叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 等待航行指令(waiting For Sailing Orders) 000001

2. 等待航行指令(waiting For Sailing Orders) 000002

3. 等待航行指令(waiting For Sailing Orders) 000003

4. 等待航行指令(waiting For Sailing Orders) 000004

5. 等待航行指令(waiting For Sailing Orders) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

等待航行指令(Waiting for sailing orders)
第1/5页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːn] .
THE PRODIGAL'S RETURN .
这 浪子的 返回 .

浪子回头。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] .
WAITING FOR SAILING ORDERS .
等待 为了 帆船 订单 .

等待航行指令。

['fɪʃə(r)] - [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [lændz] [end] .
FISHER - LIFE AT THE LAND'S END .
渔夫 - 生活 在 这 土地的 结尾 .

渔民——天涯海角的生活。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒɔːdʒ] ['glædstəun]
GEORGE GLADSTONE
乔治 格拉德斯通

乔治·格莱斯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [nɔː'wiːdʒən] ['stɔːriz] , "
AUTHOR OF " NORWEGIAN STORIES , "
作者 的 " 挪威 故事 , "

《挪威故事集》的作者

" ['faɪəsaɪd] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" FIRESIDE STORIES , " ETC .
" 炉边 故事 , " ETC .

“炉边故事”等等。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; - , [ˌes 'tiː] .
56 , PATERNOSTER ROW ; 65 , ST .
- , 回旋曲 排 ; - , 英石 .

56，帕特诺斯特街；65，圣。

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;
PAUL'S CHURCHYARD ;
保罗的 墓地 ;

圣保罗教堂墓地;

[ænd; ənd] - , [ˌpɪkə'dɪli] .
AND 164 , PICCADILLY .
和 - , 皮卡迪利 .

还有皮卡迪利大街164号。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[sʌm; səm] [wiːks] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
SOME weeks have elapsed since the author of this little story was separated by
一些 周 有 过去 自从 这 作者 的 这 小的 故事 曾是 分开 经过
[deθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnəd] ['mʌðə(r)] ,
death from a dear and honoured mother ,
死亡 从 一个 亲爱的 和 荣幸 母亲 ,

距离这篇小故事的作者与她挚爱而尊敬的母亲因去世而分离已经过去了几个星期。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [wɜːk] , [ɒn] [huːz] ['krɪtɪsɪzəm][ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] ,
to whom she submitted all her literary work , on whose criticism she relied ,
到 谁 她 提交 全部 她 文学 工作 , 在 谁 批评 她 依赖 ,

她将所有文学作品都提交给他，并依赖他的批评。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] .
and in whose judgment she placed implicit confidence .
和 在 谁 判断 她 放置 隐式 信心 .

她对他的判断完全信任。

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] " [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] [wɪtʃ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Waiting for Sailing Orders " was the last story which passed under her
" 等待 为了 帆船 订单 " 曾是 这 最后的 故事 哪个 通过了 在下面 她
[eɪdʒd] ['mʌðərz] [rɪ'vjuː] ;
aged mother's review ;
老年人 母亲的 审查 ;

《等待启航命令》是她年迈的母亲审阅的最后一篇故事;

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,
the title had a special charm for the latter ,
这 标题 有 一个 特别的 魅力 为了 这 后者 ,

这个标题对后者有着特殊的吸引力。

[huː] [njuː] [nɒt] [haʊ] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
who knew not how soon her summons would come , but always kept her
WHO 知道 不是 如何 很快 她 传票 会 来 , 但 总是 保留 她
[læmp] [trɪmd] ,
lamp trimmed ,
灯 修剪过的 ,

她不知道何时会接到召唤，但始终保持灯盏整洁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]
and was prepared to meet her Lord , at whatever hour He sent His
和 曾是 准备 到 见面 她 主 , 在 任何 小时 他 发送 他的
['sʌmənz] .
summons .
传票 .

她时刻准备着去见她的主，无论主何时召唤她。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf]
Her **children** **were** **standing** **round** **her** **death** **-** **bed** **,** **wondering** **if**
她 孩子们 是 常设 圆形的 她 死亡 - 床 , 好奇 如果
['kɒnʃəsnəs] [jet] [rɪ'meɪnd] ,
consciousness **yet** **remained** **,**
意识 然而 剩余 ,

她的孩子们围在她的床边，想知道她是否还保留着意识。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] ['lɪŋgə(r)][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **how** **long** **the** **spirit** **would** **linger** **ere** **it** **fled** **to** **the** **mansions** **of** **the**
和 如何 长的 这 精神 会 萦绕 埃雷 它 逃亡 到 这 豪宅 的 这
[blest] ,
blest **,**
祝福 ,

那灵魂会在世间徘徊多久，才会升入至福者的居所?

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [sʌtʃ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [təʊnz] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ,
when **she** **said** **,** **in** **such** **clear** **and** **distinct** **tones** **that** **all** **in** **the** **room** **could** **hear** **,**
什么时候 她 说 , 在 这样的 清除 和 清楚的 音调 那 全部 在 这 房间 可以 听到 ,

她用清晰分明的语气说道，房间里的所有人都听得一清二楚：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , — ['weɪtɪŋ] , — ['weɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kʌm] .
" **I** **am** **waiting** **,** **—** **waiting** **,** **—** **waiting** **,** **for** **my** **sailing** **orders** **to** **come** **.**
" 我 是 等待 , — 等待 , — 等待 , 为了 我的 帆船 订单 到 来 .

“我正在等待，等待，等待我的航行命令。”

" [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] [keɪm] ,
" **Three** **days** **later** **her** **sailing** **orders** **came** **,**
" 三 天 之后 她 帆船 订单 来了 ,

三天后，她的航行命令下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [wɪtʃ] ['lɪŋgəd] [ɪn] [deθ] [meɪd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd]
and **the** **sweet** **smile** **which** **lingered** **in** **death** **made** **those** **who** **were** **left** **behind**
和 这 甜的 微笑 哪个 徘徊不去 在 死亡 制成 那些 WHO 是 左边 在后面
[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
rejoice **in** **the** **midst** **of** **tears** **,**
麾 在 这 中间 的 眼泪 ,

逝者临终前那抹甜美的微笑，让活着的人在泪水中也感到一丝慰藉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt]
because **it** **seemed** **to** **speak** **of** **the** **joy** **and** **bliss** **into** **which** **the** **spirit**
因为 它 似乎 到 说话 的 这 喜悦 和 极乐 进入 哪个 这 精神
['entəd] [wen] [ðə; ði] " ['weɪtɪŋ] " [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn] [vjuː] .
entered **when** **the** **"** **waiting** **"** **was** **over** **and** **a** **long** **eternity** **in** **view** **.**
进入 什么时候 这 " 等待 " 曾是 超过 和 一个 长的 永恒 在 看法 .

因为它似乎在诉说着当“等待”结束，漫长的永恒到来时，灵魂所进入的喜悦和幸福。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['mækrəl] ['fɪʃɪŋ]
I **.** **MACKEREL** **FISHING**
我 . 鲭鱼 钓鱼

一、鲭鱼捕捞

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [greɪt] ['sɒrəʊ]

THE	**GREAT**	**SORROW**
这	伟大的	悲哀

大悲

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [əʊld] [tɑː(r)]

THE	**OLD**	**TAR**
这	老的	焦油

老焦油

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [lændz] [end]

THE	**LAND'S**	**END**
这	土地的	结尾

兰兹角

[viː] . ['grændˌfɑːðərz] [teɪlz; 'teɪliːz]

V	**.**	**GRANDFATHER'S**	**TALES**
V	.	祖父的	故事

五、祖父的故事

['sɪksθ] . [ˌes 'tiː] .

VI	**.**	**ST**	**.**
六年级	.	英石	.

六、圣。

['maɪkəlz] [maʊnt]

MICHAEL'S	**MOUNT**
迈克尔的	山

米迦勒山

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

['wɪliz] ['bɜːθdeɪ]

WILLY'S	**BIRTHDAY**
威利的	生日

威利的生日

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv]

MIDSUMMER	**EVE**
盛夏	前夕

仲夏夜

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['pɪltʃəd] ['fɪʃɪŋ]
PILCHARD FISHING
沙丁鱼 钓鱼

沙丁鱼捕捞

[eks] . [ðə; ði] [stɔːm]
X . THE STORM
X . 这 风暴

X. 风暴

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs]
XI . SAILING ORDERS
十一 . 帆船 订单

十一、航行指令

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] .
WAITING FOR SAILING ORDERS .
等待 为了 帆船 订单 .

等待航行指令。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mækrəl] ['fɪʃɪŋ] .
MACKEREL FISHING .
鲭鱼 钓鱼 .

鲭鱼捕捞。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nuːlɪn] , [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)]
THE fishing village of Newlyn , which stretches about a mile along the west shore
这 钓鱼 村庄 的 纽林 , 哪个 伸展 关于 一个 英里 沿着 这 西方 支撑
[ɒv; əv] [maʊnts] [beɪ] ,
of Mount's Bay ,
的 坐骑 湾 ,

纽林渔村沿着芒特湾西岸绵延约一英里，

[ɪn] ['kɔːnwəl] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - .
in Cornwall , presented a busy scene one morning in April of the year 1862 .
在 康沃尔郡 , 呈现 一个 忙碌的 场景 一 早晨 在 四月 的 这 年 - .

1862 年 4 月的一个早晨，康沃尔郡呈现出一幅繁忙的景象。

[ðə; ði] ['mækrəl] ['siːz(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [keɪm] [ɪn]
The mackerel season had just begun , and some of the boats came in
这 鲭鱼 季节 有 只是 开始 , 和 一些 的 这 船 来了 在
['hevɪli] ['leɪdn] .
heavily laden .
重度 满载 .

鲭鱼捕捞季刚刚开始，有些渔船满载而归。

" [wʌts] [ðə; ði] [teɪk] ? " [ɑːskt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
" What's the take ? " asked an old woman of a sailor .
" 是什么 这 拿 ? " 问 一个 老的 女士 的 一个 水手 .

“多少钱？”一位老妇人问一位水手。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daʊnwədz] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	A	thousand	downwards	,	"	was	the	reply	,
"	一个	千	向下	,	"	曾是	这	回复	,

“向下一千，”对方回答道。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mækrəl] [ɪn] [i:tʃ] [bəʊt] ['veərɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['nʌmbə(r)]

which	meant	that	the	number	of	mackerel	in	each	boat	varied	from	that	number
哪个	意思是	那	这	数字	的	鲭鱼	在	每个	船	多种多样	从	那	数字

[tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ,

to	one	hundred	,
到	一	百	,

这意味着每条船上的鲭鱼数量从这个数字到一百条不等。

['fɪfti] , ['twenti] , [ten] , [faɪv] [ɔ:(r)] [nɒt] [wʌn] .

fifty	,	twenty	,	ten	,	five	or	not	one	.
五十	,	二十	,	十	,	五	或者	不是	一	.

五十、二十、十、五，或者一个都没有。

[ɪn] [maʊnts] [beɪ] [ðə; ðɪ] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] ,

In	Mount's	Bay	the	boats	are	large	,
在	坐骑	湾	这	船	是	大的	,

芒特湾的船只都很大，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] [best] [krɑ:ft] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] ['eni] ['fɪʃɪŋ] [kəʊst] .

and	among	the	safest	and	best	craft	to	be	found	on	any	fishing	coast	.
和	之中	这	最安全	和	最好的	工艺	到	是	成立	在	任何	钓鱼	海岸	.

而且是所有渔场中最安全、最好的船只之一。

[ðeɪ] [i:tʃ] ['kæri] [ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [men] , [hu:] [ʃeə(r)] ['i:kwəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑ:fɪts] ,

They	each	carry	a	crew	of	seven	men	,	who	share	equally	in	the	profits	,
他们	每个	携带	一个	全体人员	的	七	男人	,	WHO	分享	同样地	在	这	利润	,

每艘船都配备七名船员，船员平分利润。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [set] [ə'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nets] .

after	a	certain	portion	has	been	set	aside	for	the	use	of	the	vessel	and	the	nets	.
后	一个	肯定	部分	有	到过	放	旁边	为了	这	使用	的	这	血管	和	这	网	.

在预留一定比例的土地用于船舶和渔网之后。

[ðə; ðɪ] " ['meəri] [æn] , " [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mækrəl] , [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [dʒɒn] [trɛvən] .

The	"	Mary	Ann	,	"	which	brought	in	the	thousand	mackerel	,	belonged	to	John	Trevan	.
这	"	玛丽	安	,	"	哪个	带来	在	这	千	鲭鱼	,	属于	到	约翰	特雷万	.

:

“玛丽安”号是约翰·特雷文的船，它运回了上千条鲭鱼。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ɪn] ['nu:lɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

He	was	a	man	much	respected	in	Newlyn	,	for	all	his	dealings	were	fair	and	upright	.
他	曾是	一个	男人	很多	受人尊敬	在	纽林	,	为了	全部	他的	交易	是	公平的	和	直立	.

他在纽林备受尊敬，因为他为人处事公平正直。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtnə] [sɪks]['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn]

He	had	for	partners	six	other	fishermen	,	of	whom	he	was	the	captain
他	有	为了	合作伙伴	六	其他	渔民	,	的	谁	他	曾是	这	队长

,

,

,

他的合伙人是另外六名渔民，他是船长。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

and	who	deferred	to	him	at	all	times	,	placing	the	most	implicit	confidence	in
和	WHO	延期	到	他	在	全部	时代	,	放置	这	最多	隐式	信心	在

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

his	judgment	.
他的	判断	.

他们始终对他言听计从，对他的判断给予了绝对的信任。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [dʒɒn] [trɛvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

As	the	ship's	boat	containing	John	Trevan	and	his	mates	came	near	the	shore	,
作为	这	船的	船	包含	约翰	特雷万	和	他的	伙伴们	来了	靠近	这	支撑	,

当载着约翰·特雷文和他的同伴们的救生艇靠近海岸时，

[ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv] ['sevrəl] ['lʌndən] [fɪʃ] - ['dilər] ['weid] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][bɪd]

the	agents	of	several	London	fish	-	dealers	waded	through	the	water	to	bid
这	代理人	的	一些	伦敦	鱼	-	经销商	涉水	通过	这	水	到	出价

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mækrəl] .

for	the	finest	mackerel	.
为了	这	最好的	鲭鱼	.

几家伦敦鱼贩的代理人涉水而行，竞相购买最上等的鲭鱼。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [suːn] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] ;

The	bargain	was	soon	concluded	to	the	satisfaction	of	all	parties	;
这	便宜货	曾是	很快	结束	到	这	满意	的	全部	各方	;

交易很快达成，各方均表示满意；

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sændz] ,

then	the	fish	were	thrown	into	baskets	and	carried	on	to	the	sands	,
然后	这	鱼	是	抛掷	进入	篮子	和	携带	在	到	这	沙子	,

然后人们把鱼扔进篮子里，运到沙滩上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɒʃt] , [pækt] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði]

where	they	were	turned	into	a	tub	of	water	,	washed	,	packed	neatly	in	the
在哪里	他们	是	转向	进入	一个	浴缸	的	水	,	洗过	,	包装	整齐地	在	这

[seɪm] [b'ɑːskɪts] ,

same	baskets	,
相同的	篮子	,

它们被放进一桶水里，洗净后，整齐地装进原来的篮子里。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [kɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

and	carried	away	in	carts	to	the	railway	.
和	携带	离开	在	购物车	到	这	铁路	.

然后被用马车运到铁路沿线。

[ðə; ði] [heɪk] , [ˌsiː əʊ 'diː] , ['kɒŋgə(r)] [iːlz] , [ə; eɪ] [fjuː] [səʊls] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] ['mækrəl]

The	hake	,	cod	,	conger	eels	,	a	few	soles	,	and	some	very	small	mackerel
这	鳕鱼	,	鳕鱼	,	鳗鱼	鳗鱼	,	一个	很少	鞋底	,	和	一些	非常	小的	鲭鱼

[ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

that	remained	,
那	剩余	,

剩下的无须鳕、黑鳕、康吉鳗、几条鳎鱼和一些很小的鲭鱼，

[ðə; ði] [kruː] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪn] .

the	crew	divided	with	their	captain	.
这	全体人员	分割	和	他们的	队长	.

船员们与船长产生了分歧。

['mɪsɪz] . [trɛvən] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] .

Mrs	.	Trevan	was	awaiting	the	arrival	of	her	husband	with	her	basket	.
太太	.	特雷万	曾是	等待中	这	到达	的	她	丈夫	和	她	篮子	.

特雷文太太提着篮子等着丈夫回来。

['evri] ['kɔːnɪʃ] ['wʊmən] [əʊnz] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] : [ðəʊz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] -

Every	Cornish	woman	owns	a	basket	of	some	sort	:	those	carried	by	the	fish	-
每一个	康沃尔郡	女士	拥有	一个	篮子	的	一些	种类	:	那些	携带	经过	这	鱼	-

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [kaʊəlz] ,

women	are	called	"	cowels	,
女性	是	称为	"	考尔斯	,

每个康沃尔妇女都拥有某种篮子：捕鱼妇女携带的篮子被称为“cowels”，

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][bænd] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	and	are	supported	on	the	back	by	a	band	passed	round	the	forehead	.
"	和	是	有	在	这	后退	经过	一个	乐队	通过了	圆形的	这	前额	.

“背部由绕过额头的带子支撑。

" [wɪv] [hæd; həd] ['splendɪd] [spɔːt] , [fɪ'lɪpə] , " [sed] [dʒɒn] [trɛvən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	We've	had	splendid	sport	,	Philippa	,	"	said	John	Trevan	to	his	wife	,
"	我们已经	有	灿烂	运动	,	菲利帕	,	"	说	约翰	特雷万	到	他的	妻子	,

“菲利帕，我们今天玩得很开心，”约翰·特雷文对妻子说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] .

"	and	there's	a	fine	lot	for	home	use	.
"	和	有	一个	美好的	很多	为了	家	使用	.

“而且还有一块非常适合家庭使用的地块。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɒŋgə(r)][paɪ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Let's	have	a	conger	pie	for	to	-	morrow	.
我们来吧	有	一个	鳗鱼	馅饼	为了	到	-	明天	.

明天我们吃鳗鱼派吧。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [hæŋ] ['aʊə(r)] [nets] [tuː; tə][draɪ][fɜːst] ,

I'll	be	in	to	dinner	;	but	we	must	hang	our	nets	to	dry	first	,
患病的	是	在	到	晚餐	;	但	我们	必须	悬挂	我们的	网	到	干燥	第一的	,

我会去吃晚饭；但我们得先把渔网晾干。

[ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

and	clean	up	a	bit	.
和	干净的	向上	一个	少量	.

稍微收拾一下。

[ðə; ði] ['boʊts] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət][sɪks] .

The	boat's	off	again	at	six	.
这	船的	离开	再次	在	六	.

船六点再次出发。

[ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['tʃɪəfəli] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

I	can	afford	to	take	my	holiday	to	-	morrow	cheerfully	,	after	my	good	fortune
我	能	买得起	到	拿	我的	假期	到	-	明天	愉快地	,	后	我的	好的	财富

[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . "

of	to	-	day	.	"
的	到	-	天	.	"

今天运气不错，明天我可以愉快地休假了。

" [jes] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][faɪn] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ]
" Yes , John , and if only we can have fine weather like this , you'll enjoy
" 是的 , 约翰 , 和 如果仅有的 我们 能 有 美好的 天气 喜欢 这 , 你会 享受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“是的，约翰，要是能一直有这样的好天气就好了，你会很享受的。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .
" answered Mrs . Trevan .
" 回答 太太 . 特雷万 .

特雷文夫人回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nets] [hæv; həv] [gɒt] ['sædli]
" We must work hard all the afternoon , for the nets have got sadly
" 我们 必须 工作 难的 全部 这 下午 , 为了 这 网 有 得到 令人遗憾的是
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

“我们必须整个下午努力工作，因为网很不幸地破了。”

['fɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [ə; eɪ] [bəʊt] [ræn] [kliːn] [θruː] [wʌn]
Father will have more than he can do , a boat ran clean through one
父亲 将要 有 更多的 比 他 能 做 , 一个 船 跑 干净的 通过 一
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

父亲肩负的重任远超他的能力范围，一艘船直接撞穿了我的一艘船。

" [fɪ'lɪpə] [trɛvən] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Philippa Trevan gathered up her share of fish , and placing it in her
" 菲利帕 特雷万 聚集 向上 她 分享 的 鱼 , 和 放置 它 在 她
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

菲利帕·特雷文把她那份鱼收集起来，放进篮子里，

[wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sændz] , [tə'wɔːdz] [striːt] - [æn; ən] - [naʊən] ,
walked slowly up the narrow road from the sands , towards Street - an - Nowan ,
步行 缓慢地 向上 这 狭窄的 路 从 这 沙子 , 向 街道 - 一个 - 诺万 ,
[ɔː(r)] [njuː] [striːt] ,
or New Street ,
或者 新的 街道 ,

沿着从沙滩到新街（Street-an-Nowan）的狭窄道路缓缓向上走去。

[kləʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .
close to which she lived .
关闭 到 哪个 她 居住地 .

离她居住的地方很近。

['nuːlɪn] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [maʊnts] [beɪ] .
Newlyn is the principal fishing station in Mount's Bay .
纽林 是 这 主要的 钓鱼 车站 在 坐骑 湾 .

纽林是芒特湾的主要捕鱼站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
It is divided into two parts , which can only communicate , the one with the other
它 是 分割 进入 二 部分 , 哪个 能 仅有的 交流 , 这 一 和 这 其他
,
,
,

它分为两部分，这两部分只能相互沟通。

[baɪ][ðə; ði][sændz] , [ən'les] [juː; jʊ][gəʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

by	the	sands	,	unless	you	go	far	into	the	country	,
经过	这	沙子	,	除非	你	去	远的	进入	这	国家	,

除非你深入内陆，否则在沙滩边，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [taʊn] [ɒv; əv] [pɔːl] .

over	the	high	hill	which	leads	to	the	church	-	town	of	Paul	.
超过	这	高的	爬坡道	哪个	线索	到	这	教会	-	镇	的	保罗	.

翻过通往保罗教堂小镇的高山。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][taɪdz] [ðə; ði] [siː] ['kɒmz] ['nɪəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ,

In	ordinary	tides	the	sea	comes	nearly	up	to	the	stepping	-	stones	,
在	普通的	潮汐	这	海	来	几乎	向上	到	这	步进	-	石头	,

正常潮汐时，海水几乎会涨到踏脚石那里。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['rendəz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː] ['deɪndʒərəs]

but	sometimes	it	dashes	against	the	cliff	,	and	renders	the	shore	too	dangerous
但	有时	它	破折号	反对	这	悬崖	,	和	渲染	这	支撑	也	危险的

[tuː; tə][biː; bi] [krɒst] ,

to	be	crossed	,
到	是	交叉	,

但有时它会猛烈撞击悬崖，使海岸变得过于危险，无法通行。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .

even	in	a	boat	.
甚至	在	一个	船	.

即使在船上。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'regjələli] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] , [ɪl] - [peɪvd] ,

The	houses	are	irregularly	built	,	and	the	streets	are	narrow	,	ill	-	paved	,
这	房屋	是	不规则地	建造	,	和	这	街道	是	狭窄的	,	患病的	-	铺砌路面	,

房屋建造得杂乱无章，街道狭窄，路面崎岖不平。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑːts] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɔːl] ,

and	in	many	parts	run	along	the	top	of	the	sea	wall	,
和	在	许多	部分	跑步	沿着	这	顶部	的	这	海	墙	,

而且在很多地方都沿着海堤顶部延伸，

[wɪð] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ɪk'sept] [wɒt] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊpən]

with	no	protection	from	the	waves	except	what	is	afforded	by	a	strong	open
和	不	保护	从	这	波浪	除了	什么	是	提供	经过	一个	强的	打开

['aɪən] ['reɪlɪŋ] .

iron	railing	.
铁	栏杆	.

除了坚固的开放式铁栏杆外，没有任何其他遮挡物可以抵御海浪。

['mɪsɪz] . [trɛvən] [tɜːnd] [ʌp] ['nærəʊ] [ræg] - [stəʊn] ['pɑːθweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

Mrs	.	Trevan	turned	up	narrow	Rag	-	stone	pathway	before	she	reached	the	end	of
太太	.	特雷万	转向	向上	狭窄的	抹布	-	石头	路径	前	她	达到	这	结尾	的

[njuː] [striːt] ,

New	Street	,
新的	街道	,

特雷文太太在到达新街尽头之前，拐进了一条狭窄的碎石小路。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [fɔː(r)] [steps] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

and	mounted	four	steps	which	led	into	a	comfortable	sitting	-	room	in	a
和	安装	四	步骤	哪个	引领	进入	一个	舒服的	坐着	-	房间	在	一个

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['kɒtɪdʒ] .

whitewashed	cottage	.
粉刷过的	小屋	.

然后走上四级台阶，进入一间粉刷成白色的农舍里舒适的起居室。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] ,

The	small	door	to	the	right	opened	into	the	best	parlour	,
这	小的	门	到	这	正确的	打开	进入	这	最好的	客厅	,

右侧的小门通向最好的客厅，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðərz] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed]

at	the	back	were	the	kitchen	and	grandfather's	bedroom	,	and	overhead
在	这	后退	是	这	厨房	和	祖父的	卧室	,	和	开销

[θriː] [mɔː(r)][rʊmz; ruːmz] .

three	more	rooms	.
三	更多的	房间	.

后面是厨房和祖父的卧室，楼上还有三个房间。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [wɪð] ['snəʊi] [heə(r)] ,

An	old	man	,	a	very	old	man	,	with	snowy	hair	,
一个	老的	男人	,	一个	非常	老的	男人	,	和	下雪的	头发	,

一位老人，一位非常年迈的老人，头发雪白。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] ['riːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['prɪntɪd] ['baɪb(ə)l] ;

sat	in	his	arm	-	chair	reading	out	of	a	large	printed	Bible	;
卫星	在	他的	手臂	-	椅子	阅读	出去	的	一个	大的	打印	圣经	;

他坐在扶手椅里，阅读一本大开本的印刷版圣经；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [j'iəz] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] .

and	in	spite	of	the	difference	of	years	,	his	features	were	so	like	Mrs	.
和	在	尽管如此	的	这	不同之处	的	年	,	他的	特征	是	所以	喜欢	太太	.

[trɛvənz] ,

Trevan's	,
特雷凡的	,

尽管年龄相差甚远，但他的五官却和特雷文太太非常像。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]

there	was	no	difficulty	in	recognising	the	relationship	of	father	and	daughter
那里	曾是	不	困难	在	识别	这	关系	的	父亲	和	女儿

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

which	existed	between	the	two	.
哪个	存在	之间	这	二	.

两人之间存在的父女关系很容易辨认。

" [jʊr; jər] [suːn] [həʊm] , [fɪ'lɪpə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] ? "

"	You're	soon	home	,	Philippa	,	"	he	said	;	"	have	you	good	news	?	"
"	你是	很快	家	,	菲利帕	,	"	他	说	;	"	有	你	好的	消息	?	"

“菲利帕，你很快就能回家了，”他说，“有什么好消息吗？”

" ['veri] [gʊd] , ['fɑːðə(r)] ; [dʒɒn][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mækrəl] , [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm]

"	Very	good	,	father	;	John	has	taken	a	thousand	mackerel	,	and	sold	them
"	非常	好的	,	父亲	;	约翰	有	已采取	一个	千	鲭鱼	,	和	卖	他们

[wel] .

well	.
出色地	.

“很好，父亲；约翰捕捞了一千条鲭鱼，而且卖得很好。”

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [nets] . "

He	says	there	will	be	more	work	than	you	can	do	to	mend	the	nets	.	"
他	说道	那里	将要	是	更多的	工作	比	你	能	做	到	修补	这	网	.	"

他说，修补渔网的工作量远远超过你们的能力范围。

" [aɪl] [traɪ][maɪ][best] , [fɪ'lɪpə] .

"	I'll	try	my	best	,	Philippa	.
"	患病的	尝试	我的	最好的	,	菲利帕	.

“我会尽力的，菲利帕。”

[wiː; wi] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈevri] [deɪ] .

We	expect	to	mend	them	up	every	day	.
我们	预计	到	修补	他们	向上	每一个	天	.

我们预计每天都会修补它们。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [ˈɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] .

The	Lord	Jesus	isn't	here	with	his	disciples	.
这	主	耶稣	不是	这里	和	他的	门徒	.

主耶稣不在他的门徒中间。

[aɪˈd] [dʒʌst] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfʊtstep] : - [ˈsaɪmən] [ˈpiːtə(r)] [went] [ʌp] ,

I'd	just	read	these	words	when	I	heard	your	footstep	:	'	Simon	Peter	went	up	,
ID	只是	读	这些	字	什么时候	我	听到	你的	脚步	:	-	西蒙	彼得	去	向上	,

我刚读完这些话，就听到了你的脚步声：“西门彼得上去，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [net] [tuː; tə] [lænd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈfɪʃɪz] , [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]

and	drew	the	net	to	land	full	of	great	fishes	,	an	hundred	and	fifty
和	画	这	网	到	土地	满的	的	伟大的	鱼	,	一个	百	和	五十

[ænd; ənd] [θriː] :

and	three	:
和	三	:

把网拉到岸边，网里装满了大鱼，一共一百五十三条：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈmeni] , [jet] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [net] [ˈbrəʊkən] . - "

and	for	all	there	were	so	many	,	yet	was	not	the	net	broken	.	'	"
和	为了	全部	那里	是	所以	许多	,	然而	曾是	不是	这	网	破碎的	.	-	"

尽管人数众多，但网却没有破损。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [mɪdst] [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] , [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .

"	No	,	He	isn't	walking	in	our	midst	as	in	those	times	,	father	,	"	said	Mrs	.
"	不	,	他	不是	步行	在	我们的	中间	作为	在	那些	时代	,	父亲	,	"	说	太太	.

[trɛvən] ,

Trevan	,
特雷万	,

“不，神父，他不像以前那样在我们中间行走了，”特雷文太太说。

" [bʌt; bət] [hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] .

"	but	he's	just	as	near	to	us	in	spirit	as	he	was	then	.
"	但	他是	只是	作为	靠近	到	我们	在	精神	作为	他	曾是	然后	.

“但他的精神与我们依然如故。”

[ai] [ˈnevə(r)] [siː] [dʒɒn] [stɑːt] [wɪˈðaʊt] [kəˈmend] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] .

I	never	see	John	start	without	commending	him	to	God	in	Christ	.
我	绝不	看	约翰	开始	没有	表扬	他	到	上帝	在	基督	.

我从未见过约翰在开始工作前不先向上帝在基督里向他祈祷。

[ai] [θɪŋk] [æz; əz] [ai] [grəʊ] [ˈəʊldə] [maɪ] [ˈseɪvjə(r)] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪərə(r)] .

I	think	as	I	grow	older	my	Saviour	seems	to	come	nearer	.
我	思考	作为	我	生长	老	我的	救主	似乎	到	来	更近	.

我觉得随着年龄的增长，我的救世主似乎离我越来越近了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,

But	for	his	living	presence	in	my	heart	,
但	为了	他的	活的	在场	在	我的	心	,

但因为他活生生地活在我心中，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdeɪli] [wɜːk] [æz; əz] [ˈtʃɪəfəli] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

I	could	not	go	about	my	daily	work	as	cheerfully	as	I	do	.
我	可以	不是	去	关于	我的	日常的	工作	作为	愉快地	作为	我	做	.

我无法像现在这样愉快地进行日常工作。

[rɪ'membə(r)] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [fɜ:st] - [bɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ə'baʊt] [hɪm] .

Remember	my	boy	,	my	first	-	born	,	and	the	awful	uncertainty	about	him	.
记住	我的	男生	,	我的	第一的	-	出生	,	和	这	可怕	不确定	关于	他	.

请记住我的儿子，我的长子，以及关于他的可怕不确定性。

[əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [traɪ] [hɑ:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['seɪvjə(r)] ['sʌfəd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)]

Oh	,	father	,	I	try	hard	to	think	of	what	my	Saviour	suffered	on	the	cross	for
哦	,	父亲	,	我	尝试	难的	到	思考	的	什么	我的	救主	遭受	在	这	叉	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

哦，父亲，我努力回想我的救主为我在十字架上所受的苦难，

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] [maɪ] [əʊn] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑ:t] . "

so	as	to	get	strength	to	endure	my	own	sorrow	with	a	lighter	heart	.	"
所以	作为	到	得到	力量	到	忍受	我的	自己的	悲哀	和	一个	打火机	心	.	"

这样我才能获得力量，以更轻松的心态去承受自己的悲伤。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [fɪ'lɪpə] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['tendəli] .

"	Poor	Philippa	,	"	answered	the	old	man	,	tenderly	.
"	贫穷的	菲利帕	,	"	回答	这	老的	男人	,	温柔地	.

“可怜的菲利帕，”老人温柔地回答道。

" [bi:; bi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .

"	Be	of	good	courage	.
"	是	的	好的	勇气	.

要有勇气。

[gɒd] [wɪl] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .

God	will	hear	our	prayers	.
上帝	将要	听到	我们的	祈祷	.

上帝会听到我们的祷告。

[aɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

I'm	on	the	mountain	-	top	of	my	pilgrimage	,
我是	在	这	山	-	顶部	的	我的	朝圣	,

我已登上朝圣之旅的顶峰。

['veri] [su:n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [fɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

very	soon	I	shall	be	running	fast	down	the	other	side	,
非常	很快	我	将	是	跑步	快速地	向下	这	其他	边	,

很快我就会飞快地跑到另一边去了。

['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k] ['væli] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ;

entering	into	the	dark	valley	and	shadow	of	death	;
进入	进入	这	黑暗的	谷	和	阴影	的	死亡	;

进入死亡的黑暗山谷和阴影；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [læd] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔ:dərs] [kʌm] . "

but	I	believe	I	shall	see	the	lad	before	my	sailing	orders	come	.	"
但	我	相信	我	将	看	这	小伙子	前	我的	帆船	订单	来	.	"

但我相信在我的航行命令下达之前，我会见到那个小伙子。

" [ju:v] [sʌtʃ] [strɒŋ] [feɪθ] , ['fɑ:ðə(r)] .

"	You've	such	strong	faith	,	father	.
"	你已经	这样的	强的	信仰	,	父亲	.

“父亲，您的信仰如此坚定。”

[maɪn] [ɪz] [dɪmd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ; [bʌt; bət]['əʊnli] [dɪmd] [fɔː(r); fə(r)]

Mine	is	dimmed	sometimes	with	waiting	and	longing	;	but	only	dimmed	for
矿	是	调暗	有时	和	等待	和	渴望	;	但	仅有的	调暗	为了

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

我的目光有时会因为等待和渴望而变得黯淡；但只是暂时的。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

for	through	all	my	bitterness	of	spirit	,
为了	通过	全部	我的	苦味	的	精神	,

尽管我内心充满苦毒，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

I	remember	that	my	Heavenly	Father	loves	and	cares	for	my	poor	misguided
我	记住	那	我的	天上	父亲	爱	和	关心	为了	我的	贫穷的	错误的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

我记得我的天父爱我那可怜的、误入歧途的儿子，并且关心他。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [skuːl] .

But	here	come	the	children	from	school	.
但	这里	来	这	孩子们	从	学校	.

孩子们放学回来了。

" ['mɪsɪz] . [trɛvən] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][gəʊ] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː]

"	Mrs	.	Trevan	had	just	time	to	take	up	her	basket	and	go	hurriedly	into
"	太太	.	特雷万	有	只是	时间	到	拿	向上	她	篮子	和	去	匆匆	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

特雷文太太只来得及拿起篮子，匆匆走进厨房。

['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [wen] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [d'ɔːtəz] , ['entəd] ,

drying	her	tears	,	when	Dorothy	and	Judith	,	her	twin	daughters	,	entered	,
烘干	她	眼泪	,	什么时候	多萝西	和	朱迪思	,	她	双	女儿们	,	进入	,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

and	coming	up	to	their	grandfather	,
和	未来	向上	到	他们的	祖父	,

她擦干眼泪，这时她的双胞胎女儿多萝西和朱迪思走了进来，走到她们的祖父面前。

[kɪst] [hɪm] [ə'feɪʃənətli] .

kissed	him	affectionately	.
亲吻	他	亲切地	.

她深情地吻了他。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [kə'res] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðiːz] [g'ɜːlz][nekst][tuː; tə] ,

The	old	man	returned	their	caresses	,	for	he	loved	these	girls	next	to	,
这	老的	男人	返回	他们的	爱抚	,	为了	他	喜爱	这些	女孩们	下一个	到	,

老人回应了她们的爱抚，因为他同样深爱着这些女孩。

[ɪf] [nɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

if	not	as	well	as	his	own	daughter	.
如果	不是	作为	出色地	作为	他的	自己的	女儿	.

即使不如他自己的女儿也一样。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][pɑːst] [deɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	lived	over	past	days	with	them	,
他	居住地	超过	过去的	天	和	他们	,

他与他们一起度过了过去的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perilz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

for	they	never	wearied	of	hearing	of	the	perils	by	land	and	sea	,
为了	他们	绝不	疲惫	的	听力	的	这	危险	经过	土地	和	海	,

因为他们从不厌倦聆听陆地和海洋上的种种危险，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] .

which	had	overtaken	him	during	his	long	life	.
哪个	有	被超越	他	期间	他的	长的	生活	.

在他漫长的一生中，他逐渐被这些问题所困扰。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

Dorothy	and	Judith	would	complete	their	thirteenth	year	on	the	morrow	.
多萝西	和	朱迪思	会	完全的	他们的	第十三	年	在	这	明天	.

明天就是多萝西和朱迪思的第十三年了。

[ðeɪ] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['fiːtʃəz] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

They	closely	resembled	one	another	in	features	,	but	were	unlike	in	disposition	;
他们	密切	类似	一	其他	在	特征	,	但	是	与此不同	在	处置	;

他们五官非常相似，但性格却截然不同；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempəd] , ['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz]

for	while	Dorothy	was	high	-	spirited	and	quick	-	tempered	,	Judith	was
为了	尽管	多萝西	曾是	高的	-	精神抖擞	和	快的	-	淬火	,	朱迪思	曾是

[maɪld] , ['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd]['kwaɪət] .

mild	,	tractable	,	and	quiet	.
温和的	,	易于处理	,	和	安静的	.

多萝西性格活泼急躁，而朱迪思性格温和、顺从安静。

[ðeə(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːmd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [braɪt] [dʒet] [blæk] [aɪz] ,

Their	figures	were	upright	and	well	-	formed	;	they	had	bright	jet	black	eyes	,
他们的	数据	是	直立	和	出色地	-	形成	;	他们	有	明亮的	喷射	黑色的	眼睛	,

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ,

and	long	curling	hair	,
和	长的	冰壶	头发	,

她们身形挺拔匀称，有着明亮的乌黑眼睛和长长的卷发。

[freʃ] [kəm'plekʃənz] , [ænd; ənd][fræŋk]['əʊpən]['feɪsɪz] .

fresh	complexions	,	and	frank	open	faces	.
新鲜的	肤色	,	和	坦率	打开	面孔	.

容光焕发，神态坦诚。

[ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi][hæts] [meɪd] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,

They	wore	the	gipsy	hats	made	of	beaver	which	are	now	out	of	date	,
他们	穿着	这	吉普赛人	帽子	制成	的	海狸	哪个	是	现在	出去	的	日期	,

他们戴着用海狸毛制成的吉普赛帽，这种帽子现在已经过时了。

[ʃɔːt] [laɪt] - ['kʌləd] [prɪnt] [dresɪz] , [dɑːk] - [bluː] ['nɪtɪd] [sˈtɒkɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,

short	light	-	coloured	print	dresses	,	dark	-	blue	knitted	stockings	of	their	own	making	,
短的	光	-	有色	打印	连衣裙	,	黑暗的	-	蓝色的	针织	长筒袜	的	他们的	自己的	制作	,

[ænd; ənd] [strɒŋ] ['leðə(r)] [buːts] .

and	strong	leather	boots	.
和	强的	皮革	靴子	.

浅色印花短裙、自己编织的深蓝色针织长袜和结实的皮靴。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wel] [æt; ət] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Have	you	done	well	at	school	this	morning	?	"	asked	their	grandfather	.
"	有	你	完毕	出色地	在	学校	这	早晨	?	"	问	他们的	祖父	.

“你们今天早上在学校表现怎么样？”爷爷问道。

" [jes] , ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .

"	Yes	,	very	well	,	"	answered	Dorothy	.
"	是的	,	非常	出色地	,	"	回答	多萝西	.

“是的，很好，”多萝西回答道。

" [aɪ][dɪd][maɪ] [sʌmz] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	did	my	sums	so	quickly	that	teacher	said	she	was	pleased	for	me	to
"	我	做过	我的	总和	所以	迅速地	那	老师	说	她	曾是	高兴	为了	我	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

have	a	holiday	to	-	morrow	.
有	一个	假期	到	-	明天	.

“我做题速度太快了，老师说她很高兴我明天可以放假。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)] ['bɜːθdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lændz] [end] [lɑːst] [jɪə(r)] [wɪð] [greɪt]

She	remembered	that	we	spent	our	birthday	at	the	Land's	End	last	year	with	great
她	记得	那	我们	花费	我们的	生日	在	这	土地的	结尾	最后的	年	和	伟大的

- ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [næns] .

-	uncle	Thomas	Nance	.
-	叔叔	托马斯	南希	.

她记得去年我们和叔祖父托马斯·南斯在兰兹角一起庆祝了生日。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒuːdɪθ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , ['grænfɑːðə(r)] . "

You	know	Judith	is	always	good	at	her	lessons	,	grandfather	.	"
你	知道	朱迪思	是	总是	好的	在	她	课程	,	祖父	.	"

爷爷，您知道朱迪丝的功课一直都很好。

" [ðæts] [raɪt] , ['dɒr(ə)θi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] [næns] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]

"	That's	right	,	Dorothy	,	"	answered	Captain	Nance	,	for	so	the	old	man	was
"	那就是	正确的	,	多萝西	,	"	回答	队长	南希	,	为了	所以	这	老的	男人	曾是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

“没错，多萝西，”南斯船长回答道，因为人们都这样称呼这位老人。

" [duː; də][traɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [preɪz] [juːv] [dʒʌst] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

"	Do	try	,	there's	a	good	girl	,	to	deserve	the	praise	you've	just	bestowed	on
"	做	尝试	,	有	一个	好的	女孩	,	到	应得	这	称赞	你已经	只是	授予	在

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

your	sister	.
你的	姐姐	.

“请努力吧，她是个好女孩，配得上你刚才给予你妹妹的赞扬。”

[let] ['dʒuːdɪθ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] . -

Let	Judith	be	able	to	say	of	you	,	'	She	is	always	good	at	her	lessons	.	'
让	朱迪思	是	有能力的	到	说	的	你	,	-	她	是	总是	好的	在	她	课程	.	-

"

"

"

让朱迪思以后可以这样评价你：“她上课总是很认真。”

" [aɪ][duː; də][traɪ] , ['grænfɑːðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

"	I	do	try	,	grandfather	,	to	be	attentive	,	but	I	can't	always	be	the	same	.
"	我	做	尝试	,	祖父	,	到	是	细心	,	但	我	不能	总是	是	这	相同的	.

“爷爷，我努力做到体贴入微，但我不可能永远都一样。”

['dʒuːdɪθ]['hæznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːsti]['tempə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] . "

Judith	hasn't	such	a	nasty	temper	as	I	have	to	worry	her	.	"
朱迪思	还没有	这样的	一个	可恶的	脾气	作为	我	有	到	担心	她	.	"

朱迪丝的脾气没我想象的那么暴躁，不用我操心。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [maɪ]['lɪt(ə)l]

"	There's	one	cure	for	it	;	we	may	all	go	to	the	Great	Physician	,	my	little
"	有	一	治愈	为了	它	;	我们	可能	全部	去	到	这	伟大的	医生	,	我的	小的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

“有一种治疗方法；我们都可以去找伟大的医生，我的小女儿。”

[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] , ['dɒr(ə)θi] , [wen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['kʌmz] !

How	you	will	enjoy	yourself	,	Dorothy	,	when	to	-	morrow	comes	!
如何	你	将要	享受	你自己	,	多萝西	,	什么时候	到	-	明天	来	!

多萝西，明天到来时，你一定会非常开心!

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] ;

I	didn't	think	I	should	live	to	go	with	you	again	;
我	没有	思考	我	应该	居住	到	去	和	你	再次	;

我没想到我还能活着和你再次相聚;

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] [ɪf] [gɒd] [spɛəz] [maɪ] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv]

I	shall	be	fourscore	years	and	ten	if	God	spares	my	life	until	the	9th	of
我	将	是	八十	年	和	十	如果	上帝	备件	我的	生活	直到	这	9th	的

[nəʊ'vembə(r)] . "

November	.	"
十一月	.	"

如果上帝让我活到11月9日，我将年满八十岁。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	That	is	a	long	,	long	time	compared	with	our	thirteen	years	,	"	said	Dorothy	.
"	那	是	一个	长的	,	长的	时间	比较的	和	我们的	十三	年	,	"	说	多萝西	.

“和我们十三年的时间相比，那真是很长很长一段时间了，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	It	is	a	long	time	to	have	lived	,	my	dear	.
"	它	是	一个	长的	时间	到	有	居住地	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你已经活了很久了。”

[ai] [ʃænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['biləu] ,

I	shan't	be	much	more	tossed	on	the	billows	,
我	不会	是	很多	更多的	抛掷	在	这	波澜	,

我不会再被巨浪抛来抛去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ,

for	the	storm	of	life	will	soon	be	over	,
为了	这	风暴	的	生活	将要	很快	是	超过	,

因为人生的风暴终将过去。

[ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [bɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɒn] [ðæt] ['hæpi]

and	my	poor	old	weather	-	beaten	bark	will	be	safely	landed	on	that	happy
和	我的	贫穷的	老的	天气	-	被打败	吠	将要	是	安全	登陆	在	那	快乐的

[ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] ,

shore	where	the	wicked	cease	from	troubling	,
支撑	在哪里	这	邪恶	停止	从	令人不安的	,

我那艘饱经风霜的旧船终将安全抵达那片幸福的海岸，在那里，邪恶之人不再作恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [rest] . "

and	the	weary	are	at	rest	.	"
和	这	厌倦	是	在	休息	.	"

疲乏的人得享安息。

" [bʌt; bət] , ['grænfɑːðə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ] ,

"	But	,	grandfather	,	what	shall	we	do	without	you	?	"	asked	Judith	,
"	但	,	祖父	,	什么	将	我们	做	没有	你	?	"	问	朱迪思	,

“可是，爷爷，没有您我们该怎么办呢？”朱迪思问道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːk] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] .

laying	her	soft	cheek	on	the	old	man's	.
躺下	她	柔软的	脸颊	在	这	老的	男人的	.

她将柔软的脸颊贴在老人的脸上。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] . "

"	We	are	so	happy	together	.	"
"	我们	是	所以	快乐的	一起	.	"

“我们在一起非常幸福。”

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['dɪəri] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [wɜːld] .

"	So	we	are	,	dearie	,	but	it's	not	the	happiness	of	yonder	world	.
"	所以	我们	是	,	亲爱的	,	但	它是	不是	这	幸福	的	远处	世界	.

“是的，亲爱的，但这并不是另一个世界的幸福。”

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ;

Don't	want	to	keep	me	here	,	little	one	;
不	想	到	保持	我	这里	,	小的	一	;

小家伙，你不想把我留在这里；

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [glæd] [wen] [ðə; ði][əʊld][tɑː(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] .

you	must	try	and	be	very	glad	when	the	old	tar	has	his	sailing	orders	.
你	必须	尝试	和	是	非常	高兴的	什么时候	这	老的	焦油	有	他的	帆船	订单	.

"

"
"

当老水手接到出海命令时，你应该感到无比高兴。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , " [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	Come	,	children	,	"	called	their	mother	,	"	lay	the	table	for	dinner	.
"	来	,	孩子们	,	"	称为	他们的	母亲	,	"	躺	这	桌子	为了	晚餐	.

“孩子们，来，”他们的母亲喊道，“摆好餐桌，准备吃饭。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [trɪp][tuː; tə] -

I	have	plenty	to	do	to	make	ready	for	your	birthday	trip	to	-
我	有	很多	到	做	到	制作	准备好	为了	你的	生日	旅行	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

我有很多事情要做，才能为你明天的生日旅行做好准备。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] [ɪn] ['haʊshəʊld] ['mætəz] ,

"	Dorothy	and	Judith	were	soon	busy	in	household	matters	,
"	多萝西	和	朱迪思	是	很快	忙碌的	在	家庭	事情	,

多萝西和朱迪思很快就忙于家务事了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [waɪl] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	will	leave	them	so	engaged	while	we	give	a	short	account	of	the
和	我们	将要	离开	他们	所以	已订婚的	尽管	我们	给	一个	短的	帐户	的	这

['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] ['aʊə(r)] ['riːdə(r)] .

family	to	which	we	have	introduced	our	reader	.
家庭	到	哪个	我们	有	介绍	我们的	读者	.

我们将让他们继续保持专注，同时简要介绍一下我们向读者介绍的这个家庭。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [greɪt] ['spɹəʊ] .

THE	GREAT	SORROW	.
这	伟大的	悲哀	.

巨大的悲痛。

[dʒɒn] [trɛvən] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['nuːlɪn] .

JOHN	TREVAN	was	among	the	most	prosperous	inhabitants	of	Newlyn	.
约翰	特雷万	曾是	之中	这	最多	繁荣	居民	的	纽林	.

约翰·特雷文是纽林最富有的居民之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] ; [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['θrɪfti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	an	industrious	man	;	his	wife	was	thrifty	,	and	he	had	a
他	曾是	一个	勤劳	男人	;	他的	妻子	曾是	节俭	,	和	他	有	一个

[smɔːl] ['fæməli][tuː; tə] [sə'pɔːt] .

small	family	to	support	.
小的	家庭	到	支持	.

他是个勤劳的人；他的妻子节俭，他要养活一家人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

It	consisted	of	one	son	,	who	had	wandered	far	away	from	his	father's
它	由……组成	的	一	儿子	,	WHO	有	漫步	远的	离开	从	他的	父亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

它只有一个儿子，这个儿子远离父亲的家，四处流浪。

[eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [kə'mensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] [d'ɔːtəz] .

eight	years	before	our	story	commences	,	and	the	twin	daughters	.
八	年	前	我们的	故事	开始	,	和	这	双	女儿们	.

故事开始于八年前，双胞胎女儿们。

[dʒɒn] [trɛvən] ['mærid] [fɪ'lɪpə] [næns] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] .

John	Trevan	married	Philippa	Nance	,	at	the	age	of	thirty	-	five	.
约翰	特雷万	已婚	菲利帕	南希	,	在	这	年龄	的	三十	-	五	.

约翰·特雷文35岁时与菲利帕·南斯结婚。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]

He	brought	his	wife	,	who	was	six	years	his	junior	,	to	the	whitewashed
他	带来	他的	妻子	,	WHO	曾是	六	年	他的	初级	,	到	这	粉刷过的

['kɒtɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

cottage	we	have	described	,
小屋	我们	有	描述	,

他带着比他小六岁的妻子来到了我们之前描述的那间粉刷成白色的农舍。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

where	his	parents	had	lived	before	him	.
在哪里	他的	父母	有	居住地	前	他	.

那是他父母以前居住的地方。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊnli]

Her	father	came	too	,	for	he	could	not	be	separated	from	his	only
她	父亲	来了	也	,	为了	他	可以	不是	是	分开	从	他的	仅有的

[rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] .

remaining	child	.
其余的	孩子	.

她的父亲也来了，因为他不能和自己唯一的孩子分开。

[wen] [fɪ'lɪpə] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [dʒɒn] [trɛvən] [ʃiː; ʃi]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] -

When	Philippa	consented	to	marry	John	Trevan	she	stipulated	that	her	well	-
什么时候	菲利帕	同意	到	结婚	约翰	特雷万	她	规定的	那	她	出色地	-

[bɪ'lʌvɪd] ['peərənt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .

beloved	parent	should	share	her	future	home	.
心爱	父母	应该	分享	她	未来	家	.

菲利帕同意嫁给约翰·特雷文时，她提出，她挚爱的父母应该和她一起住在未来的家中。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][juː; jʊ] , [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

"	He	will	be	no	burden	upon	you	,	John	,	for	he	has	enough	to	keep
"	他	将要	是	不	负担	之上	你	,	约翰	,	为了	他	有	足够的	到	保持

[hɪm] ,

him	,
他	,

“约翰，他不会成为你的负担，因为他有足够的钱养活他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

To	which	her	future	husband	replied	,	"	He	would	be	welcome	for	your
到	哪个	她	未来	丈夫	回复	,	"	他	会	是	欢迎	为了	你的

[seɪk] , [fɪ'lɪpə] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['peniləs] .

sake	,	Philippa	,	were	he	penniless	.
清酒	,	菲利帕	,	是	他	身无分文	.

她未来的丈夫回答说："菲利帕，即使他身无分文，为了你，我们也欢迎他。"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] .

"	A	boy	was	born	to	them	at	the	end	of	two	years	.
"	一个	男生	曾是	出生	到	他们	在	这	结尾	的	二	年	.

两年后，他们生了一个男孩。

[ðɪs] [ɪ'vent] [brɔːt] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [læd] [gruː] [ɪn] [j'iəz] ,

This	event	brought	great	joy	to	the	little	circle	;	but	as	the	lad	grew	in	years	,
这	事件	带来	伟大的	喜悦	到	这	小的	圆圈	;	但	作为	这	小伙子	生长	在	年	,

这件事给这个小圈子带来了极大的欢乐；但随着男孩渐渐长大，

[hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] ['æŋgwɪʃ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .

his	parents	had	many	reasons	for	deep	anguish	regarding	him	.
他的	父母	有	许多	原因	为了	深的	痛苦	关于	他	.

他的父母有很多理由为他感到深深的痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] ['wɪljəm] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] ['nuːlɪn]

He	was	named	William	,	after	his	grandfather	;	and	known	to	all	in	Newlyn
他	曾是	命名	威廉	,	后	他的	祖父	;	和	已知	到	全部	在	纽林

[æz; əz] " ['mɪstʃɪvəs] ['wɪli] .

as	"	mischievous	Willy	.
作为	"	恶作剧	威利	.

他被命名为威廉，与他的祖父同名；在纽林，人人都知道他是"淘气的威利"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] [gɒd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spəːn]

"	He	was	brought	up	carefully	,	and	taught	to	fear	God	;	but	he	spurned
"	他	曾是	带来	向上	小心	,	和	教授	到	害怕	上帝	;	但	他	被拒绝

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

他从小接受良好的教育，被教导要敬畏上帝；但他却藐视了良善，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ; [jet] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː]

and	clung	to	the	evil	;	yet	sometimes	,	when	his	mother	took	him	into
和	紧紧抓住	到	这	邪恶的	;	然而	有时	,	什么时候	他的	母亲	采取	他	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

他执迷于邪恶；然而有时，当他母亲把他带进她的房间时，

[ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] , [wɪð] [hɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] ,

and	knelt	in	prayer	to	God	,	with	him	at	her	side	,	his	tears	would	come	,
和	跪下	在	祷告	到	上帝	,	和	他	在	她	边	,	他的	眼泪	会	来	,

她跪在地上向上帝祈祷，他就在她身边，他的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , —

and	he	would	say	,	—
和	他	会	说	,	—

他会说，——

" ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .

"	Mother	,	it	is	so	hard	not	to	be	naughty	.
"	母亲	,	它	是	所以	难的	不是	到	是	淘气	.

妈妈，不调皮真的好难啊。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [trʌst] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

"	And	she	answered	him	,	"	I	know	it	,	my	darling	boy	;	but	do	not	trust	to	yourself	,
"	和	她	回答	他	,	"	我	知道	它	,	我的	亲爱的	男生	;	但	做	不是	相信	到	你自己	,

她回答他说："我知道，我亲爱的孩子；但不要相信自己，

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , ['wɪli] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [læd] .

pray	to	God	,	Willy	,	to	make	you	a	better	lad	.
祈祷	到	上帝	,	威利	,	到	制作	你	一个	更好的	小伙子	.

威利，向上帝祈祷，让他把你变成一个更好的人。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][help][juː; jʊ] ,

Ask	your	Heavenly	Father	to	give	you	His	Spirit	to	help	you	,
问	你的	天上	父亲	到	给	你	他的	精神	到	帮助	你	,

祈求天父赐给你圣灵来帮助你，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleʃ] .

and	change	your	heart	of	stone	to	a	heart	of	flesh	.
和	改变	你的	心	的	石头	到	一个	心	的	肉	.

将你那颗石头般的心变成一颗血肉之心。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪn] [kraɪsts] [neɪm] .

He	will	not	refuse	to	hear	your	prayer	if	you	ask	in	Christ's	name	.
他	将要	不是	拒绝	到	听到	你的	祷告	如果	你	问	在	基督的	姓名	.

如果你奉基督的名祷告，他不会拒绝你的祷告。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊtbreɪk] ['wɪli] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'biːdiənt] ,

"	For	one	or	two	days	after	an	outbreak	Willy	was	more	obedient	,
"	为了	一	或者	二	天	后	一个	暴发	威利	曾是	更多的	听话	,

"疫情爆发后的一两天里，威利比较听话。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['taɪəsəm] [ə'gen] .

and	then	he	began	to	be	tiresome	again	.
和	然后	他	开始	到	是	令人厌烦	再次	.

然后他又开始让人厌烦了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,

He	had	no	regard	for	truth	,
他	有	不	看待	为了	真相	,

他丝毫不顾及真相。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['truːənt][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [æt; ət][lɑːst]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

and	played	truant	so	often	that	at	last	either	his	father	or	mother	took	him	to	school	every	morning	,
和	玩	逃学	所以	经常	那	在	最后的	任何一个	他的	父亲	或者	母亲	采取	他	到	学校	每一个	早晨	,

他经常逃学，以至于最后他父母每天早上都得轮流送他去上学。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [tʃɑːdʒ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['deɪli] [wɜːk] .

and	gave	him	into	his	teacher's	charge	,	before	they	went	about	their	daily	work	.
和	给予	他	进入	他的	老师的	收费	,	前	他们	去	关于	他们的	日常的	工作	.

在他们开始日常工作之前，就把孩子交给了他的老师。

[wen] ['wɪli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

When	Willy	reached	his	tenth	year	,	his	twin	sisters	were	born	,
什么时候	威利	达到	他的	第十	年	,	他的	双	姐妹	是	出生	,

威利十岁那年，他的双胞胎妹妹出生了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːl] [went] ['smuːðli] [wɪð] [hɪm] .

and	for	a	few	weeks	all	went	smoothly	with	him	.
和	为了	一个	很少	周	全部	去	顺利	和	他	.

接下来的几周，他一切都很顺利。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːlz] ,

He	loved	the	little	baby	girls	,
他	喜爱	这	小的	婴儿	女孩们	,

他很喜欢小女婴。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [praʊd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə][həʊld][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

and	felt	very	proud	when	his	mother	allowed	him	to	hold	one	of	them	in
和	毛毡	非常	自豪的	什么时候	他的	母亲	允许	他	到	抓住	一	的	他们	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

当母亲允许他把其中一个抱在怀里时，他感到非常自豪。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ['pleʒə(r)] [wɔː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [wɪð] [ʌn'ruːli]

but	this	novel	pleasure	wore	off	,	and	he	was	again	running	wild	with	unruly
但	这	小说	乐趣	穿着	离开	,	和	他	曾是	再次	跑步	荒野	和	不羁

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但这种新鲜感很快就消失了，他又开始和那些调皮捣蛋的男孩们厮混在一起。

" [aɪ][mʌst; məst][send] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [hens] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [waɪz] ['kæptɪn] ,

"	I	must	send	him	to	sea	a	year	or	two	hence	,	under	some	wise	captain	,
"	我	必须	发送	他	到	海	一个	年	或者	二	因此	,	在下面	一些	明智的	队长	,

“我必须在一两年后派他出海，让他跟随一位经验丰富的船长。”

" [sed] [dʒɒn] [trɛvən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['meni] [taɪmz] .

"	said	John	Trevan	to	his	wife	,	many	times	.
"	说	约翰	特雷万	到	他的	妻子	,	许多	时代	.

约翰·特雷文曾多次对妻子这样说道。

" [aɪ][kænt] [kiːp] [hɪm][æt; ət][həʊm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

"	I	can't	keep	him	at	home	if	he	does	not	turn	over	a	new	leaf	.
"	我	不能	保持	他	在	家	如果	他	做	不是	转动	超过	一个	新的	叶子	.

“如果他不改过自新，我不能把他留在家里。”

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] , [ænd; ənd][biː; bi]

He'll	have	to	think	when	he	has	to	go	before	the	mast	,	and	be
地狱	有	到	思考	什么时候	他	有	到	去	前	这	桅杆	,	和	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] ;

obliged	to	obey	;
有义务	到	服从	;

他得好好想想什么时候该到桅杆前去，并且必须服从命令；

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæd] [kəm'pænjənz] .

and	he'll	be	quite	away	from	his	bad	companions	.
和	地狱	是	相当	离开	从	他的	坏的	同伴	.

他会远离那些坏朋友。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prɒdɪg(ə)l] ;

"	But	the	mother	clung	to	her	prodigal	;
"	但	这	母亲	紧紧抓住	到	她	浪子	;

但母亲却紧紧抓住她那浪荡的儿子不放；

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [gruː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈwɪliz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fjuː] ,

her	love	for	him	grew	all	the	more	because	Willy's	friends	were	so	few	,
她	爱	为了	他	生长	全部	这	更多的	因为	威利的	朋友们	是	所以	很少	,

因为威利的朋友很少，她对他的爱反而更加深厚了。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈmeni] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] .

and	because	he	was	the	child	of	so	many	tears	and	prayers	.
和	因为	他	曾是	这	孩子	的	所以	许多	眼泪	和	祈祷	.

因为他是无数眼泪和祈祷的结晶。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ˈsmʌglɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪf] [ɪn] [ˈkɔːnwəl] ,

A	hundred	years	ago	smuggling	was	rife	in	Cornwall	,
一个	百	年	前	走私	曾是	普遍存在	在	康沃尔郡	,

一百年前，走私活动在康沃尔郡十分猖獗。

[ænd; ənd] [ˈkɒntrəbænd] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnetɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

and	contraband	goods	and	spirits	were	netted	instead	of	fish	.
和	违禁品	商品	和	烈酒	是	网	反而	的	鱼	.

结果，捕到的不是鱼，而是违禁品和酒类。

[ðen] [ˈwesli] [ænd; ənd] [ˈwɪtˌfild] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ]

Then	Wesley	and	Whitfield	roused	the	people	up	to	better	things	by	their	preaching
然后	韦斯利	和	惠特菲尔德	唤醒	这	人们	向上	到	更好的	事物	经过	他们的	布道

,

,

,

然后，卫斯理和惠特菲尔德通过布道唤醒了人们追求更美好事物的热情。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈrevərəns] [gɒd] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	taught	them	to	reverence	God	and	believe	in	His	Son	.
和	教授	他们	到	尊敬	上帝	和	相信	在	他的	儿子	.

并教导他们敬畏上帝，信仰他的儿子。

[ˈwɪli] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈmeni] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈsmʌg(ə)lərs] ,

Willy	had	heard	many	wonderful	stories	about	these	smugglers	,
威利	有	听到	许多	精彩的	故事	关于	这些	走私者	,

威利听过许多关于这些走私犯的精彩故事，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd]

and	he	thought	it	was	just	the	sort	of	life	that	would	have	suited
和	他	想法	它	曾是	只是	这	种类	的	生活	那	会	有	适合

[hɪm] .

him	.
他	.

他认为这正是他梦寐以求的生活方式。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] ,

He	wished	those	old	times	were	not	over	,
他	希望	那些	老的	时代	是	不是	超过	,

他希望那些旧时光没有结束。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmənz] [laɪf] .

for	he	disliked	the	hard	work	of	a	fisherman's	life	.
为了	他	不喜欢	这	难的	工作	的	一个	渔民的	生活	.

因为他不喜欢渔夫生活的艰辛。

[səʊ] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪə(r)] .

So	time	passed	on	until	Willy	reached	his	fifteenth	year	.
所以	时间	通过了	在	直到	威利	达到	他的	第十五	年	.

时光荏苒，威利很快就到了十五岁。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] , [hiː; hi] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

On	the	morning	of	his	birthday	,	he	quarrelled	with	his	father	,
在	这	早晨	的	他的	生日	,	他	争吵	和	他的	父亲	,

在他生日那天早上，他和父亲发生了争吵。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [draɪ] [hɪz; ɪz] [net] .

and	refused	to	help	him	dry	his	net	.
和	拒绝	到	帮助	他	干燥	他的	网	.

并拒绝帮他晾干渔网。

[dʒɒn] [trɛvən] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [haɪ] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

John	Trevan	grew	angry	,	and	high	words	passed	between	the	two	.
约翰	特雷万	生长	生气的	,	和	高的	字	通过了	之间	这	二	.

约翰·特雷文勃然大怒，两人之间爆发了激烈的争吵。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [pækt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

The	end	of	it	was	,	that	the	boy	packed	on	his	clothes	,
这	结尾	的	它	曾是	,	那	这	男生	包装	在	他的	衣服	,

最后，男孩收拾好了衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

and	when	his	father	went	out	fishing	and	the	rest	were	asleep	,
和	什么时候	他的	父亲	去	出去	钓鱼	和	这	休息	是	睡着了	,

当他父亲外出捕鱼，其他人都睡着的时候，

[krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['tiːpɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

crept	to	the	old	teapot	where	his	mother	kept	her	money	,
悄悄地爬	到	这	老的	茶壶	在哪里	他的	母亲	保留	她	钱	,

他蹑手蹑脚地走到母亲存放钱财的旧茶壶旁，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['sɔvrinz] , [stəʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

and	having	robbed	her	of	two	sovereigns	,	stole	away	from	his	home	,
和	拥有	被抢劫	她	的	二	君主	,	偷窃	离开	从	他的	家	,

他抢走了她两枚金币，然后逃离了自己的家。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] ['plɪməθ] .

and	took	the	road	towards	Plymouth	.
和	采取	这	路	向	普利茅斯	.

然后沿着通往普利茅斯的路行驶。

[hiː; hi] [wɔːkt] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] ,

He	walked	some	miles	before	he	ventured	to	get	a	lift	in	a	waggon	,
他	步行	一些	英里	前	他	冒险	到	得到	一个	举起	在	一个	车皮	,

他走了好几英里路，然后才冒险搭乘一辆马车。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['nuːlɪn] .

lest	he	should	be	recognised	and	taken	back	to	Newlyn	.
免得	他	应该	是	已确认	和	已采取	后退	到	纽林	.

以免被人认出并被带回纽林。

[æt; ət] ['plɪməθ] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp]

At	Plymouth	,	he	engaged	himself	to	a	captain	who	commanded	a	large	ship
在	普利茅斯	,	他	已订婚的	他自己	到	一个	队长	WHO	命令	一个	大的	船

[baʊnd] [tuː; tə] ['leɪgɒs] ,

bound	to	Lagos	,
边界	到	拉各斯	,

在普利茅斯，他与一位指挥一艘开往拉各斯的大船的船长订婚。

[ɪn] ['æfrɪkə] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bæd] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] .

in	Africa	;	but	a	bad	unprincipled	man	.
在	非洲	;	但	一个	坏的	毫无原则的	男人	.

在非洲；但却是一个卑鄙无耻的人。

[ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪst] , [ænd; ənd] [eɪt] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
Thus far he had been traced , and eight years had passed away without
因此 远的 他 有 到过 追踪 , 和 八 年 有 通过了 离开 没有
['brɪŋɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] ,
bringing him home again ,
带来 他 家 再次 ,

到目前为止，人们已经找到了他的下落，但八年过去了，仍然没有把他带回家。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)]['letə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] .
or a message or letter being received from him .
或者 一个 信息 或者 信 存在 已收到 从 他 .

或者收到他发来的消息或信件。

['mɪsɪz] . [trɛvən] [wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [left]
Mrs . Trevan was bowed down with grief when she found her son had left
太太 . 特雷万 曾是 鞠躬 向下 和 悲伤 什么时候 她 成立 她 儿子 有 左边
[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] .
his home without bidding her farewell .
他的 家 没有 投标 她 告别 .

特雷文太太发现儿子离家出走竟然没有向她道别，悲痛欲绝。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] ,
So soon as she discovered that her little store of money was gone too ,
所以 很快 作为 她 发现 那 她 小的 店铺 的 钱 曾是 已消失 也 ,

所以，当她发现自己仅有的一点积蓄也不见了的时候，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] ,
and thought of her first - born as a common thief ,
和 想法 的 她 第一的 - 出生 作为 一个 常见的 贼 ,

她甚至把自己的长子看作是个普通的窃贼。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , " [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] .
she moaned out in the bitterness of her sorrow , " My heart will break .
她 呻吟 出去 在 这 苦味 的 她 悲哀 , " 我的 心 将要 休息 .

她痛苦地呻吟道：“我的心要碎了。”

[əʊ] , ['wɪli] , ['wɪli] !
Oh , Willy , Willy !
哦 , 威利 , 威利 !

哦，威利，威利！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ] ['kruːəli] ?
What have I done that you should treat me so cruelly ?
什么 有 我 完毕 那 你 应该 对待 我 所以 残酷地 ?

我做错了什么，让你如此残忍地对待我?

" [dʒɒn] [trɛvən] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
" John Trevan was indignant .
" 约翰 特雷万 曾是 愤怒 .

约翰·特雷文对此感到愤慨。

" [let] [hɪm][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai][duː; də][nɒt] [əʊn] [ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz][maɪ] [sʌn] .
" Let him go , " he said ; " I do not own a thief as my son .
" 让 他 去 , " 他 说 ; " 我 做 不是 自己的 一个 贼 作为 我的 儿子 .

“放了他吧，”他说，“我绝不会让一个小偷做我的儿子。”

" [bʌt; bət] [wen] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ræn][ɒn] , [hiː; hi] [fə'gɒt] ['wɪliz] [fɔːlts] ,
" But when year after year ran on , he forgot Willy's faults ,
" 但 什么时候 年 后 年 跑 在 , 他 忘了 威利的 故障 ,

“但随着年复一年地过去，他渐渐忘记了威利的缺点。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [jəːnd] [tuː; tə][klɑːsp][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [wʌns][mɔː(r)] .

and	only	yearned	to	clasp	him	in	his	arms	once	more	.
和	仅有的	渴望	到	搭扣	他	在	他的	武器	一次	更多的	.

她只想再次将他拥入怀中。

[nəʊ]['fæməli] [preə(r)] ['evə(r)] [kləʊzd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm] .

No	family	prayer	ever	closed	without	remembering	him	.
不	家庭	祷告	曾经	关闭	没有	记住	他	.

每次家庭祈祷结束时，都会提到他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [feɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm]

His	mother	felt	she	could	give	him	up	if	only	she	knew	what	fate	had	befallen	him
他的	母亲	毛毡	她	可以	给	他	向上	如果	仅有的	她	知道	什么	命运	有	发生	他

，

，

，

他的母亲如果知道他遭遇了怎样的命运，她宁愿放弃他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɒd] .

and	that	he	had	turned	to	God	.
和	那	他	有	转向	到	上帝	.

他已经皈依了上帝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ;

The	little	girls	retained	a	vivid	remembrance	of	their	brother	;
这	小的	女孩们	保留	一个	生动	纪念	的	他们的	兄弟	;

小女孩们对她们的哥哥仍然记忆犹新；

[ðeɪ] [hʌʃt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrəntli] [kept] [tuː; tə]

they	hushed	their	voices	when	his	birthday	came	,	it	was	so	differently	kept	to
他们	静静地	他们的	声音	什么时候	他的	生日	来了	,	它	曾是	所以	不同	保留	到

[ðeə(r)] [əʊn] ;

their	own	;
他们的	自己的	;

他的生日到来时，他们都压低了声音，这是他们之间非常特别的庆祝方式；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] .

there	was	no	holiday	-	making	.
那里	曾是	不	假期	-	制作	.

没有安排任何假期活动。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] ['nuːlɪn] ,

Their	mother	looked	sad	,	and	always	went	out	alone	before	breakfast	,	up	the	hill	behind	Newlyn	,
他们的	母亲	看起来	伤心	,	和	总是	去	出去	独自的	前	早餐	,	向上	这	爬坡道	在后面	纽林	,

他们的母亲看起来很悲伤，总是在早餐前独自一人走到纽林后面的山上。

['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] .

into	the	fields	,	to	a	point	which	commanded	a	view	of	the	broad	ocean	.
进入	这	字段	,	到	一个	观点	哪个	命令	一个	看法	的	这	广阔	海洋	.

进入田野，到达一个可以俯瞰广阔海洋的地方。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [həʊm] , [nɒt][æz; əz] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	birthday	prayer	for	Willy	was	that	he	might	come	home	,	not	as	he	left	her	,
她	生日	祷告	为了	威利	曾是	那	他	可能	来	家	,	不是	作为	他	左边	她	,

她为威利祈祷生日快乐，希望他能回家，但不要像他离开她时那样。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] .

but	with	a	new	heart	and	a	right	spirit	.
但	和	一个	新的	心	和	一个	正确的	精神	.

但要怀着一颗全新的心和正确的精神。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][æt; ət] ['nuːlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [bʌt; bət] [fjuː] [kˈeəz] [hæd; həd] ['wɪli] [biːn]

The	little	circle	at	Newlyn	would	have	known	but	few	cares	had	Willy	been
这	小的	圆圈	在	纽林	会	有	已知	但	很少	关心	有	威利	到过

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

纽林的小圈子里的人或许会知道，但如果威利和他们在一起，他们也不会太在意。

[ə; eɪ] ['stedi] [wel] [bɪ'heɪvd] [bɔɪ] .

a	steady	well	behaved	boy	.
一个	稳定的	出色地	表现	男生	.

一个稳重懂事的男孩。

" [ɪts] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] , " [dʒɒn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt]

"	It's	doing	us	good	,	"	John	said	to	his	wife	,	when	they	reverted	to	their	great
"	它是	正在做	我们	好的	,	"	约翰	说	到	他的	妻子	,	什么时候	他们	恢复	到	他们的	伟大的

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

“这对我们有好处，”约翰对妻子说，他们再次陷入深深的悲伤之中。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪf] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]

"	Perhaps	we	should	have	grown	away	from	God	if	our	boy	had	given	us
"	也许	我们	应该	有	生长	离开	从	上帝	如果	我们的	男生	有	给定	我们

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] ;

no	trouble	;
不	麻烦	;

“如果我们的儿子没有给我们带来任何麻烦，也许我们应该远离上帝；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] ['tʃeɪsənɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ðiː]['vælјuː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

but	now	He's	chastening	us	,	and	teaching	us	the	value	of	having	a
但	现在	他是	惩戒	我们	,	和	教学	我们	这	价值	的	拥有	一个

['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Father	in	heaven	,
父亲	在	天堂	,

但现在祂在管教我们，教导我们拥有天父的价值。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [aʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

to	whom	we	can	tell	out	all	our	troubles	.
到	谁	我们	能	告诉	出去	全部	我们的	麻烦	.

我们可以向他倾诉所有的烦恼。

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɪ'lɪpə] , [ai] [bɪ'liːv] [gɒd] [wɪl] [help] ['wɪli] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

I	am	like	your	father	,	Philippa	,	I	believe	God	will	help	Willy	,	as	He	has
我	是	喜欢	你的	父亲	,	菲利帕	,	我	相信	上帝	将要	帮助	威利	,	作为	他	有

[helpt] [ˌjuː 'es] ,

helped	us	,
帮助	我们	,

菲利帕，我和你父亲一样，相信上帝会帮助威利，就像他帮助我们一样。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] .

and	bring	him	home	again	.
和	带来	他	家	再次	.

把他带回家。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [saɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spəʊk] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [gɒd] [grɑːnt]
" The mother sighed when her husband spoke thus , and answered , " God grant
" 这 母亲 叹了口气 什么时候 她 丈夫 辐 因此 , 和 回答 , " 上帝 授予
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] .
it may be so .
它 可能 是 所以 .

丈夫这样说的时候，母亲叹了口气，回答说："但愿如此。"

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [əʊld] [tɑː(r)] .
THE OLD TAR .
这 老的 焦油 .

老焦油。

" ['grænfɑːðə(r)] , [meɪk] [heɪst] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] , ['tæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld]
" GRANDFATHER , make haste , " said Dorothy and Judith , tapping at the old
" 祖父 , 制作 匆忙 , " 说 多萝西 和 朱迪思 , 窃听 在 这 老的
[mænz] [dɔː(r)] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
man's door , next morning .
男人的 门 , 下一个 早晨 .

第二天早上，多萝西和朱迪思一边敲着老人的门一边说："爷爷，快点来。"

" [ɪts] [pɑːst] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .
" It's past seven , and breakfast is ready .
" 它是 过去的 七 , 和 早餐 是 准备好 .

现在已经过了七点，早餐准备好了。

[wɪr] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] .
We're to go away at ten o'clock .
是 到 去 离开 在 十 点钟 .

我们十点钟出发。

['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kɑːt] [tuː; tə] [kʌm] ['pʌŋktʃuəli] . "
Father has ordered the cart to come punctually . "
父亲 有 订购 这 大车 到 来 准时 . "

父亲吩咐马车准时到达。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] [næns] ,
" Many happy returns of the day to both of you , " answered Captain Nance ,
" 许多 快乐的 返回 的 这 天 到 两个都 的 你 , " 回答 队长 南希 ,
['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
opening his door .
开幕 他的 门 .

"祝你们俩生日快乐！"南斯上尉一边说着，一边打开了门。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪəz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['wɪʃɪz] [hɪə(r)] .
" Come in , my dears , and let me say my birthday wishes here .
" 来 在 , 我的 亲爱的们 , 和 让 我 说 我的 生日 愿望 这里 .

"进来吧，亲爱的们，让我在这里送上我的生日祝福。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I believe I was up the first in the house this morning ,
我 相信 我 曾是 向上 这 第一的 在 这 房子 这 早晨 ,

我相信我今天早上是家里第一个起床的。

[ænd; ənd] [siː] [aɪv] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [best] ['rɪgɪŋ] .
and see I've got on my best rigging .
和 看 我已经 得到 在 我的 最好的 索具 .

你看，我已经穿戴好最好的装备了。

[ɪts] [ˈəʊnli][ɒn] [sʌtʃ] [ˈgɑːlə] [deɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [aɪ] [dres] [ʌp] [maɪ][əʊld] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] [hʌlk] [səʊ]
It's only on such gala days as these that I dress up my old weather - beaten hulk so
它是 仅有的 在 这样的 节日 天 作为 这些 那 我 裙子 向上 我的 老的 天气 - 被打败 绿巨人 所以
[ˈgrændli] ;
grandly ;
宏伟 ;

只有在像这样盛大的日子里，我才会如此隆重地打扮我那辆饱经风霜的老旧汽车；

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [maɪ] [ˈmedlz] , [tuː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] . "
and I've put on all my medals , too , in your honour . "
和 我已经 放 在 全部 我的 奖牌 , 也 , 在 你的 荣誉 . "

为了向您致敬，我也佩戴了我所有的勋章。

" [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] , [ˈgrænfɑːðə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] .
" You look fine , grandfather , " exclaimed the little girls .
" 你 看 美好的 , 祖父 , " 惊呼 这 小的 女孩们 .

“爷爷，您看起来气色很好！”小女孩们惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][əʊld] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] . "
" You must tell us some old stories about them to - day . "
" 你 必须 告诉 我们 一些 老的 故事 关于 他们 到 - 天 . "

“你今天一定要给我们讲讲关于他们的一些老故事。”

" [səʊ][aɪ] [wɪl] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ; [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ˈtʃɪəri] .
" So I will , little ones ; I'll try and make your day cheery .
" 所以 我 将要 , 小的 一个 ; 患病的 尝试 和 制作 你的 天 欢快的 .

“所以，小朋友们，我会努力让你们今天过得开心。”

[aɪv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
I've done nothing but think about you since I opened my eyes this morning .
我已经 完毕 没有什么 但 思考 关于 你 自从 我 打开 我的 眼睛 这 早晨 .

从今天早上睁开眼到现在，我满脑子都是你。

[aɪv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] :
I've been talking to the Lord about you :
我已经 到过 说 到 这 主 关于 你 :

我一直在向上帝祷告，谈论你：

[aɪv] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [laɪf] . "
I've asked Him to give you a good passage through life . "
我已经 问 他 到 给 你 一个 好的 通道 通过 生活 . "

我已祈求祂保佑你人生一路顺风。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈgrænfɑːðə(r)] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz]
" Thank you , grandfather , " said Dorothy , throwing her arms round the old man's
" 感谢 你 , 祖父 , " 说 多萝西 , 投掷 她 武器 圆形的 这 老的 男人的
[nek] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm] .
neck and kissing him .
脖子 和 接吻 他 .

“谢谢你，爷爷，”多萝西说着，搂住老人的脖子，亲吻了他。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
" But now you must come , for father and mother will be waiting .
" 但 现在 你 必须 来 , 为了 父亲 和 母亲 将要 是 等待 .

“但是你现在必须来了，因为你的父母正在等你。”

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [best] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl]
After breakfast we will go into the best parlour , and you shall tell us all
后 早餐 我们 将要 去 进入 这 最好的 客厅 , 和 你 将 告诉 我们 全部
[əˈbaʊt] [jɔːˈself] . "
about yourself . "
关于 你自己 . "

早餐后，我们将到最好的客厅，你向我们详细介绍一下你自己的情况。

" [əʊ] , [jes] , [duː; də] , ['grænfɑːðə(r)] ! " ['ædɪd] ['dʒuːdɪθ] .

"	Oh	,	yes	,	do	,	grandfather	!	"	added	Judith	.
"	哦	,	是的	,	做	,	祖父	!	"	额外	朱迪思	.

“哦，好的，爷爷！”朱迪思补充道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [wɪð] [jʊː 'es] .

"	But	now	come	with	us	.
"	但	现在	来	和	我们	.

“但现在跟我们走吧。”

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ,

"	Each	of	the	little	girls	took	possession	of	a	hand	,
"	每个	的	这	小的	女孩们	采取	拥有	的	一个	手	,

每个小女孩都抓住了一只手，

[ænd; ənd][led][ðə; ði][əʊld][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['evrideɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	led	the	old	man	into	the	everyday	sitting	-	room	.
和	引领	这	老的	男人	进入	这	每天	坐着	-	房间	.

然后领着老人走进了日常起居室。

['kæptɪn] [næns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['eskɔːtid] ,

Captain	Nance	was	quite	accustomed	to	be	so	escorted	,
队长	南希	曾是	相当	习惯	到	是	所以	护送	,

南斯上尉早已习惯了这样的护送方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [səb'mɪsɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [endid] .

and	he	was	just	as	submissive	after	the	morning	meal	was	ended	.
和	他	曾是	只是	作为	顺从者	后	这	早晨	一顿饭	曾是	结束	.

早餐结束后，他依然顺从。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːm]

He	allowed	himself	to	be	guided	into	the	best	parlour	and	seated	in	an	arm
他	允许	他自己	到	是	引导	进入	这	最好的	客厅	和	坐着	在	一个	手臂

- [tʃeə(r)] ,

-	chair	,
-	椅子	,

他任由人引导，走进最好的客厅，坐在扶手椅上。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm]

while	Dorothy	and	Judith	placed	themselves	at	his	feet	to	hear	some
尽管	多萝西	和	朱迪思	放置	他们自己	在	他的	脚	到	听到	一些

[p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

passages	of	his	eventful	history	.
段落	的	他的	多事	历史	.

多萝西和朱迪思跪在他脚边，聆听他讲述自己坎坷的人生经历。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [frɒm; frəm] ['meməri] ,

They	knew	it	well	;	certain	parts	of	it	they	could	repeat	from	memory	,
他们	知道	它	出色地	;	肯定	部分	的	它	他们	可以	重复	从	记忆	,

他们对此非常熟悉；某些部分他们甚至能背诵出来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

but	still	they	liked	to	listen	,
但	仍然	他们	喜欢	到	听	,

但他们仍然喜欢听。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn'veərɪəbli] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [freʃ] [tʃɑːm] [tuː; tə]

for	their	grandfather	invariably	added	some	detail	which	gave	fresh	charm	to
为了	他们的	祖父	总是	额外	一些	细节	哪个	给予	新鲜的	魅力	到

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

因为他们的祖父总会添加一些细节，使故事更具新鲜感。

" [wɪv] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " [səʊ] [bɪ'gɪn] [də'rektli] , [pliːz] ,
" We've a whole hour before us , " said Dorothy ; " so begin directly , please ,
" 我们已经 一个 所有的 小时 前 我们 , " 说 多萝西 ; " 所以 开始 直接地 , 请 ,
['grænfɑːðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

“我们还有整整一个小时的时间，”多萝西说，“所以请直接开始吧，爷爷。”

[dʒʌst] [seɪ] [ɒf] ['kwɪkli] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [juː 'es] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
Just say off quickly what happened to you , and then let us ask questions .
只是 说 离开 迅速地 什么 发生 到 你 , 和 然后 让 我们 问 问题 .

你只需简单说明一下发生了什么事，然后我们再提问。

" ['kæptɪn] [næns] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
" Captain Nance cleared his throat , and began , in these words :
" 队长 南希 已清除 他的 喉 , 和 开始 , 在 这些 字 :

南斯上尉清了清嗓子，开口说道：

" [ai] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)]
" I have borne the battle and the breezes of a life on the sea for
" 我 有 出生 这 战斗 和 这 微风 的 一个 生活 在 这 海 为了
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] .
more than fifty years .
更多的 比 五十 年 .

“五十多年来，我饱尝了海上生活的艰辛与风雨。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] [taɪmz]
I have been in four quarters of the world , and have been four times
我 有 到过 在 四 四分之一 的 这 世界 , 和 有 到过 四 时代
['ʃɪprekt] .
shipwrecked .
遭遇海难 .

我去过世界的四个四分之一，也遭遇过四次海难。

[ai] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['θɜːti] [taɪmz] ; [ai] [hæv; həv] [lɒst] [fɔː(r)] [sʌnz] [æt; ət] [siː] ;
I have crossed the Atlantic thirty times ; I have lost four sons at sea ;
我 有 交叉 这 大西洋 三十 时代 ; 我 有 丢失的 四 儿子们 在 海 ;

我曾三十次横渡大西洋；我的四个儿子葬身大海；

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [fɔː(r)] ['bæt(ə)lz] [æt; ət] [siː] ; [ai] [hæv; həv] [seɪvd] [tuː] [men] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
I have been in four battles at sea ; I have saved two men from drowning .
我 有 到过 在 四 战斗 在 海 ; 我 有 已保存 二 男人 从 溺水 .

我参加过四次海战；我救过两名溺水者。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['stændəd] - ['beərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tempərəns] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːti]
I have been a standard - bearer in the temperance army for more than forty
我 有 到过 一个 标准 - 持有人 在 这 节制 军队 为了 更多的 比 四十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

四十多年来，我一直是禁酒运动的旗手。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]
and I have belonged to the Band of Hope for nigh upon a quarter
和 我 有 属于 到 这 乐队 的 希望 为了 夜 之上 一个 四分之一
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
of a century .
的 一个 世纪 .

我加入希望之带已经近四分之一世纪了。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [kɔɪld] [ʌp] [maɪ] [rəʊps] ,

Now	I	have	coiled	up	my	ropes	,
现在	我	有	卷曲	向上	我的	绳索	,

现在我已经把绳子盘好了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['seɪfli] [mʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlərz] [kɒt] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [ai] [lʌv] ,

and	am	safely	moored	in	a	sailor's	cot	with	those	whom	I	love	,
和	是	安全	系泊	在	一个	水手的	婴儿床	和	那些	谁	我	爱	,

我安然地和我的亲人们一起，躺在水手的吊床上。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] , [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	am	patiently	waiting	for	my	sailing	orders	,	bound	on	a	long	,	long	voyage	,
和	是	耐心	等待	为了	我的	帆船	订单	,	边界	在	一个	长的	,	长的	航程	,

我正在耐心等待启航命令，即将踏上漫长的航程。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

from	whence	there	is	no	return	—	for	ever	and	for	ever	.
从	何处	那里	是	不	返回	—	为了	曾经	和	为了	曾经	.

从此便再无回头路——永远，永远。

[ɑː'men; eɪ'men] . "

Amen	.	"
阿门	.	"

阿门。

" [naʊ] , ['dɒr(ə)θi] , [wɪtʃ] [pɑːt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ] ,

"	Now	,	Dorothy	,	which	part	do	you	want	to	hear	about	?	"	asked	Judith	,
"	现在	,	多萝西	,	哪个	部分	做	你	想	到	听到	关于	?	"	问	朱迪思	,

“多萝西，你想听哪一部分呢？”朱迪思问道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [ɑː'men; eɪ'men] . "

breaking	the	silence	which	fell	over	the	little	party	after	the	"	Amen	.	"
打破	这	沉默	哪个	跌倒	超过	这	小的	派对	后	这	"	阿门	.	"

“阿门”之后，小聚会陷入了一片寂静，这声沉默打破了寂静。

" [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɪə(r)][fɜːst] ,

"	I	know	,	"	replied	Dorothy	,	whispering	into	her	sister's	ear	first	,
"	我	知道	,	"	回复	多萝西	,	耳语	进入	她	姐妹	耳朵	第一的	,

“我知道，”多萝西回答道，她先是凑到妹妹耳边低语。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ə'laʊd] : " ['grænfɑːðə(r)] ,

and	then	repeating	the	same	words	aloud	:	"	Grandfather	,
和	然后	重复	这	相同的	字	大声	:	"	祖父	,

然后大声重复同样的话：“爷爷，

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [sæd]

tell	me	about	my	uncles	who	were	lost	at	sea	,	if	it	won't	make	you	very	sad
告诉	我	关于	我的	叔叔们	WHO	是	丢失的	在	海	,	如果	它	惯于	制作	你	非常	伤心

. "

:	"
.	"

如果你不觉得难过的话，请跟我说说我那些葬身大海的叔叔们的故事吧。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] : [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][sæd] , [æn; ən][əʊld][tɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

"	No	,	no	,	child	:	I	ought	not	to	be	sad	,	an	old	tar	should	be	a	brave	man	.
"	不	,	不	,	孩子	:	我	应该	不是	到	是	伤心	,	一个	老的	焦油	应该	是	一个	勇敢的	男人	.

“不，不，孩子：我不应该难过，一个老水手应该勇敢。”

[θæŋk] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [deɪz] .

Thank	**God**	**,**	**your**	**grandmother**	**didn't**	**live**	**to**	**see**	**those**	**days**	**.**
感谢	上帝	,	你的	祖母	没有	居住	到	看	那些	天	.

感谢上帝，你奶奶没能活到那个年代。

[aɪ] ['berɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['jɒndə(r)] , [æt; ət] [pɔːl] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [swˈɒləʊd]

I	**buried**	**her**	**in**	**the**	**churchyard**	**yonder**	**,**	**at**	**Paul**	**,**	**long**	**before**	**the**	**sea**	**swallowed**
我	埋葬	她	在	这	墓地	远处	,	在	保罗	,	长的	前	这	海	吞咽

[ʌp] [maɪ] [sʌnz] .

up	**my**	**sons**	**.**
向上	我的	儿子们	.

我把她埋葬在了那边的教堂墓地，就在保罗的墓地里，那是在我儿子们被大海吞噬很久之前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [men] ; [ðeɪ] ['prɔspə] [ænd; ənd]

They	**were**	**fine**	**young**	**fellows**	**,**	**and**	**God**	**-**	**fearing**	**men**	**;**	**they**	**prospered**	**and**
他们	是	美好的	年轻的	伙伴们	,	和	上帝	-	害怕	男人	;	他们	繁荣昌盛	和

[rəʊz] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

rose	**rapidly**	**in**	**the**	**service**	**,**
玫瑰	快速	在	这	服务	,

他们都是优秀的年轻人，也是敬畏上帝的人；他们在军队中发展迅速，晋升很快。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)] ['mærɪnəz] .

until	**they**	**became**	**master**	**mariners**	**.**
直到	他们	成为	掌握	水手们	.

直到他们成为经验丰富的船长。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Three	**were**	**lost**	**within**	**a**	**few**	**weeks**	**of**	**one**	**another**	**.**
三	是	丢失的	之内	一个	很少	周	的	一	其他	.

三人相继失踪，时间相隔仅几周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtwəd] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒrən] [pɑːts] .

They	**were**	**outward**	**bound**	**to**	**foreign**	**parts**	**.**
他们	是	向外	边界	到	外国的	部分	.

他们出国前往国外。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] : [nəʊ][wʌn][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] ['sʌfəd] ,

I	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**they**	**died**	**:**	**no**	**one**	**on**	**this**	**earth**	**knows**	**what**	**they**	**suffered**	**,**
我	不能	告诉	你	如何	他们	死亡	:	不	一	在	这	地球	知道	什么	他们	遭受	,

我无法告诉你他们是怎么死的：世上没有人知道他们遭受了怎样的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] , ['kæptɪnz] , ['ɒfɪsəz] , ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [kruːz] , [went] [daʊn] .

for	**ships**	**,**	**captains**	**,**	**officers**	**,**	**passengers**	**,**	**and**	**crews**	**,**	**went**	**down**	**.**
为了	船舶	,	队长	,	警官	,	乘客	,	和	船员	,	去	向下	.

船只、船长、船员、乘客和船员全部沉没。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][hɪə(r)] , [kraɪst] , [ðə; ði] [greɪt]

But	**though**	**they**	**didn't**	**reach**	**the**	**harbour**	**of**	**refuge**	**here**	**,**	**Christ**	**,**	**the**	**great**
但	尽管	他们	没有	抵达	这	港口	的	避难所	这里	,	基督	,	这	伟大的

['hɑːbə(r)] - ['mɑːstə(r)] ,

Harbour	**-**	**Master**	**,**
港口	-	掌握	,

但尽管他们没能抵达这里的避难港湾，基督，这位伟大的港湾主宰，

[keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['glɔːri] .

came	**alongside**	**and**	**welcomed**	**them**	**into**	**glory**	**.**
来了	旁边	和	欢迎	他们	进入	荣耀	.

来到他们身边，迎接他们进入荣耀。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [æz; əz] ['ɒnɪst] ['krɪstʃən] [men] ,

My	children	,	I'm	proud	to	think	of	your	uncles	as	honest	Christian	men	,
我的	孩子们	,	我是	自豪的	到	思考	的	你的	叔叔们	作为	诚实的	基督教	男人	,

孩子们，我为你们的叔叔们是诚实的基督徒而感到自豪。

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [seɪf] [wɪð] [kraɪst] .

and	as	now	safe	with	Christ	.
和	作为	现在	安全的	和	基督	.

如今与基督同在，平安无事。

" [aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] [wɪð]

"	I	blessed	the	name	of	the	Lord	even	when	my	heart	was	bowed	down	with
"	我	蒙福	这	姓名	的	这	主	甚至	什么时候	我的	心	曾是	鞠躬	向下	和

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

“即使我因悲伤而心灰意冷，我仍然称颂耶和华的名。”

" [sed] ['kæptɪn] [næns] , ['revərəntli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	said	Captain	Nance	,	reverently	,	after	a	pause	.
"	说	队长	南希	,	虔诚地	,	后	一个	暂停	.

“南斯上尉停顿了一下，恭敬地说道。”

" [lɜːn] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] , [maɪ][dɪə(r)] ['græn'tʃɪldrən] , [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	Learn	to	thank	God	,	my	dear	grandchildren	,	when	He	gives	and	when	He
"	学习	到	感谢	上帝	,	我的	亲爱的	孙辈	,	什么时候	他	给予	和	什么时候	他

[teɪks] [ə'weɪ] . "

takes	away	.	"
需要	离开	.	"

“亲爱的孙辈们，要学会感谢上帝，无论祂赐予什么，还是祂收回什么。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːθ] ['ʌŋk(ə)l] , ['grænfɑːðə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] .

"	And	what	of	my	fourth	uncle	,	grandfather	?	"	questioned	Dorothy	.
"	和	什么	的	我的	第四	叔叔	,	祖父	?	"	被质问	多萝西	.

“那我的第四位叔叔，也就是我的祖父呢？”多萝西问道。

" [maɪ] [fɔːθ] [bɔɪ] , [maɪ]['bendʒəmɪn] , [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['glædn] [maɪ] [laɪf] .

"	My	fourth	boy	,	my	Benjamin	,	yet	remained	to	gladden	my	life	.
"	我的	第四	男生	,	我的	本杰明	,	然而	剩余	到	格拉登	我的	生活	.

“我的第四个儿子，我的本杰明，仍然陪伴我度过了快乐的时光。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [deθ] [riːtʃt] [hɪm] .

He	was	in	America	when	the	news	of	his	brothers	'	death	reached	him	.
他	曾是	在	美国	什么时候	这	消息	的	他的	兄弟	-	死亡	达到	他	.

他当时身在美国，突然接到哥哥们去世的消息。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] ,

I	expected	him	to	return	home	in	a	few	months	'	time	,
我	预期的	他	到	返回	家	在	一个	很少	几个月	-	时间	,

我原以为他会在几个月后回家。

[səʊ][aɪ] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

so	I	wrote	and	told	him	how	I	longed	to	see	him	,
所以	我	写道	和	讲述	他	如何	我	渴望	到	看	他	,

于是我写信告诉他我多么想见他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli][sʌn] .

for	he	was	my	only	son	.
为了	他	曾是	我的	仅有的	儿子	.

因为他是我唯一的儿子。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɪld] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

He	sent	me	a	letter	filled	with	words	of	comfort	,
他	发送	我	一个	信	已填	和	字	的	舒适	,

他给我寄了一封充满安慰话语的信，

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɒk] [ɒv; əv] ['ɛɪdʒɪz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [stɔːm] .

and	directed	me	to	lean	on	the	Rock	of	Ages	in	time	of	storm	.
和	指导	我	到	倾斜	在	这	岩石	的	年龄	在	时间	的	风暴	.

并指引我在风暴来临时依靠永恒磐石。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['həʊmwəd] [baʊnd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

He	said	he	would	be	homeward	bound	earlier	than	he	expected	,
他	说	他	会	是	回家	边界	早些时候	比	他	预期的	,

他说他会比预期更早回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [set] [seɪl] .

and	that	a	few	days	after	his	letter	reached	me	,	he	would	probably	set	sail	.
和	那	一个	很少	天	后	他的	信	达到	我	,	他	会	大概	放	帆	.

信寄到我这里几天后，他可能就会启航。

" [ai] ['kaʊntɪd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] ['plɪməθ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

"	I	counted	how	long	it	would	take	him	to	reach	Plymouth	if	the	weather	were
"	我	计数	如何	长的	它	会	拿	他	到	抵达	普利茅斯	如果	这	天气	是

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

in	his	favour	.
在	他的	偏爱	.

“我计算了一下，如果天气对他有利，他需要多长时间才能到达普利茅斯。

[ai] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ai] [mait] [ɪk'spekt]

I	made	allowance	for	contrary	winds	,	and	decided	when	I	might	expect
我	制成	津贴	为了	相反	风	,	和	决定	什么时候	我	可能	预计

[hɪm] [hɪə(r)] .

him	here	.
他	这里	.

我考虑到了逆风的情况，并决定了他大概什么时候会到。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ə'rəʊz] ,

A	week	before	it	was	possible	for	him	to	come	,	a	great	storm	arose	,
一个	星期	前	它	曾是	可能的	为了	他	到	来	,	一个	伟大的	风暴	出现	,

在他能够抵达的前一周，一场大风暴袭来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪ] , - [piːs] , [biː; bi] [stɪl] . -

and	the	Master	was	not	in	the	ship	to	say	,	'	Peace	,	be	still	.	'
和	这	掌握	曾是	不是	在	这	船	到	说	,	-	和平	,	是	仍然	.	-

而船长不在船上，所以无法说：“平静下来，安静下来。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ; [hiː; hi] ['hædnt] [fə'gɒtn] [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd]

But	He	was	watching	;	he	hadn't	forgotten	my	brave	boy	;	he	had	prepared
但	他	曾是	观看	;	他	之前没有	被遗忘的	我的	勇敢的	男生	;	他	有	准备

[ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

a	mansion	for	him	,
一个	大厦	为了	他	,

但祂一直在注视着我；祂没有忘记我勇敢的孩子；祂已经为他预备了一座宫殿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	Heavenly	Father	wanted	him	to	fill	it	.
和	他的	天上	父亲	通缉	他	到	充满	它	.

他的天父希望他能完成这件事。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ; [maɪ] [bɔɪ] ,

The	ship	went	down	,	and	only	two	of	the	crew	were	saved	;	my	boy	,
这	船	去	向下	,	和	仅有的	二	的	这	全体人员	是	已保存	;	我的	男生	,

船沉了，只有两名船员获救；我的孩子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [bɪˈsaɪdz] , [ˈperɪʃt] ; [ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [preŋ] [wen] [ðeɪ]

and	all	on	board	besides	,	perished	;	they	told	me	he	was	praying	when	they
和	全部	在	木板	除了	,	遇难	;	他们	讲述	我	他	曾是	祈祷	什么时候	他们

[lɑːst] [sɔː] [hɪm] .

last	saw	him	.
最后的	锯	他	.

除了他以外，船上所有人都遇难了；他们告诉我，他们最后一次见到他时，他正在祈祷。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [ˈmɜːmə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˈsɒrəʊ] :

I	could	only	murmur	in	the	first	days	of	this	new	sorrow	:
我	可以	仅有的	低语	在	这	第一的	天	的	这	新的	悲哀	:

在最初几天的悲痛中，我只能喃喃自语：

- [ɪf] [aɪ] [biː; bi] [bɪˈriːvd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [bɪˈriːvd] . -

'	If	I	be	bereaved	of	my	children	I	am	bereaved	.	'
- 如果	我	是	丧亲者	的	我的	孩子们	我	是	丧亲者	.	-	

“如果我失去了孩子，我就失去了我。”

" [maɪ] [fɪfθ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	My	fifth	child	was	spared	to	me	.
"	我的	第五	孩子	曾是	幸存	到	我	.

“我的第五个孩子幸免于难。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [fɪˈlɪpə] , [jet] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ] [lɑːst] [deɪz] ,

Your	mother	,	my	dear	Philippa	,	yet	lives	to	cheer	my	last	days	,
你的	母亲	,	我的	亲爱的	菲利帕	,	然而	生活	到	欢呼	我的	最后的	天	,

亲爱的菲利帕，你的母亲仍然健在，她将陪伴我度过最后的时光。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

and	God	has	given	me	your	love	.
和	上帝	有	给定	我	你的	爱	.

上帝赐予了我你的爱。

[aɪ] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈməːsi] .

I	thank	him	for	these	mercies	.
我	感谢	他	为了	这些	怜悯	.

我感谢他赐予我的这些恩惠。

" [ðə; ðɪ] [əʊld] [mænz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	The	old	man's	tears	were	falling	fast	as	he	said	these	words	.
"	这	老的	男人的	眼泪	是	坠落	快速地	作为	他	说	这些	字	.

“老人说这些话的时候，眼泪止不住地往下掉。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [wiːp] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [pɑːst] [keɪm] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]

He	did	not	often	weep	,	but	on	this	birthday	morning	,	the	past	came	up	before	him
他	做过	不是	经常	哭泣	,	但	在	这	生日	早晨	,	这	过去的	来了	向上	前	他

,

,

,

他很少哭泣，但在这个生日的早晨，往事涌上心头。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] ,

and	while	thinking	of	his	grandchildren	,
和	尽管	思维	的	他的	孙辈	,

在思念着他的孙辈们时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	had	pictured	to	himself	what	his	sons	would	have	been	to	him	in	his
他	有	如图所示	到	他自己	什么	他的	儿子们	会	有	到过	到	他	在	他的

[əʊld] [eɪdʒ] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

old	age	had	they	lived	.
老的	年龄	有	他们	居住地	.

他曾想象，如果他的儿子们还活着，在他年老的时候，他们会如何对待他。

" ['grænfɑːðə(r)] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] :
" **Grandfather , I'm so sorry :**
" 祖父 , 我是 所以 对不起 :

“爷爷，我很抱歉：

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [ded] ['ʌŋkəlz] .
I ought not to have asked you to tell me about my dead uncles .
我 应该 不是 到 有 问 你 到 告诉 我 关于 我的 死的 叔叔们 .

我不应该问你关于我已故叔叔们的事。

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
Please forgive me , " said Dorothy .
请 原谅 我 , " 说 多萝西 .

“请原谅我，”多萝西说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , ['dɪəri] .
" I've nothing to forgive , dearie .
" 我已经 没有什么 到 原谅 , 亲爱的 .

“亲爱的，我没有什么需要原谅的。”

[ðəʊ] [maɪ] [tɪəz] [fɔːl][ai][duː; də][nɒt] [fret] ,
Though my tears fall I do not fret ,
尽管 我的 眼泪 落下 我 做 不是 烦恼 ,

虽然泪水滑落，但我并不忧虑，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
for I know my Heavenly Father has ordered all things for the best .
为了 我 知道 我的 天上 父亲 有 订购 全部 事物 为了 这 最好的 .

因为我知道我的天父安排一切都是为了最好的结果。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] [lɒst] [wʌnz] .
I shall soon be with my lost ones .
我 将 很快 是 和 我的 丢失的 一个 .

我很快就会与我失去的亲人团聚。

[aɪl] [nɒt] [stɑːt] [ʃiːt] [nɔː(r)]['æŋkə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][get][ə; eɪ][klɪə(r)] [mə'rɪdiən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['keɪnən] ,
I'll not start sheet nor anchor until I get a clear meridian observation of Canaan ,
患病的 不是 开始 床单 也不 锚 直到 我 得到 一个 清除 子午线 观察 的 迦南 ,

在清晰观测到迦南的子午线之前，我不会开始起降或抛锚。

[ðen] [ai] [wɪl] [fɜːl] [seɪlz][ænd; ənd] - [leɪ] [tuː; tə] - [ʌn'tɪl] [maɪ] ['seɪvjə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] ,
then I will furl sails and ' lay to ' until my Saviour calls me to himself ,
然后 我 将要 卷发 帆 和 - 躺 到 - 直到 我的 救主 呼叫 我 到 他自己 ,

然后我将收帆停航，直到我的救主召唤我回到他身边。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [maɪ][əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [bɑːk] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
and allows my old weather - beaten barque to enter the harbour .
和 允许 我的 老的 天气 - 被打败 帆船 到 进入 这 港口 .

并允许我那艘饱经风霜的老旧帆船进入港口。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːdɪθ] [sed] , " [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [naʊ] ,
" There was a pause of some minutes , and then Judith said , " It's my turn now ,
" 那里 曾是 一个 暂停 的 一些 分钟 , 和 然后 朱迪思 说 , " 它是 我的 转动 现在 ,

“沉默了几分钟后，朱迪思说：‘现在轮到我了。’”

[grænd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['medlz] . "
grand father , and I'm going to ask you how you won your medals . "
盛大 父亲 , 和 我是 去 到 问 你 如何 你 韩元 你的 奖牌 . "

爷爷，我想问问您是如何赢得奖牌的。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['redi] , " [kɔːld] [aʊt][dʒɒn] [trɛvən] , ['əʊpənɪŋ]
" And I'm going to ask you to get ready , " called out John Trevan , opening
" 和 我是 去 到 问 你 到 得到 准备好 , " 称为 出去 约翰 特雷万 , 开幕
[ðə; ðiː][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“请你们做好准备，”约翰·特雷文一边说着，一边打开了门。

" [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][hæts] , ['tʃɪldrən] , [waɪl] [aɪ] [ræp] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ʌp][ɪn]
" Fetch your cloaks and hats , children , while I wrap your grandfather up in
" 拿来 你的 斗篷 和 帽子 , 孩子们 , 尽管 我 裹 你的 祖父 向上 在
[hɪz; ɪz] [wɔːm] [kəʊt] ,
his warm coat ,
他的 温暖的 外套 ,

“孩子们，去拿你们的斗篷和帽子，我去给你们的爷爷穿上暖和的外套。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][wɪnd][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let] [hɪm] [rʌn] ['eni] [rɪsks] .
for the wind is cold , and we can't afford to let him run any risks .
为了 这 风 是 寒冷的 , 和 我们 不能 买得起 到 让 他 跑步 任何 风险 .

因为风很冷，我们不能让他冒任何风险。

" [ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" All was now busy preparation ; and in less than half an hour ,
" 全部 曾是 现在 忙碌的 准备 ; 和 在 较少的 比 一半 一个 小时 ,

“现在大家都在忙着准备；不到半小时，

[ðə; ðiː] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [lændz] [end] .
the party were on their way to the Land's End .
这 派对 是 在 他们的 方式 到 这 土地的 结尾 .

他们一行人正前往天涯海角。

['kæptɪn] [næns] , ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [sæt][ɒn][ðə; ðiː] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd]
Captain Nance , Dorothy , and her father , sat on the front seat , and
队长 南希 , 多萝西 , 和 她 父亲 , 卫星 在 这 正面 座位 , 和
[fɪ'lɪpə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['dʒuːdɪθ] ,
Philippa , with her daughter Judith ,
菲利帕 , 和 她 女儿 朱迪思 ,

南斯船长、多萝西和她的父亲坐在前排座位上，菲利帕和她的女儿朱迪思坐在旁边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][bɪ'haɪnd] .
and a large basket of provisions between them , were packed in behind .
和 一个 大的 篮子 的 条款 之间 他们 , 是 包装 在 在后面 .

他们中间还放着一大篮食物，装在后面。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðiː] [lændz] [end] .
THE LAND'S END .
这 土地的 结尾 .

天涯海角。

[ðə; ðiː][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊd][frɒm; frəm] ['nuːlɪn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [lændz] [end] [rʌnz] [θruː]
THE first part of the road from Newlyn to the Land's End runs through
这 第一的 部分 的 这 路 从 纽林 到 这 土地的 结尾 跑步 通过
['tʃɑːmɪŋ] ['siːnəri] .
charming scenery .
迷人 风景 .

从纽林到兰兹角的公路第一段沿途风景优美。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [fɜːrnz] , ['fɒksglʌv] , [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]

The	hedges	are	rich	in	ferns	,	foxglove	,	and	wild	flowers	,	and	the	trees
这	对冲	是	富有的	在	蕨类植物	,	毛地黄	,	和	荒野	花朵	,	和	这	树木

[ɑː(r); ə(r)] [wel] - [grəʊn] .

are	well	-	grown	.
是	出色地	-	生长	.

篱笆上长满了蕨类植物、毛地黄和野花，树木也长势良好。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][nɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['westəli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

But	as	you	near	the	most	westerly	point	of	England	,
但	作为	你	靠近	这	最多	西风	观点	的	英格兰	,

但当你接近英格兰最西端时，

[ðə; ði] [fjuː] [triːz] [ðæt] [raɪz] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌntɪd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	few	trees	that	rise	up	here	and	there	are	stunted	and	poor	,
这	很少	树木	那	上升	向上	这里	和	那里	是	发育不良	和	贫穷的	,

这里零星生长的几棵树都矮小瘦弱。

[waɪl] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['fensɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv]

while	the	hedges	disappear	and	are	replaced	by	fences	formed	of	blocks	of
尽管	这	对冲	消失	和	是	替换	经过	栅栏	形成	的	积木	的

['grænɪt] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] .

granite	standing	on	end	.
花岗岩	常设	在	结尾	.

而树篱消失了，取而代之的是由竖立的花岗岩块组成的栅栏。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒɒn] [trɛvən] [tuː] [fʊl] ['aʊəz] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]

It	took	John	Trevan	two	full	hours	to	drive	to	the	cottage	where	great	-	uncle
它	采取	约翰	特雷万	二	满的	小时	到	驾驶	到	这	小屋	在哪里	伟大的	-	叔叔

['tɒməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Thomas	and	his	wife	lived	during	the	spring	,
托马斯	和	他的	妻子	居住地	期间	这	春天	,

约翰·特雷文花了整整两个小时开车才到达托马斯叔祖父和他妻子春天居住的小屋。

['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .

summer	,	and	autumn	.
夏天	,	和	秋天	.

夏季和秋季。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd]

In	winter	they	were	glad	to	go	and	stay	with	their	daughter	,	who	resided
在	冬天	他们	是	高兴的	到	去	和	停留	和	他们的	女儿	,	WHO	居住地

[æt; ət] ['sɛnɛn] ,

at	Sennen	,
在	sennen	,

冬天，他们很高兴能去森南和女儿一起住。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] [maɪl] ['dɪstənt] .

a	little	village	one	mile	distant	.
一个	小的	村庄	一	英里	遥远	.

一英里外的小村庄。

[ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [lændz] [end] [ɪn] ,

The	cart	was	left	at	the	Land's	End	Inn	,
这	大车	曾是	左边	在	这	土地的	结尾	客栈	,

马车被留在了兰兹角旅馆。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz]

and	its	occupants	walked	towards	the	cottage	which	was	a	few	hundred	yards
和	它是	居住者	步行	向	这	小屋	哪个	曾是	一个	很少	百	码

[ɒf] .

off	.
离开	.

屋里的人们走向几百码外的小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [əˈləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈgrɑːsi] [sləʊp] [ˈfeɪsɪŋ]

It	was	a	simple	building	,	and	stood	quite	alone	on	a	grassy	slope	facing
它	曾是	一个	简单的	建筑	,	和	站立	相当	独自的	在	一个	草丛	坡	面向

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

那是一栋简朴的建筑，孤零零地矗立在面向大海的草坡上。

[nəʊ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [həʊˈtel] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

no	habitation	but	the	small	hotel	being	in	sight	.
不	居住地	但	这	小的	酒店	存在	在	视线	.

除了远处的小旅馆外，没有其他居民居住。

[ə; eɪ] [bɔːd] [neɪld] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɔːl] [əˈnaʊnst] " [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [rɪˈfreʃmənt] -

A	board	nailed	on	the	outside	wall	announced	"	the	first	and	last	refreshment	-
一个	木板	钉子	在	这	外部	墙	宣布	"	这	第一的	和	最后的	清爽	-

[ruːm] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

room	in	England	,
房间	在	英格兰	,

钉在外墙上的一块牌子上写着：“英格兰第一家也是最后一家茶点室”，

" [kept] [baɪ] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈmɒli] [næns] .

"	kept	by	Thomas	and	Molly	Nance	.
"	保留	经过	托马斯	和	莫莉	南希	.

由托马斯和莫莉·南斯保存。

[ðə; ði][əʊld] [ˈkʌp(ə)l] [ˈgæðəd] [ˈmeni] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [baɪ] [prəˈvaɪdɪŋ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n]

The	old	couple	gathered	many	shillings	during	the	season	by	providing	accommodation
这	老的	夫妻	聚集	许多	先令	期间	这	季节	经过	提供	住宿

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈvɪzɪtəz] [huː] [prɪˈfɜːd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [səˈplaɪd]

for	those	visitors	who	preferred	bringing	their	own	provisions	and	being	supplied
为了	那些	访客	WHO	首选	带来	他们的	自己的	条款	和	存在	供应

[wɪð] [ˈkrɒkəri] ,

with	crockery	,
和	陶器	,

这对老夫妇在旅游旺季期间通过为那些自带食物和餐具的游客提供住宿而赚取了许多先令。

[ɔː(r)] [huː] [rɪˈkwaɪəd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiː] - [ˈdrɪŋkɪŋ] .

or	who	required	boiling	water	for	a	tea	-	drinking	.
或者	WHO	必需的	沸腾	水	为了	一个	茶	-	喝	.

或者需要用沸水泡茶的人。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪnərəlz] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	case	of	minerals	stood	outside	the	door	,
一个	案件	的	矿物	站立	外部	这	门	,

门外放着一箱矿物标本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈɪnkʌm] .

and	the	sale	of	them	was	another	source	of	income	.
和	这	销售	的	他们	曾是	其他	来源	的	收入	.

出售这些物品也是另一项收入来源。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

They	were	awaiting	the	arrival	of	their	relations	.
他们	是	等待中	这	到达	的	他们的	关系	.

他们正在等待亲戚的到来。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ['baʊndɪd] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kɪsɪz] : ['kæptɪn] [næns] ,

Dorothy	and	Judith	bounded	on	in	front	for	the	first	kisses	:	Captain	Nance	,
多萝西	和	朱迪思	有界	在	在	正面	为了	这	第一的	吻	:	队长	南希	,

多萝西和朱迪丝蹦蹦跳跳地走在前面，献上了她们的初吻：南斯船长，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [keɪm] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

with	his	son	-	in	-	law	and	daughter	,	came	more	slowly	.
和	他的	儿子	-	在	-	法律	和	女儿	,	来了	更多的	缓慢地	.

他和女婿、女儿一起，来得比较慢。

['seldəm] [hæv; həv] [tuː] [faɪnə][əʊld][men] [biːn] [siːn] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['wɪljəm] [næns] [ænd; ənd]

Seldom	have	two	finer	old	men	been	seen	than	were	William	Nance	and
很少	有	二	更精细	老的	男人	到过	已见	比	是	威廉	南希	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['tɒməs] .

his	brother	Thomas	.
他的	兄弟	托马斯	.

威廉·南斯和他的兄弟托马斯，这两位老人的品格之高，世间罕见。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] .

The	latter	was	in	his	eighty	-	eighth	year	.
这	后者	曾是	在	他的	八十	-	第八	年	.

后者当时已经八十八岁了。

" ['welkəm] [hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)] , ['wɪljəm] , " [sed] ['tɒməs] [næns] .

"	Welcome	here	once	more	,	William	,	"	said	Thomas	Nance	.
"	欢迎	这里	一次	更多的	,	威廉	,	"	说	托马斯	南希	.

“欢迎你再次光临，威廉，”托马斯·南斯说道。

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['speərɪŋ] [ju: 'es][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] . "

"	Thank	God	for	sparing	us	to	meet	again	.	"
"	感谢	上帝	为了	节省	我们	到	见面	再次	.	"

“感谢上帝让我们得以再次相遇。”

" [jes] , ['brʌðə(r)] , [aɪ][duː; də] [θæŋk] [gɒd] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['məːsi] .

"	Yes	,	brother	,	I	do	thank	God	with	you	,	for	his	tender	mercies	.
"	是的	,	兄弟	,	我	做	感谢	上帝	和	你	,	为了	他的	投标	怜悯	.

“是的，兄弟，我和你一起感谢上帝，感谢他慈悲的恩典。”

[hiːz] [ʌp'held] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt]

He's	upheld	us	through	the	battles	and	breezes	of	life	for	the	greater	part
他是	维持	我们	通过	这	战斗	和	微风	的	生活	为了	这	更大的	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

of	a	century	.
的	一个	世纪	.

近一个世纪以来，他一直陪伴我们度过人生中的风风雨雨。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

"	They	entered	the	cottage	,	which	only	consisted	of	two	rooms	.
"	他们	进入	这	小屋	,	哪个	仅有的	由……组成	的	二	房间	.

他们走进了小屋，小屋只有两间房。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['strendʒər]

One	of	them	was	usually	kept	for	visitors	,	but	no	strangers
一	的	他们	曾是	通常	保留	为了	访客	,	但	不	陌生人

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [deɪ] ,

were	to	be	admitted	that	day	,
是	到	是	承认	那	天	,

其中一间通常是留给访客的，但那天不接待陌生人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

and	it	being	early	in	the	season	,
和	它	存在	早期的	在	这	季节	,

而且现在还处于赛季初期，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [ɪks'kɜːʃ(ə)nɪst] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['fæməli] ['gæðərɪŋ] .

there	was	little	fear	of	any	excursionist	wishing	to	disturb	the	family	gathering	.
那里	曾是	小的	害怕	的	任何	远足者	祝	到	打扰	这	家庭	采集	.

几乎不用担心会有游客打扰到这个家庭聚会。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [faɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [haɪ] ,

The	morning	was	exquisitely	fine	and	clear	,	but	the	wind	was	high	,
这	早晨	曾是	精美绝伦	美好的	和	清除	,	但	这	风	曾是	高的	,

早晨天气晴朗，阳光灿烂，但风很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [fəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪfs] .

and	the	waves	were	scattering	their	white	foam	over	the	cliffs	.
和	这	波浪	是	散射	他们的	白色的	泡沫	超过	这	悬崖	.

海浪拍打着悬崖，激起白色的泡沫。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lændz] [end][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɪŋ] ['aʊə(r)] [hɪm] ?

"	Shall	we	go	on	to	the	Land's	End	at	once	to	sing	our	hymn	?
"	将	我们	去	在	到	这	土地的	结尾	在	一次	到	唱歌	我们的	圣歌	?

“我们立刻前往天涯海角去唱我们的赞歌吧？”

" [ɑːskt] ['tɒməs] [næns] .

"	asked	Thomas	Nance	.
"	问	托马斯	南希	.

托马斯·南斯问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ruːl] .

"	Yes	,	"	replied	his	brother	,	"	we	must	keep	to	the	old	rule	.
"	是的	,	"	回复	他的	兄弟	,	"	我们	必须	保持	到	这	老的	规则	.

“是的，”他的兄弟回答说，“我们必须遵守旧规矩。”

" [ðə; ði] [lændz] [end] .

"	THE	LAND'S	END	.
"	这	土地的	结尾	.

“天涯海角。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] ['wesli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [lændz] [end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

It	is	said	that	when	Wesley	stood	on	the	Land's	End	for	the	first	time	,
它	是	说	那	什么时候	韦斯利	站立	在	这	土地的	结尾	为了	这	第一的	时间	,

据说，当卫斯理第一次站在兰兹角时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

he	was	deeply	impressed	with	the	sublimity	of	the	scene	,	and	exclaimed	:
他	曾是	深	印象深刻	和	这	崇高	的	这	场景	,	和	惊呼	:

他被眼前景象的壮丽深深打动，惊叹道：

" [ləʊ] ! [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv][lænd] ,

"	Lo	!	on	a	narrow	neck	of	land	,
"	洛	!	在	一个	狭窄的	脖子	的	土地	,

“瞧！在一处狭窄的地峡上，

- [twɪkst] [tuː] [ʌn'baʊndɪd] ['siːz] [aɪ][stænd] ,

'	Twixt	two	unbounded	seas	I	stand	,
-	中间	二	无界	海域	我	站立	,

我伫立于两片无垠的大海之间，

[sɪ'kjʊə(r)] , [ɪn'sensəb(ə)l] :

Secure	,	insensible	:
安全的	,	麻木不仁	:

安全、无感：

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs] ,

A	point	of	time	,	a	moment's	space	,
一个	观点	的	时间	,	一个	瞬间	空间	,

时间点，瞬间空间

[rɪ'muːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)nli] [pleɪs] ,

Removes	me	to	that	heavenly	place	,
移除	我	到	那	天上	地方	,

它带我进入那个天堂般的地方，

[ɔː(r)] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hel] .

Or	shuts	me	up	in	hell	.
或者	关闭	我	向上	在	地狱	.

或者把我关进地狱。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['brʌðəz] [sæŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['ænjuəl]

"	It	was	the	hymn	which	contains	these	words	the	brothers	sang	at	their	annual
"	它	曾是	这	圣歌	哪个	包含	这些	字	这	兄弟	唱	在	他们的	年度的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

“这首赞美诗包含了这些歌词，弟兄们在年度会议上就唱了这首赞美诗。”

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] , " [sed] [dʒɒn] [trɛvən] .

"	Come	,	children	,	we	will	go	first	,	"	said	John	Trevan	.
"	来	,	孩子们	,	我们	将要	去	第一的	,	"	说	约翰	特雷万	.

“孩子们，我们先走吧，”约翰·特雷文说道。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] [rɒks] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði]

They	took	the	narrow	path	leading	over	the	cliff	to	the	granite	rocks	that	form	the
他们	采取	这	狭窄的	小路	领导	超过	这	悬崖	到	这	花岗岩	岩石	那	形式	这

[lændz] [end] ['prɒməntri] ,

Land's	End	promontory	,
土地的	结尾	海角	,

他们沿着通往悬崖边花岗岩岬角的狭窄小路前行，那里就是兰兹角岬角。

[ænd; ənd] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [sʌm; səm] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] ;

and	rise	up	out	of	the	sea	some	sixty	feet	high	;
和	上升	向上	出去	的	这	海	一些	六十	脚	高的	;

从海中升起约六十英尺高；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [nəʊn] [æz; əz] " ['wɛsliz] [spɒt] ,

and	standing	close	together	on	the	point	known	as	"	Wesley's	spot	,
和	常设	关闭	一起	在	这	观点	已知	作为	"	韦斯利的	点	,

他们并肩站在被称为“韦斯利之地”的地方，

" [sæŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [wɪtʃ] [kə'mensɪz] [ðʌs] : " [ðaʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] .

"	sang	the	beautiful	hymn	which	commences	thus	:	"	Thou	God	of	glorious	majesty	.
"	唱	这	美丽的	圣歌	哪个	开始	因此	:	"	你	上帝	的	辉煌	威严	.

他唱起了这首优美的赞美诗，开头是这样的：“荣耀威严的上帝啊。”

" [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [nəʊts] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	When	the	last	notes	died	away	,	the	brothers	walked	together	in	silence	towards	the
"	什么时候	这	最后的	笔记	死亡	离开	,	这	兄弟	步行	一起	在	沉默	向	这

['kɒtɪdʒ] ;

cottage	;
小屋	;

“当最后一个音符消失后，兄弟俩默默地一起走向小屋；

['mɪsɪz] . [trɛvən] ['fɒləʊd] [wɪð] [ɑːnt] ['mɒli] ,

Mrs	.	Trevan	followed	with	Aunt	Molly	,
太太	.	特雷万	随后	和	阿姨	莫莉	,

特雷文太太和莫莉阿姨随后跟上。

[bʌt; bət][dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

but	John	and	his	children	lingered	behind	to	admire	and	enjoy	the
但	约翰	和	他的	孩子们	徘徊不去	在后面	到	钦佩	和	享受	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [si:n] .

magnificent	scene	.
壮丽	场景	.

但约翰和他的孩子们却留了下来，欣赏和享受这壮丽的景色。

['dʒu:dɪθ] [klʌŋ] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

Judith	clung	close	to	her	father	,
朱迪思	紧紧抓住	关闭	到	她	父亲	,

朱迪思紧紧地依偎着她的父亲，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [si:] [ɔ:(r)] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks]

she	was	afraid	of	looking	down	into	the	deep	sea	or	scrambling	over	the	rocks
她	曾是	害怕的	的	寻找	向下	进入	这	深的	海	或者	争抢	超过	这	岩石

[wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['fɜ:mli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

without	holding	him	firmly	by	the	hand	.
没有	保持	他	牢牢	经过	这	手	.

她害怕向下望去，不敢看深海，也害怕在没有紧紧抓住他的手的情况下攀爬岩石。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

Dorothy	had	no	such	fear	,	but	watched	the	dashing	waves	with	delight	,
多萝西	有	不	这样的	害怕	,	但	观看	这	帅气	波浪	和	喜	,

多萝西却丝毫没有这种恐惧，反而兴高采烈地看着汹涌的波涛。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [ə'ləʊn] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	made	her	way	alone	through	the	narrow	opening	which	leads	to	the
和	制成	她	方式	独自的	通过	这	狭窄的	开幕	哪个	线索	到	这

[ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lændz] [end] .

extreme	point	of	the	Land's	End	.
极端	观点	的	这	土地的	结尾	.

她独自一人穿过通往天涯海角尽头的狭窄通道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] ;

They	found	a	seat	on	a	flat	stone	sheltered	from	the	wind	by	a	high	rock	;
他们	成立	一个	座位	在	一个	平坦的	石头	避难所	从	这	风	经过	一个	高的	岩石	;

他们找到一块平坦的石头坐下，这块石头被高高的岩石遮挡，免受风吹；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] .

here	they	sat	down	and	looked	out	on	the	broad	Atlantic	.
这里	他们	卫星	向下	和	看起来	出去	在	这	广阔	大西洋	.

他们在这里坐了下来，眺望广阔的大西洋。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][kəʊst] [endz] [wɪð] [keɪp] ['kɔ:nwəl] ,

The	line	of	coast	ends	with	Cape	Cornwall	,
这	线	的	海岸	结束	和	岬	康沃尔郡	,

海岸线最终止于康沃尔角。

- ['laɪthaʊs] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [rɒks] [ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]

Longship's	Lighthouse	rises	from	a	cluster	of	rocks	about	a	mile	from	the
-	灯塔	上升	从	一个	簇	的	岩石	关于	一个	英里	从	这

[ʃɔ:(r)] ,

shore	,
支撑	,

朗希普灯塔耸立在距离海岸约一英里的一组岩石上。

[waɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstənt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rɒk] [ɒv; əv] [griːn] - [stəʊn] , [kɔːld] [ðə; ði] [wʊlf] ,

while	about	eight	miles	distant	a	dangerous	rock	of	green	-	stone	,	called	the	Wolf	,
尽管	关于	八	英里	遥远	一个	危险的	岩石	的	绿色的	-	石头	,	称为	这	狼	,

[stændz] ['bəʊldli] [ʌp] .

stands	boldly	up	.
站立	大胆地	向上	.

而在大约八英里之外，一块被称为“狼”的危险的绿岩耸立着。

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ;

A	lighthouse	has	been	built	upon	it	within	the	last	few	years	;
一个	灯塔	有	到过	建造	之上	它	之内	这	最后的	很少	年	;

近几年，这里建起了一座灯塔；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['biːkən] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

but	in	the	days	of	which	we	write	,	it	had	no	such	beacon	to	mark	it
但	在	这	天	的	哪个	我们	写	,	它	有	不	这样的	信标	到	标记	它

,

,

,

但在我们写作的时代，它却没有这样的标志。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [vjuː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'lɑːm] [baɪ] ['mærɪnəz] [ðæt] ['meni] [kən'traivəns] [wɜː(r); wə(r)]

yet	it	was	viewed	with	such	alarm	by	mariners	that	many	contrivances	were
然而	它	曾是	已查看	和	这样的	警报	经过	水手们	那	许多	诡计	是

[θɔːt] [ɒv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

然而，水手们对此感到非常恐慌，想出了许多解决办法。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [wʊlf] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ,

One	of	them	was	to	fix	the	figure	of	an	enormous	wolf	on	the	rock	,
一	的	他们	曾是	到	使固定	这	数字	的	一个	巨大的	狼	在	这	岩石	,

其中一项任务是在岩石上固定一个巨大狼的形象，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɒləʊ] [ˌɪn'saɪd] ,

which	was	to	be	hollow	inside	,
哪个	曾是	到	是	空洞的	里面	,

它内部应该是空心的，

[æd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ,

ad	that	the	wind	would	make	a	loud	noise	in	passing	through	,
广告	那	这	风	会	制作	一个	大声	噪音	在	通过	通过	,

广告中提到，风吹过时会发出很大的噪音。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]

and	ring	the	bells	that	were	attached	to	it	;	but	the	tides	were	so
和	戒指	这	铃铛	那	是	随附的	到	它	;	但	这	潮汐	是	所以

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

于是人们敲响了挂在上面的钟；但是潮水太强了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ðæt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [wɒz; wəz]

and	the	waves	dashed	over	the	rock	with	such	violence	,	that	this	proposal	was
和	这	波浪	虚线	超过	这	岩石	和	这样的	暴力	,	那	这	提议	曾是

['nevə(r)] ['kærid] [aʊt] .

never	carried	out	.
绝不	携带	出去	.

海浪猛烈地拍打着岩石，以至于这个提议最终未能实现。

[ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] - ['laɪthaʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɪz] [kɔːld] [kaːn] - - .

The rock on which Longship's Lighthouse is built is called Carn - Brâs .

这 岩石 在 哪个 - 灯塔 是 建造 是 称为 卡恩 - - .

朗希普灯塔所在的岩石被称为卡恩布拉斯岩。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] .

Including the rock , it is about one hundred and twenty - seven feet high .

包括 这 岩石 , 它 是 关于 一 百 和 二十 - 七 脚 高的 .

包括岩石在内，它大约有127英尺高。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [æt; ət]

The walls are four feet thick at the base , and two feet seven inches at

[ðə; ði][tɒp] .

the top .

这 顶部 .

墙体底部厚四英尺，顶部厚两英尺七英寸。

['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['stɔːmi] , [ðə; ði][taɪd] ['rʌʃɪz] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk]

During winter , when the weather is stormy , the tide rushes furiously against the rock

期间 冬天 , 什么时候 这 天气 是 暴风雨 , 这 潮 冲刺 愤怒地 反对 这 岩石

,

,

,

冬季，当天气恶劣时，潮水会猛烈地冲击岩石。

[ænd; ənd] ['rendəz] ['lændɪŋ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

and renders landing so difficult ,

和 渲染 降落 所以 难的 ,

这使得着陆变得如此困难，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]

that the men in charge have to keep a large stock of provisions by them in

那 这 男人 在 收费 有 到 保持 一个 大的 库存 的 条款 经过 他们 在

[keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ['bləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

case of a gale blowing for some days .

案件 的 一个 大风 吹 为了 一些 天 .

负责人必须储备大量食物，以防狂风持续数日。

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][æt; ət] - , ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

" How many people are there at Longship's , father , to take care of it ? "

" 如何 许多 人们 是 那里 在 - , 父亲 , 到 拿 关心 的 它 ? "

[ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

asked Dorothy .

问 多萝西 .

“父亲，朗希普家有多少人来照料它？”多萝西问道。

" [θriː] , [maɪ][dɪə(r)] .

" Three , my dear .

" 三 , 我的 亲爱的 .

“三，亲爱的。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ;

For a long time there were only two ;

为了 一个 长的 时间 那里 是 仅有的 二 ;

很长一段时间里只有两个；

[bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)]

but	once	a	poor	fellow	in	charge	was	cleaning	some	fish	and	fell	over
但	一次	一个	贫穷的	同伴	在	收费	曾是	打扫	一些	鱼	和	跌倒	超过

[ə; eɪ] [rɒk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

但有一次，一个负责清理鱼的倒霉蛋在清理鱼的时候，不小心被石头绊倒了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] , ['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn]

He	was	dead	before	his	companion	discovered	him	,	probably	he	was	killed	on
他	曾是	死的	前	他的	伴侣	发现	他	,	大概	他	曾是	被杀	在

[ðə; ði] [spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

他的同伴发现他时，他已经死了，很可能是当场被杀的。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðɪn] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

The	living	man	managed	to	drag	the	body	within	shelter	of	the	lighthouse	,
这	活的	男人	管理	到	拖	这	身体	之内	庇护所	的	这	灯塔	,

活着的男子设法将尸体拖进了灯塔的庇护之下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .

and	then	he	showed	a	signal	of	distress	;	but	though	the	people	at	St	.
和	然后	他	显示	一个	信号	的	痛苦	;	但	尽管	这	人们	在	英石	.

[dʒʌst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	saw	it	,
只是	锯	它	,

然后他发出了求救信号；但尽管圣贾斯特教堂的人们看到了，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [send] [help] ,

they	couldn't	send	help	,
他们	不能	发送	帮助	,

他们无法派人支援，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [reɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

for	a	sudden	wind	sprang	up	and	a	heavy	storm	raged	for	several	days	.
为了	一个	突然	风	弹簧	向上	和	一个	重的	风暴	愤怒	为了	一些	天	.

突然间狂风大作，暴风雨肆虐了数日。

[sɪns] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] . "

Since	this	terrible	event	the	change	has	been	made	.	"
自从	这	糟糕的	事件	这	改变	有	到过	制成	.	"

自那场可怕的事件发生以来，情况已经发生了改变。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] ,

"	How	dreadful	for	the	poor	man	to	be	shut	away	from	everybody	,
"	如何	可怕	为了	这	贫穷的	男人	到	是	关闭	离开	从	大家	,

“可怜的人被与世隔绝，这该是多么可怕啊！”

[wɪð] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] [nɪə(r)] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , ['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

with	only	his	dead	friend	near	,	"	said	Judith	,	drawing	closer	to	her	father	.
和	仅有的	他的	死的	朋友	靠近	,	"	说	朱迪思	,	绘画	更近	到	她	父亲	.

“身边只有他死去的朋友，”朱迪思说着，走近了父亲。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [lʌvd] [gɒd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

"	I	hope	he	loved	God	,	so	that	he	could	talk	to	him	.
"	我	希望	他	喜爱	上帝	,	所以	那	他	可以	讲话	到	他	.

“我希望他爱上帝，这样他就可以和上帝交谈。”

[haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juː; jʊ] [doʊnt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] !

How	glad	I	am	you	don't	take	care	of	a	lighthouse	!
如何	高兴的	我	是	你	不	拿	关心	的	一个	灯塔	!

我真庆幸你不用负责维护灯塔！

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['nɪəli] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [kʌm] [həʊm]

I **shouldn't** **like** **you** **to** **live** **nearly** **alone** **on** **a** **rock** **,** **and** **only** **come** **home**

我 不应该 喜欢 你 到 居住 几乎 独自的 在 一个 岩石 , 和 仅有的 来 家

['sʌmtaɪmz] . "

sometimes **.** **"**

有时 . "

我不希望你几乎独自一人住在岩石上，只有偶尔回家。

" [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ,

" **If** **we** **might** **be** **with** **father** **,** **I** **should** **like** **it** **very** **much** **,** **"** **exclaimed** **Dorothy** **,**

" 如果 我们 可能 是 和 父亲 , 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , " 惊呼 多萝西 ,

“如果我们能和父亲在一起，我会非常高兴的，”多萝西说道。

" [aɪm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ʌp] [haɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət]

" **I'm** **so** **fond** **of** **seeing** **the** **waves** **beat** **up** **high** **;** **and** **if** **we** **lived** **at**

" 我是 所以 喜爱 的 看到 这 波浪 打 向上 高的 ; 和 如果 我们 居住地 在

- ,

Longship's **,**

- ,

“我非常喜欢看海浪拍打高处；如果我们住在朗希普，

['dʒuːdɪθ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [siːlz] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] . "

Judith **,** **we** **should** **see** **the** **seals** **asleep** **on** **the** **rocks** **.** **"**

朱迪思 , 我们 应该 看 这 封印 睡着了 在 这 岩石 . "

朱迪思，我们应该能看到海豹在岩石上睡觉。

" [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [dʒɒn] [trɛvən] , ['lɑːfɪŋ] .

" **Not** **many** **of** **them** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **John** **Trevan** **,** **laughing** **.**

" 不是 许多 的 他们 , 我的 亲爱的 , " 说 约翰 特雷万 , 笑 .

“不多，亲爱的，”约翰·特雷文笑着说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] .

" **You** **must** **have** **picked** **that** **up** **in** **a** **school** **-** **book** **.**

" 你 必须 有 挑选 那 向上 在 一个 学校 - 书 .

“你肯定是从课本上学到的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [reə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [wʌn] [siːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] .

It's **a** **rare** **thing** **to** **see** **even** **one** **seal** **in** **our** **day** **.**

它是 一个 稀有的 事物 到 看 甚至 一 海豹 在 我们的 天 .

如今能见到一只海豹都算是难得一见的事了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [wʌn] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ,

I **remember** **coming** **across** **one** **on** **this** **coast** **,** **it** **was** **about** **six** **feet** **long** **,**

我 记住 未来 穿过 一 在 这 海岸 , 它 曾是 关于 六 脚 长的 ,

我记得曾在这片海岸边遇到过一条，大约有六英尺长。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃɔːt] ['brɪsli] [heə(r)] .

and **had** **short** **bristly** **hair** **.**

和 有 短的 刚毛的 头发 .

他的头发又短又硬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

等待航行指令(Waiting for sailing orders)
第2/5页

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [siːlz] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] ['bækwədz]
It 它 **used** 用过的 **to** 到 **be** 是 **said** 说 **that** 那 **seals** 封印 **defended** 辩护 **themselves** 他们自己 **by** 经过 **throwing** 投掷 **stones** 石头 **backwards** 向后
[æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] . "
at 在 **any** 任何 **one** 一 **who** WHO **came** 来了 **near** 靠近 **them** 他们 **.** . **"** "

过去人们常说，海豹会向靠近它们的人投掷石头来保护自己。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" " **That** 那 **isn't** 不是 **true** 真的 **,** , **father** 父亲 **,** , **"** " **said** 说 **Dorothy** 多萝西 **.** .

“那不是真的，父亲，”多萝西说。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [siːlz] ['hævɪŋ] [hændz] ,
" " **No** 不 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **,** , **I** 我 **never** 绝不 **heard** 听到 **of** 的 **seals** 封印 **having** 拥有 **hands** 双手 **,** ,

“不，亲爱的，我从没听说过海豹有手。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪv] [təʊz] [ɒn] [iːtʃ] [pɔː] .
though 尽管 **they** 他们 **have** 有 **five** 五 **toes** 脚趾 **on** 在 **each** 每个 **paw** 爪子 **.** .

虽然它们每只爪子上有五个脚趾。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːnɪʃ] ['stɔːri] .
It's 它是 **a** 一个 **Cornish** 康沃尔郡 **story** 故事 **.** .

这是一个康沃尔郡的故事。

[wiː; wi] [diːl] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['wʌndər] [hɪə(r)] .
We 我们 **deal** 交易 **in** 在 **all** 全部 **kinds** 种类 **of** 的 **wonders** 奇迹 **here** 这里 **.** .

我们这里出售各种各样的奇珍异宝。

[rɪ'membə(r)] [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lændz] [end] . "
Remember 记住 **Jack** 杰克 **the** 这 **Giant** 巨大的 **-** - **killer** 杀手 **was** 曾是 **born** 出生 **near** 靠近 **to** 到 **the** 这 **Land's** 土地的 **End** 结尾 **.** . **"** "

别忘了，《杰克与巨人》里的主人公就出生在天涯海角附近。

" [əʊ] , [duː; də] [let] [juː 'es][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] .
" " **Oh** 哦 **,** , **do** 做 **let** 让 **us** 我们 **hear** 听到 **about** 关于 **him** 他 **,** , **father** 父亲 **.** .

“哦，父亲，请您让我们听听他的事迹吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [pleɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
We 我们 **are** 是 **in** 在 **the** 这 **very** 非常 **best** 最好的 **place** 地方 **to** 到 **listen** 听 **to** 到 **stories** 故事 **of** 的 **giants** 巨人 **and** 和 **fairies** 仙女 **,** ,

我们身处聆听巨人与仙女故事的最佳地点，

" ['pliːdɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" " **pleaded** 恳求 **Dorothy** 多萝西 **.** .

“多萝西恳求道。”

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;
" " **Not** 不是 **to** 到 **-** - **day** 天 **,** , **for** 为了 **it's** 它是 **time** 时间 **to** 到 **go** 去 **in** 在 **to** 到 **dinner** 晚餐 **;** ;

“今天不行，因为该去吃晚饭了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [suːn] ,

but	I	will	promise	to	take	you	to	St	.	Michael's	Mount	soon	,
但	我	将要	承诺	到	拿	你	到	英石	.	迈克尔的	山	很快	,

但我保证很快会带你去圣迈克尔山。

[ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] [dɪk] ['nelsn] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ,

And	then	young	Dick	Nelson	will	amuse	you	,
和	然后	年轻的	迪克	纳尔逊	将要	娱乐	你	,

然后，年轻的迪克·尼尔森会逗你开心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] ['dʒaɪənt][ɪn] ['kɔːnwəl] . "

for	he	knows	the	history	of	every	giant	in	Cornwall	.	"
为了	他	知道	这	历史	的	每一个	巨大的	在	康沃尔郡	.	"

因为他熟知康沃尔郡每一位巨人的历史。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]

"	That	will	be	better	than	your	telling	us	,	father	,	for	we	shall	get
"	那	将要	是	更好的	比	你的	讲述	我们	,	父亲	,	为了	我们	将	得到

[ə'nʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] ,

another	holiday	,
其他	假期	,

“那总比你告诉我们要好，父亲，因为那样我们就能再多放个假了。”

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	cried	Dorothy	,	clapping	her	hands	with	delight	.
"	哭	多萝西	,	鼓掌	她	双手	和	喜	.

“多萝西高兴地拍着手喊道。”

" [aɪ][duː; də][səʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .

"	I	do	so	like	to	go	in	a	boat	.
"	我	做	所以	喜欢	到	去	在	一个	船	.

我非常喜欢乘船。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] , ['dʒuːdɪθ] . "

We	shall	row	across	to	the	Mount	,	Judith	.	"
我们	将	排	穿过	到	这	山	,	朱迪思	.	"

朱迪思，我们将划船前往山上。

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] ;

"	But	you'll	be	sure	to	choose	a	fine	day	,	father	,	"	said	Judith	;
"	但	你会	是	当然	到	选择	一个	美好的	天	,	父亲	,	"	说	朱迪思	;

“但是您一定会选择一个好日子，父亲，”朱迪思说；

" [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['veri] [wel] [ɪf] [ɪts] [smuːð] ,

"	I	like	being	on	the	water	very	well	if	it's	smooth	,
"	我	喜欢	存在	在	这	水	非常	出色地	如果	它是	光滑的	,

“如果水面平静，我非常喜欢待在水面上。”

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [tɒst] [ə'baʊt] . "

but	I'm	so	frightened	if	the	boat	is	tossed	about	.	"
但	我是	所以	害怕	如果	这	船	是	抛掷	关于	.	"

但我非常害怕船被颠簸。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	You	may	trust	me	,	little	one	.
"	你	可能	相信	我	,	小的	一	.

“小家伙，你可以相信我。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][fɪə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	a	fisherman's	daughter	should	not	fear	even	if	the	wind	blows	and	the
但	一个	渔民的	女儿	应该	不是	害怕	甚至	如果	这	风	打击	和	这

[weɪvz] [biːt] [haɪ] .

waves	beat	high	.
波浪	打	高的	.

即使狂风呼啸、巨浪滔天，渔夫的女儿也不应该害怕。

[naʊ] [let] [juː 'es][biː; bi] ['muːvɪŋ] ,

Now	let	us	be	moving	,
现在	让	我们	是	移动	,

现在我们开始吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fəʊks][tuː; tə][hæv; həv]

for	I	do	not	wish	your	mother	or	either	of	the	old	folks	to	have
为了	我	做	不是	希望	你的	母亲	或者	任何一个	的	这	老的	各位	到	有

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː 'es][ɪn] .

the	trouble	of	coming	to	call	us	in	.
这	麻烦	的	未来	到	称呼	我们	在	.

因为我不想让你的母亲或者两位老人费事来叫我们进去。

" ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [wen] ['mɪstə(r)] . [trɛvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ['entəd] [ðə; ði]

"	Dinner	was	just	ready	when	Mr	.	Trevan	and	his	daughters	entered	the
"	晚餐	曾是	只是	准备好	什么时候	先生	.	特雷万	和	他的	女儿们	进入	这

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

“特雷文先生和他的女儿们走进小屋时，晚餐刚刚准备好。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] ['kəʊzɪli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['iːtɪŋ]

and	the	little	party	were	very	soon	cosily	sitting	at	the	round	table	eating
和	这	小的	派对	是	非常	很快	舒适地	坐着	在	这	圆形的	桌子	吃

['hɑːtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

很快，这群人就舒舒服服地围坐在圆桌旁，津津有味地吃着东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [ænd; ənd][kəʊld] [wɪnd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [gʊd] ['æpitait] .

for	the	long	drive	and	cold	wind	had	given	them	good	appetites	.
为了	这	长的	驾驶	和	寒冷的	风	有	给定	他们	好的	食欲	.

长途跋涉和寒风让他们胃口大开。

[ðə; ði]['kɒŋgə(r)][paɪ][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['eksələnt] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pæstiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

The	conger	pie	was	pronounced	excellent	,	so	were	the	pasties	and	other
这	鳗鱼	馅饼	曾是	发音	出色的	,	所以	是	这	馅饼	和	其他

['delɪkəsi] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [trɛvən] .

delicacies	provided	by	Mrs	.	Trevan	.
美味佳肴	假如	经过	太太	.	特雷万	.

鳗鱼馅饼被称赞为极佳，特雷文夫人提供的馅饼和其他美食也同样如此。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] .

Some	time	after	dinner	was	spent	in	talking	over	old	times	.
一些	时间	后	晚餐	曾是	花费	在	说	超过	老的	时代	.

晚饭后，我们花了一段时间回忆往事。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɜːsɪf(ə)l]

Each	of	the	elders	of	the	party	had	much	to	say	of	God's	merciful
每个	的	这	长者	的	这	派对	有	很多	到	说	的	神的	仁慈

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

党内每位长者都对上帝的仁慈赞不绝口。

[ðen] [ɑːnt] ['mɒli] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [rɒk] .

Then	Aunt	Molly	proposed	a	walk	to	the	Armed	Knight	and	the	Giant's	Rock	.
然后	阿姨	莫莉	建议的	一个	走	到	这	武装	骑士	和	这	巨人的	岩石	.

然后莫莉阿姨提议去看看武装骑士和巨人岩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɑːnt] ['mɒli] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

The	children	were	glad	to	accompany	Aunt	Molly	,	and	their	father	and
这	孩子们	是	高兴的	到	陪伴	阿姨	莫莉	,	和	他们的	父亲	和

['mʌðə(r)] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

mother	joined	them	,
母亲	加入	他们	,

孩子们很高兴能陪同莫莉阿姨，他们的父母也加入了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

but	the	brothers	remained	in	the	cottage	.
但	这	兄弟	剩余	在	这	小屋	.

但兄弟俩仍然留在小屋里。

[ðə; ði] [ɑːmd] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [rɒk] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑːmə(r)] .

The	Armed	Knight	is	a	fine	rock	which	resembles	a	man	in	armour	.
这	武装	骑士	是	一个	美好的	岩石	哪个	类似	一个	男人	在	盔甲	.

武装骑士是一块精美的岩石，形状像一个身披盔甲的人。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn]['prəʊfaɪl] ,

The	face	is	seen	in	profile	,
这	脸	是	已见	在	轮廓	,

脸部呈侧面像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænɪt] [ɪz][dʒɔɪnd][səʊ] ['regjələli] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] .

and	the	granite	is	joined	so	regularly	as	to	look	like	a	coat	of	mail	.
和	这	花岗岩	是	加入	所以	经常	作为	到	看	喜欢	一个	外套	的	邮件	.

花岗岩拼接得非常规整，看起来像一件锁子甲。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [rɒk] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [stəʊn]

The	Giant's	Rock	is	a	little	farther	inland	,	and	consists	of	enormous	stone
这	巨人的	岩石	是	一个	小的	更远	内陆	,	和	由	的	巨大的	石头

['bəʊldəz] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] .

boulders	eighteen	feet	long	.
巨石	十八	脚	长的	.

巨人岩位于内陆稍远的地方，由长达 18 英尺的巨大石块组成。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [rɒk] ['besn] .

On	the	top	of	it	are	three	rock	basins	.
在	这	顶部	的	它	是	三	岩石	盆地	.

顶部有三个岩石水池。

[wʌn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['dʒaɪənts][tʃeə(r)] ;

One	is	said	to	have	been	the	giant's	chair	;
一	是	说	到	有	到过	这	巨人的	椅子	;

据说其中一把是巨人的椅子；

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [stəʊn] [nɪə(r)] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdl] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [kɔːld]

a	smaller	stone	near	goes	by	the	name	of	his	ladle	;	and	another	is	called
一个	较小的	石头	靠近	去	经过	这	姓名	的	他的	勺子	;	和	其他	是	称为

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

附近一块较小的石头被称为他的勺子；另一块被称为他的床。

['feɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kɔːnwəl] ,

Fable	says	that	a	gigantic	race	of	men	once	inhabited	Cornwall	,
寓言	说道	那	一个	巨大	种族	的	男人	一次	有人居住的	康沃尔郡	,

传说中，康沃尔郡曾经居住着一个身材魁梧的人类种族。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['bəʊldəz] [ɒv; əv]

who	**were**	**supposed**	**to**	**amuse**	**themselves**	**by**	**playing**	**with**	**great**	**boulders**	**of**
WHO	是	据称	到	娱乐	他们自己	经过	玩耍	和	伟大的	巨石	的

['grænɪt] .

granite	**.**
花岗岩	.

他们原本应该通过玩弄巨大的花岗岩巨石来消遣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [lɑːf] [səʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'sʌndə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf]

They	**were**	**said**	**to**	**laugh**	**so**	**loud**	**as**	**to**	**shake**	**the**	**cliffs**	**asunder**	**;**	**and**	**,**	**if**
他们	是	说	到	笑	所以	大声	作为	到	摇	这	悬崖	分离	;	和	,	如果

[ðeɪ] ['kwɒrəld] ,

they	**quarrelled**	**,**
他们	争吵	,

据说他们的笑声震耳欲聋，连悬崖都能摇晃；而且，如果他们争吵起来，

[ðeɪ] [fɔːt] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [həːl] [æt; ət]

they	**fought**	**so**	**fiercely**	**that**	**the**	**ground**	**was**	**strewn**	**with**	**the**	**rocks**	**they**	**hurled**	**at**
他们	战斗	所以	激烈地	那	这	地面	曾是	散落的	和	这	岩石	他们	投掷	在

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

one	**another**	**.**
一	其他	.

他们打得非常激烈，地上到处都是互相投掷的石头。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [əʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] [geɪv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [greɪt] ['pleʒə(r)]

Of	**course**	**these**	**old**	**stories**	**and**	**legends**	**gave**	**Dorothy**	**and**	**Judith**	**great**	**pleasure**
的	课程	这些	老的	故事	和	传说	给予	多萝西	和	朱迪思	伟大的	乐趣

,

,
,

当然，这些古老的故事和传说给多萝西和朱迪思带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɒli] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [trɛvən]

and	**Aunt**	**Molly**	**was**	**so**	**full**	**of**	**anecdote**	**about**	**the**	**giants**	**that**	**Mr**	**.**	**Trevan**
和	阿姨	莫莉	曾是	所以	满的	的	轶事	关于	这	巨人	那	先生	.	特雷万

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ]

was	**obliged**	**to**	**remind**	**his**	**children**	**that**	**his**	**day's**	**work**	**was**	**only**	**beginning**
曾是	有义务	到	提醒	他的	孩子们	那	他的	天	工作	曾是	仅有的	开始

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] .

when	**he**	**reached**	**home**	**.**
什么时候	他	达到	家	.

莫莉阿姨讲了很多关于巨人的趣闻轶事，以至于特雷文先生回到家后不得不提醒孩子们，他一天的工作才刚刚开始。

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] .

The	**farewell**	**between**	**the**	**brothers**	**was**	**a**	**touching**	**one**	**.**
这	告别	之间	这	兄弟	曾是	一个	接触	一	.

兄弟俩的告别令人动容。

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ['nevə(r)] ['dʒɜːrnid] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['nuːlɪn] ,

Uncle	**Thomas**	**never**	**journeyed**	**so**	**far**	**as**	**Newlyn**	**,**
叔叔	托马斯	绝不	旅程	所以	远的	作为	纽林	,

托马斯叔叔从未到过纽林那么远的地方。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [næns] ['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [lændz] [end] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

and	**Captain**	**Nance**	**only**	**visited**	**the**	**Land's**	**End**	**once**	**a**	**year**	**;**
和	队长	南希	仅有的	到访	这	土地的	结尾	一次	一个	年	;

南斯船长每年只去一次兰兹角；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

so	**that**	**when**	**they**	**took**	**leave**	**of**	**each**	**other**	**,**
所以	那	什么时候	他们	采取	离开	的	每个	其他	,

所以当他们彼此告别时，

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['pɑːtɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
they felt it might be the last parting on earth .
他们 毛毡 它 可能 是 这 最后的 离别 在 地球 .

他们觉得这可能是人世间的最后一次离别。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['tɒməs] [næns] ; " [meɪ] [gɒd] [kiːp] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] .
" Good - bye , " said Thomas Nance ; " may God keep you , brother William .
" 好的 - 再见 , " 说 托马斯 南希 ; " 可能 上帝 保持 你 , 兄弟 威廉 .

“再见，”托马斯·南斯说；“愿上帝保佑你，威廉兄弟。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['grænd,fɑːðərz] [teɪlz; 'teɪliːz] .
GRANDFATHER'S TALES .
祖父的 故事 .

祖父的故事。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['dɔːrəθiz] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['tempəd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ʃiː; ʃi]
NOTWITHSTANDING Dorothy's efforts to be good - tempered and industrious , she
虽然 多萝西的 努力 到 是 好的 - 淬火 和 勤劳 , 她
[dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .
did not always succeed .
做过 不是 总是 成功 .

尽管多萝西努力保持温和的脾气和勤奋的工作态度，但她并非总是能够成功。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] .
Sometimes she grieved her mother by her idleness and misbehaviour .
有时 她 伤心 她 母亲 经过 她 懒惰 和 不当行为 .

有时，她的懒惰和不良行为会让母亲伤心。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
The day after the delightful trip , described in our last chapter , was one of
这 天 后 这 愉快 旅行 , 描述 在 我们的 最后的 章 , 曾是 一 的
[hɜː(r); hə(r)][bæd] [taɪmz] .
her bad times .
她 坏的 时代 .

在上一章中描述的那次愉快的旅行之后的第二天，是她糟糕的一天。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [æt; ət] [skuːl] : [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [smɪəd] , [hɜː(r); hə(r)]
Everything seemed to go wrong at school : her copy was smeared , her
一切 似乎 到 去 错误的 在 学校 : 她 复制 曾是 涂抹 , 她
[sʌmz] [ˌwʊdnt] [kʌm] [raɪt] ,
sums wouldn't come right ,
总和 不会 来 正确的 ,

学校里似乎一切都不顺利：她的作业被弄脏了，算术题也总是算不对。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]
and after being kept in for some hours by the teacher as a punishment
和 后 存在 保留 在 为了 一些 小时 经过 这 老师 作为 一个 惩罚
,
,
,

被老师留堂几个小时作为惩罚后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
she returned home in disgrace .
她 返回 家 在 耻辱 .

她灰溜溜地回了家。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

When	she	had	been	led	to	see	and	confess	her	fault	,	she	said	in	a
什么时候	她	有	到过	引领	到	看	和	承认	她	过错	,	她	说	在	一个

['pɪtɪf(ə)l] [təʊn] ,

pitiful	tone	,
可怜	语气	,

当她被引导去认识到自己的错误并承认错误时，她用可怜兮兮的语气说道：

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

How	hard	it	is	to	be	good	.
如何	难的	它	是	到	是	好的	.

做一个好人有多难。

[ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ai]['ɒf(ə)n] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ,

I	mean	to	do	better	,	but	I	often	get	tired	of	trying	,
我	意思是	到	做	更好的	,	但	我	经常	得到	疲劳的	的	尝试	,

我本想做得更好，但我常常尝试过后就感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	then	I	give	it	up	.
和	然后	我	给	它	向上	.

然后我就放弃了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "

"	Pray	to	God	,	"	replied	her	mother	,	"	He	will	help	you	.	"
"	祈祷	到	上帝	,	"	回复	她	母亲	,	"	他	将要	帮助	你	.	"

“向上帝祈祷吧，”她母亲回答说，“他会帮助你的。”

" [jes] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] [næns] ,

"	Yes	,	"	added	Captain	Nance	,
"	是的	,	"	额外	队长	南希	,

“是的，”南斯上尉补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][set] [jɔː'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [wel] .

"	but	you	must	set	yourself	to	work	to	overcome	your	difficulty	as	well	.
"	但	你	必须	放	你自己	到	工作	到	克服	你的	困难	作为	出色地	.

但是你也必须努力克服困难。

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [preɪ] [ænd; ənd] [straɪv] .

You	must	both	pray	and	strive	.
你	必须	两个都	祈祷	和	努力	.

你们既要祈祷，也要努力奋斗。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [tɪl] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːt] .

No	one	knows	what	they	can	do	till	they	set	about	it	with	all	their	heart	.
不	一	知道	什么	他们	能	做	直到	他们	放	关于	它	和	全部	他们的	心	.

只有全心全意地去做，人们才知道自己能做到什么。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['dænjəl] [gʌm] , [huːm] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði] ['maʊntən]

Did	you	ever	hear	of	Daniel	Gumb	,	whom	the	Cornish	people	call	the	Mountain
做过	你	曾经	听到	的	丹尼尔	口香糖	,	谁	这	康沃尔郡	人们	称呼	这	山

[fə'lɒsəfə(r)] ?

Philosopher	?
哲学家	?

你听说过丹尼尔·冈布吗？康沃尔人称他为“山中哲学家”。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	The	children	said	that	they	had	heard	something	about	him	,
"	这	孩子们	说	那	他们	有	听到	某物	关于	他	,

孩子们说他们听说过他的一些事，

[bʌt; bət] [begd] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	begged	their	grandfather	to	tell	them	his	history	.
但	乞求	他们的	祖父	到	告诉	他们	他的	历史	.

但他们恳求祖父给他们讲述他的故事。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] .

This	he	proceeded	to	do	.
这	他	继续	到	做	.

他接着就这么做了。

['grænd,fɑːðərz] [teɪlz; 'teɪliːz] .

GRANDFATHER'S	TALES	.
祖父的	故事	.

祖父的故事。

" [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [taʊn] [ɒv; əv] - , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,

"	In	the	church	-	town	of	Lezant	,	during	the	early	part	of	the	last	century	,
"	在	这	教会	-	镇	的	-	,	期间	这	早期的	部分	的	这	最后的	世纪	,

“在莱赞特这座教堂小镇，上世纪初，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gʌm] .

there	lived	a	poor	stone	-	cutter	,	of	the	name	of	Gumb	.
那里	居住地	一个	贫穷的	石头	-	刀具	,	的	这	姓名	的	口香糖	.

从前住着一位名叫贡布的贫穷石匠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

He	was	a	married	man	,	with	a	large	family	of	children	.
他	曾是	一个	已婚	男人	,	和	一个	大的	家庭	的	孩子们	.

他已婚，育有众多子女。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [nemd] ['dænjəl] ,

The	eldest	,	a	boy	,	was	named	Daniel	,
这	长子	,	一个	男生	,	曾是	命名	丹尼尔	,

最大的孩子是个男孩，名叫丹尼尔。

[huː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ʃəʊd] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ;

who	from	a	very	early	age	showed	great	fondness	for	study	;
WHO	从	一个	非常	早期的	年龄	显示	伟大的	喜爱	为了	学习	;

他从小就表现出对学习的浓厚兴趣；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [treɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

and	though	he	followed	his	father's	trade	,	he	was	delighted	when	the	day's	work	was	done	,
和	尽管	他	随后	他的	父亲的	贸易	,	他	曾是	高兴极了	什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	,

虽然他继承了父亲的职业，但一天的工作结束后，他仍然感到非常高兴。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['iːgəli] ['stʌdi] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

so	that	he	might	eagerly	study	such	books	as	came	within	his	reach	.
所以	那	他	可能	急切地	学习	这样的	图书	作为	来了	之内	他的	抵达	.

这样他就可以如饥似渴地学习他所能接触到的所有书籍。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] .

As	he	grew	older	,	he	directed	his	studies	to	mathematics	and	astronomy	.
作为	他	生长	老	,	他	指导	他的	研究	到	数学	和	天文学	.

随着年龄的增长，他将研究方向转向了数学和天文学。

[wen] ['dænjəl] [gʌm] [gruː] ['ɪntuː] [mænz] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi] ['mærid] ,

When	Daniel	Gumb	grew	into	man's	estate	,	he	married	,
什么时候	丹尼尔	口香糖	生长	进入	男人的	财产	,	他	已婚	,

当丹尼尔·冈布长大成人后，他结婚了。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

and	settled	in	a	little	cottage	not	far	from	his	father	;
和	定居	在	一个	小的	小屋	不是	远的	从	他的	父亲	;

他在离父亲不远的一间小屋里安顿了下来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	now	it	was	necessary	for	him	to	work	diligently	in	order	to
和	现在	它	曾是	必要的	为了	他	到	工作	勤勉地	在	命令	到

[meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

maintain	his	wife	.
维持	他的	妻子	.

现在他必须努力工作才能养活妻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] ['mæpɪŋ] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	was	very	industrious	,	only	sometimes	mapping	stars	on	the	granite	which	he
他	曾是	非常	勤劳	,	仅有的	有时	地图	明星	在	这	花岗岩	哪个	他

[wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ,

was	cutting	,
曾是	切割	,

他非常勤奋，偶尔会在切割花岗岩的同时绘制星图。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hjuːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [blɒks] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] .

instead	of	hewing	the	big	blocks	into	shape	for	building	.
反而	的	砍伐	这	大的	积木	进入	形状	为了	建筑	.

而不是将大块积木凿成形状进行建造。

" [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] [k'eəz] [ɪn'kriːst] ,

"	He	made	but	little	progress	in	his	studies	,	as	his	family	cares	increased	,
"	他	制成	但	小的	进步	在	他的	研究	,	作为	他的	家庭	关心	增加	,

“由于家庭负担加重，他的学业进展甚微。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] ,

for	he	had	several	young	ones	to	feed	and	clothe	,
为了	他	有	一些	年轻的	一个	到	喂养	和	衣服	,

因为他要养活几个年幼的孩子，给他们穿衣服。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['prɔːbləmz] .

thus	he	had	no	spare	time	to	devote	to	working	out	problems	.
因此	他	有	不	空闲的	时间	到	奉献	到	在职的	出去	问题	.

因此，他没有空闲时间来解决问题。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [stəʊn] - ['kʌtɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [liːv] [ɒf] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət]

He	began	stone	-	cutting	early	in	the	morning	,	and	did	not	leave	off	until	late	at
他	开始	石头	-	切割	早期的	在	这	早晨	,	和	做过	不是	离开	离开	直到	晚的	在

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

他清晨就开始切割石头，一直工作到深夜才停止；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [ɜːnd] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [weɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

but	yet	he	earned	barely	enough	to	keep	his	wife	and	children	in	the	same
但	然而	他	获得	仅仅	足够的	到	保持	他的	妻子	和	孩子们	在	这	相同的

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] [kept] [ðeə(r)] [weɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

degree	of	comfort	that	his	fellow	-	workmen	kept	their	wives	and	children	.
程度	的	舒适	那	他的	同伴	-	工人	保留	他们的	妻子们	和	孩子们	.

然而，他挣的钱却只够勉强维持妻子和孩子与工友们一样的舒适生活。

[wʌn] [θɔːt] [ə'prest] [hɪm] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

One	thought	oppressed	him	,	which	may	be	stated	in	these	words	:
一	想法	受压迫者	他	,	哪个	可能	是	声明	在	这些	字	:

他心中萦绕着一个念头，可以用以下几句话来概括：

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɒn] [stəʊn] - ['kʌtɪŋ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs]

"	'	I	am	wasting	my	time	and	energies	on	stone	-	cutting	,	when	I	am	desirous
"	-	我	是	浪费	我的	时间	和	能量	在	石头	-	切割	,	什么时候	我	是	渴望

[tuː; tə] [lɜːn] .

to	learn	.
到	学习	.

“我本想学习，却把时间和精力浪费在了切割石头上。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['ɔːltə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ]

How	can	I	alter	this	state	of	things	,	and	make	more	leisure	to	pursue	my
如何	能	我	改变	这	状态	的	事物	,	和	制作	更多的	闲暇	到	追求	我的

['stʌdiz] ? -

studies	?	'
研究	?	-

我该如何改变这种状况，才能有更多空闲时间继续学业?

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] .

"	At	last	he	devised	a	plan	.
"	在	最后的	他	设计	一个	计划	.

“他最终想出了一个计划。”

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	cost	money	to	maintain	his	present	position	,
它	成本	钱	到	维持	他的	展示	位置	,

维持他目前的职位需要花费资金。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [keɪv] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][rent] [friː] ,

why	should	he	not	seek	for	some	cave	where	he	might	live	rent	free	,
为什么	应该	他	不是	寻找	为了	一些	洞穴	在哪里	他	可能	居住	租	自由的	,

他为什么不找个山洞免费住呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['tæksɪz][tuː; tə] [peɪ] ?

and	have	no	taxes	to	pay	?
和	有	不	税收	到	支付	?

而且无需缴纳任何税款?

" [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] - [stændz] - , [səʊ] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

"	Not	very	far	from	Lezant	stands	Cheesewring	,	so	called	,	it	is	supposed	,
"	不是	非常	远的	从	-	站立	-	,	所以	称为	,	它	是	据称	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [tʃiːz] - [pres] . "

because	it	resembles	a	cheese	-	press	.	"
因为	它	类似	一个	奶酪	-	按	.	"

“离莱赞特不远的地方有一座叫奶酪压榨机的建筑，据说是因为它像奶酪压榨机一样才叫这个名字。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪts] [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

"	Do	you	mean	that	it's	small	at	the	bottom	and	large	at	the	top	,
"	做	你	意思是	那	它是	小的	在	这	底部	和	大的	在	这	顶部	,

你是说它底部小，顶部大吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðeɪ] [juːz] [wen] [ðeɪ] [meɪk] ['saɪdə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɒr(ə)θi] .

like	a	wring	they	use	when	they	make	cider	?	"	interrupted	Dorothy	.
喜欢	一个	拧	他们	使用	什么时候	他们	制作	苹果酒	?	"	中断	多萝西	.

“就像他们酿苹果酒时用的那种拧器吗？”多萝西打断道。

" [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	Yes	,	my	dear	.
"	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [fɔːm] - [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [stænd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði]

The	rocks	which	form	Cheesewring	are	seven	in	number	,	and	stand	one	on	the
这	岩石	哪个	形式	-	是	七	在	数字	,	和	站立	一	在	这

[tɒp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

top	the	other	.
顶部	这	其他	.

构成奶酪环的岩石共有七块，一块叠着一块。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

The	lowest	three	are	only	six	feet	in	diameter	,
这	最低	三	是	仅有的	六	脚	在	直径	,

最下面的三个直径只有六英尺。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔː(r)] ['veəri] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ]

while	the	upper	four	vary	from	ten	to	twelve	feet	;	and	they	look	so
尽管	这	上	四	各不相同	从	十	到	十二	脚	;	和	他们	看	所以

['keələsli] [hiːpt] [ʌp] ,

carelessly	heaped	up	,
粗心大意	堆积如山	向上	,

而上面四根木柱的高度从十英尺到十二英尺不等；它们看起来杂乱地堆放在一起。

[ðæt] [wen] [ai] [wɔːkt] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] ,

that	when	I	walked	underneath	them	,
那	什么时候	我	步行	下	他们	,

当我从它们下面走过时，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] [tɒp] ['bəʊldəz] [wʊd] [fɔːl] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] . "

I	had	a	sort	of	fear	lest	the	top	boulders	would	fall	and	crush	me	.	"
我	有	一个	种类	的	害怕	免得	这	顶部	巨石	会	落下	和	压碎	我	.	"

我当时有点害怕，怕上面的巨石会掉下来把我压死。

" [pliːz] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

"	Please	,	before	you	go	on	,	tell	me	what	is	the	meaning	of	the	word	diameter	,
"	请	,	前	你	去	在	,	告诉	我	什么	是	这	意义	的	这	单词	直径	,

“请您在继续之前告诉我，‘直径’这个词是什么意思。”

" [sed] ['dʒuːdɪθ] .

"	said	Judith	.
"	说	朱迪思	.

“朱迪思说道。”

" [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [raɪt] [θruː] [ɪts] ['sentə(r)] .

"	The	width	of	anything	,	right	through	its	centre	.
"	这	宽度	的	任何事物	,	正确的	通过	它是	中心	.

“任何物体的宽度，穿过其中心。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

You	will	better	understand	the	shape	of	Cheesewring	if	you	think	of	the
你	将要	更好的	理解	这	形状	的	-	如果	你	思考	的	这

[ɪ'nɔːməs] [tɒp] - ['hevi] ['təʊdstuːl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] [ə'gəʊ] .

enormous	top	-	heavy	toadstool	we	found	in	the	fields	a	few	mornings	ago	.
巨大的	顶部	-	重的	毒菌	我们	成立	在	这	字段	一个	很少	早晨	前	.

如果你想想几天前我们在田野里发现的那朵巨大的、头重脚轻的毒菌，你就会更好地理解奶酪环菌的形状。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['slendə(r)] [stɔːk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θɪk] [ʌm'brelə] - [ʃeɪpt] [tɒp] ,

It	had	a	slender	stalk	,	and	such	a	large	thick	umbrella	-	shaped	top	,
它	有	一个	苗条	茎	,	和	这样的	一个	大的	厚的	伞	-	形状	顶部	,

它有着细长的茎，以及一个又大又厚的伞状伞盖。

[ðæt] [wiː; wi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ] [wɒt] [ə'plɪəd] [ə; eɪ] [θred] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

that	we	wondered	how	it	was	held	up	by	what	appeared	a	thread	in	proportion	.
那	我们	想知道	如何	它	曾是	握住	向上	经过	什么	出现	一个	线	在	部分	.

我们不禁好奇，它究竟是如何靠一根看似细细的线支撑起来的。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] - ,

I	was	quite	a	boy	when	I	first	saw	Cheesewring	,
我	曾是	相当	一个	男生	什么时候	我	第一的	锯	-	,

我第一次看到 Cheesewring 的时候还是个小男孩。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [rɒks] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] ['əʊvə(r)] ['iːzəli] .

and	I	thought	the	great	rocks	at	the	top	could	be	pushed	over	easily	.
和	我	想法	这	伟大的	岩石	在	这	顶部	可以	是	推动	超过	容易地	.

我当时觉得山顶上的那些大石头很容易就能推倒。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , [ðev] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ; [ðəʊz] ['hevi] ['bəʊldəz] , [wɪtʃ]

But	children	,	they've	stood	for	hundreds	of	years	;	those	heavy	boulders	,	which
但	孩子们	,	他们有	站立	为了	数百	的	年	;	那些	重的	巨石	,	哪个

[lʊk] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ,

look	ready	to	fall	,
看	准备好	到	落下	,

但是孩子们，它们已经屹立了数百年；那些沉重的巨石，看起来随时都会倒塌，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːvnli] ['bæləns] [ɒn][ðə; ðɪ][smɔːl] [wʌnz] [bɪ'ləʊ] , [ðæt] ['meni] [stɪks] , [neɪ] , ['aɪən]

are	so	evenly	balanced	on	the	small	ones	below	,	that	many	sticks	,	nay	,	iron
是	所以	均匀地	均衡	在	这	小的	一个	以下	,	那	许多	棍子	,	不	,	铁

['krəʊbɑː(r)] ,

crowbars	,
撬棍	,

它们均匀地平衡在下面的小木棍上，以至于许多木棍，不，铁撬棍，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [men] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz]

and	an	army	of	men	would	be	needed	to	turn	over	the	tons	and	tons
和	一个	军队	的	男人	会	是	需要	到	转动	超过	这	吨	和	吨

[ɒv; əv] [stəʊn] . "

of	stone	.	"
的	石头	.	"

要翻动成吨的石头，需要一支庞大的队伍。”

" [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kwɪəli] [pʊt] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ] .

"	How	came	they	to	be	so	queerly	put	up	?	"	asked	Judith	.
"	如何	来了	他们	到	是	所以	奇怪地	放	向上	?	"	问	朱迪思	.

“他们怎么会住得这么奇怪呢？”朱迪思问道。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ðɪ][əʊld]['druːidz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

"	Some	say	the	old	Druids	had	a	hand	in	it	,	and	that	they	used	to
"	一些	说	这	老的	德鲁伊	有	一个	手	在	它	,	和	那	他们	用过的	到

['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] .

worship	them	.
崇拜	他们	.

“有人说，古代的德鲁伊教徒参与其中，他们过去常常崇拜他们。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

I	don't	know	how	far	this	is	true	;	but	one	thing	is	certain	,
我	不	知道	如何	远的	这	是	真的	;	但	一	事物	是	肯定	,

我不知道这在多大程度上是真实的；但有一点可以肯定，

['kɔːnwəl] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ðæn; ðən] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːlə(r)] ,

Cornwall	**has**	**no**	**more**	**remarkable**	**objects**	**than**	**Cheesewring**	**and**	**the**	**Hurlers**	**,**
康沃尔郡	有	不	更多的	卓越	对象	比	-	和	这	投掷者	,

[wɪtʃ] [laɪ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

which	**lie**	**near**	**to**	**the**	**former**	**.**
哪个	说谎	靠近	到	这	以前的	.

康沃尔郡除了奶酪环和投掷者雕塑（位于奶酪环附近）之外，没有其他更引人注目的景点了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['stɔːri] : ['dænjəl] [gʌm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] -

But	**to**	**continue**	**my**	**story**	**:**	**Daniel**	**Gumb**	**decided**	**that**	**the**	**hill**	**on**	**which**	**Cheesewring**
但	到	继续	我的	故事	:	丹尼尔	口香糖	决定	那	这	爬坡道	在	哪个	-

[stændz] ,

stands	**,**
站立	,

但为了继续我的故事：丹尼尔·冈布决定，奶酪环所在的这座小山，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .

was	**the**	**place**	**where**	**he**	**was**	**most**	**likely**	**to**	**find**	**his**	**future**	**home**	**.**
曾是	这	地方	在哪里	他	曾是	最多	可能	到	寻找	他的	未来	家	.

那是他最有可能找到未来归宿的地方。

['mæsɪz] [ɒv; əv] ['grænɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp] [ɪ'regjələli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

Masses	**of**	**granite**	**were**	**heaped**	**up**	**irregularly**	**in**	**every**	**direction**	**,**
群众	的	花岗岩	是	堆积如山	向上	不规则地	在	每一个	方向	,

大片花岗岩杂乱地堆积在各个方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ɒn][ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [wʊd]

and	**he**	**felt**	**sure**	**he**	**would**	**soon**	**be**	**able**	**to**	**fix**	**on**	**a**	**spot**	**which**	**would**
和	他	毛毡	当然	他	会	很快	是	有能力的	到	使固定	在	一个	点	哪个	会

[sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

serve	**his**	**purpose**	**.**
服务	他的	目的	.

他确信自己很快就能找到一个符合他目的的地方。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [rɒks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tuː; tə]

At	**last**	**he**	**found**	**several**	**rocks**	**which**	**were**	**clustered**	**so**	**close**	**together**	**as**	**to**
在	最后的	他	成立	一些	岩石	哪个	是	聚类	所以	关闭	一起	作为	到

[fɔːm] [ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kævən] ,

form	**a**	**rough**	**kind**	**of**	**cavern**	**,**
形式	一个	粗糙的	种类	的	洞穴	,

最后他发现几块岩石紧密地堆放在一起，形成了一个简陋的洞穴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	**this**	**he**	**determined**	**to**	**make**	**fit**	**for**	**habitation**	**.**
和	这	他	决定	到	制作	合身	为了	居住地	.

他决心将这里改造成适宜居住的地方。

[fɜːst] , [hiː; hi] ['waɪdnd] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp]

First	**,**	**he**	**widened**	**the**	**opening**	**,**	**then**	**he**	**enlarged**	**the**	**inside**	**,**	**and**	**propped**	**up**
第一的	,	他	扩大	这	开幕	,	然后	他	放大	这	里面	,	和	支撑	向上

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [slæb] ,

an	**enormous**	**slab**	**,**
一个	巨大的	板	,

他先拓宽了开口，然后扩大了内部空间，并支撑起了一块巨大的石板。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ruːf] .

which	**formed**	**the**	**roof**	**.**
哪个	形成	这	屋顶	.

它构成了屋顶。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
When this was completed ,
什么时候 这 曾是 完全的 ,

完成后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ;
he made a bedroom for himself out of a rock that was situated a little above ;
他 制成 一个 卧室 为了 他自己 出去 的 一个 岩石 那 曾是 位于 一个 小的 多于 ;

他用一块位于稍高处的岩石为自己建造了一间卧室；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ɪn] [fækt] ,
it was by no means a large room , in fact ,
它 曾是 经过 不 方法 一个 大的 房间 , 在 事实 ,

事实上，那绝不是一个大房间。

['əʊnli] [sə'fɪʃntli] ['speɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː] .
only sufficiently spacious for him to squeeze his body into .
仅有的 足够 宽敞 为了 他 到 挤 他的 身体 进入 .

空间只够他挤进去。

[ɒn] [ðɪs] [rɒk] [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
On this rock he scratched the date of the year 1735 .
在 这 岩石 他 刮痕 这 日期 的 这 年 - .

他在这块石头上刻下了1735年的日期。

" [səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
" So soon as he had completed his work ,
" 所以 很快 作为 他 有 完全的 他的 工作 ,

“他一完成工作，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .
he returned to Lezant to bring his wife and family to their new home .
他 返回 到 - 到 带来 他的 妻子 和 家庭 到 他们的 新的 家 .

他回到莱赞特，把妻子和家人接到他们的新家。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [gʌm] , [bɪ'jɒnd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɔːtʃənz] ,
We have but little record of Mrs . Gumb , beyond knowing that she followed her husband's fortunes ,
我们 有 但 小的 记录 的 太太 . 口香糖 , 超过 会心 那 她 随后 她 丈夫的 财富 ,

除了知道她跟随丈夫的脚步之外，我们对冈布夫人知之甚少。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
and removed to the cave with her family , where she remained until her death .
和 已移除 到 这 洞穴 和 她 家庭 , 在哪里 她 剩余 直到 她 死亡 .

她和家人一起搬到了山洞里，在那里一直生活到去世。

" ['dænjəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [mæn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" Daniel became a much happier man after this ,
" 丹尼尔 成为 一个 很多 更快乐 男人 后 这 ,

“丹尼尔从此变得快乐多了。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] .
for he had no longer to keep pace with his fellow - workmen .
为了 他 有 不 更长 到 保持 步伐 和 他的 同伴 - 工人 .

因为他不再需要跟上工友们的步伐了。

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [dʒʌst] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]

He	only	wanted	just	money	enough	to	maintain	his	wife	and	children	from
他	仅有的	通缉	只是	钱	足够的	到	维持	他的	妻子	和	孩子们	从

['æktʃuəl] [wɒnt] .

actual	want	.
实际的	想	.

他只想要足够的钱，让妻子和孩子免于贫困。

[ðə; ði] ['rʌfɪst] [kləʊðz] [səˈfais] ; [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [mait] [weə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [breɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	roughest	clothes	sufficed	;	the	furniture	might	wear	out	and	break	,	it	would
这	最粗糙	衣服	足够了	;	这	家具	可能	穿	出去	和	休息	,	它	会

[niːd] [nəʊ] [rɪ'pleɪsɪŋ] ;

need	no	replacing	;
需要	不	替换	;

最粗糙的衣服就足够了；家具可能会磨损损坏，但不需要更换；

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rent] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [tæks] - ['gæðərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

the	landlord	would	not	come	for	his	rent	,	nor	the	tax	-	gatherer	for	his
这	房东	会	不是	来	为了	他的	租	,	也不	这	税	-	收集者	为了	他的

['tæksɪz] ;

taxes	;
税收	;

房东不来收房租，收税员也不来收税。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [smæʃ] ;

there	were	no	glass	windows	to	smash	;
那里	是	不	玻璃	视窗	到	粉碎	;

没有玻璃窗可以砸碎；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɑːf] - ['sævɪdʒ] [rʌf] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['evri]

there	was	nothing	in	this	half	-	savage	rough	life	which	required	him	to	devote	every
那里	曾是	没有什么	在	这	一半	-	野蛮的	粗糙的	生活	哪个	必需的	他	到	奉献	每一个

['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [stəʊn] - ['kʌtɪŋ] ,

hour	of	the	day	to	stone	-	cutting	,
小时	的	这	天	到	石头	-	切割	,

在这种半野蛮的艰苦生活中，没有任何事情要求他一天24小时都用来切割石头。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

in	order	to	make	money	.
在	命令	到	制作	钱	.

为了赚钱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['leŋθən] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

He	could	shorten	his	hours	of	work	,	and	lengthen	his	hours	of	study	.
他	可以	缩短	他的	小时	的	工作	,	和	加长	他的	小时	的	学习	.

他可以缩短工作时间，延长学习时间。

" [səˈsaɪəti] [fled] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	Society	fled	from	him	.
"	社会	逃亡	从	他	.

社会都逃离了他。

[hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [frendz] [diːmd] [hɪm] [mæd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .

His	former	friends	deemed	him	mad	,	and	his	relations	avoided	him	.
他的	以前的	朋友们	被认为	他	疯狂的	,	和	他的	关系	避免	他	.

他以前的朋友都认为他疯了，他的亲戚也都避而远之。

['strendʒər] ['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

Strangers	only	visited	the	recluse	and	his	family	,
陌生人	仅有的	到访	这	隐士	和	他的	家庭	,

只有陌生人才能拜访这位隐士和他的家人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeə(r)]['lændleɪdi] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

in	order	to	assure	themselves	that	the	story	their	landlady	had	told	them	about
在	命令	到	保证	他们自己	那	这	故事	他们的	房东	有	讲述	他们	关于

['dænjəl] [gʌm] [wɒz; wəz][nəʊ]['fɪkʃ(ə)n] .

Daniel	Gumb	was	no	fiction	.
丹尼尔	口香糖	曾是	不	小说	.

为了确认房东太太讲述的关于丹尼尔·冈布的故事并非虚构。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [ðə; ði] ['maʊntən] [fə'lɒsəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'pɪnjən] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

But	what	cared	the	mountain	philosopher	for	the	world's	opinion	,	or	his
但	什么	关心	这	山	哲学家	为了	这	世界的	观点	,	或者	他的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

relations	,	or	his	friends	.
关系	,	或者	他的	朋友们	.

但这位山中哲人又怎会在乎世人的看法，又怎会在乎他的亲戚朋友呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][mæp] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [sɒlv] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] [æt; ət] [wɪl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	could	map	out	the	stars	,	and	solve	difficult	problems	at	will	;	he	was
他	可以	地图	出去	这	明星	,	和	解决	难的	问题	在	将要	;	他	曾是

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ,

his	own	master	,
他的	自己的	掌握	,

他能绘制星图，随意解决难题；他完全掌控着自己的命运。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

and	beyond	the	pale	of	society	.
和	超过	这	苍白	的	社会	.

并被社会边缘化。

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [maɪ]

Just	try	and	realise	the	facts	of	this	strange	history	for	yourselves	,	my
只是	尝试	和	意识到	这	事实	的	这	奇怪的	历史	为了	你们自己	,	我的

[dɪəz] .

dears	.
亲爱的们	.

亲爱的们，请你们自己去了解这段奇特历史的真相吧。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['stʌdi] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] ,

Here	was	the	love	of	study	absorbing	every	other	thought	,
这里	曾是	这	爱	的	学习	吸收	每一个	其他	想法	,

这时，学习的热爱占据了她所有的思绪。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [θrəʊ] [ʌp][æn; ən] ['ɒnɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,

and	making	a	man	throw	up	an	honest	position	among	his	fellow	-	countrymen	,
和	制作	一个	男人	扔	向上	一个	诚实的	位置	之中	他的	同伴	-	同胞们	,

并使一个人在同胞中树立正直的立场，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] . "

in	order	to	store	his	mind	with	knowledge	.	"
在	命令	到	店铺	他的	头脑	和	知识	.	"

为了将知识储存在他的脑海中。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdɪθ] .

"	But	it	was	not	quite	right	,	"	exclaimed	Judith	.
"	但	它	曾是	不是	相当	正确的	,	"	惊呼	朱迪思	.

“但这还不太对劲，”朱迪思惊呼道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

"	I	think	it	was	selfish	of	him	to	take	his	poor	wife	and	children
"	我	思考	它	曾是	自私	的	他	到	拿	他的	贫穷的	妻子	和	孩子们

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] ,

away	from	their	home	,
离开	从	他们的	家	,

我认为他把可怜的妻子和孩子从家中带走是很自私的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

and	make	them	live	in	a	cave	.
和	制作	他们	居住	在	一个	洞穴	.

让他们住在山洞里。

" ['kæptɪn] [næns] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] .

"	Captain	Nance	looked	up	and	smiled	at	his	little	granddaughter	.
"	队长	南希	看起来	向上	和	微笑	在	他的	小的	孙女	.

南斯上尉抬起头，微笑着看着他的小孙女。

" [juːv] [hɪt][ðə; ðɪ] [raɪt] [neɪl][ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['dʒuːdɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	hit	the	right	nail	in	that	remark	of	yours	,	Judith	,	"	he	said	.
"	你已经	打	这	正确的	指甲	在	那	评论	的	你的	,	朱迪思	,	"	他	说	.

“朱迪思，你这话真是说到点子上了，”他说。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['selfɪʃ] [ɪn]['dænjəl] - [kən'dʌkt] .

"	I	agree	with	you	;	there	is	something	very	selfish	in	Daniel	Gumb's	conduct	.
"	我	同意	和	你	;	那里	是	某物	非常	自私	在	丹尼尔	-	执行	.

“我同意你的看法；丹尼尔·冈布的行为非常自私。”

['əʊnli]['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

Only	picture	his	poor	wife	exposed	to	the	storm	and	cold	of	winter	,
仅有的	图片	他的	贫穷的	妻子	裸露	到	这	风暴	和	寒冷的	的	冬天	,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

with	her	young	children	,
和	她	年轻的	孩子们	,

试想一下，他可怜的妻子带着年幼的孩子，在凛冽的寒风中瑟瑟发抖。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['grænɪt] [blɒks] [tuː; tə] [skriːn] [ðem; ðəm] .

and	only	granite	blocks	to	screen	them	.
和	仅有的	花岗岩	积木	到	屏幕	他们	.

只用花岗岩石块来遮挡它们。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] [θɔːt] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['mɑːtə(r)] ,

I	remember	that	when	I	was	young	I	thought	him	quite	a	hero	and	martyr	,
我	记住	那	什么时候	我	曾是	年轻的	我	想法	他	相当	一个	英雄	和	烈士	,

我记得小时候，我觉得他是一位真正的英雄和烈士。

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .

but	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .

I've	lived	beyond	that	.
我已经	居住地	超过	那	.

我已经走过了那段路。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [gɑːdz] ['pɜːpəs] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [hɪm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

He	would	have	fulfilled	God's	purpose	in	creating	him	,	so	far	as	I	can	judge	,
他	会	有	已完成	神的	目的	在	创建	他	,	所以	远的	作为	我	能	法官	,

依我看来，他已经实现了上帝创造他的目的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdi] ,

if	he	had	conquered	his	longing	for	study	,
如果	他	有	征服	他的	渴望	为了	学习	,

如果他能克服对学习的渴望，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][dɪə(r)][wʌnz] [huː] [dɪˈpendɪd] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .

because	he	had	dear	ones	who	depended	on	him	for	support	.
因为	他	有	亲爱的	一个	WHO	取决于	在	他	为了	支持	.

因为他有需要他养活的亲人。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,

He	need	not	have	given	up	all	his	learning	,
他	需要	不是	有	给定	向上	全部	他的	学习	,

他本不必放弃所有的学业，

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æz; əz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

but	he	might	have	carried	it	on	as	recreation	.
但	他	可能	有	携带	它	在	作为	娱乐	.

但他可能只是把它当作一种消遣。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [sæd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

I	think	he	must	have	had	many	sad	thoughts	and	many	misgivings	,
我	思考	他	必须	有	有	许多	伤心	想法	和	许多	疑虑	,

我想他一定有很多悲伤的想法和很多疑虑。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [fjuː] [ˈkʌmfət] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

when	his	children	fell	ill	and	had	so	few	comforts	around	them	.
什么时候	他的	孩子们	跌倒	患病的	和	有	所以	很少	舒适	大约	他们	.

当他的孩子生病时，身边却几乎没有任何舒适的条件。

[wɒt] [əˈveɪl] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][stɑː(r)] - ['mæpɪŋ] [ðen] ?

What	availed	his	problems	,	or	his	star	-	mapping	then	?
什么	已利用	他的	问题	,	或者	他的	星星	-	地图	然后	?

那么，他的问题或者他的星图绘制工作又有什么用呢?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ? "

Could	they	furnish	meat	and	drink	for	his	sick	and	suffering	little	ones	?	"
可以	他们	提供	肉	和	喝	为了	他的	生病的	和	痛苦	小的	一个	?	"

他们能否为他那些生病受苦的孩子们提供肉食和饮水?

" [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Did	any	of	his	children	die	in	the	cave	?	"	asked	Dorothy	.
"	做过	任何	的	他的	孩子们	死	在	这	洞穴	?	"	问	多萝西	.

“他的孩子中有谁死在山洞里吗？”多萝西问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Yes	,	"	replied	the	old	man	.
"	是的	,	"	回复	这	老的	男人	.

“是的，”老人回答道。

" [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [tuː] [daɪd] [ðeə(r)] .

"	Some	were	born	,	and	two	died	there	.
"	一些	是	出生	,	和	二	死亡	那里	.

“有些人出生在那里，两个人死在那里。”

[doʊnt] [mɪs'teɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [wen] [ai] [spiːk] [ðʌs] .

Don't	mistake	my	meaning	,	children	,	when	I	speak	thus	.
不	错误	我的	意义	,	孩子们	,	什么时候	我	说话	因此	.

孩子们，我这么说，你们不要误解我的意思。

[ai] ['ɒnə(r)] ['dænjəl] [gʌm] [ɪn][wʌn] [sens] ; [ai] [kən'dem] [hɪm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] . "

I	honour	Daniel	Gumb	in	one	sense	;	I	condemn	him	in	another	.	"
我	荣誉	丹尼尔	口香糖	在	一	感觉	;	我	谴责	他	在	其他	.	"

从某种意义上说，我敬重丹尼尔·冈布；从另一种意义上说，我谴责他。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɜːlə(r)] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ]
" You said something about Hurlers , " remarked Dorothy , " I can't think what they
" 你 说 某物 关于 投掷者 , " 评论 多萝西 , " 我 不能 思考 什么 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“你刚才提到了投掷者，”多萝西说道，“我想不起来那是什么了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [juː; jʊ] [təʊld] [juː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and yet I've a sort of remembrance you told us a story about them .
和 然而 我已经 一个 种类 的 纪念 你 讲述 我们 一个 故事 关于 他们 .

但我隐约记得你曾给我们讲过关于他们的故事。

[pliːz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
Please tell it again . "
请 告诉 它 再次 . "

请再说一遍。

" ['dɒr(ə)θi] , ['dɒr(ə)θi] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [əʊld] [trə'dɪʃnz] , " [sed] [dʒɒn] [trɛvən] .
" Dorothy , Dorothy , you're always after old traditions , " said John Trevan .
" 多萝西 , 多萝西 , 你是 总是 后 老的 传统 , " 说 约翰 特雷万 .

“多萝西，多萝西，你总是执着于旧传统，”约翰·特雷文说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːlə(r)] [ɪz] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] .
" Certainly that which relates to the Hurlers is as strange as any in our county .
" 当然 那 哪个 相关 到 这 投掷者 是 作为 奇怪的 作为 任何 在 我们的 县 .

“当然，与曲棍球运动员有关的事情，在我们郡里绝对是最奇怪的事情之一。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kɔːnɪʃ] [men] [huː] [keɪm] [aʊt] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,
They are said to have been Cornish men who came out one Sunday ,
他们 是 说 到 有 到过 康沃尔郡 男人 WHO 来了 出去 一 星期日 ,

据说他们是康沃尔郡人，在一个星期天出来走动的。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['hɜːlɪŋ] [bɔːlz] [ə'baʊt] ,
and amused themselves by hurling balls about ,
和 觉得好笑 他们自己 经过 投掷 球 关于 ,

他们互相投掷球来消遣。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [brəʊk] [gɑːdz] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['pɪlər] [ɒv; əv] [stəʊn] . "
and because they broke God's day they were changed into pillars of stone . "
和 因为 他们 打破 神的 天 他们 是 已更改 进入 柱子 的 石头 . "

因为他们违背了上帝的旨意，所以他们变成了石柱。

" [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] [juː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [næns] .
" That tradition teaches us a good lesson , " replied Captain Nance .
" 那 传统 教导 我们 一个 好的 课 , " 回复 队长 南希 .

“这个传统给我们上了一堂很好的课，”南斯上尉回答道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə] ['vælјuː] ['aʊə(r)] ['sæbəθ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [mɔː(r)] [ðən; ðən] [wiː; wi] [duː; də] ; [bʌt; bət] ,
" We all need to value our Sabbath privileges more than we do ; but ,
" 我们 全部 需要 到 价值 我们的 安息日 特权 更多的 比 我们 做 ; 但 ,
[ə'læs] ,
alas ,
唉 ,

“我们都应该比现在更珍惜我们的安息日特权；但是，唉，

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːld] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest]
how many people there are in our world who are not thankful for the rest
如何 许多 人们 那里 是 在 我们的 世界 WHO 是 不是 感恩 为了 这 休息
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sev(ə)n] [brɪŋz] . "
to the body and refreshment to the soul that the one day in seven brings . "
到 这 身体 和 清爽 到 这 灵魂 那 这 一 天 在 七 带来 . "

我们这个世界上有多少人不感激七天中那一天给身体带来的休息和给灵魂带来的慰藉呢？

" ['veri] [tru:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɒn] [trɛvən] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Very	true	,	"	answered	John	Trevan	,	rising	from	his	chair	.
"	非常	真的	,	"	回答	约翰	特雷万	,	上升	从	他的	椅子	.

“确实如此，”约翰·特雷文说着，从椅子上站了起来。

" [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɒf] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [speə(r)] [taɪm] [ɪz] [gɒn] .

"	I	must	be	off	now	,	for	my	spare	time	is	gone	.
"	我	必须	是	离开	现在	,	为了	我的	空闲的	时间	是	已消失	.

“我得走了，我的空闲时间已经结束了。”

[aɪv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] .

I've	just	a	few	more	words	to	say	to	Dorothy	.
我已经	只是	一个	很少	更多的	字	到	说	到	多萝西	.

我还有几句话要对多萝西说。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['i:zəli] [fə'get] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ju:v] [brɔ:t] [ɒn] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es]

You	will	not	easily	forget	the	sorrow	you've	brought	on	yourself	,	and	all	of	us
你	将要	不是	容易地	忘记	这	悲哀	你已经	带来	在	你自己	,	和	全部	的	我们

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

你不会轻易忘记你今天给自己和我们所有人带来的悲伤。

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɔ:tinəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [haʊ] [ɪn'taɪəli]

my	darling	,	by	your	naughtiness	;	and	now	I	am	going	to	prove	how	entirely
我的	亲爱的	,	经过	你的	顽皮	;	和	现在	我	是	去	到	证明	如何	完全

[ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] ,

I	forgive	you	,
我	原谅	你	,

亲爱的，都是因为你的淘气；现在我要证明我有多么彻底地原谅你。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [tu:; tə] -

by	taking	my	little	girl	and	her	sister	to	St	.	Michael's	Mount	to	-
经过	采取	我的	小的	女孩	和	她	姐姐	到	英石	.	迈克尔的	山	到	-

['mɒrəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

morrow	,	if	the	sun	shines	.
明天	,	如果	这	太阳	闪耀	.

如果明天阳光明媚，我就带我的小女儿和她妹妹去圣迈克尔山。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ]

The	day	after	to	-	morrow	you	can	show	you	are	in	earnest	about	wishing
这	天	后	到	-	明天	你	能	展示	你	是	在	认真	关于	祝

[tu:; tə] [du:; də] ['betə(r)] ,

to	do	better	,
到	做	更好的	,

后天你可以表明你是真心想做得更好。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ə'tentɪv] [æt; ət] [sku:l] . "

by	being	very	attentive	at	school	.	"
经过	存在	非常	细心	在	学校	.	"

在学校里非常认真听讲。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ai] [wɪl] , [ɪn'di:d] ,

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	,	father	,	I	will	,	indeed	,
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	,	父亲	,	我	将要	,	的确	,

“哦，谢谢您，谢谢您，父亲，我一定会的。”

[ai] [wɪl] [traɪ] [hɑ:d] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['les(ə)n] [raɪt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] . "

I	will	try	hard	to	have	my	lesson	right	the	first	time	.	"
我	将要	尝试	难的	到	有	我的	课	正确的	这	第一的	时间	.	"

我会努力争取第一次就把课学好。

" ['veri] [wel] , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" **Very well , I believe you .**
" 非常 出色地 , 我 相信 你 .

好吧，我相信你。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Now , children , you may come with me down to the boat if you like .
现在 , 孩子们 , 你 可能 来 和 我 向下 到 这 船 如果 你 喜欢 .

孩子们，如果你们愿意，可以跟我一起到船上去。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] ['glædli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
" **Dorothy and Judith gladly accompanied their father ,**
" 多萝西 和 朱迪思 乐意 伴随 他们的 父亲 ,

多萝西和朱迪丝欣然陪伴她们的父亲，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rəud] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] " ['meəri] [æn] ,
and waited on the shore until he rowed out to the " Mary Ann ,
和 等待 在 这 支撑 直到 他 划船 出去 到 这 " 玛丽 安 ,

然后在岸边等着，直到他划船到“玛丽安”号。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
" **which was anchored in the bay .**
" 哪个 曾是 锚定 在 这 湾 .

“它停泊在海湾里。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][sændz] [ðen] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [nju:] [stri:t] ,
They left the sands then , and walked into New Street ,
他们 左边 这 沙子 然后 , 和 步行 进入 新的 街道 ,

他们随后离开了沙滩，走进了新街。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm]
where they watched him until the sails were set , and he was some
在哪里 他们 观看 他 直到 这 帆 是 放 , 和 他 曾是 一些
['dɪstəns] [ɒf] .
distance off .
距离 离开 .

他们一直注视着他，直到扬帆起航，他驶离了一段距离。

" ['dʒu:dɪθ] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ;
" **Judith , how happy I am , " said Dorothy , as they returned home ;**
" 朱迪思 , 如何 快乐的 我 是 , " 说 多萝西 , 作为 他们 返回 家 ;

“朱迪思，我真高兴，”多萝西说着，她们回到了家；

" [ai] [wɪl] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] . "
" **I will pray to be good if you will help me . "**
" 我 将要 祈祷 到 是 好的 如果 你 将要 帮助 我 . "

“如果你能帮助我，我将祈祷自己成为一个好人。”

" [jes] , [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] , ['dɒr(ə)θi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ə'fekʃənətli] , " [wi:; wi] [wɪl]
" **Yes , indeed I will , Dorothy , " answered her sister , affectionately , " we will**
" 是的 , 的确 我 将要 , 多萝西 , " 回答 她 姐姐 , 亲切地 , " 我们 将要
[help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
help one another ,
帮助 一 其他 ,

“是的，我一定会的，多萝西，”她姐姐亲切地回答道，“我们会互相帮助的。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [help] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɒnt] [help] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ;
for I want help from you just as much as you want help from me ;
为了 我 想 帮助 从 你 只是 作为 很多 作为 你 想 帮助 从 我 ;

因为我渴望得到你的帮助，就像你渴望得到我的帮助一样；

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	we	both	need	to	be	helped	by	our	Father	in	Heaven	.
和	我们	两个都	需要	到	是	帮助	经过	我们的	父亲	在	天堂	.

我们都需要天父的帮助。

" ['kæptɪn] [næns] [hæd; həd][dʒʌst] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ['entəd] [ðə; ði]

"	Captain	Nance	had	just	lighted	his	pipe	when	his	grandchildren	entered	the
"	队长	南希	有	只是	照明	他的	管道	什么时候	他的	孙辈	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“南斯上尉刚点燃烟斗，他的孙子们就进了房间。”

" ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

"	Grandfather	,	"	said	Dorothy	,	"	let	us	talk	together	;	there	is	some	time	before
"	祖父	,	"	说	多萝西	,	"	让	我们	讲话	一起	;	那里	是	一些	时间	前

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] . "

we	go	to	bed	.	"
我们	去	到	床	.	"

“爷爷，”多萝西说，“我们一起聊聊吧；离睡觉还有点时间。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	What	shall	we	talk	about	?	"	asked	the	old	man	.
"	什么	将	我们	讲话	关于	?	"	问	这	老的	男人	.

“我们聊些什么呢？”老人问道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Anything	you	like	.
"	任何事物	你	喜欢	.

“你喜欢什么都行。”

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Or	will	you	tell	us	of	something	that	happened	when	you	were	a	boy	;
或者	将要	你	告诉	我们	的	某物	那	发生	什么时候	你	是	一个	男生	;

或者，你愿意跟我们讲讲你小时候发生过的事情吗?

[ɔː(r)] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ; [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

or	about	any	of	your	friends	;	or	what	is	the	very	best	of	all	,
或者	关于	任何	的	你的	朋友们	;	或者	什么	是	这	非常	最好的	的	全部	,

或者关于你的任何朋友；或者，最棒的是什么?

[ə; eɪ][grænd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprek] , [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ? "

a	grand	story	of	a	shipwreck	,	that	you	saw	?	"
一个	盛大	故事	的	一个	海难	,	那	你	锯	?	"

你亲眼目睹过那场惊心动魄的海难吗?

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][ə; eɪ][sæd][wʌn] ,

"	Then	you	can	bear	a	sad	one	,
"	然后	你	能	熊	一个	伤心	一	,

“那么你就能承受悲伤了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

for	I'm	not	much	inclined	to	make	you	laugh	this	evening	.
为了	我是	不是	很多	倾斜	到	制作	你	笑	这	晚上	.

因为我今晚不太想逗你笑。

[ɪts] ['kjʊəriəs] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃɪprek]

It's	curious	that	I've	been	thinking	while	you	have	been	away	of	that	shipwreck
它是	好奇的	那	我已经	到过	思维	尽管	你	有	到过	离开	的	那	海难

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɒf] [ðə; ði] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

which	happened	off	the	Brisons	nine	years	ago	.
哪个	发生	离开	这	布里森	九	年	前	.

奇怪的是，在你离开的这段时间里，我一直在想九年前发生在布里森斯附近的那起沉船事故。

[juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [haʊ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ;

You	can't	understand	,	now	,	my	little	girls	,	how	an	old	man	lives	in	the	past	;
你	不能	理解	,	现在	,	我的	小的	女孩们	,	如何	一个	老的	男人	生活	在	这	过去的	;

我的小女儿们，你们现在还无法理解，一个老人是如何活在过去的；

[jʌŋ] [fəʊks] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] ['kɑːslz] ; [əʊld] [fəʊks] [bɪld] [nəʊ] ['kɑːslz] ,

young	folks	dream	of	the	future	,	and	build	their	castles	;	old	folks	build	no	castles	,
年轻的	各位	梦	的	这	未来	,	和	建造	他们的	城堡	;	老的	各位	建造	不	城堡	,

年轻人憧憬未来，建造梦想的城堡；老年人却不建造城堡。

[bʌt; bət] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

but	turn	over	and	over	again	in	their	mind	the	events	which	befell	them	long	ago	,
但	转动	超过	和	超过	再次	在	他们的	头脑	这	活动	哪个	发生	他们	长的	前	,

但他们却一遍又一遍地回想很久以前发生在他们身上的事，

[pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːli] ['mænhʊd] .

perhaps	in	the	prime	of	youth	,	or	it	may	be	in	early	manhood	.
也许	在	这	主要的	的	青年	,	或者	它	可能	是	在	早期的	男子气概	.

或许正值青春年华，也可能正值青年时期。

[jet] [aɪm] [rɒŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [əʊld] [fəʊks] [bɪld] [nəʊ] ['kɑːslz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [driːm] [ɒv; əv] [wʌn] ;

Yet	I'm	wrong	when	I	say	old	folks	build	no	castles	,	for	I	dream	of	one	;
然而	我是	错误的	什么时候	我	说	老的	各位	建造	不	城堡	,	为了	我	梦	的	一	;

然而，我说老年人不会建造城堡，这是错误的，因为我梦想着建造一座城堡；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkə(r)] [ɪz] [gɒd] .

a	beautiful	and	stately	mansion	which	hath	a	sure	foundation	,	its	builder	and	maker	is	God	.
一个	美丽的	和	庄严	大厦	哪个	有	一个	当然	基础	,	它是	建筑商	和	制造商	是	上帝	.

一座美丽而庄严的宅邸，地基稳固，它的建造者和创造者是上帝。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [fɔː(r); fə(r)] —

I	am	not	afraid	that	it	will	crumble	and	decay	,	for	—
我	是	不是	害怕的	那	它	将要	崩溃	和	衰变	,	为了	—

我不怕它会崩塌腐朽，因为——

" - [aɪ] [nəʊ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ,

"	'	I	know	whom	I	have	believed	,
"	-	我	知道	谁	我	有	相信	,

“我知道我所信的是谁，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] . -

and	am	persuaded	that	He	is	able	to	keep	that	which	I	have	committed	unto	Him	against	that	day	.	'
和	是	被说服	那	他	是	有能力的	到	保持	那	哪个	我	有	坚定的	到	他	反对	那	天	.	-

我深信祂能够保守我所托付给祂的，直到那日。

" [ɪts] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , ['dɒr(ə)θi] , [tuː; tə] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] .

"	It's	plain	sailing	,	Dorothy	,	to	that	mansion	.
"	它是	清楚的	帆船	,	多萝西	,	到	那	大厦	.

“去那座豪宅简直易如反掌，多萝西。”

[jes] , [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli]
Yes , plain sailing so far as God has revealed His will to us in His holy
是的 , 清楚的 帆船 所以 远的 作为 上帝 有 揭晓 他的 将要 到 我们 在 他的 圣
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

是的，到目前为止一切都很顺利，因为上帝已经在他的圣言中向我们揭示了他的旨意。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
and by the teaching of His Spirit .
和 经过 这 教学 的 他的 精神 .

并藉着圣灵的教导。

[ɪts] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]
It's we who are to blame when we think we know better than our
它是 我们 WHO 是 到 责备 什么时候 我们 思考 我们 知道 更好的 比 我们的
[ɔːl'maɪti] [frend] ,
Almighty Friend ,
全能者 朋友 ,

当我们自以为比全能的上帝更懂时，错在我们自己。

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kɪŋ] .
Father , and King .
父亲 , 和 国王 .

父亲，也是国王。

" ['kæptɪn] [næns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌf] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd]
" Captain Nance continued to puff the smoke from his pipe , but he made
" 队长 南希 持续 到 噗 这 抽烟 从 他的 管道 , 但 他 制成
[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] ,
no further remark ,
不 更远 评论 ,

南斯上尉继续抽着烟斗，但没有再说什么。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , —
and some minutes elapsed before Dorothy ventured to say , —
和 一些 分钟 过去 前 多萝西 冒险 到 说 , —

过了好一会儿，多萝西才开口说道：

" [pliːz] , ['grænfɑːðə(r)] , [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪprek] . "
" Please , grandfather , tell us about the shipwreck . "
" 请 , 祖父 , 告诉 我们 关于 这 海难 . "

“爷爷，请给我们讲讲那场沉船事故吧。”

" [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
" Yes , that I will .
" 是的 , 那 我 将要 .

“是的，我会的。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
I'm glad you brought me back again , for my thoughts were far away .
我是 高兴的 你 带来 我 后退 再次 , 为了 我的 想法 是 远的 离开 .

很高兴你把我带回来，因为我当时心不在焉。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ,
When I was captain ,
什么时候 我 曾是 队长 ,

当我担任队长时，

[aɪ] [stɪrd] [æz; əz] [də'rektlɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] ;
I steered as directly as I could to the harbour I had to reach ;
我 转向 作为 直接地 作为 我 可以 到 这 港口 我 有 到 抵达 ;

我尽可能直接地驶向我必须到达的港口；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['stɪərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ; [ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] ,

and	now	I'm	steering	just	as	straight	for	Heaven	;	that's	my	point	,
和	现在	我是	转向	只是	作为	直的	为了	天堂	;	那就是	我的	观点	,

现在我正朝着天堂笔直前进；这就是我的意思。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['keɪnən] .

the	harbour	of	refuge	in	the	land	of	Canaan	.
这	港口	的	避难所	在	这	土地	的	迦南	.

迦南地的避难港湾。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] ['ræmb(ə)l][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

But	I	mustn't	ramble	from	one	thing	to	another	,
但	我	不得	漫谈	从	一	事物	到	其他	,

但我不能东拉西扯，

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪprek] : —

I'll	try	and	keep	to	my	subject	and	tell	you	about	the	shipwreck	:	—
患病的	尝试	和	保持	到	我的	主题	和	告诉	你	关于	这	海难	:	—

我会尽量围绕主题，给你们讲讲沉船的事：——

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , ['bɪznəs] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] -

"	In	the	second	week	of	January	,	1851	,	business	took	me	to	your	great	-
"	在	这	第二	星期	的	一月	,	-	,	商业	采取	我	到	你的	伟大的	-

['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [æt; ət] ['sɛnɛn] .

uncle	Thomas	at	Sennen	.
叔叔	托马斯	在	sennen	.

“1851 年 1 月的第二周，我因公事拜访了你的叔祖父托马斯，他住在森南。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] .

On	the	following	day	he	accompanied	me	to	St	.	Just	on	the	same	business	.
在	这	下列的	天	他	伴随	我	到	英石	.	只是	在	这	相同的	商业	.

第二天，他陪同我前往圣朱斯特处理同样的事务。

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [lændz] [end] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

Eleven	years	ago	I	could	manage	the	journey	to	the	Land's	End	without	much
十一	年	前	我	可以	管理	这	旅行	到	这	土地的	结尾	没有	很多

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

十一年前，我可以轻松地完成前往兰兹角的旅程。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ] [suːn] [get] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][maɪ]

but	now	,	as	you	know	,	I	soon	get	weary	,	and	when	I	bid	farewell	to	my
但	现在	,	作为	你	知道	,	我	很快	得到	厌倦	,	和	什么时候	我	出价	告别	到	我的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

但是，你也知道，我很快就会感到疲倦，当我向哥哥告别时，

[aɪ] [θɪŋk] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

I	think	sailing	orders	will	come	for	him	or	for	me	before	we	meet	again	.
我	思考	帆船	订单	将要	来	为了	他	或者	为了	我	前	我们	见面	再次	.

我想在我们再次相遇之前，他或我会接到航行命令。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [keɪp] ['kɔːnwəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lændz] [end] ,

You	have	seen	Cape	Cornwall	from	the	Land's	End	,
你	有	已见	岬	康沃尔郡	从	这	土地的	结尾	,

你从兰兹角已经见过康沃尔角了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒʌst] .

and	know	that	it	is	only	one	mile	from	St	.	Just	.
和	知道	那	它	是	仅有的	一	英里	从	英石	.	只是	.

而且它距离圣贾斯特只有一英里。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [laɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] ['sɪstəz] :

To	the	left	of	the	Cape	lie	the	Great	and	Little	Brisons	,	or	Sisters	:
到	这	左边	的	这	岬	说谎	这	伟大的	和	小的	布里森	,	或者	姐妹	:

海角左侧是大布里森山和小布里森山，又称姐妹山：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] [rɒks] , [sʌm; səm]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] .

they	are	very	dangerous	rocks	,	some	sixty	or	seventy	feet	high	.
他们	是	非常	危险的	岩石	,	一些	六十	或者	七十	脚	高的	.

这些岩石非常危险，有的高达六七十英尺。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd]

"	It	was	on	the	morning	of	the	11th	of	January	that	brother	Thomas	and
"	它	曾是	在	这	早晨	的	这	11th	的	一月	那	兄弟	托马斯	和

[ai] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒʌst] ;

I	went	to	St	.	Just	;
我	去	到	英石	.	只是	;

“1月11日早上，我和托马斯兄弟去了圣贾斯特；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sau'westə] [ɔːl] [naɪt] ,

it	had	been	blowing	a	strong	sou'wester	all	night	,
它	有	到过	吹	一个	强的	西南风	全部	夜晚	,

昨晚一直刮着强劲的西南风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['maʊntənz] [haɪ] .

and	the	waves	dashed	on	to	the	shore	mountains	high	.
和	这	波浪	虚线	在	到	这	支撑	山脉	高的	.

海浪拍打着海岸，高耸入云。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ][brɪg][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,

At	daybreak	a	brig	from	Liverpool	,	which	was	bound	to	the	Spanish	Main	,
在	拂晓	一个	布里格	从	利物浦	,	哪个	曾是	边界	到	这	西班牙语	主要的	,

黎明时分，一艘从利物浦驶往西班牙主航道的双桅帆船，

[strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv] [rɒks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

struck	upon	a	reef	of	rocks	between	the	Great	and	Little	Brisons	,	and
击	之上	一个	礁	的	岩石	之间	这	伟大的	和	小的	布里森	,	和

[wɒz; wəz] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] .

was	dashed	in	pieces	.
曾是	虚线	在	件	.

撞上了大布里森岛和小布里森岛之间的礁石，摔得粉碎。

[ðə; ði] [kruː] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][naɪn] [men] , [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] , [sək'siːdɪd] [ɪn]

The	crew	,	which	consisted	of	nine	men	,	and	one	woman	,	succeeded	in
这	全体人员	,	哪个	由……组成	的	九	男人	,	和	一	女士	,	成功了	在

['skræmblɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] ,

scrambling	on	to	a	ledge	,
争抢	在	到	一个	壁架	,

这支由九名男性和一名女性组成的队伍成功爬上了一处岩架。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] [ɪn] ['seɪfti] [hæd; həd][ðə; ði][taɪd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ;

where	they	would	have	probably	been	in	safety	had	the	tide	been	going	out	;
在哪里	他们	会	有	大概	到过	在	安全	有	这	潮	到过	去	出去	;

如果当时是退潮，他们很可能就在那里，很安全；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['terəb(ə)l] .

but	it	was	coming	in	,	and	every	moment	their	position	was	more	terrible	.
但	它	曾是	未来	在	,	和	每一个	片刻	他们的	位置	曾是	更多的	糟糕的	.

但炮火仍在逼近，他们的处境每时每刻都更加糟糕。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɒn][lænd] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] ;

Children	**,**	**we**	**on**	**land**	**,**	**and**	**clear**	**of**	**danger**	**,**	**talk**	**about**	**being**	**prepared**	**;**
孩子们	,	我们	在	土地	,	和	清除	的	危险	,	讲话	关于	存在	准备	;

孩子们，我们身处陆地，远离危险，谈论着做好准备；

[bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ɪ'tɜːnəti] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['testɪd] ,

but	**face**	**to**	**face**	**with**	**eternity**	**,**	**words**	**are**	**tested**	**,**
但	脸	到	脸	和	永恒	,	字	是	测试	,

但面对永恒，言语将经受考验。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [feɪθ] [biː; bi] ['fɜːmli] ['æŋkəd] [ɪn] [kraɪst]

and	**we**	**are**	**proved**	**as**	**to**	**whether**	**our**	**faith**	**be**	**firmly**	**anchored**	**in**	**Christ**
和	我们	是	已证实	作为	到	无论	我们的	信仰	是	牢牢	锚定	在	基督

.

:

.

这样我们就能检验我们的信仰是否牢固地扎根于基督。

" [ðeɪ] [stʊd] ['hʌdld] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][taɪd] [keɪm]

"	**They**	**stood**	**huddled**	**closely**	**together**	**,**	**trembling**	**and**	**waiting**	**,**	**knowing**	**the**	**tide**	**came**
"	他们	站立	蜷缩着	密切	一起	,	发抖	和	等待	,	会心	这	潮	来了

['nɪərə(r)] ['evri] ['məʊmənt] ,

nearer	**every**	**moment**	**,**
更近	每一个	片刻	,

他们紧紧地挤在一起，颤抖着等待，知道潮水每分每秒都在逼近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [strɒŋ] [weɪv] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

and	**that**	**the**	**first**	**strong**	**wave**	**would**	**cover**	**them**	**.**
和	那	这	第一的	强的	海浪	会	覆盖	他们	.

第一波强浪就会将他们淹没。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊnli] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][ten] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

It	**came**	**only**	**too**	**soon**	**,**	**and**	**ten**	**living**	**people**	**were**	**swept**	**into**	**deep**	**water**	**.**
它	来了	仅有的	也	很快	,	和	十	活的	人们	是	扫荡	进入	深的	水	.

这一切来得太快了，十个活人被卷入深水中。

['sev(ə)n][sæŋk][tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][lænd] .

Seven	**sank**	**to**	**rise**	**no**	**more**	**,**	**and**	**three**	**were**	**brought**	**to**	**land**	**.**
七	沉没	到	上升	不	更多的	,	和	三	是	带来	到	土地	.

七人沉入海底再也没有浮上来，三人被救上岸。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[fɜːst] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːz] [laɪf][aɪ][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

First	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**of**	**the**	**one**	**whose**	**life**	**I**	**had**	**no**	**hand**	**in**	**preserving**	**,**
第一的	,	我	将要	告诉	你	的	这	一	谁	生活	我	有	不	手	在	保存	,

首先，我要讲讲那个我并未参与挽救其性命的人的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huːm] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] .

and	**then**	**pass**	**on**	**to**	**the**	**two**	**whom**	**I**	**helped**	**to**	**save**	**.**
和	然后	经过	在	到	这	二	谁	我	帮助	到	节省	.

然后把它交给那两个我曾帮助救过的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuˈlætəʊ] , [ə; eɪ] [dɑːk] [skɪnd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] ,

He	**was**	**a**	**mulatto**	**,**	**a**	**dark**	**skinned**	**man**	**,**	**who**	**was**	**a**	**good**	**swimmer**	**,**
他	曾是	一个	混血儿	,	一个	黑暗的	去皮	男人	,	WHO	曾是	一个	好的	游泳运动员	,

他是个混血儿，皮肤黝黑，而且游泳技术很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɑːsp][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [rek] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	managed	to	grasp	a	part	of	the	floating	wreck	on	which	he
和	他	管理	到	抓牢	一个	部分	的	这	漂浮的	破坏	在	哪个	他

['skræmb(ə)ld] ,

scrambled	,
打乱	,

他设法抓住了漂浮残骸的一部分，并奋力爬了上去。

[ænd; ənd][baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plæŋk] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	by	using	a	bit	of	canvas	for	a	sail	,	and	a	plank	as	a
和	经过	使用	一个	少量	的	帆布	为了	一个	帆	,	和	一个	板	作为	一个

['pæd(ə)l] ,

paddle	,
桨	,

用一块帆布做帆，一块木板做桨，

[kept] [hɪm'self] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] ['fɪʃəmən] [frɒm; frəm]

kept	himself	floating	on	the	water	until	he	was	rescued	by	fishermen	from
保留	他自己	漂浮的	在	这	水	直到	他	曾是	获救	经过	渔民	从

['sɛnɛn] .

Sennen	.
sennen	.

他一直漂浮在水面上，直到被森南的渔民救起。

" ['brʌðə(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]

"	Brother	Thomas	and	I	reached	it	just	when	the	excitement	was	at	its
"	兄弟	托马斯	和	我	达到	它	只是	什么时候	这	激动	曾是	在	它是

[haɪɪst] .

highest	.
最高	.

“我和托马斯兄弟到达那里的时候，正是大家最兴奋的时候。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [nɒts] ['tɔːkɪŋ] .

The	people	were	standing	about	in	knots	talking	.
这	人们	是	常设	关于	在	绳结	说	.

人们三三两两地站着，交谈甚欢。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

We	soon	learned	the	reason	.
我们	很快	学习	这	原因	.

我们很快就知道了原因。

" [aɪ][æt; ət] [wʌns] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːd] ['steɪʃ(ə)n] ;

"	I	at	once	said	to	my	brother	,	'	I	am	off	to	the	coast	-	guard	station	;
"	我	在	一次	说	到	我的	兄弟	,	-	我	是	离开	到	这	海岸	-	警卫	车站	;

我立刻对我的兄弟说：‘我要去海岸警卫队站；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] - ['prɒpə(r)] [pleɪs] . -

it	is	an	old	tar's	proper	place	.	'
它	是	一个	老的	-	恰当的	地方	.	-

这是老水手该待的地方。

" [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

"	By	the	aid	of	the	glass	I	saw	a	man	and	woman	,
"	经过	这	援助	的	这	玻璃	我	锯	一个	男人	和	女士	,

“借助玻璃，我看到了一男一女。”

[huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['mærɪnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
who **turned** **out** **to** **be** **the** **master** **mariner** **and** **his** **wife** **,** **standing** **on** **the**
WHO 转向 出去 到 是 这 掌握 水手 和 他的 妻子 , 常设 在 这
['lɪt(ə)l] ['braɪsən] .
Little **Brison** **.**
小的 布里森 .

结果发现，站在小布里森岛上的是船长和他的妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ɒn] [tuː; tə] [ðɪs] [rɒk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] ,
They **had** **been** **washed** **on** **to** **this** **rock** **and** **managed** **to** **keep** **their** **footing** **,**
他们 有 到过 洗过 在 到 这 岩石 和 管理 到 保持 他们的 立足点 ,

他们被海浪冲到这块岩石上，设法站稳了脚跟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːl] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for **they** **had** **crawled** **high** **enough** **to** **be** **out** **of** **the** **reach** **of** **the**
为了 他们 有 爬行 高的 足够的 到 是 出去 的 这 抵达 的 这
[weɪvz] .
waves **.**
波浪 .

因为他们爬得足够高，已经超过了海浪的侵袭范围。

" - [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪv] [ðem; ðəm] ? - - [kæn; kən] [ə; eɪ] [bəʊt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [ðɪs] ? -
" **'** **Can** **we** **save** **them** **?** **'** **'** **Can** **a** **boat** **live** **in** **such** **a** **storm** **as** **this** **?** **'**
" - 能 我们 节省 他们 ? - - 能 一个 船 居住 在 这样的 一个 风暴 作为 这 ? -
-
'
-

“我们能救他们吗？”“在这种风暴中，船能幸存下来吗？”

[huː] [wɪl] ['ventʃə(r)] [aʊt] ? -
Who **will** **venture** **out** **?** **'**
WHO 将要 风险投资 出去 ? -

谁愿意冒险外出?

- [ɪts] ['mædnəs] [tuː; tə] [traɪ] ! -
' **It's** **madness** **to** **try** **!** **'**
- 它是 疯狂 到 尝试 ! -

“尝试这样做简直是疯了！”

[wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
were **some** **of** **the** **remarks** **we** **exchanged** **,**
是 一些 的 这 评论 我们 交换 ,

这是我们交流的部分内容。

[æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['gæðəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði]
as **we** **stood** **with** **the** **crowd** **which** **gathered** **to** **watch** **the** **two** **figures** **on** **the**
作为 我们 站立 和 这 人群 哪个 聚集 到 手表 这 二 数据 在 这
['lɪt(ə)l] ['braɪsən] .
Little **Brison** **.**
小的 布里森 .

我们和人群一起站在小布里森河上，观看河上的两个人影。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [mæn] [ə; eɪ] [bəʊt] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] - ['sɪlviə] ,
" **We** **had** **just** **decided** **to** **man** **a** **boat** **,** **when** **we** **saw** **the** **'** **Sylvia** **,**
" 我们 有 只是 决定 到 男人 一个 船 , 什么时候 我们 锯 这 - 西尔维娅 ,

“我们刚决定要驾驶一艘船，就看到了'西尔维娅'号。”

- [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [kʹʌtəz] , ['plaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [lændz] [end] .
' **one** **of** **Her** **Majesty's** **cutters** **,** **ploughing** **her** **way** **round** **the** **Land's** **End** **.**
- 一 的 她 陛下的 切割器 , 耕作 她 方式 圆形的 这 土地的 结尾 .

'女王陛下的一艘帆船，正绕着兰兹角航行。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ]

At	**last**	**she**	**lowered**	**her**	**boat**	**,**	**and**	**made**	**a**	**desperate**	**attempt**	**to**	**reach**
在	最后的	她	降低	她	船	,	和	制成	一个	绝望的	试图	到	抵达

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

the	**husband**	**and**	**wife**	**.**
这	丈夫	和	妻子	.

最后她放下小船，拼尽全力去接近那对夫妇。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [traɪd] [tuː; tə] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Again	**,**	**and**	**again**	**,**	**and**	**yet**	**again**	**,**	**the**	**brave**	**fellows**	**tried**	**to**	**near**	**the**	**Little**
再次	,	和	再次	,	和	然而	再次	,	这	勇敢的	伙伴们	尝试	到	靠近	这	小的

['braɪsən] ,

Brison	**,**
布里森	,

勇敢的伙伴们一次又一次地尝试靠近小布里森河。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [tuː] [trə'mendəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [biː; bi]

but	**they**	**failed**	**,**	**the**	**sea**	**was**	**too**	**tremendous**	**for**	**their**	**efforts**	**to**	**be**
但	他们	失败的	,	这	海	曾是	也	巨大的	为了	他们的	努力	到	是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	**.**
成功的	.

但他们失败了，大海太过浩瀚，他们的努力无法成功。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] ,

"	**Thus**	**the**	**afternoon**	**closed**	**,**	**and**	**as**	**daylight**	**faded**	**,**
"	因此	这	下午	关闭	,	和	作为	日光	褪色	,

“就这样，下午结束了，随着日光渐渐消逝，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fɔːmz] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðeɪ]

we	**saw**	**the**	**outline**	**of**	**the**	**two**	**forms**	**standing**	**motionless**	**—**	**for**	**so**	**they**
我们	锯	这	大纲	的	这	二	表格	常设	静止不动	—	为了	所以	他们

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] .

appeared	**to**	**us**	**—**	**on**	**the**	**rock**	**.**
出现	到	我们	—	在	这	岩石	.

我们看到两个人影的轮廓静止不动地立在岩石上——在我们看来，他们就是静止的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

It	**was**	**a**	**terrible**	**picture**	**.**
它	曾是	一个	糟糕的	图片	.

这是一张糟糕的照片。

['brʌðə(r)] ['tɒməs] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .

Brother	**Thomas**	**had**	**gone**	**home**	**.**
兄弟	托马斯	有	已消失	家	.

托马斯弟兄回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [træn'zæktɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**transacted**	**his**	**business**	**,**
作为	很快	作为	他	有	已交易	他的	商业	,

他办完生意后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

he	**came**	**to**	**me**	**to**	**ask**	**what**	**I**	**intended**	**to**	**do**	**.**
他	来了	到	我	到	问	什么	我	故意的	到	做	.

他来问我打算怎么做。

" - [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [ðɪs] [spɒt] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**'**	**I**	**cannot**	**leave**	**this**	**spot**	**,**	**'**	**I**	**answered**	**.**
"	-	我	不能	离开	这	点	,	-	我	回答	.

“我不能离开这里，”我回答道。

" [səʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəʊst] - [gɑːd] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [men] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
" So I remained at the coast - guard station , for the men there were not
" 所以 我 剩余 在 这 海岸 - 警卫 车站 , 为了 这 男人 那里 是 不是
['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
strangers to me ,
陌生人 到 我 ,

“所以我留在了海岸警卫队站，因为那里的那些人我都不陌生。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən]
and even if they had been , we were drawn together by a common
和 甚至 如果 他们 有 到过 , 我们 是 绘制 一起 经过 一个 常见的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

即使他们曾经是异乡人，我们也因共同的同情心而走到了一起。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'truː] [tuː; tə][maɪ] ['seɪlərz] ['kʌləs] [hæd; həd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ]
I should have been untrue to my sailor's colours had I returned without trying
我 应该 有 到过 不属实 到 我的 水手的 颜色 有 我 返回 没有 尝试
[tuː; tə] [help] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] .
to help these poor creatures .
到 帮助 这些 贫穷的 生物 .

如果我不去帮助这些可怜的人们就返回，那我就辜负了我的水手身份。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [bəʊt] [ðæt] [ɪz] [sent] [ɒf] ,
" ' I am ready to go in the first boat that is sent off ,
" - 我 是 准备好 到 去 在 这 第一的 船 那 是 发送 离开 ,

“我已经准备好搭乘第一艘出发的船了。”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
' I said to the superintendent .
- 我 说 到 这 校长 .

我对主管说。

" [aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] .
" I spent the hours of the night in prayer .
" 我 花费 这 小时 的 这 夜晚 在 祷告 .

我整夜都在祈祷。

[aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
I cried to my Lord to interpose and save them .
我 哭 到 我的 主 到 插入 和 节省 他们 .

我向我的主哭诉，求他出面干预，拯救他们。

[maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .
My heart went out in supplication on their behalf .
我的 心 去 出去 在 恳求 在 他们的 代表 .

我由衷地为他们祈祷。

[ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] , - [seɪv] , [lɔːd] , [ɔː(r)][aɪ] ['perɪʃ] ,
The Apostle Peter did not cry out more earnestly , ' Save , Lord , or I perish ,
这 使徒 彼得 做过 不是 哭 出去 更多的 切实 , - 节省 , 主 , 或者 我 沦 ,

使徒彼得并没有更迫切地呼喊：“主啊，救救我，否则我必灭亡！”

- [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['strendʒər] .
' than I did for the lives of those two strangers .
- 比 我 做过 为了 这 生活 的 那些 二 陌生人 .

比我为那两个陌生人的生命所做的还要多。

" [wen] ['deɪlaɪt] [brəʊk] , [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz]
" **When daylight broke , I strained my eyes through the glass , and by degrees**
" 什么时候 日光 打破 , 我 紧张 我的 眼睛 通过 这 玻璃 , 和 经过 学位
[ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ðɪ] [tuː] [fɔːmz] ;
recognised the two forms ;
已确认 这 二 表格 ;

“天亮后，我透过玻璃眯起眼睛，渐渐认出了这两个人影；

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] .
but no longer standing upright .
但 不 更长 常设 直立 .

但现在已无法直立行走。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊəd] [daʊn] ,
They had cowered down ,
他们 有 畏缩 向下 ,

他们蜷缩了下来，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] [saɪnz]
and but for an uplifted hand every now and then they gave no signs
和 但 为了 一个 提升 手 每一个 现在 和 然后 他们 给予 不 标志
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

除了偶尔举起一只手，他们没有丝毫生命迹象。

" - [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [lɔːd] , - [aɪ] [kraɪd] , [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
" ' **Help us to save them , Lord , ' I cried , when I caught sight of them**
" - 帮助 我们 到 节省 他们 , 主 , - 我 哭 , 什么时候 我 捕捉 视线 的 他们
[fɜːst] .
first .
第一的 .

“‘主啊，请帮助我们拯救他们！’当我第一眼看到他们时，我喊道。”

- [wiː; wi] ['kænɒt] [stem] [ðə; ðɪ] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ə'beɪ]
' **We cannot stem the fierceness of the storm ; we cannot make the waves obey**
- 我们 不能 干 这 凶猛 的 这 风暴 ; 我们 不能 制作 这 波浪 服从
[baɪ] ['seɪɪŋ] ,
by saying ,
经过 说 ,

我们无法阻止风暴的猛烈；我们无法通过言语让巨浪服从，

" [piːs] , [biː; bi] [stɪl] !
" **Peace , be still !**
" 和平 , 是 仍然 !

“和平，平静下来！”

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] . -
" **but Thou canst be merciful to us all , and come and save . '**
" 但 你 罐 是 仁慈 到 我们 全部 , 和 来 和 节省 . -

“但祢可以怜悯我们所有人，前来拯救我们。”

" [ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'beɪtɪŋ] ;
" **The violence of the sea was gradually abating ;**
" 这 暴力 的 这 海 曾是 逐步地 减弱 ;

“大海的汹涌波涛逐渐减弱；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['iːv(ə)n]['kwaɪətə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ] [preə(r)] .
and I thought it grew even quieter after my prayer .
和 我 想法 它 生长 甚至 更安静 后 我的 祷告 .

我祷告之后，周围似乎变得更安静了。

[də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [lait] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] ['ventʃə(r)] ,

Directly	**it**	**was**	**sufficiently**	**light**	**for**	**us**	**to**	**dare**	**to**	**venture**	**,**
直接地	它	曾是	足够	光	为了	我们	到	敢	到	风险投资	,

天色渐亮，我们才敢冒险出发。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [mænd] , [ænd; ənd]

the	**superintendent**	**of**	**the**	**station**	**ordered**	**a**	**boat**	**to**	**be**	**manned**	**,**	**and**
这	校长	的	这	车站	订购	一个	船	到	是	有人值守	,	和

['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['rɑːkɪts] [wɪð] [hɪm] ,

carrying	**several**	**rockets**	**with**	**him**	**,**
携带	一些	火箭	和	他	,

车站站长命令派人驾驶一艘船，船上载有数枚火箭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rəud] [aʊt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] [boʊts] .

he	**was**	**rowed**	**out**	**,**	**accompanied**	**by**	**two**	**other**	**boats**	**.**
他	曾是	划船	出去	,	伴随	经过	二	其他	船	.

他被划出去，还有另外两艘船陪同。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪn] ,

I	**suppose**	**you**	**know**	**that**	**rockets**	**are**	**used**	**to**	**throw**	**a**	**line**	**,**
我	认为	你	知道	那	火箭	是	用过的	到	扔	一个	线	,

我想你应该知道火箭是用来抛竿的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sent] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	**that**	**they**	**are**	**generally**	**sent**	**off**	**from**	**the**	**shore**	**;**	**but**	**this**	**was**	**a**
和	那	他们	是	一般来说	发送	离开	从	这	支撑	;	但	这	曾是	一个

[pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] .

peculiar	**case**	**.**
奇特	案件	.

而且它们通常是从岸边放生的；但这却是一个特殊的例子。

[ai] [went] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] .

I	**went**	**in**	**the**	**second**	**boat**	**.**
我	去	在	这	第二	船	.

我坐的是第二艘船。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['braɪsən] ,

We	**could**	**not**	**get**	**within**	**a**	**hundred**	**yards**	**of**	**the**	**Little**	**Brison**	**,**
我们	可以	不是	得到	之内	一个	百	码	的	这	小的	布里森	,

我们始终无法靠近小布里森河一百码以内。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	**from**	**this**	**point**	**the**	**first**	**rocket**	**was**	**fired**	**;**	**it**	**failed**	**to**	**reach**	**the**
和	从	这	观点	这	第一的	火箭	曾是	被解雇	;	它	失败的	到	抵达	这

[rɒk] - [baʊnd] ['prɪznər] .

rock	**-**	**bound**	**prisoners**	**.**
岩石	-	边界	囚犯	.

从这里发射了第一枚火箭；但它未能击中被困在岩石上的囚犯。

[ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

A	**second**	**was**	**fired**	**with**	**the**	**same**	**result**	**,**
一个	第二	曾是	被解雇	和	这	相同的	结果	,

第二发子弹也出现了同样的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [brɔːt] [ðə; ði] [kɔːd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

but	**the**	**third**	**brought**	**the**	**cord**	**close**	**to**	**the**	**man**	**.**
但	这	第三	带来	这	绳索	关闭	到	这	男人	.

但第三个人把绳子拉近了那个人。

" [wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] ['breθləsli] [æz; əz][hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [kɔːd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [weɪst] ,

"	**We**	**watched**	**him**	**breathlessly**	**as**	**he**	**tied**	**the**	**cord**	**round**	**the**	**woman's**	**waist**	**,**
"	我们	观看	他	气喘吁吁	作为	他	系	这	绳索	圆形的	这	女性的	腰部	,

“我们屏住呼吸，看着他把绳子系在女人的腰上。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [swel] [ə'blaɪdʒd][ju: 'es][tu:; tə] [lʊk]

but	just	as	she	plunged	into	the	water	,	a	terrific	swell	obliged	us	to	look
但	只是	作为	她	暴跌	进入	这	水	,	一个	了不起	膨胀	有义务	我们	到	看

[tu:; tə] [ɑ:'selvz] .

to	ourselves	.
到	我们自己	.

但就在她跳入水中时，一个巨大的涌浪迫使我们看向自己。

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] ,

The	line	was	secure	,
这	线	曾是	安全的	,

线路安全。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	the	poor	woman	was	drawn	into	the
和	在	一个	很少	分钟	这	贫穷的	女士	曾是	绘制	进入	这

['su:pərˌɪn'tɛndənts] [bəʊt] .

superintendent's	boat	.
校长的	船	.

几分钟后，这位可怜的女人就被拉进了管理员的船上。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [bri:ðd] , [ðəʊ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

She	still	breathed	,	though	only	for	a	little	while	.
她	仍然	呼吸	,	尽管	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.

她仍然呼吸着，虽然只持续了很短的时间。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [fled] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

Whilst	in	the	boat	,	her	spirit	fled	to	another	world	.
而	在	这	船	,	她	精神	逃亡	到	其他	世界	.

在船上时，她的灵魂逃往了另一个世界。

[jes] , [eə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] ,

Yes	,	ere	the	second	line	was	drawn	in	,
是的	,	埃雷	这	第二	线	曾是	绘制	在	,

是的，在第二条线画出来之前，

[wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ɔ:dərs]

which	guided	her	husband	to	the	boat	in	which	I	was	,	her	sailing	orders
哪个	引导	她	丈夫	到	这	船	在	哪个	我	曾是	,	她	帆船	订单

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

她的航行命令已经下达，指引她的丈夫来到我所在的船上。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [di:p]

"	It	was	a	dreadful	moment	for	all	of	us	;	it	has	left	a	deep
"	它	曾是	一个	可怕	片刻	为了	全部	的	我们	;	它	有	左边	一个	深的

[mɑ:k] [bɪ'haɪnd] .

mark	behind	.
标记	在后面	.

“对我们所有人来说，那都是一段可怕的经历；它给我们留下了深刻的印象。”

[kʌm] [wɒt] [wɪl] , [ðæt] [si:n] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑ:s] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] ;

Come	what	will	,	that	scene	will	never	pass	from	my	memory	;
来	什么	将要	,	那	场景	将要	绝不	经过	从	我的	记忆	;

无论如何，那一幕将永远铭刻在我的记忆中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evə(r)][stænd] [aʊt] ['vɪvɪdli] .

but	it	will	ever	stand	out	vividly	.
但	它	将要	曾经	站立	出去	生动地	.

但它将永远鲜明地脱颖而出。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [tɔːk] , [maɪ] [pʌls] ['ɔːlməʊst][stændz] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [grəʊ] [kwaɪt][kəʊld] .

Even	now	,	as	I	talk	,	my	pulse	almost	stands	still	,	and	I	grow	quite	cold	.
甚至	现在	,	作为	我	讲话	,	我的	脉冲	几乎	站立	仍然	,	和	我	生长	相当	寒冷的	.

即使现在，当我说话的时候，我的脉搏几乎停止了跳动，我感到一阵阵的寒冷。

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

"	We	reached	the	shore	with	the	living	and	the	dead	.
"	我们	达到	这	支撑	和	这	活的	和	这	死的	.

“我们带着生者和死者到达了岸边。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [tend] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

The	poor	man	was	tended	carefully	,	and	gradually	returned	to
这	贫穷的	男人	曾是	倾向于	小心	,	和	逐步地	返回	到

['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][laɪf] ;

consciousness	and	life	;
意识	和	生活	;

这位可怜的老人得到了悉心照料，逐渐恢复了意识和生命；

[hiː; hi][mɔːn, məun] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [sɪns] [ðeə(r)]

he	mourned	deeply	for	his	wife	;	they	had	not	been	separated	since	their
他	哀悼	深	为了	他的	妻子	;	他们	有	不是	到过	分开	自从	他们的

['wedɪŋ] [deɪ] .

wedding	day	.
婚礼	天	.

他为妻子深感悲痛；自结婚以来，他们就从未分开过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	had	borne	the	trials	of	a	sailor's	life	,	with	her	husband	,
她	有	出生	这	试验	的	一个	水手的	生活	,	和	她	丈夫	,

她和丈夫一起承受了水手生活的种种磨难，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

and	he	felt	so	lonely	without	his	dear	one	at	his	side	to	cheer	him	.
和	他	毛毡	所以	孤独	没有	他的	亲爱的	一	在	他的	边	到	欢呼	他	.

没有心爱的人在身边鼓励他，他感到无比孤独。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['pɑːtnə(r)] . "

For	twenty	years	she	had	been	his	faithful	partner	.	"
为了	二十	年	她	有	到过	他的	忠实	伙伴	.	"

二十年来，她一直是他的忠实伴侣。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] ['dʒiːzəs] , ['grænfɑːðə(r)] ? "

"	Did	she	love	Jesus	,	grandfather	?	"
"	做过	她	爱	耶稣	,	祖父	?	"

“她爱耶稣吗，爷爷？”

" [jes] , ['dʒuːdɪθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ;

"	Yes	,	Judith	,	she	had	served	her	Saviour	from	childhood	;
"	是的	,	朱迪思	,	她	有	服务	她	救主	从	童年	;

“是的，朱迪思，她从小就侍奉她的救主；

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [taɪ] [səʊ] [strɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðæt]

and	what	made	the	tie	so	strong	between	the	husband	and	wife	was	that
和	什么	制成	这	领带	所以	强的	之间	这	丈夫	和	妻子	曾是	那

[hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

he	owed	his	conversion	,
他	欠款	他的	转换	,

夫妻关系如此牢固的原因在于，丈夫的皈依基督教是妻子的恩赐。

['ʌndə(r)] [gɒd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

under	God	,	to	her	.
在下面	上帝	,	到	她	.

在上帝的庇佑下，对她而言。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɒfə(r)] [wen] [hiː; hi] ['mærid] ,

He	told	me	that	he	was	a	scoffer	when	he	married	,
他	讲述	我	那	他	曾是	一个	嘲讽者	什么时候	他	已婚	,

他告诉我，他结婚时是个嘲笑者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [preɪ] .

but	that	her	example	had	taught	him	to	pray	.
但	那	她	例子	有	教授	他	到	祈祷	.

但她的榜样教会了他祈祷。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

"	The	captain	told	us	that	as	they	stood	in	those	terrible	hours	on	the	rock	,
"	这	队长	讲述	我们	那	作为	他们	站立	在	那些	糟糕的	小时	在	这	岩石	,

“船长告诉我们，当他们在岩石上度过那些可怕的时刻时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ['meni] [taɪmz] :

she	encouraged	and	comforted	him	by	repeating	these	words	many	times	:
她	鼓励	和	安慰	他	经过	重复	这些	字	许多	时代	:

她反复说着这些话来鼓励和安慰他：

" - [fɪə(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'diːmd] [ðiː] ; [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [baɪ][ðaɪ] [neɪm] ;

"	'	Fear	not	,	for	I	have	redeemed	thee	;	I	have	called	thee	by	thy	name	;
"	-	害怕	不是	,	为了	我	有	已赎回	你	;	我	有	称为	你	经过	你的	姓名	;

“不要害怕，因为我救赎了你；我曾呼召你的名字；

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] . . .

thou	art	Mine	.	.	.
你	艺术	矿	.	.	.

你是我的……

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] . . .

I	am	the	Lord	thy	God	,	the	Holy	One	of	Israel	,	thy	Saviour	.	.	.
我	是	这	主	你的	上帝	,	这	圣	一	的	以色列	,	你的	救主	.	.	.

我是耶和华你的神，以色列的圣者，你的救主……

[sɪns] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['preɪəs] [ɪn][maɪ] [saɪt] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

Since	thou	wast	precious	in	My	sight	,	thou	hast	been	honourable	,	and	I	have
自从	你	浪费	宝贵的	在	我的	视线	,	你	哈斯特	到过	光荣的	,	和	我	有

[lʌvd] [ðiː] . -

loved	thee	.	'
喜爱	你	.	-

因为你在我眼中是宝贵的，你受到我的尊敬，我也爱你。

" - [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [stænd][æz; əz][fɑːst] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	'	These	promises	stand	as	fast	now	as	when	they	were	written	,	'	she	cried	;
"	-	这些	承诺	站立	作为	快速地	现在	作为	什么时候	他们	是	书面	,	-	她	哭	;

“‘这些承诺现在仍然有效，就像当初写下它们时一样！’”她喊道；

- [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][stænd][hɪə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .

'	He	loves	us	as	we	stand	here	helpless	and	defenceless	.
-	他	爱	我们	作为	我们	站立	这里	无助	和	毫无防备	.

“即使我们无助地站在这里，他依然爱着我们。”

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðæt] ,

Do	not	let	us	forget	that	,
做	不是	让	我们	忘记	那	,

我们不要忘记这一点。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [nəʊ][hænd][tuː; tə] [seɪv] ,

but	believe	that	though	He	appears	to	hold	out	no	hand	to	save	,
但	相信	那	尽管	他	出现	到	抓住	出去	不	手	到	节省	,

但要相信，即使祂似乎没有伸出援手来拯救，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es][nɔː(r)] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] . -
He does not leave us nor forsake us . '
他 做 不是 离开 我们 也不 背叛 我们 . -

他既不撇下我们，也不丢弃我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑːm] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" It was astonishing , he said , to see the calm manner in which she spoke .
" 它 曾是 惊人 , 他 说 , 到 看 这 冷静的 方式 在 哪个 她 辐 .

“她说话的平静态度令人惊叹，”他说。

[bəuθ] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['trʌstfʊl] [æt; ət][lɑːst] ,
Both grew quiet and trustful at last ,
两个都 生长 安静的 和 值得信赖的 在 最后的 ,

两人最终都变得安静而信任彼此。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd]
and seemed to hear a still small voice speaking out of the storm , and
和 似乎 到 听到 一个 仍然 小的 嗓音 请讲 出去 的 这 风暴 , 和
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

仿佛听到风暴中传来一个微弱的声音，说道：

- [piːs] , [biː; bi] [stɪl] ! -
' Peace , be still ! '
- 和平 , 是 仍然 ! -

“平静吧，安静下来！”

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] , [tuː] ,
" I could have told him that I , too ,
" 我 可以 有 讲述 他 那 我 , 也 ,

“我本可以告诉他，我也是……”

[hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [diːp] ['wɔːtəz] ;
had heard that voice when I was passing through deep waters ;
有 听到 那 嗓音 什么时候 我 曾是 通过 通过 深的 水 ;

当我游过深水区时，我曾听到过那个声音；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊz] ;
but it wasn't the right time for me to speak of my sorrows ;
但 它 不是 这 正确的 时间 为了 我 到 说话 的 我的 悲伤 ;

但当时并不是我倾诉悲伤的合适时机；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['selfɪʃ] , ['tʃɪldrən] ,
it would have been selfish , children ,
它 会 有 到过 自私 , 孩子们 ,

孩子们，那样做太自私了。

[tuː; tə] [ɪn'truːd] [ðem; ðəm][ɒn][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smɑːtɪŋ] [səʊ] ['bɪtəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
to intrude them on him when he was smarting so bitterly under his own
到 侵入 他们 在 他 什么时候 他 曾是 刺痛 所以 苦涩地 在下面 他的 自己的
['hevi] [krɒs] .
heavy cross .
重的 叉 .

在他因背负沉重的十字架而痛苦不堪的时候，还要打扰他，真是岂有此理。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [səʊ]
" Dorothy and Judith had listened to this story which was filled with so
" 多萝西 和 朱迪思 有 听着 到 这 故事 哪个 曾是 已填 和 所以
[mʌtʃ] ['sædnəs] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] :
much sadness several times before :
很多 悲伤 一些 时代 前 :

“多萝西和朱迪丝之前已经听过好几遍这个充满悲伤的故事了：

[ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

their	**grandfather**	**had**	**not**	**told**	**it**	**to**	**them**	**so**	**often**	**as**	**many**	**others**	**,**
他们的	祖父	有	不是	讲述	它	到	他们	所以	经常	作为	许多	其他的	,

他们的祖父不像其他许多人那样经常跟他们讲这个故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	**their**	**mother**	**was**	**too**	**pained**	**to**	**hear**	**it**	**;**
为了	他们的	母亲	曾是	也	痛苦	到	听到	它	;

因为他们的母亲太伤心了，听不下去；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['wɪli] ;

it	**seemed**	**in**	**her**	**own**	**mind**	**to**	**be**	**connected**	**with**	**Willy**	**;**
它	似乎	在	她	自己的	头脑	到	是	连接	和	威利	;

在她看来，这似乎与威利有关；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['ʃɪprekt] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] !

he	**might**	**have**	**been**	**shipwrecked**	**with**	**no**	**one**	**near**	**to**	**save**	**!**
他	可能	有	到过	遭遇海难	和	不	一	靠近	到	节省	!

他可能遭遇海难，附近没有人可以救他！

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [trɛvən] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [pen'zæns] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left] [həʊm] ,

But	**Mrs**	**.**	**Trevan**	**had**	**walked**	**to**	**Penzance**	**directly**	**after**	**her**	**husband**	**left**	**home**	**,**
但	太太	.	特雷万	有	步行	到	彭赞斯	直接地	后	她	丈夫	左边	家	,

但特雷文太太在丈夫离开家后，直接步行去了彭赞斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['bɑːskɪt] .

and	**now**	**returned**	**with**	**a**	**well**	**-**	**filled**	**basket**	**.**
和	现在	返回	和	一个	出色地	-	已填	篮子	.

现在他提着满满一篮子东西回来了。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**noticing**	**the**	**serious**	**faces**	**of**	**the**	**three**	**.**
"	什么	是	这	事情	?	"	她	问	,	注意到	这	严肃的	面孔	的	这	三	.

“出什么事了？”她注意到三人表情严肃，问道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [fɪ'lɪpə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] [næns] .

"	**It's**	**nothing**	**of**	**consequence**	**,**	**Philippa**	**,**	**"**	**answered**	**Captain**	**Nance**	**.**
"	它是	没有什么	的	结果	,	菲利帕	,	"	回答	队长	南希	.

“这没什么大不了的，菲利帕，”南斯上尉回答道。

" [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	**I've**	**been**	**telling**	**them**	**something**	**of**	**the**	**past**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**and**	**I'm**	**in**	**a**	**serious**	**mood**	**to**	**-**	**night**	**,**
"	我已经	到过	讲述	他们	某物	的	这	过去的	,	那就是	全部	,	和	我是	在	一个	严肃的	情绪	到	-	夜晚	,

“我只是跟他们讲了一些过去的事，仅此而已。我今晚心情比较严肃。”

[səʊ] [aɪv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sæd] [θɪŋz] .

so	**I've**	**been**	**speaking**	**of**	**sad**	**things**	**.**
所以	我已经	到过	请讲	的	伤心	事物	.

所以我一直在说一些悲伤的事情。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] ;

Let	**us**	**forget**	**them**	**and**	**hear**	**what**	**you've**	**been**	**doing**	**;**
让	我们	忘记	他们	和	听到	什么	你已经	到过	正在做	;

让我们忘记他们，听听你都做了些什么；

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɑːslz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bɑːskɪt] ,

if	I	may	judge	from	the	number	of	parcels	in	your	basket	,
如果	我	可能	法官	从	这	数字	的	包裹	在	你的	篮子	,

如果我从您购物篮里的包裹数量来判断的话，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['friːli] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wiːk] .

you	have	been	spending	your	money	freely	,	and	marketing	for	the	week	.
你	有	到过	开支	你的	钱	自由	,	和	营销	为了	这	星期	.

"

"

"

你这周一直在大手大脚地花钱，做市场推广。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .

"	You	are	right	,	father	,	"	answered	Mrs	.	Trevan	.
"	你	是	正确的	,	父亲	,	"	回答	太太	.	特雷万	.

“您说得对，父亲，”特雷文太太回答道。

" [tiː] , ['ʃʊgə(r)] , ['pepə(r)] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .

"	Tea	,	sugar	,	pepper	,	salt	,	and	many	other	small	articles	were	wanted	.
"	茶	,	糖	,	胡椒	,	盐	,	和	许多	其他	小的	文章	是	通缉	.

“人们需要茶叶、糖、胡椒粉、盐以及许多其他小件物品。”

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] .

Come	,	children	,	and	help	me	to	put	them	away	in	their	proper	places	.
来	,	孩子们	,	和	帮助	我	到	放	他们	离开	在	他们的	恰当的	地方	.

孩子们，来，帮我把它们放回原位。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['maɪkəlz] [maʊnt] .

MICHAEL'S	MOUNT	.
迈克尔的	山	.

米迦勒山。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][sændz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

EARLY	next	morning	Dorothy	and	Judith	were	down	on	the	sands	awaiting	the
早期的	下一个	早晨	多萝西	和	朱迪思	是	向下	在	这	沙子	等待中	这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

arrival	of	their	father	.
到达	的	他们的	父亲	.

第二天一大早，多萝西和朱迪思就来到沙滩上，等待父亲的到来。

[ðə; ðɪ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑːst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] " ['meəri] [æn] " ['æŋkəd] [ɪn]

The	boats	were	coming	in	fast	,	and	before	long	the	"	Mary	Ann	"	anchored	in
这	船	是	未来	在	快速地	,	和	前	长的	这	"	玛丽	安	"	锚定	在

[ðə; ðɪ] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

船只快速驶入，不久“玛丽安”号便在海湾抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruː] [rəud] [tuː; tə][lænd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mækrəl] .

and	the	crew	rowed	to	land	with	a	large	supply	of	mackerel	.
和	这	全体人员	划船	到	土地	和	一个	大的	供应	的	鲭鱼	.

船员们划着船带着大量的鲭鱼上岸了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [də'rektli]

"	I	shall	be	ready	to	start	for	St	.	Michael's	directly
"	我	将	是	准备好	到	开始	为了	英石	.	迈克尔的	直接地

“我将做好直接前往圣迈克尔学院的准备。”

[aɪv] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][nets] , " [sed] [dʒɒn] [trɛvən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .

I've	looked	to	the	nets	,	"	said	John	Trevan	to	his	little	girls	.
我已经	看起来	到	这	网	,	"	说	约翰	特雷万	到	他的	小的	女孩们	.

“我看了看网，”约翰·特雷文对他的小女儿们说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs][tu:; tə] [si:] [wɪð] [wɒt] ['meθəd] [ðə; ði] ['nu:lɪn] ['fɪʃəmən] [pʊt][ðeə(r)] [nets] [aʊt][tu:; tə]

It	is	curious	to	see	with	what	method	the	Newlyn	fishermen	put	their	nets	out	to
它	是	好奇的	到	看	和	什么	方法	这	纽林	渔民	放	他们的	网	出去	到

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

纽林渔民用什么方法晾晒渔网，这真令人好奇。

[ðeɪ] [paɪl][ðem; ðəm][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] - ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz][hi:; hi]

They	pile	them	upon	one	of	their	comrades	'	shoulders	until	the	wonder	is	he
他们	桩	他们	之上	一	的	他们的	同志们	-	肩膀	直到	这	想知道	是	他

[kæn; kən] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] .

can	walk	at	all	under	such	a	heavy	load	.
能	走	在	全部	在下面	这样的	一个	重的	加载	.

他们把这些东西堆在其中一个同伴的肩膀上，以至于人们都惊叹他竟然还能在如此沉重的负担下行走。

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pʊt] [ɒn] ,

The	burden	being	taken	off	with	the	same	precision	as	it	is	put	on	,
这	负担	存在	已采取	离开	和	这	相同的	精确	作为	它	是	放	在	,

减轻负担的精准度与施加负担的精准度相同。

[ðə; ði] [nets] [kʌm] [ɒf] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,

the	nets	come	off	in	perfect	order	and	hang	over	the	iron	railing	,
这	网	来	离开	在	完美的	命令	和	悬挂	超过	这	铁	栏杆	,

渔网整齐地取下，悬挂在铁栏杆上。

[ɔ:(r)][laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] .

or	lie	along	the	sands	and	shingle	.
或者	说谎	沿着	这	沙子	和	卵石	.

或者躺在沙滩和砾石滩上。

" ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] , " [aɪm][glæd][wi:; wi][lɪv; laɪv]

"	Dorothy	,	"	said	Judith	,	as	they	stood	watching	the	process	,	"	I'm	glad	we	live
"	多萝西	,	"	说	朱迪思	,	作为	他们	站立	观看	这	过程	,	"	我是	高兴的	我们	居住

[baɪ][ðə; ði] [si:] ,

by	the	sea	,
经过	这	海	,

“多萝西，”朱迪思一边说，一边和多萝西站在一起观看这个过程，“我很高兴我们住在海边。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] . "

and	that	father	is	a	fisherman	.	"
和	那	父亲	是	一个	渔夫	.	"

那位父亲是一名渔夫。

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Why	?	"	asked	Dorothy	.
"	为什么	?	"	问	多萝西	.

“为什么？”多萝西问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]

"	Because	I	seem	to	feel	the	life	that	the	Lord	Jesus	lived	with	his	disciples
"	因为	我	似乎	到	感觉	这	生活	那	这	主	耶稣	居住地	和	他的	门徒

[səʊ]['riːəl] .

so	real	.
所以	真实的	.

因为我感觉主耶稣与门徒们一起生活的生活是如此真实。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nets] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] ,

We	read	in	the	New	Testament	so	much	about	nets	and	fishermen	,
我们	读	在	这	新的	遗嘱	所以	很多	关于	网	和	渔民	,

我们在新约圣经中读到了很多关于渔网和渔夫的记载，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz] [naʊ] . "

and	they	did	just	the	same	in	those	days	as	now	.	"
和	他们	做过	只是	这	相同的	在	那些	天	作为	现在	.	"

他们当时的做法和现在完全一样。

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

"	So	they	did	.
"	所以	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [pv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	never	thought	of	that	before	.	"
我	绝不	想法	的	那	前	.	"

我以前从没想过这一点。

" [ai][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] .

"	I	have	many	times	.
"	我	有	许多	时代	.

我有很多次。

[ai] [laɪk] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['stændɪŋ] [pn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

I	like	to	picture	to	myself	the	Lord	Jesus	standing	on	the	shore	,
我	喜欢	到	图片	到	我	这	主	耶稣	常设	在	这	支撑	,

我喜欢想象主耶稣站在岸边的画面，

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ['priːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [sə'praɪzd] ['saɪmən] , [ænd; ənd] ['ændruː] , [ænd; ənd]

or	sitting	in	a	boat	preaching	;	and	how	surprised	Simon	,	and	Andrew	,	and
或者	坐着	在	一个	船	布道	;	和	如何	惊讶	西蒙	,	和	安德鲁	,	和

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

或者坐在船上布道；西门、安德烈和雅各对此感到多么惊讶啊！

[ænd; ənd][dʒɒn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][təʊld] [ðeɪ]

and	John	must	have	been	when	they	were	called	by	him	and	told	they
和	约翰	必须	有	到过	什么时候	他们	是	称为	经过	他	和	讲述	他们

[mʌst; məst][biː; bi] ['fɪʃəz] [pv; əv][men] .

must	be	fishers	of	men	.
必须	是	渔民	的	男人	.

约翰一定在场，因为他呼召他们，告诉他们要成为得人的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [dʌz] ; [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [nets] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	were	doing	exactly	what	father	does	;	two	were	casting	their	nets	into	the
他们	是	正在做	确切地	什么	父亲	做	;	二	是	铸件	他们的	网	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

他们正做着父亲做过的事；其中两人正在向海里撒网。

[ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] [nets] . "
and two were mending their nets . "
和 二 是 修补 他们的 网 . "

其中两人正在修补渔网。

" [aɪm][dʒʌst] ['redi] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] [dʒɒn] [trɛvən] .
" I'm just ready , children , " called John Trevan .
" 我是 只是 准备好 , 孩子们 , " 称为 约翰 特雷万 .

“孩子们，我准备好了，”约翰·特雷文说道。

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
" Run to the boat .
" 跑步 到 这 船 .

“快跑到船上去。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I shall follow you in a moment .
我 将 跟随 你 在 一个 片刻 .

我马上就跟上。

" [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [maʊnts] [beɪ] .
" St . Michael's is the principal feature of Mount's Bay .
" 英石 . 迈克尔的 是 这 主要的 特征 的 坐骑 湾 .

“圣迈克尔教堂是芒特湾的主要地标。”

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [laɪk][ə; eɪ] ['lɒfti] ['aɪlənd] [rɒk] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv]
As seen from the shore it appears like a lofty island rock rising up out of
作为 已见 从 这 支撑 它 出现 喜欢 一个 高远 岛 岩石 上升 向上 出去 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

从岸边看，它就像一座高耸的岛屿岩石从海中拔地而起。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ɪts] ['sʌmɪt] .
with a large castle on its summit .
和 一个 大的 城堡 在 它是 首脑 .

山顶上有一座大型城堡。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] ,
When the tide is at its lowest ,
什么时候 这 潮 是 在 它是 最低 ,

当潮水处于最低点时，

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ɒv; əv] [rɒks] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
the island is connected with the mainland by a causeway of rocks four hundred
这 岛 是 连接 和 这 大陆 经过 一个 堤道 的 岩石 四 百
[jɑːrdz] [lɒŋ] ,
yards long ,
码 长的 ,

该岛通过一条长400码的岩石堤道与大陆相连。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv][ˌmærə'zaɪən] ;
by which means you reach the old town of Marazion ;
经过 哪个 方法 你 抵达 这 老的 镇 的 马拉齐翁 ;

通过这种方式，您可以到达马拉齐翁古城；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [bəʊt] .
the rest of the day it can only be approached by boat .
这 休息 的 这 天 它 能 仅有的 是 接近 经过 船 .

当天其余时间只能乘船前往。

[ˌaɪ 'tiː] [bəʊsts] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

It	boasts	great	antiquity	.
它	吹嘘	伟大的	古代	.

它拥有悠久的历史。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [tɪn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Here	it	is	said	the	Phoenicians	came	to	buy	tin	three	thousand	years	ago	,
这里	它	是	说	这	腓尼基人	来了	到	买	锡	三	千	年	前	,

据说三千年前腓尼基人曾来此购买锡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['treɪdəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['met(ə)l][ɪn]

when	it	was	inhabited	by	traders	who	were	glad	to	give	this	metal	in
什么时候	它	曾是	有人居住的	经过	交易员	WHO	是	高兴的	到	给	这	金属	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] ,

exchange	for	salt	,
交换	为了	盐	,

当时那里居住着商人，他们乐于用这种金属交换盐。

[brɒnz] ['ves(ə)lz] , ['ɜːθnweə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] .

bronze	vessels	,	earthenware	,	and	other	commodities	.
青铜	船只	,	陶器	,	和	其他	商品	.

青铜器皿、陶器及其他商品。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,

In	the	beginning	of	the	Christian	era	,
在	这	开始	的	这	基督教	时代	,

基督教纪元之初，

[ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['rəʊmən] [hɪ'stɔːriənz] [æz; əz] ['biːɪŋ]

the	dwellers	on	St	.	Michael's	Mount	are	described	by	Roman	historians	as	being
这	居民	在	英石	.	迈克尔的	山	是	描述	经过	罗马	历史学家	作为	存在

['sɪvɪlaɪzd] ['piːp(ə)l] [huː] ['treɪdɪd] ['lɑːdʒli] [wɪð] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

civilised	people	who	traded	largely	with	foreign	countries	.
文明	人们	WHO	交易	很大程度上	和	外国的	国家	.

罗马历史学家将圣米迦勒山上的居民描述为文明人，他们主要与外国进行贸易往来。

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,

In	later	times	a	Benedictine	monastery	was	reared	on	the	Mount	,
在	之后	时代	一个	本笃会	修道院	曾是	饲养	在	这	山	,

后来，山上建立了一座本笃会修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ,

and	the	fame	of	St	.	Michael	the	Archangel	,
和	这	名声	的	英石	.	迈克尔	这	大天使	,

以及圣米迦勒大天使的盛名，

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][æn; ən][əʊld]['ledʒənd][æz; əz] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hɜːrmɪt] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv]

who	is	described	in	an	old	legend	as	appearing	to	some	hermits	upon	one	of
WHO	是	描述	在	一个	老的	传奇	作为	出现	到	一些	隐士	之上	一	的

[ɪts][krægz] ,

its	crags	,
它是	峭壁	,

据古老传说记载，他曾出现在山上的一处峭壁上，向一些隐士显现。

[druː] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

drew	many	pilgrims	from	all	parts	of	Britain	.
画	许多	朝圣者	从	全部	部分	的	英国	.

吸引了来自英国各地的众多朝圣者。

[nʌnz] , [mʌŋks] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
Nuns , monks , and soldiers , occupied the island at intervals until the seventeenth
修女 , 僧侣 , 和 士兵 , 占领 这 岛 在 间隔 直到 这 第十七
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

直到十七世纪，修女、僧侣和士兵都曾断断续续地占领过这座岛屿。

[wen] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] ,
when the monastery was turned into a castle ,
什么时候 这 修道院 曾是 转向 进入 一个 城堡 ,

当修道院被改建成城堡时，

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [aɪ] . ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]
and Charles I . sojourned there for a brief space to encourage the
和 查尔斯 我 . 旅居 那里 为了 一个 简短的 空间 到 鼓励 这
['stɜ:di] ['maɪnəz][ɒv; əv] ['kɔ:nwəl] [tu:; tə][eɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] ['krɒmwel] .
sturdy miners of Cornwall to aid him in the fight against Cromwell .
结实的 矿工 的 康沃尔郡 到 援助 他 在 这 斗争 反对 克伦威尔 .

查理一世曾在此短暂逗留，以鼓励康沃尔郡的强壮矿工帮助他对抗克伦威尔。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][səʊld][tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'ti:] . - ,
About the year 1660 the island was sold to the St . Aubyns ,
关于 这 年 - 这 岛 曾是 卖 到 这 英石 . - ,

大约在1660年，这座岛屿被卖给了圣奥宾家族。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
and remains in the possession of that family to the present day .
和 遗迹 在 这 拥有 的 那 家庭 到 这 展示 天 .

至今仍由该家族保存。

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

['maɪkəlz] [maʊnt] [ænd; ənd] [beɪ] .
MICHAEL'S MOUNT AND BAY .
迈克尔的 山 和 湾 .

米迦勒山和海湾。

[ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz][kɑ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['i:v(ə)n]['dʒu:dɪθ] .
The bay was calm enough to satisfy even Judith .
这 湾 曾是 冷静的 足够的 到 满足 甚至 朱迪思 .

海湾风平浪静，就连朱迪思也感到很满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
There was not a cloud to be seen in the blue sky ,
那里 曾是 不是 一个 云 到 是 已见 在 这 蓝色的 天空 ,

蓝天万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] [ɒv; əv] [pen'zæns] [wɪð] [ɪts] [kɜ:rvɪŋ] [ʃɔ:(r)]
and the bright sunlight lit up the pretty town of Penzance with its curving shore
和 这 明亮的 阳光 点燃向上 这 漂亮的 镇 的 彭赞斯 和 它是 弯曲 支撑
[ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
and background of hills ,
和 背景 的 丘陵 ,

明媚的阳光照耀着美丽的彭赞斯小镇，蜿蜒的海岸线和远处的群山尽收眼底。

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv][ˌmærə'zaɪən] , - [pɔɪnt] , [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] .
the old town of Marazion , Cuddan Point , and far away to the Lizard .
这 老的 镇 的 马拉齐翁 , - 观点 , 和 远的 离开 到 这 蜥蜴 .

马拉齐恩老城、库丹角，以及遥远的蜥蜴角。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ,

There	is	a	little	fishing	village	at	the	foot	of	the	Mount	,
那里	是	一个	小的	钓鱼	村庄	在	这	脚	的	这	山	,

山脚下有一个小渔村，

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [dʒɒn] [trɛvən] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,

and	thither	John	Trevan	was	bound	,
和	那里	约翰	特雷万	曾是	边界	,

约翰·特雷文被押往那里去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɪtʃəd] ['nelsn] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

for	he	was	anxious	to	consult	his	friend	Richard	Nelson	about	some
为了	他	曾是	焦虑的	到	咨询	他的	朋友	理查德	纳尔逊	关于	一些

['mætə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ,

matter	connected	with	herring	fishing	,
事情	连接	和	鲱鱼	钓鱼	,

因为他急于向他的朋友理查德·纳尔逊咨询一些与鲱鱼捕捞有关的事情。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mækrəl] ['siːz(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] .

which	begins	after	the	mackerel	season	is	over	.
哪个	开始	后	这	鲭鱼	季节	是	超过	.

鲭鱼捕捞季结束后，捕捞季就开始了。

[hiː; hi] ['pʊld] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

He	pulled	straight	to	the	stone	steps	in	the	harbour	,
他	拉	直的	到	这	石头	步骤	在	这	港口	,

他径直把车停在了港口的石阶前。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn]

and	saw	to	his	satisfaction	that	the	very	man	he	wanted	was	standing	on
和	锯	到	他的	满意	那	这	非常	男人	他	通缉	曾是	常设	在

[ðə; ði][pɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

the	pier	talking	to	a	comrade	.
这	码头	说	到	一个	同志	.

他满意地看到，他要找的那个人正站在码头上和一个同志交谈。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn]

After	the	bustle	of	landing	was	over	,	and	the	first	greetings	had	been
后	这	忙碌	的	降落	曾是	超过	,	和	这	第一的	问候	有	到过

[ɪks'tʃeɪndʒd] , ['mɪstə(r)] . [trɛvən] [ɑːskt] :

exchanged	,	Mr	.	Trevan	asked	:
交换	,	先生	.	特雷万	问	:

着陆的喧闹过后，在互致问候之后，特雷文先生问道：

" [ɪz] [dɪk] [æt; ət] [həʊm] ?

"	Is	Dick	at	home	?
"	是	迪克	在	家	?

迪克在家吗?

[maɪ][gɜːlz] [wɒnt] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊnt] . "

My	girls	want	a	run	with	him	over	the	Mount	.	"
我的	女孩们	想	一个	跑步	和	他	超过	这	山	.	"

我的女儿们想和他一起翻越这座山。

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

"	He	is	here	to	answer	for	himself	,
"	他	是	这里	到	回答	为了	他自己	,

他来这里是为了为自己负责，

" [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

"	said	his	father	as	a	handsome	boy	of	fifteen	joined	them	,
"	说	他的	父亲	作为	一个	英俊的	男生	的	十五	加入	他们	,

“他父亲说着，一个十五岁左右的英俊少年加入了他们。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv]

and	shook	hands	warmly	with	Dorothy	and	Judith	,	who	were	old	friends	of
和	摇晃	双手	热情地	和	多萝西	和	朱迪思	,	WHO	是	老的	朋友们	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他热情地与他的老朋友多萝西和朱迪思握手。

" [haʊ] ['dʒɒli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	How	jolly	to	see	you	,	"	he	exclaimed	.
"	如何	快乐的	到	看	你	,	"	他	惊呼	.

“见到你真高兴！”他惊呼道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] .

"	You	couldn't	have	come	a	better	day	.
"	你	不能	有	来	一个	更好的	天	.

“你来得正是时候。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] . "

I'm	going	to	be	at	home	.	"
我是	去	到	是	在	家	.	"

我要待在家里。

" [teɪk] [ðə; ði] ['læsi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] ,

"	Take	the	lassies	to	your	mother	,	"	said	Mr	.	Nelson	,
"	拿	这	姑娘们	到	你的	母亲	,	"	说	先生	.	纳尔逊	,

“把姑娘们带回你母亲那里去，”纳尔逊先生说。

" [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] .

"	and	ask	her	to	have	some	dinner	ready	for	us	at	one	o'clock	.
"	和	问	她	到	有	一些	晚餐	准备好	为了	我们	在	一	点钟	.

“请她一点钟给我们准备晚餐。”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd]

"	The	village	at	the	base	of	St	.	Michael's	Mount	is	surrounded	on	the	land	side
"	这	村庄	在	这	根据	的	英石	.	迈克尔的	山	是	包围	在	这	土地	边

[baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['grænɪt] ;

by	a	wall	of	granite	;
经过	一个	墙	的	花岗岩	;

“圣迈克尔山脚下的村庄，陆地一侧被花岗岩墙环绕；

[ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][wʌn] [end] [əd'mit] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] .

a	gate	at	one	end	admits	its	inhabitants	and	visitors	to	the	Mount	.
一个	门	在	一	结尾	承认	它是	居民	和	访客	到	这	山	.

一端的大门允许山上的居民和游客进入。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [leɪ] [ðeə(r)] [nets] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɒn] , [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [tɜːf] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	fishermen	lay	their	nets	out	to	dry	on	,	the	sloping	turf	just	without	the	wall	,
这	渔民	躺	他们的	网	出去	到	干燥	在	,	这	倾斜的	草皮	只是	没有	这	墙	,

渔民们把渔网铺在墙外倾斜的草地上晾干。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ɪz][ðə; ði] [wel] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

and	a	little	farther	up	is	the	well	which	supplies	the	villagers	with	fresh	water	.
和	一个	小的	更远	向上	是	这	出色地	哪个	补给品	这	村民们	和	新鲜的	水	.

再往上走一点就是水井，村民们从井里获取淡水。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [feɪs] [ðə; ði] [maʊnt] ,

Most	of	the	cottages	look	over	the	bay	,	but	a	few	face	the	Mount	,
最多	的	这	小屋	看	超过	这	湾	,	但	一个	很少	脸	这	山	,

大多数小屋都面向海湾，但也有少数小屋面向山景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪk] [led][ðə; ði] [wei] .

and	it	was	to	one	of	these	Dick	led	the	way	.
和	它	曾是	到	一	的	这些	迪克	引领	这	方式	.

迪克带头前往了其中一处地方。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ɪts][saɪd] ,

He	stopped	at	a	pretty	little	house	,	with	a	tiny	garden	at	its	side	,
他	停止	在	一个	漂亮的	小的	房子	,	和	一个	微小的	花园	在	它是	边	,

他停在一栋漂亮的小房子前，房子旁边还有一个小花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['mɜːtl] [triː] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪbld]

and	a	fine	old	myrtle	tree	climbing	up	its	walls	and	peeping	into	the	gabled
和	一个	美好的	老的	桃金娘	树	攀登	向上	它是	墙壁	和	偷窥	进入	这	山墙

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

还有一棵枝繁叶茂的老桃金娘树，沿着墙壁攀爬，枝叶从山墙窗户向外窥视。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] - ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʌb] .

A	good	-	looking	woman	was	standing	outside	-	washing	clothes	in	a	large	tub	.
一个	好的	-	寻找	女士	曾是	常设	外部	-	洗涤	衣服	在	一个	大的	浴缸	.

一位容貌姣好的女子站在外面，在一个大桶里洗衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['heɪstɪli]

She	was	delighted	to	see	the	little	girls	,	and	dried	her	hands	hastily
她	曾是	高兴极了	到	看	这	小的	女孩们	,	和	干燥	她	双手	草草

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] .

before	she	kissed	them	.
前	她	亲吻	他们	.

看到小女孩们，她很高兴，匆匆擦干双手，然后亲吻了她们。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , [maɪ] [dɪəz] ?

"	How	did	you	come	,	my	dears	?
"	如何	做过	你	来	,	我的	亲爱的们	?

“你们是怎么来的，我的宝贝们？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Father	brought	us	,	"	said	Dorothy	.
"	父亲	带来	我们	,	"	说	多萝西	.

“是父亲带我们来的，”多萝西说。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['nelsn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [triːt] . "

"	He	wanted	to	see	Mr	.	Nelson	,	and	gave	us	the	treat	.	"
"	他	通缉	到	看	先生	.	纳尔逊	,	和	给予	我们	这	对待	.	"

“他想见纳尔逊先生，所以请我们吃饭。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .

"	You	must	stay	and	have	some	dinner	,	"	said	Mrs	.	Nelson	.
"	你	必须	停留	和	有	一些	晚餐	,	"	说	太太	.	纳尔逊	.

“你一定要留下来吃晚饭，”纳尔逊太太说。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Yes	,	mother	,	they're	going	to	stay	,	"	replied	Dick	.
"	是的	,	母亲	,	它们是	去	到	停留	,	"	回复	迪克	.

“是的，妈妈，他们会留下来，”迪克回答道。

" ['fɑːðə(r)] [sez] [hiːl] [biː; bi][ɪn][æt; ət][wʌn] .

"	**Father**	**says**	**he'll**	**be**	**in**	**at**	**one**	**.**
"	父亲	说道	地狱	是	在	在	一	.

“父亲说他一点钟到家。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maʊnt] [naʊ] . "

We're	**going**	**up**	**the**	**Mount**	**now**	**.**	**"**
是	去	向上	这	山	现在	.	"

我们现在要上山了。

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] ,

"	**That**	**suits**	**me**	**exactly**	**,**
"	那	西装	我	确切地	,

“这正合我意。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [klɪəd] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] ['redi]

for	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**I**	**shall**	**have**	**cleared**	**up**	**and**	**be**	**quite**	**ready**
为了	在	一个	夫妻	的	小时	我	将	有	已清除	向上	和	是	相当	准备好

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

再过几个小时我就能收拾好，做好迎接你的准备了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

等待航行指令(Waiting for sailing orders)
第3/5页

" [ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l][ɪz][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .

"	The	ascent	to	the	old	castle	is	an	easy	one	.
"	这	上升	到	这	老的	城堡	是	一个	简单的	一	.

“攀登古城堡的路并不难。”

[ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,

The	rock	on	which	it	is	built	is	about	two	hundred	feet	high	,
这	岩石	在	哪个	它	是	建造	是	关于	二	百	脚	高的	,

它所建的岩石大约有两百英尺高，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['tə:mineit] [ə'brʌptli] ,

and	on	the	east	and	west	sides	of	the	cliff	terminates	abruptly	,
和	在	这	东方	和	西方	侧面	的	这	悬崖	终止	突然	,

悬崖东西两侧戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] .

and	the	shore	can	only	be	reached	by	a	flight	of	steps	cut	in	the	stone	.
和	这	支撑	能	仅有的	是	达到	经过	一个	航班	的	步骤	切	在	这	石头	.

只能通过凿在石头上的台阶才能到达岸边。

" [kæn; kən][wi:; wi][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Can	we	go	inside	the	castle	to	-	day	?	"	asked	Dorothy	.
"	能	我们	去	里面	这	城堡	到	-	天	?	"	问	多萝西	.

“我们今天可以进城堡参观吗？”多萝西问道。

" [wɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [ðəʊ] [wɪv] [bi:n] [ʌp] [hɪə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] .

"	We've	never	seen	the	rooms	,	though	we've	been	up	here	so	many	times	.
"	我们已经	绝不	已见	这	房间	,	尽管	我们已经	到过	向上	这里	所以	许多	时代	.

“虽然我们来过这里很多次，但我们从未见过这些房间。”

['mʌðə(r)] [sed] [wi:; wi] [mait] [gəʊ][ɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;

Mother	said	we	might	go	in	,	if	you	can	manage	for	us	;
母亲	说	我们	可能	去	在	,	如果	你	能	管理	为了	我们	;

母亲说，如果你能帮我们应付，我们或许可以进去；

[ʃi:z] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] . "

she's	given	me	some	money	for	the	housekeeper	.	"
她是	给定	我	一些	钱	为了	这	管家	.	"

她给了我一些钱，是给管家的。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] .

"	All	right	,	"	answered	Dick	.
"	全部	正确的	,	"	回答	迪克	.

“好的，”迪克回答道。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

They	mounted	the	stone	steps	and	rang	the	bell	,
他们	安装	这	石头	步骤	和	响铃	这	钟	,

他们登上石阶，摇响了钟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [hu:] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['entə(r)] ,

which	was	answered	by	a	respectable	woman	who	permitted	them	to	enter	,
哪个	曾是	回答	经过	一个	可敬	女士	WHO	允许	他们	到	进入	,

回答问题的是一位举止得体的女士，她允许他们进入。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	pointed	out	the	various	objects	of	interest	.
和	尖	出去	这	各种各样的	对象	的	兴趣	.

并指出了各种有趣的物品。

[ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['tʃæp(ə)l]

The	hall	,	which	was	the	refectory	of	the	monks	,	and	the	Benedictine	chapel
这	大厅	,	哪个	曾是	这	食堂	的	这	僧侣	,	和	这	本笃会	教堂

, [kleɪmz] [ðə; ði][məʊst] ['nəʊtɪs] ;

,	claims	the	most	notice	;
,	索赔	这	最多	注意	;

最引人注目的是僧侣们的食堂和本笃会小教堂；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

but	that	which	had	the	greatest	charm	for	the	children	,
但	那	哪个	有	这	最	魅力	为了	这	孩子们	,

但对孩子们来说，最有吸引力的是

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔːlt] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu]

was	a	vault	discovered	some	years	ago	when	the	chapel	was	undergoing
曾是	一个	金库	发现	一些	年	前	什么时候	这	教堂	曾是	正在经历

[rɪ'peəz] ,

repairs	,
维修	,

那是几年前教堂修缮时发现的一个地窖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

in	which	the	bones	of	a	full	-	grown	man	were	discovered	.
在	哪个	这	骨头	的	一个	满的	-	生长	男人	是	发现	.

其中发现了成年男子的骨骼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brik] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][daɪ] .

It	is	supposed	that	he	was	bricked	up	there	and	left	to	die	.
它	是	据称	那	他	曾是	砖砌	向上	那里	和	左边	到	死	.

据推测，他被砖砌在那里，任其死去。

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['entəd] [ðə; ði] [vɔːlt] , [bʌt; bət]['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

Dick	and	Dorothy	entered	the	vault	,	but	Judith	was	too	timid	to	accompany
迪克	和	多萝西	进入	这	金库	,	但	朱迪思	曾是	也	胆小	到	陪伴

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

迪克和多萝西进入了金库，但朱迪思太胆小，不敢和他们一起进去。

['dɒr(ə)θi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][ænd; ənd]

Dorothy	would	also	have	liked	to	go	to	the	top	of	the	church	tower	and
多萝西	会	还	有	喜欢	到	去	到	这	顶部	的	这	教会	塔	和

[sɪt][ɪn] [wɒt] [ɪz] ['pɒpjələli] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃeə(r)] ,

sit	in	what	is	popularly	called	St	.	Michael's	chair	,
坐	在	什么	是	广为人知	称为	英石	.	迈克尔的	椅子	,

多萝西也很想登上教堂塔顶，坐在俗称“圣米迦勒椅”的椅子上。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	wind	was	so	high	the	housekeeper	would	not	permit	it	.
但	这	风	曾是	所以	高的	这	管家	会	不是	允许	它	.

但是风太大了，管家不允许。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

"	There's	plenty	of	time	before	you	,	"	she	said	good	-	humouredly	to	Dorothy	.
"	有	很多	的	时间	前	你	,	"	她	说	好的	-	幽默地	到	多萝西	.

“你还有很多时间呢，”她和蔼地对多萝西说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [niːd] [klaɪm] [tuː; tə]
" You may have another ten years on your shoulders before you need climb to
" 你 可能 有 其他 十 年 在 你的 肩膀 前 你 需要 爬 到
[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃeə(r)] ;
St . Michael's chair ;
英石 . 迈克尔的 椅子 ;

“在你登上圣迈克尔宝座之前，你可能还有十年的重担要扛；

[ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [breɪdz] , [ɔː(r)][əʊld][wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
it's not for such as you , but young brides , or old ones for that matter ,
它是 不是 为了 这样的 作为 你 , 但 年轻的 新娘 , 或者 老的 一个 为了 那 事情 ,

这不适合像你这样的人，而是适合年轻的新娘，或者年纪稍长的新娘也行。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][sɪt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] . "
who are disappointed if they don't sit in the chair before their husbands . "
WHO 是 失望的 如果 他们 不 坐 在 这 椅子 前 他们的 丈夫们 . "

如果她们没能在丈夫之前坐在那把椅子上，她们就会感到失望。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ] .
" But why ? " asked Judith .
" 但 为什么 ? " 问 朱迪思 .

“可是为什么呢？”朱迪思问道。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] , " [sed] [dɪk] .
" You surely know , " said Dick .
" 你 一定 知道 , " 说 迪克 .

“你当然知道，”迪克说。

" ['evri] [wʌn][ɪn] ['kɔːnwəl] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃeə(r)] . "
" Every one in Cornwall has heard of St . Michael's chair . "
" 每一个 一 在 康沃尔郡 有 听到 的 英石 . 迈克尔的 椅子 . "

“康沃尔郡的每个人都听说过圣迈克尔宝座。”

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] ; " [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Indeed , we never have , " replied Dorothy ; " do tell us about it .
" 的确 , 我们 绝不 有 , " 回复 多萝西 ; " 做 告诉 我们 关于 它 .

“的确，我们从来没有过，”多萝西回答说；“请告诉我们吧。”

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,
I only know that St . Michael's chair is in the church tower ,
我 仅有的 知道 那 英石 . 迈克尔的 椅子 是 在 这 教会 塔 ,

我只知道圣米迦勒的宝座在教堂塔楼里。

[bʌt; bət] [nɒt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [səʊ] . "
but not why it is called so . "
但 不是 为什么 它 是 称为 所以 . "

但没说为什么叫这个名字。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
" Because the wife is said to be the master if she sits in the chair before
" 因为 这 妻子 是 说 到 是 这 掌握 如果 她 坐着 在 这 椅子 前
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

“因为如果妻子坐在丈夫前面，就说她是主人；

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ,
so you see , my dear ,
所以 你 看 , 我的 亲爱的 ,

你看，亲爱的，

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

you	may	wait	many	years	before	you	need	to	mount	into	the	tower	,	"	said	the
你	可能	等待	许多	年	前	你	需要	到	山	进入	这	塔	,	"	说	这

['haʊskiːpə(r)] .

housekeeper	.
管家	.

“你可能要过很多年才需要登上这座塔楼，”管家说道。

" [ai] [lɜːnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃeə(r)][æt; ət] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

"	I	learnt	the	story	about	St	.	Michael's	chair	at	school	in	a	piece	of	poetry	,
"	我	学会了	这	故事	关于	英石	.	迈克尔的	椅子	在	学校	在	一个	片	的	诗	,

“我在学校里读到一首诗，诗里讲述了圣迈克尔椅的故事。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	think	how	it	is	you've	never	heard	of	it	.
"	我	不能	思考	如何	它	是	你已经	绝不	听到	的	它	.

“我简直无法理解你怎么会从未听说过它。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] : —

It	begins	like	this	:	—
它	开始	喜欢	这	:	—

开头是这样的：——

" - ['merəli] , ['merəli] [rʌŋ] [ðə; ði] [belz] ,

"	'	Merrily	,	merrily	rung	the	bells	,
"	-	欢快地	,	兴高采烈地	梯子	这	铃铛	,

“钟声欢快地响起，

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['taʊə(r)] ,

The	bells	of	St	.	Michael's	tower	,
这	铃铛	的	英石	.	迈克尔的	塔	,

圣米迦勒塔的钟声，

[wen] ['rɪtʃəd] - , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

When	Richard	Penlake	,	and	Rebecca	his	wife	,
什么时候	理查德	-	,	和	丽贝卡	他的	妻子	,

理查德·彭莱克和他的妻子丽贝卡

[ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [dɔː(r)] .

Arrived	at	St	.	Michael's	door	.
到达的	在	英石	.	迈克尔的	门	.

抵达圣米迦勒教堂门口。

" - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [rɪ'bekə] [ræn] ,

"	'	Up	to	the	tower	Rebecca	ran	,
"	-	向上	到	这	塔	丽贝卡	跑	,

“丽贝卡跑上了塔楼，

[raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] ;

Round	,	and	round	,	and	round	;
圆形的	,	和	圆形的	,	和	圆形的	;

转啊转啊转；

- [twɒz] [ə; eɪ] ['gɪdi] [saɪt] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] - [tɒp] ,

'	Twas	a	giddy	sight	to	stand	a	-	top	,
-	那是	一个	头晕	视线	到	站立	一个	-	顶部	,

站在顶端，感觉真是令人眩晕。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . - "
And look upon the ground . ' "
和 看 之上 这 地面 . - "

然后看看地面。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ] .
" And did she sit in the chair ? " asked Judith .
" 和 做过 她 坐 在 这 椅子 ? " 问 朱迪思 .

“她坐在椅子上了吗？”朱迪思问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [səʊ] ['laʊdli] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [rɔkt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [fel] . "
" Yes , but the bells rang so loudly , that the chair rocked , and out she fell . "
" 是的 , 但 这 铃铛 响铃 所以 高声 , 那 这 椅子 摇滚 , 和 出去 她 跌倒 . "

“是的，但是铃声太大了，椅子都摇晃了，她摔了下来。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃeə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] .
" Is it a real chair ? " questioned Dorothy .
" 是 它 一个 真实的 椅子 ? " 被质问 多萝西 .

“这是把真椅子吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ; ['əʊnli] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn]
" No , my dear ; only a stone , and by no means a comfortable one to sit on
" 不 , 我的 亲爱的 ; 仅有的 一个 石头 , 和 经过 不 方法 一个 舒服的 一 到 坐 在
;
;
;

“不，亲爱的；只是一块石头，而且坐起来一点也不舒服；

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [gɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə]
and why it is supposed to be endowed with such gifts it is hard to
和 为什么 它 是 据称 到 是 捐赠 和 这样的 礼物 它 是 难的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

至于它为何会被赋予这些天赋，则很难说。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
" replied the housekeeper .
" 回复 这 管家 .

“管家回答道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
The young people thanked her for her kindness , as they left the
这 年轻的 人们 谢谢 她 为了 她 仁慈 , 作为 他们 左边 这
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

离开城堡时，年轻人感谢了她的好意。

[ðeɪ] ['ræmbl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['flaʊəz] ,
They rambled about for some time and gathered flowers ,
他们 漫无目的地闲聊 关于 为了 一些 时间 和 聚集 花朵 ,

他们四处闲逛了一会儿，采摘了一些花朵。

[ðen] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ræbɪts] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
then they watched the rabbits skipping and running hither and thither among the
然后 他们 观看 这 兔子 跳过 和 跑步 这里 和 那里 之中 这
[fɜːz] .
furze .
金雀花 .

然后他们看到兔子在金雀花丛中蹦蹦跳跳、四处奔跑。

[æt; ət][lɑːst] [dɪk] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] ,

At	**last**	**Dick**	**suggested**	**that**	**they**	**should**	**go**	**down**	**the**	**steps**	**to**	**a**	**sheltered**	**place**	**,**
在	最后的	迪克	建议	那	他们	应该	去	向下	这	步骤	到	一个	避难所	地方	,

最后，迪克建议他们应该走下台阶，到遮蔽的地方去。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] .

where	**they**	**could**	**sit**	**and**	**talk**	**.**
在哪里	他们	可以	坐	和	讲话	.

他们可以坐在那里聊天。

" [jes] , [duː; də] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ;

"	**Yes**	**,**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**;**
"	是的	,	做	,	"	说	多萝西	;

“好的，请便，”多萝西说；

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] .

"	**for**	**we**	**want**	**to**	**hear**	**from**	**you**	**the**	**story**	**of**	**'**	**Jack**	**the**	**Giant**	**-**	**killer**	**.**
"	为了	我们	想	到	听到	从	你	这	故事	的	-	杰克	这	巨大的	-	杀手	.

- "

' "

- "

“因为我们想听你讲讲《杰克与巨人》的故事。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Who**	**told**	**you**	**that**	**I**	**knew**	**it**	**?**	**"**
"	WHO	讲述	你	那	我	知道	它	?	"

“谁告诉你我知道这件事？”

" ['fɑːðə(r)] .

"	**Father**	**.**
"	父亲	.

“父亲。

[naʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , [dɪk] . "

Now	**begin**	**at**	**once**	**,**	**Dick**	**.**	**"**
现在	开始	在	一次	,	迪克	.	"

“迪克，立刻开始。”

" [aɪ] [wɪl] [də'rektli] [wɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rɒk] .

"	**I**	**will**	**directly**	**we've**	**found**	**a**	**comfortable**	**rock**	**.**
"	我	将要	直接地	我们已经	成立	一个	舒服的	岩石	.

“我直接说，我们找到了一块舒适的岩石。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

I	**think**	**I'd**	**better**	**take**	**you**	**to**	**my**	**summer**	**-**	**house**	**.**
我	思考	ID	更好的	拿	你	到	我的	夏天	-	房子	.

我想我最好带你去我的避暑别墅。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)] ['meni] , [lɑːdʒ] ['bəʊldəz] ,

"	**They**	**had**	**to**	**scramble**	**over**	**many**	**,**	**large**	**boulders**	**,**
"	他们	有	到	争夺	超过	许多	,	大的	巨石	,

他们不得不攀爬过许多巨大的岩石，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [rɒk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

until	**they**	**reached**	**one**	**which**	**was**	**sheltered**	**by**	**a**	**higher**	**rock**	**behind**	**it**	**;**
直到	他们	达到	一	哪个	曾是	避难所	经过	一个	更高	岩石	在后面	它	;

直到他们找到一块被后面较高岩石遮蔽的岩石；

[ðɪs] [dɪk] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

this	**Dick**	**called**	**his**	**summer**	**-**	**house**	**.**
这	迪克	称为	他的	夏天	-	房子	.

迪克把这叫做他的避暑别墅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [snʌg] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ɪn] .

It	was	close	to	the	shore	,	and	a	warm	snug	place	to	sit	in	.
它	曾是	关闭	到	这	支撑	,	和	一个	温暖的	舒适	地方	到	坐	在	.

它离岸边很近，而且是个温暖舒适的休憩场所。

" [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [bɪˈgɪn] [maɪ] [ˈstɔːri] [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] [ˈkwestʃən] ,

"	Before	I	begin	my	story	I	must	ask	you	one	question	,
"	前	我	开始	我的	故事	我	必须	问	你	一	问题	,

“在我开始讲述我的故事之前，我必须问你一个问题，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˈdʒuːdɪθ][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dɪk] .

and	I	wish	Judith	to	answer	it	,	"	said	Dick	.
和	我	希望	朱迪思	到	回答	它	,	"	说	迪克	.

“我希望朱迪思来回答这个问题，”迪克说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] ? "

"	Do	you	believe	that	Jack	the	Giant	-	killer	was	a	real	man	?	"
"	做	你	相信	那	杰克	这	巨大的	-	杀手	曾是	一个	真实的	男人	?	"

你相信杰克·奎因（《杀死巨人》中的人物）确有其人吗?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	of	course	,	not	,	"	she	answered	.
"	不	,	的	课程	,	不是	,	"	她	回答	.

“不，当然不是，”她回答道。

" [ɪts] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɔːnɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪð] [nəʊ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	only	one	of	the	old	Cornish	tales	with	no	truth	in	it	.
"	它是	仅有的	一	的	这	老的	康沃尔郡	故事	和	不	真相	在	它	.

“这只是康沃尔郡流传下来的一个古老传说，其中没有任何事实依据。”

" [kɪŋ] ['ɑːrθərz] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .

"	KING	ARTHUR'S	CASTLE	ON	THE	COAST	OF	CORNWALL	.
"	国王	亚瑟的	城堡	在	这	海岸	的	康沃尔郡	.

“亚瑟王的城堡位于康沃尔海岸。”

" ['veri] [wel] , [æz; əz] [ðæts] ['set(ə)ld] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

"	Very	well	,	as	that's	settled	,	I'm	ready	to	tell	you	all	I	know	about	him	.
"	非常	出色地	,	作为	那就是	定居	,	我是	准备好	到	告诉	你	全部	我	知道	关于	他	.

“很好，既然这件事已经解决了，我准备把我所知道的关于他的一切都告诉你们。”

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [maʊnt] , [huː] [wɒz; wəz] [nemd] ['kɔːrmərən] .

Many	years	ago	a	giant	inhabited	the	Mount	,	who	was	named	Cormoran	.
许多	年	前	一个	巨大的	有人居住的	这	山	,	WHO	曾是	命名	鸬鹚	.

很久以前，这座山上住着一个巨人，名叫科莫兰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [haɪ] , [θriː] [jɑːrdz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ]

He	was	eighteen	feet	high	,	three	yards	round	,	and	a	very	fierce	-	looking
他	曾是	十八	脚	高的	,	三	码	圆形的	,	和	一个	非常	凶猛的	-	寻找

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

他身高十八英尺，身长三码，看起来非常凶猛。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] .

He	lived	quite	alone	,	and	allowed	no	one	to	come	near	him	.
他	居住地	相当	独自的	,	和	允许	不	一	到	来	靠近	他	.

他独居，不允许任何人靠近他。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] ['weid] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

When	he	felt	hungry	,	he	waded	through	the	water	on	to	the	shore	,
什么时候	他	毛毡	饥饿的	,	他	涉水	通过	这	水	在	到	这	支撑	,

他感到饥饿时，就趟过水走到岸边。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] ['kæt(ə)l] .

and	**went**	**to**	**one**	**of**	**the**	**villages**	**to**	**steal**	**cattle**	**.**
和	去	到	一	的	这	村庄	到	偷	牛	.

然后他去了其中一个村庄偷牛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [sɪks] [kaʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ,

He	**was**	**so**	**strong**	**that**	**he**	**could**	**carry**	**six**	**cows**	**on**	**his**	**back**	**at**	**once**	**,**
他	曾是	所以	强的	那	他	可以	携带	六	牛	在	他的	后退	在	一次	,

他力气非常大，一次可以背起六头牛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] .

and	**a**	**large**	**sheep**	**between**	**his**	**finger**	**and**	**thumb**	**.**
和	一个	大的	羊	之间	他的	手指	和	拇指	.

他的拇指和食指之间夹着一只大绵羊。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ,

Of	**course**	**,**	**all**	**the**	**people**	**round**	**very**	**much**	**disliked**	**this**	**giant**	**,**
的	课程	,	全部	这	人们	圆形的	非常	很多	不喜欢	这	巨大的	,

当然，周围所有人都非常讨厌这个巨人。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['kæt(ə)l] ;

and	**felt**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**lose**	**their**	**cattle**	**;**
和	毛毡	它	曾是	难的	到	失去	他们的	牛	;

他们觉得失去自己的牛很痛苦；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [faɪt]

but	**yet**	**they**	**were**	**too**	**much**	**frightened**	**of**	**him**	**to**	**venture**	**to**	**show**	**fight**
但	然而	他们	是	也	很多	害怕	的	他	到	风险投资	到	展示	斗争

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .

when	**he**	**appeared**	**.**
什么时候	他	出现	.

但是，当他们看到他时，他们却太害怕他，不敢出手反抗。

" [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [end] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] , [kɔːld] [dʒæk] ,

"	**Near**	**to**	**the**	**Land's**	**End**	**lived**	**a**	**rich**	**farmer**	**,**	**who**	**had**	**one**	**son**	**,**	**called**	**Jack**	**,**
"	靠近	到	这	土地的	结尾	居住地	一个	富有的	农民	,	WHO	有	一	儿子	,	称为	杰克	,

在天涯海角附近住着一位富有的农场主，他有一个儿子，名叫杰克。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv]

and	**he**	**determined**	**to**	**win**	**a**	**name**	**for**	**himself**	**by**	**getting**	**rid**	**of**
和	他	决定	到	赢	一个	姓名	为了	他自己	经过	获得	摆脱	的

['kɔːrmərən] .

Cormoran	**.**
鸬鹚	.

他决心除掉科莫兰，为自己赢得名声。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

He	**thought**	**for**	**many**	**days**	**and**	**weeks**	**before**	**he**	**could**	**make**	**up**	**his**	**mind**
他	想法	为了	许多	天	和	周	前	他	可以	制作	向上	他的	头脑

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

what	**to**	**do**	**,**
什么	到	做	,

他思考了好几天好几个星期才决定该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] - , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['feləʊ] ,

and	**in**	**that**	**time**	**he**	**tried**	**his**	**hand**	**on**	**Thunderbore**	**,**	**a**	**huge**	**fellow**	**,**
和	在	那	时间	他	尝试	他的	手	在	-	,	一个	巨大的	同伴	,

在那段时间里，他还尝试驯服了雷霆巨兽，那是个体型巨大的家伙。

[wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] , [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [kɜːld] [sneɪks] .

with	**flaming**	**eyes**	**and**	**long**	**hair**	**,**	**that**	**hung**	**over**	**his**	**shoulders**	**like**	**curled**	**snakes**	**.**
和	炽盛	眼睛	和	长的	头发	,	那	悬挂	超过	他的	肩膀	喜欢	卷曲	蛇	.

他双目炯炯有神，长发如卷曲的蛇般垂在肩上。

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [fɑːm] ,

He	succeeded	in	killing	this	giant	,	who	lived	very	near	to	his	father's	farm	,
他	成功了	在	杀	这	巨大的	,	WHO	居住地	非常	靠近	到	他的	父亲的	农场	,

他成功杀死了这个巨人，这个巨人就住在他父亲农场附近。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bʊks] [doʊnt] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

though	the	books	don't	say	how	he	managed	it	,
尽管	这	图书	不	说	如何	他	管理	它	,

虽然书中没有说明他是如何做到的，

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ˈkɔːrmərən] .

but	perhaps	in	the	same	way	that	he	killed	Cormoran	.
但	也许	在	这	相同的	方式	那	他	被杀	鸬鹚	.

但或许他杀死科莫兰的方式也一样。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ,

"	At	any	rate	,	soon	after	the	death	of	Thunderbore	,
"	在	任何	速度	,	很快	后	这	死亡	的	-	,

总之，在雷霆之神死后不久，

[ˈmɑːstə(r)][dʒæk] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][pɪt][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈɔːlweɪz] [set][hɪz; ɪz]

Master	Jack	determined	to	dig	a	pit	on	the	spot	where	the	giant	always	set	his
掌握	杰克	决定	到	挖	一个	坑	在	这	点	在哪里	这	巨大的	总是	放	他的

[fʊt] [wen] [hiː; hi] [ˈlændɪd] .

foot	when	he	landed	.
脚	什么时候	他	登陆	.

杰克大师决定在巨人每次落地时落脚的地方挖一个坑。

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

He	covered	it	with	a	stone	,
他	涵盖	它	和	一个	石头	,

他用石头把它盖住了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔɪzd] [səʊ] [ˈklevəli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl]

which	he	poised	so	cleverly	that	it	only	required	a	little	touch	to	make	it	fall
哪个	他	准备	所以	巧妙地	那	它	仅有的	必需的	一个	小的	触碰	到	制作	它	落下

[ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [həʊl] .

into	the	deep	hole	.
进入	这	深的	洞	.

他巧妙地摆放好道具，只需轻轻一碰，它就会掉进深坑里。

[ðə; ði][plæn] [səkˈsiːdɪd] [ˈpɜːfɪktli] .

The	plan	succeeded	perfectly	.
这	计划	成功了	完美	.

计划完美成功。

[ˈkɔːrmərən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .

Cormoran	came	out	of	his	cave	one	day	to	seek	for	provisions	.
鸬鹚	来了	出去	的	他的	洞穴	一	天	到	寻找	为了	条款	.

有一天，科莫兰走出洞穴去寻找食物。

[hiː; hi] [ˈweɪd] [θruː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] : [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [weɪ] ,

He	waded	through	the	sea	,	and	set	his	foot	on	the	stone	:	it	gave	way	,
他	涉水	通过	这	海	,	和	放	他的	脚	在	这	石头	:	它	给予	方式	,

他趟过海水，把脚放在一块石头上：石头塌陷了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ˈməʊnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][daɪd] .

and	he	fell	in	,	and	was	so	hurt	that	he	lay	moaning	until	he	died	.
和	他	跌倒	在	,	和	曾是	所以	伤害	那	他	躺	呻吟	直到	他	死亡	.

他掉进了水里，伤势严重，躺在那里呻吟不止，直到死去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] ['kɔːnɪʃ]
Of **course** **Jack** **became** **a** **great** **man** **,** **and** **he** **killed** **a** **good** **many** **more** **Cornish**
的 课程 杰克 成为 一个 伟大的 男人 , 和 他 被杀 一个 好的 许多 更多的 康沃尔郡
['dʒaɪənts] .
giants **.**
巨人 .

当然，杰克后来成为了一个伟大的人物，他还杀死了许多康沃尔巨人。

[səʊ] [endz] [maɪ] ['stɔːri] .
So **ends** **my** **story** **.**
所以 结束 我的 故事 .

我的故事到此结束。

[naʊ] , ['dʒuːdɪθ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Now **,** **Judith** **,** **tell** **me** **what** **you** **have** **been** **thinking** **about** **,**
现在 , 朱迪思 , 告诉 我 什么 你 有 到过 思维 关于 ,

朱迪思，现在告诉我你一直在想些什么吧。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [greɪv] . "
for **you've** **been** **looking** **a** **deal** **too** **grave** **.** **"**
为了 你已经 到过 寻找 一个 交易 也 严重 . "

因为你把事情看得太严重了。

" [dʒʌst] [ðɪs] , [dɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" **Just** **this** **,** **Dick** **,** **"** **answered** **the** **little** **girl** **.**
" 只是 这 , 迪克 , " 回答 这 小的 女孩 .

“就是这样，迪克，”小女孩回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kɪld]
" **You** **know** **the** **Bible** **contains** **a** **story** **about** **a** **giant** **,** **and** **a** **boy** **who** **killed**
" 你 知道 这 圣经 包含 一个 故事 关于 一个 巨大的 , 和 一个 男生 WHO 被杀
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

“你知道《圣经》里有一个关于巨人和一个杀死巨人的男孩的故事吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [grænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [jɔːz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [truː] , [tuː]
and **I** **thought** **how** **grand** **it** **was** **compared** **to** **yours** **;** **and** **it's** **all** **true** **,** **too**
和 我 想法 如何 盛大 它 曾是 比较的 到 你的 ; 和 它是 全部 真的 , 也
,
,
,

我当时就想，跟你的比起来，它真是太宏伟了；而且，这一切都是真的。

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
every **word** **of** **it** **.** **"**
每一个 单词 的 它 . "

每一个字。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] [dɪk] .
" **Tell** **it** **to** **me** **,** **and** **then** **I'll** **give** **you** **my** **opinion** **,** **"** **said** **Dick** **.**
" 告诉 它 到 我 , 和 然后 患病的 给 你 我的 观点 , " 说 迪克 .

“告诉我，然后我再给你我的意见，”迪克说。

['dʒuːdɪθ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
Judith **hesitated** **for** **a** **moment** **,** **and** **whispered** **to** **her** **sister** **.**
朱迪思 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 低声说道 到 她 姐姐 .

朱迪思犹豫了片刻，低声对妹妹说了些什么。

" [əʊ] , [jes] , [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] [ə'laʊd] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **do** **,** **"** **answered** **Dorothy** **aloud** **.**
" 哦 , 是的 , 做 , " 回答 多萝西 大声 .

“哦，是的，去做吧，”多萝西大声回答道。

" [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['dʒuːdɪθ] [rəʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] [fɔː(r); fə(r)]
" Dick , " she added , " Judith wrote a history of David and Goliath for
" 迪克 , " 她 额外 , " 朱迪思 写道 一个 历史 的 大卫 和 歌利亚 为了
['tiːtʃə(r)] , ['əʊnli][lɑːst] ['sʌndeɪ] ,
teacher , only last Sunday ,
老师 , 仅有的 最后的 星期日 ,

“迪克，”她补充道，“朱迪丝上周日刚为老师写了一篇关于大卫和歌利亚的故事。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and she's got it with her .
和 她是 得到 它 和 她 .

她随身带着它。

" ['dʒuːdɪθ] [riːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" JUDITH READS HER STORY OF THE GIANT .
" 朱迪思 阅读 她 故事 的 这 巨大的 .

“朱迪丝朗读她笔下的巨人的故事。”

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] ; [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" That's capital ; let me hear it . "
" 那就是 首都 ; 让 我 听到 它 . "

“这才是精髓；让我听听。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] , " [sed] ['truːθfl] ['dʒuːdɪθ] ; " ['tiːtʃə(r)] ['ɔːltəd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]
" It isn't quite all my own , " said truthful Judith ; " teacher altered one or two
" 它 不是 相当 全部 我的 自己的 , " 说 真实 朱迪思 ; " 老师 已修改 一 或者 二
[θɪŋz] — [nɒt] ['meni] .
things — not many .
事物 — 不是 许多 .

“这并非完全是我自己写的，”诚实的朱迪思说；“老师改动了一两处——但不多。”

[aɪ] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['baɪb(ə)l]['ɑːftə(r)][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,
I wasn't allowed to look at my Bible after I began to write ,
我 不是 允许 到 看 在 我的 圣经 后 我 开始 到 写 ,

我开始写作之后，就不被允许看圣经了。

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'membə(r)]
but I read the history over a great many times so that I might remember
但 我 读 这 历史 超过 一个 伟大的 许多 时代 所以 那 我 可能 记住
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

但我把历史读了很多遍，以便记住它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [praɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] , "
" And she had a prize because it was done the best in the class , "
" 和 她 有 一个 奖 因为 它 曾是 完毕 这 最好的 在 这 班级 , "
[ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
exclaimed Dorothy .
惊呼 多萝西 .

“而且她还得了奖，因为她的作品是班上最好的，”多萝西惊呼道。

" [ðæts] [fɜːst] - [reɪt] , " [kraɪd] [dɪk] .
" That's first - rate , " cried Dick .
" 那就是 第一的 - 速度 , " 哭 迪克 .

“太棒了！”迪克喊道。

" [dəʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] , ['dʒuːdɪθ] .
" Don't lose any time , Judith .
" 不 失去 任何 时间 , 朱迪思 .

“朱迪思，别浪费时间。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðʌs] :

"	The	little	girl	took	a	roll	of	paper	out	of	her	pocket	,	and	read	thus	:
"	这	小的	女孩	采取	一个	卷	的	纸	出去	的	她	口袋	,	和	读	因此	:

小女孩从口袋里掏出一卷纸，念道：

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [sɔ:l] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ,

"	In	the	days	of	King	Saul	,	the	Israelites	fought	against	the	Philistines	,
"	在	这	天	的	国王	扫罗	,	这	以色列人	战斗	反对	这	非利士人	,

“在扫罗王的时代，以色列人与非利士人交战，

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɑ:miz] [dru:] [ʌp] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l][wʌn] [deɪ] .

and	both	armies	drew	up	ready	for	battle	one	day	.
和	两个都	军队	画	向上	准备好	为了	战斗	一	天	.

两军列阵，准备迎接决战。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt][ɒn][ðeə(r)][saɪd] , [kɔ:ld] [gə'laɪəθ][ɒv; əv] [gɑ:θ] ,

The	Philistines	had	a	great	giant	on	their	side	,	called	Goliath	of	Gath	,
这	非利士人	有	一个	伟大的	巨大的	在	他们的	边	,	称为	歌利亚	的	迦特	,

非利士人一方有一位巨人盟友，名叫迦特人歌利亚。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

who	was	about	eleven	feet	high	,	and	wore	a	helmet	of	brass	on	his	head	.
WHO	曾是	关于	十一	脚	高的	,	和	穿着	一个	头盔	的	黄铜	在	他的	头	.

他身高约十一英尺，头上戴着黄铜头盔。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ;

He	was	armed	with	a	coat	of	mail	;
他	曾是	武装	和	一个	外套	的	邮件	;

他身穿一件锁子甲；

[ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wi:vərz] [bi:m] ;

the	staff	of	his	spear	was	like	a	weaver's	beam	;
这	职员	的	他的	矛	曾是	喜欢	一个	织工的	光束	;

他的矛杆就像织布机的横梁一样；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] .

and	he	had	a	man	going	before	him	to	carry	his	shield	.
和	他	有	一个	男人	去	前	他	到	携带	他的	盾	.

他派了一个人走在他前面，帮他拿盾牌。

" [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	He	stood	and	cried	to	the	armies	of	Israel	,	and	said	,
"	他	站立	和	哭	到	这	军队	的	以色列	,	和	说	,

他站着向以色列军队呼喊，说道：

- [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [set] [jɔ:(r); jə(r)]['bæt(ə)l][ɪn] [ə'reɪ] .

'	Why	are	ye	come	out	to	set	your	battle	in	array	.
-	为什么	是	是的	来	出去	到	放	你的	战斗	在	大批	.

你们为何出来列阵作战?

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [aɪ][ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?

Am	not	I	a	Philistine	,	and	ye	servants	of	Israel	?
是	不是	我	一个	庸俗	,	和	是的	仆人	的	以色列	?

我不是非利士人吗？你们不是以色列的仆人吗?

[tʃu:z] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Choose	you	a	man	for	you	,	and	let	him	come	down	to	me	.
选择	你	一个	男人	为了	你	,	和	让	他	来	向下	到	我	.

你选一个男人，让他下来见我。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənts] ;

If	he	be	able	to	fight	with	me	,	then	we	will	be	your	servants	;
如果	他	是	有能力的	到	斗争	和	我	,	然后	我们	将要	是	你的	仆人	;

如果他能与我一战，那么我们就做你的仆人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kɪl] [hɪm] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji][bi:; bi]['aʊə(r)] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [ˌju: 'es] .

but	if	I	kill	him	,	then	shall	ye	be	our	servants	,	and	serve	us	.
但	如果	我	杀	他	,	然后	将	是的	是	我们的	仆人	,	和	服务	我们	.

但如果我杀了他，你们就成为我们的仆人，服侍我们。

[ai][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ðɪs] [deɪ] . -

I	defy	the	armies	of	Israel	this	day	.	'
我	违抗	这	军队	的	以色列	这	天	.	-

我今日向以色列军队发起挑战。

" [kɪŋ] [sɔ:l] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ɪzreɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] ,

"	King	Saul	and	all	Israel	were	frightened	when	they	heard	these	words	,
"	国王	扫罗	和	全部	以色列	是	害怕	什么时候	他们	听到	这些	字	,

“扫罗王和以色列众人听到这些话都惊恐万分。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn] [hu:] [deə(r)] [mi:t] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .

for	they	had	no	one	who	dare	meet	this	giant	in	single	combat	.
为了	他们	有	不	一	WHO	敢	见面	这	巨大的	在	单身的	战斗	.

因为他们当中没有人敢与这个巨人单挑。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [deɪz] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

For	forty	days	he	came	and	presented	himself	before	them	,	and	they
为了	四十	天	他	来了	和	呈现	他自己	前	他们	,	和	他们

[gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'freɪd] .

grew	more	and	more	afraid	.
生长	更多的	和	更多的	害怕的	.

他连续四十天来到他们面前，他们越来越害怕。

" [ɪn] ['beθlɪhem] ['dʒu:də][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dʒesi] , [hu:] [hæd; həd] [eɪt] [sʌnz] .

"	In	Bethlehem	Judah	there	lived	a	man	named	Jesse	,	who	had	eight	sons	.
"	在	伯利恒	犹大	那里	居住地	一个	男人	命名	杰西	,	WHO	有	八	儿子们	.

“在犹大伯利恒住着一个名叫耶西的人，他有八个儿子。

[ðə; ði] [θri:] ['eldɪst] ['fɒləʊd] [kɪŋ] [sɔ:l] [tu:; tə]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [fed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

The	three	eldest	followed	King	Saul	to	battle	,	and	the	youngest	fed	his	father's
这	三	长子	随后	国王	扫罗	到	战斗	,	和	这	最小的	美联储	他的	父亲的

[ʃi:p] .

sheep	.
羊	.

三个年长的孩子跟随扫罗王上战场，最小的孩子则放牧父亲的羊群。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd][gɒd] [lʌvd]

He	was	called	David	,	and	had	a	beautiful	countenance	;	and	God	loved
他	曾是	称为	大卫	,	和	有	一个	美丽的	面容	;	和	上帝	喜爱

[hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

him	,	and	was	with	him	.
他	,	和	曾是	和	他	.

他名叫大卫，容貌俊美；神爱他，与他同在。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [sent] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [sʌm; səm] [kɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

One	morning	his	father	sent	him	to	the	camp	with	some	corn	for	his
一	早晨	他的	父亲	发送	他	到	这	营	和	一些	玉米	为了	他的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

一天早晨，他父亲派他带着一些玉米去营地给他的兄弟们。

[ænd; ənd] [ten] [tʃi:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θaʊz(ə)nd] .

and	ten	cheeses	for	the	captain	of	their	thousand	.
和	十	奶酪	为了	这	队长	的	他们的	千	.

还有十块奶酪送给他们千人队伍的队长。

" ['deɪvɪd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [drɔːn] [ʌp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
" David found the two armies drawn up ready for battle ,
" 大卫 成立 这 二 军队 绘制 向上 准备好 为了 战斗 ,

大卫发现两军已经列阵，严阵以待。

[səʊ][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
so he ran into the midst of the Israelites and talked to his brothers .
所以 他 跑 进入 这 中间 的 这 以色列人 和 谈话 到 他的 兄弟 .

于是他跑到以色列人中间，与他的兄弟们说话。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] ['feəd] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [spəʊk]
While he was hearing how they fared , the great giant came out and spoke
尽管 他 曾是 听力 如何 他们 表现 , 这 伟大的 巨大的 来了 出去 和 辐
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,
the same words ,
这 相同的 字 ,

当他正在听他们讲述遭遇时，那个巨人走了出来，说了同样的话。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
which frightened the men of Israel so much that they fled away from him .
哪个 害怕 这 男人 的 以色列 所以 很多 那 他们 逃亡 离开 从 他 .

这吓坏了以色列人，他们就逃离他。

" ['deɪvɪd] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][men] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] ,
" David saw all this , and asked the men who stood near him ,
" 大卫 锯 全部 这 , 和 问 这 男人 WHO 站立 靠近 他 ,

大卫看见这一切，就问站在他旁边的人：

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ,
what should be done to the one who killed the Philistine ,
什么 应该 是 完毕 到 这 一 WHO 被杀 这 庸俗 ,

应该如何处置杀害非利士人的人?

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['ɪzreɪl] ?
and took away the reproach from Israel ?
和 采取 离开 这 责备 从 以色列 ?

并除去了以色列的耻辱?

" - [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['veri] [rɪtʃ] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" - The king will make him very rich , - they replied , - and give him his daughter ,
" - 这 国王 将要 制作 他 非常 富有的 , - 他们 回复 , - 和 给 他 他的 女儿 ,

“国王会让他变得非常富有，”他们回答说，“还会把女儿嫁给他。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [friː] [ɪn] ['ɪzreɪl] . -
and make his father's house free in Israel . -
和 制作 他的 父亲的 房子 自由的 在 以色列 . -

并使他父亲在以色列的家室得享自由。

" [wen] ['iːliˌæb] , ['deɪvɪdz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [hɜːd] [hɪm][ɑːsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri]
" When Eliab , David's eldest brother , heard him ask this question he was very angry
" 什么时候 eliab , 大卫的 长子 兄弟 , 听到 他 问 这 问题 他 曾是 非常 生气的
, [ænd; ənd] [sed] ,
, and said ,
, 和 说 ,

“大卫的哥哥以利押听见他问这个问题，就非常生气，说：

- [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
' Why didst thou come here ?
- 为什么 迪斯特 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

[huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃiːp] ?
who **has** **charge** **of** **thy** **sheep** **?**
WHO 有 收费 的 你的 羊 ?

谁掌管你的羊群?

[ðaʊ] [hæst]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] . -
Thou **hast** **only** **come** **to** **see** **the** **battle** **.** **'**
你 哈斯特 仅有的 来 到 看 这 战斗 . -

你不过是来看这场战斗的罢了。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] . -
" **But** **David** **answered** **,** **'** **There** **is** **a** **reason** **for** **my** **coming** **.** **'**
" 但 大卫 回答 , - 那里 是 一个 原因 为了 我的 未来 . -

大卫回答说："我来是有原因的。"

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] , - [huː] [ɪz] [ðɪs] ['fɪlɪstaɪn] ,
So **he** **turned** **from** **his** **brother** **and** **asked** **another** **,** **'** **Who** **is** **this** **Philistine** **,**
所以 他 转向 从 他的 兄弟 和 问 其他 , - WHO 是 这 庸俗 ,

于是他转过身，离开他的兄弟，问另一个人："这个非利士人是谁？"

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ? -
that **he** **should** **defy** **the** **armies** **of** **the** **living** **God** **?** **'**
那 他 应该 违抗 这 军队 的 这 活的 上帝 ? -

他竟敢违抗永生上帝的军队?

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ænd; ənd][təʊld] [sɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Again **he** **received** **the** **same** **answer** **;** **and** **the** **people** **went** **and** **told** **Saul** **his** **words** **.**
再次 他 已收到 这 相同的 回答 ; 和 这 人们 去 和 讲述 扫罗 他的 字 .

他又得到了同样的答复；于是人们去把这些话告诉了扫罗。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] .
" **The** **king** **sent** **immediately** **for** **David** **.**
" 这 国王 发送 立即地 为了 大卫 .

王立刻派人去请大卫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] ['bəʊldli] ,
The **young** **man** **entered** **into** **his** **presence** **,** **and** **said** **boldly** **,**
这 年轻的 男人 进入 进入 他的 在场 , 和 说 大胆地 ,

年轻人走到他面前，大胆地说：

- [let] [nəʊ] [mænz] [hɑːt] [feɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ;
' **Let** **no** **man's** **heart** **fail** **because** **of** **this** **giant** **;**
- 让 不 男人的 心 失败 因为 的 这 巨大的 ;

"不要让任何人因这个巨人而胆怯；

[ðaɪ] ['sɜːvənt] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ðɪs] ['fɪlɪstaɪn] . -
thy **servant** **will** **go** **and** **fight** **with** **this** **Philistine** **.** **'**
你的 仆人 将要 去 和 斗争 和 这 庸俗 . -

你的仆人将去与这个非利士人作战。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪm] ,
" **To** **this** **the** **king** **answered** **,** **'** **Thou** **art** **not** **able** **to** **fight** **with** **him** **,**
" 到 这 这 国王 回答 , - 你 艺术 不是 有能力的 到 斗争 和 他 ,

国王回答说："你不能与他作战，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [juːθ] . -
for **thou** **art** **a** **youth** **.** **'**
为了 你 艺术 一个 青年 . -

因为你正值青春年华。

" [ðen] ['deɪvɪd][təʊld] [sɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][beə(r)][hæd; həd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['teɪkən]
" Then David told Saul that a lion and bear had come one day and taken
" 然后 大卫 讲述 扫罗 那 一个 狮子 和 熊 有 来 一 天 和 已采取
[ə'weɪ] [ə; eɪ] [læm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] ,
away a lamb out of his flock ,
离开 一个 羊肉 出去 的 他的 群 ,

“大卫告诉扫罗，有一天，狮子和熊来从他的羊群中叼走了一只羊羔，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] .
and that he went after them , and slew them .
和 那 他 去 后 他们 , 和 一万 他们 .

他追击他们，并将他们杀死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] ,
And he said that he was not afraid of the great giant ,
和 他 说 那 他 曾是 不是 害怕的 的 这 伟大的 巨大的 ,

他说他不怕那个巨人。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
who had defied the armies of the living God ,
WHO 有 违抗 这 军队 的 这 活的 上帝 ,

他们曾与永生上帝的军队对抗，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
for the Lord would deliver him into his hand .
为了 这 主 会 递送 他 进入 他的 手 .

因为耶和华必将他交在他手里。

" [wen] [sɔːl] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ðiːz]
" When Saul heard these words , he answered , ' Go , and the Lord be with thee
" 什么时候 扫罗 听到 这些 字 , 他 回答 , - 去 , 和 这 主 是 和 你
. -
: '
. -

扫罗听见这话，就回答说：“去吧！愿耶和华与你同在！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [kləʊðd] ['deɪvɪd][ɪn] ['ɑːmə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , - [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðiːz] ,
The king clothed David in armour , but the latter said , ' I cannot go with these ,
这 国王 穿着衣服 大卫 在 盔甲 , 但 这 后者 说 , - 我 不能 去 和 这些 ,

王给大卫穿上盔甲，但大卫说：“我不能穿着这些去，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [pruːvd] [ðem; ðəm] . -
for I have not proved them . '
为了 我 有 不是 已证实 他们 . -

因为我还没有证明它们。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
So he put them off , and took his staff in his hand , and went to the
所以 他 放 他们 离开 , 和 采取 他的 职员 在 他的 手 , 和 去 到 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

于是他打发了他们，手里拿着杖，走到溪边去。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [faɪv] [smuːð] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃɛpərdz] [bæg] ;
where he chose five smooth stones , which he put into his shepherd's bag ;
在哪里 他 选择 五 光滑的 石头 , 哪个 他 放 进入 他的 牧羊人的 包 ;

他挑选了五块光滑的石头，放进了牧羊人的袋子里；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
and with his sling in his hand , he drew near the Philistine .
和 和 他的 吊索 在 他的 手 , 他 画 靠近 这 庸俗 .

他手里拿着投石索，向非利士人走去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gəˈlaɪəθ] [lʊkt] [ɒn][ˈdeɪvɪd] , [hiː; hi] [skɔːnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , - [ˌeɪ ˈem][ai]

"	As	soon	as	Goliath	looked	on	David	,	he	scorned	him	,	and	asked	,	'	Am	I
"	作为	很快	作为	歌利亚	看起来	在	大卫	,	他	被鄙视	他	,	和	问	,	-	是	我

[ə; eɪ][dɒg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

歌利亚一见到大卫，就轻蔑地问他：“难道我是一条狗吗？”

[ðæt] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [stəʊnz] ?

that	thou	comest	to	me	with	stones	?
那	你	彗星	到	我	和	石头	?

你竟带着石头来找我?

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] . -

I	will	give	thy	flesh	to	the	fowls	of	the	air	and	the	beast	of	the	field	.	'
我	将要	给	你的	肉	到	这	家禽	的	这	空气	和	这	兽	的	这	场地	.	-

我要将你的肉给空中的飞鸟和田野的走兽吃。

" [ˈdeɪvɪd] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spɪə(r)] , [ænd; ənd]

"	David	answered	,	Thou	comest	to	me	with	a	sword	,	and	a	spear	,	and
"	大卫	回答	,	你	彗星	到	我	和	一个	剑	,	和	一个	矛	,	和

[ə; eɪ] [ʃiːld] ;

a	shield	;
一个	盾	;

大卫回答说：“你来攻击我，是带着刀枪和盾牌的；

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ,

but	I	come	to	thee	in	the	name	of	the	Lord	of	hosts	,
但	我	来	到	你	在	这	姓名	的	这	主	的	主持人	,

但我奉万军之耶和华的名来见你，

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [dɪˈfaɪd] .

the	God	of	the	armies	of	Israel	,	whom	thou	hast	defied	.
这	上帝	的	这	军队	的	以色列	,	谁	你	哈斯特	违抗	.

以色列军队的神，你竟辱骂他。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)] [ðiː] [ˈɪntuː][maɪ][hænd] ,

This	day	the	Lord	will	deliver	thee	into	my	hand	,
这	天	这	主	将要	递送	你	进入	我的	手	,

今日耶和华必将你交在我手里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd][ɪn] [ˈɪzreɪl] . -

and	all	the	earth	will	know	there	is	a	God	in	Israel	.	'
和	全部	这	地球	将要	知道	那里	是	一个	上帝	在	以色列	.	-

全世界都会知道以色列中有一位神。

[səʊ][gəˈlaɪəθ] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

So	Goliath	came	nearer	,	and	David	ran	to	meet	him	,
所以	歌利亚	来了	更近	,	和	大卫	跑	到	见面	他	,

于是歌利亚逼近，大卫跑去迎战他。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][stəʊn] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	put	his	hand	in	his	bag	and	took	out	a	stone	,	and	slung	it	,
和	放	他的	手	在	他的	包	和	采取	出去	一个	石头	,	和	吊着	它	,

他把手伸进袋子里，拿出一块石头，扔了出去。

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

and	smote	the	Philistine	in	his	forehead	,	and	he	fell	upon	his	face	to
和	猛击	这	庸俗	在	他的	前额	,	和	他	跌倒	之上	他的	脸	到

[ðə; ði] [ɜːθ] . "

the	earth	.	"
这	地球	.	"

于是一拳打在那非利士人的额头上，那非利士人就脸朝下倒在地上。

" [wel] [dʌn] , ['dʒu:dɪθ] , " [sed] [dɪk] .
" Well done , Judith , " said Dick .
" 出色地 完毕 , 朱迪思 , " 说 迪克 .

“做得好，朱迪思，”迪克说。

" [ai][dɪ'kleə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ]
" I declare I couldn't do it so well , and I am two years older than you
" 我 宣布 我 不能 做 它 所以 出色地 , 和 我 是 二 年 老 比 你
[ɑ:(r); ə(r)] . "
are . "
是 . "

“我承认我做不到你这么好，而且我比你大两岁。”

" [wɪtʃ] ['stɔ:ri] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [best] , [jɔ:z] [ɔ:(r)] [maɪn] ? " [ɑ:skt] ['dʒu:dɪθ] .
" Which story do you like best , yours or mine ? " asked Judith .
" 哪个 故事 做 你 喜欢 最好的 , 你的 或者 矿 ? " 问 朱迪思 .

“你最喜欢你的故事还是我的故事？”朱迪思问道。

" [waɪ] , [jɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ɪts] [tru:] .
" Why , yours to be sure , because I know it's true .
" 为什么 , 你的 到 是 当然 , 因为 我 知道 它是 真的 .

“当然是你的，因为我知道这是真的。”

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Besides , just think of the beautiful way in which it's written in the Bible .
除了 , 只是 思考 的 这 美丽的 方式 在 哪个 它是 书面 在 这 圣经 .

此外，想想圣经中是如何优美地描述这件事的。

[ai]['nevə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt]['deɪvɪd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['envi] [hɪm] . "
I never get tired of reading about David , and often envy him . "
我 绝不 得到 疲劳的 的 阅读 关于 大卫 , 和 经常 嫉妒 他 . "

我永远不会厌倦阅读关于大卫的故事，而且常常羡慕他。

" [naʊ] [lets] ['set(ə)l] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['deɪvɪd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Now let's settle why we should like to be David , " said Dorothy .
" 现在 我们来吧 定居 为什么 我们 应该 喜欢 到 是 大卫 , " 说 多萝西 .

“现在让我们来讨论一下我们为什么要想成为大卫，”多萝西说。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [fɜ:st] , [dɪk] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] . "
" Supposing you say first , Dick , as you are the oldest . "
" 假如 你 说 第一的 , 迪克 , 作为 你 是 这 最老 . "

“假设你先说，迪克，因为你年纪最大。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Because , " answered the boy , thinking for a moment ,
" 因为 , " 回答 这 男生 , 思维 为了 一个 片刻 ,

“因为，”男孩想了想，回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" because I should like to have been the one to kill the giant ,
" 因为 我 应该 喜欢 到 有 到过 这 一 到 杀 这 巨大的 ,

“因为我本想成为杀死巨人的那个人，”

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] . "
when the whole army was afraid of him . "
什么时候 这 所有的 军队 曾是 害怕的 的 他 . "

“当时全军都怕他。”

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" And I , " said Dorothy ,
" 和 我 , " 说 多萝西 ,

“还有我，”多萝西说，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz]['deɪvɪd][wɒz; wəz]

"	because	I	should	like	to	have	been	as	much	thought	of	as	David	was
"	因为	我	应该	喜欢	到	有	到过	作为	很多	想法	的	作为	大卫	曾是

,

,

,

“因为我多么希望自己也能像大卫那样受人尊敬，”

[ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] . "

and	get	into	the	king's	favour	.	"
和	得到	进入	这	国王的	偏爱	.	"

并博得国王的欢心。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm]

"	And	I	,	"	said	Judith	,	speaking	in	a	low	voice	,	"	because	God	was	with	him
"	和	我	,	"	说	朱迪思	,	请讲	在	一个	低的	嗓音	,	"	因为	上帝	曾是	和	他

,

,

,

“而我，”朱迪思低声说道，“因为上帝与他同在。”

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] . "

and	helped	him	to	kill	the	giant	.	"
和	帮助	他	到	杀	这	巨大的	.	"

并帮助他杀死了巨人。

" [juːv] [hɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] ['riːz(ə)n] , ['dʒuːdɪθ] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	You've	hit	on	the	right	reason	,	Judith	,	"	exclaimed	Dick	.
"	你已经	打	在	这	正确的	原因	,	朱迪思	,	"	惊呼	迪克	.

“朱迪思，你说的太对了！”迪克惊呼道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

"	You	always	were	good	.
"	你	总是	是	好的	.

你一直都很棒。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juːv] [hɑːf][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][aɪ]

I	don't	believe	you've	half	the	temptations	to	be	naughty	that	Dorothy	and	I
我	不	相信	你已经	一半	这	诱惑	到	是	淘气	那	多萝西	和	我

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

我不认为你受到的诱惑有我和多萝西那么多，更别说做坏事了。

" [əʊ] ! [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .

"	Oh	!	Don't	say	that	.
"	哦	!	不	说	那	.

“哦！别这么说。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz][laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdɪθ] .

Nobody	knows	exactly	what	the	other	is	like	,	"	replied	Judith	.
无人	知道	确切地	什么	这	其他	是	喜欢	,	"	回复	朱迪思	.

“没有人确切地知道对方是什么样的人，”朱迪思回答说。

" [ðæts] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	That's	true	,	"	answered	Dick	.
"	那就是	真的	,	"	回答	迪克	.

“没错，”迪克回答道。

" [stɪl] [aɪ][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , ['dʒuːdɪθ] .

"	Still	I	can't	help	thinking	you	are	very	good	,	Judith	.
"	仍然	我	不能	帮助	思维	你	是	非常	好的	,	朱迪思	.

“但我还是忍不住觉得你很优秀，朱迪思。”

[naʊ] [let] [juː 'es][gəʊ] [bæk] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fetʃ] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

Now	let	us	go	back	;	I	have	to	fetch	mother	some	water	before	dinner	.
现在	让	我们	去	后退	;	我	有	到	拿来	母亲	一些	水	前	晚餐	.

现在我们回去吧；晚饭前我得去给妈妈打点水。

" [dʒɒn] [trɛvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nuːlɪn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	John	Trevan	and	his	daughters	returned	to	Newlyn	early	in	the	afternoon	,
"	约翰	特雷万	和	他的	女儿们	返回	到	纽林	早期的	在	这	下午	,

“约翰·特雷文和他的女儿们当天下午早些时候返回了纽林。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi][lɒŋgə(r)]['æbsənt] .

for	the	former	was	too	busy	to	be	longer	absent	.
为了	这	以前的	曾是	也	忙碌的	到	是	更长	缺席的	.

因为前者太忙了，无法再长时间缺席。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

The	sea	was	a	good	deal	rougher	than	when	they	were	going	,
这	海	曾是	一个	好的	交易	粗糙	比	什么时候	他们	是	去	,

海面比他们出发时汹涌得多。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒuːdɪθ] ['nɜːvəs] .

but	not	enough	to	make	Judith	nervous	.
但	不是	足够的	到	制作	朱迪思	紧张的	.

但还不足以让朱迪丝感到紧张。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['tʃætə] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

She	and	Dorothy	chattered	to	their	father	all	the	way	home	.
她	和	多萝西	喋喋不休	到	他们的	父亲	全部	这	方式	家	.

她和多萝西一路和父亲叽叽喳喳地聊着天回家。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

They	told	him	of	their	morning's	conversation	.
他们	讲述	他	的	他们的	早晨	对话	.

他们把早上谈话的内容告诉了他。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] ['dʒuːdɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [laɪf] ['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]

He	agreed	with	Judith	that	a	fisherman's	life	often	reminded	him	of	the	Lord	Jesus
他	同意	和	朱迪思	那	一个	渔民的	生活	经常	提醒	他	的	这	主	耶稣

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

and	His	disciples	.
和	他的	门徒	.

他同意朱迪思的说法，渔夫的生活常常让他想起主耶稣和他的门徒。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]

"	I	think	,	"	he	said	,	"	that	the	time	when	the	Master	stood	by	the	lake	of
"	我	思考	,	"	他	说	,	"	那	这	时间	什么时候	这	掌握	站立	经过	这	湖	的

[dʒɛnɪsɛrət] ,

Gennesaret	,
加尼撒勒	,

“我想，”他说，“当主站在革尼撒勒湖边的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

and	the	people	pressed	upon	Him	to	hear	,
和	这	人们	按下	之上	他	到	听到	,

众人拥挤着要听他讲道，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] , [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [siːn] .

so	that	He	was	obliged	to	enter	into	a	boat	,	is	my	favourite	scene	.
所以	那	他	曾是	有义务	到	进入	进入	一个	船	,	是	我的	最喜欢的	场景	.

因此他不得不上船，这是我最喜欢的场景。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [kə'mɑːnd] ['saɪmən][tuː; tə] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

If	you	remember	,	our	Lord	commanded	Simon	to	thrust	out	a	little	from	the
如果	你	记住	,	我们的	主	命令	西蒙	到	推力	出去	一个	小的	从	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

如果你还记得的话，我们的主曾命令西门稍微离开那片土地。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	sat	down	and	taught	the	people	in	the	ship	.
和	卫星	向下	和	教授	这	人们	在	这	船	.

然后坐下来，给船上的人们讲解。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['saɪmən][tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː]

And	after	He	had	done	speaking	,	He	ordered	Simon	to	launch	out	into
和	后	他	有	完毕	请讲	,	他	订购	西蒙	到	发射	出去	进入

[ðə; ði] [diːp] ,

the	deep	,
这	深的	,

讲完话后，祂吩咐西门开船到深水区去。

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nets] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['ɑːnsə(r)d] , —

and	let	down	his	nets	;	and	the	disciples	answered	,	—
和	让	向下	他的	网	;	和	这	门徒	回答	,	—

他下网捕鱼；门徒回答说：

" - ['mɑːstə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔil] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] :

"	'	Master	,	we	have	toiled	all	the	night	and	have	taken	nothing	:
"	-	掌握	,	我们	有	辛勤劳作全部		这	夜晚	和	有	已采取	没有什么	:

“主人，我们整夜劳作，却一无所获：

[ˌnevəðə'les] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːd] [aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði] [net] . -

nevertheless	at	Thy	word	I	will	let	down	the	net	.	'
尽管如此	在	你的	单词	我	将要	让	向下	这	网	.	-

然而，我必遵照你的命令下网。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	when	they	had	done	this	,	they	enclosed	a	great	multitude	,	and	the
"	和	什么时候	他们	有	完毕	这	,	他们	内	一个	伟大的	民众	,	和	这

[net] [brəʊk] .

net	broke	.
网	打破	.

“他们这样做之后，圈住了很多人，网就破了。”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['pɪktʃəd] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

How	often	I	have	pictured	this	to	myself	when	we	have	been	hauling	in	a
如何	经常	我	有	如图所示	这	到	我	什么时候	我们	有	到过	运输	在	一个

[greɪt] [drɑːft] ,

great	draught	,
伟大的	草稿	,

每当我们拉起一大捆牛的时候，我都会在脑海中浮现出这样的画面。

[ɔː(r)][hæv; həv] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] .

or	have	toiled	for	hours	and	caught	nothing	.
或者	有	辛勤劳作	为了	小时	和	捕捉	没有什么	.

或者辛勤工作了几个小时却一无所获。

" [dʒʌst][æz; əz][dʒɒn] [trɛvən] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Just	as	John	Trevan	finished	speaking	they	came	near	enough	to	the	shore	for
"	只是	作为	约翰	特雷万	完成的	请讲	他们	来了	靠近	足够的	到	这	支撑	为了

[ðə; ði] [rəʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [aʊt] .

the	rope	to	be	thrown	out	.
这	绳索	到	是	抛掷	出去	.

“约翰·特雷文话音刚落，他们就靠近了岸边，可以把绳子扔出去了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['meəri] [æn] . "

It	was	caught	by	one	of	the	crew	belonging	to	the	"	Mary	Ann	.	"
它	曾是	捕捉	经过	一	的	这	全体人员	属于	到	这	"	玛丽	安	.	"

它被“玛丽安”号上的一名船员捕获了。

" [wi:; wi] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	want	your	opinion	,	captain	,	"	he	said	.
"	我们	想	你的	观点	,	队长	,	"	他	说	.

“我们想听听您的意见，队长，”他说。

" [aɪm][hɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɒn] .

"	I'm	here	,	"	answered	John	.
"	我是	这里	,	"	回答	约翰	.

“我在这里，”约翰回答道。

" [gəʊ] [həʊm] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	Go	home	,	children	,	and	do	not	wait	for	me	.
"	去	家	,	孩子们	,	和	做	不是	等待	为了	我	.

孩子们，回家吧，不要等我了。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['grændˌfɑ:ðərz] [saɪd] ,

"	Dorothy	and	Judith	were	soon	sitting	at	their	grandfather's	side	,
"	多萝西	和	朱迪思	是	很快	坐着	在	他们的	祖父的	边	,

“多萝西和朱迪思很快就坐在了祖父身边，

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [prə'si:dɪŋz] .

giving	him	and	their	mother	a	full	account	of	the	day's	proceedings	.
给予	他	和	他们的	母亲	一个	满的	帐户	的	这	天	诉讼程序	.

向他和他们的母亲详细汇报了当天发生的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [tʃeə(r)] ,

Among	other	things	they	spoke	of	St	.	Michael's	chair	,
之中	其他	事物	他们	辐	的	英石	.	迈克尔的	椅子	,

他们还谈到了圣米迦勒宝座等事项。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['feɪməs] .

and	said	they	wondered	they	had	never	heard	it	was	so	famous	.
和	说	他们	想知道	他们	有	绝不	听到	它	曾是	所以	著名的	.

他们说，他们很惊讶自己以前从未听说过它如此有名。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] .

"	Just	as	well	not	,	little	ones	,	"	said	Captain	Nance	.
"	只是	作为	出色地	不是	,	小的	一个	,	"	说	队长	南希	.

“最好还是不要这样，孩子们，”南斯上尉说道。

" [wɪv] [nəʊ] ['bɪkərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:stəri] [hɪə(r)] .

"	We've	no	bickering	for	mastery	here	.
"	我们已经	不	争吵	为了	精通	这里	.

“我们这里没有争夺主导权的争吵。”

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [i:tʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] [tu:; tə] [fɪl] ,

Your	father	and	mother	have	each	their	own	place	to	fill	,
你的	父亲	和	母亲	有	每个	他们的	自己的	地方	到	充满	,

你的父母各自都有自己要扮演的角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːk] [help] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] ,

and	they	seek	help	from	One	who	is	able	to	uphold	their	footsteps	,
和	他们	寻找	帮助	从	一	WHO	是	有能力的	到	坚持	他们的	脚步声	,

他们向一位能够指引他们前行的神寻求帮助。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] .

and	teach	them	how	to	govern	themselves	.
和	教	他们	如何	到	治理	他们自己	.

并教导他们如何管理自己。

[ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærid] [laɪf] : ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

That's	the	secret	of	true	happiness	in	married	life	:	After	all	,
那就是	这	秘密	的	真的	幸福	在	已婚	生活	:	后	全部	,

这就是婚姻生活真正幸福的秘诀：毕竟，

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ,

St	.	Michael's	chair	and	the	charm	it	is	said	to	possess	,
英石	.	迈克尔的	椅子	和	这	魅力	它	是	说	到	具有	,

圣米迦勒椅及其据说拥有的魅力，

[ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɔːnɪʃ] [trə'dɪʃnz] .

is	only	one	of	the	old	Cornish	traditions	.
是	仅有的	一	的	这	老的	康沃尔郡	传统	.

这只是康沃尔郡众多古老传统之一。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['wɪliz] ['bɜːθdeɪ] .

WILLY'S	BIRTHDAY	.
威利的	生日	.

威利的生日。

['dɒr(ə)θi] [wʌn] ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [nekst] [deɪ] .

DOROTHY	won	golden	opinions	from	her	parents	and	teacher	next	day	.
多萝西	韩元	金的	意见	从	她	父母	和	老师	下一个	天	.

第二天，多萝西赢得了父母和老师的高度评价。

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wel] [sed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌmz] [səʊ] [kə'rektli] [dʌn] ,

Her	lessons	were	so	well	said	,	and	her	sums	so	correctly	done	,
她	课程	是	所以	出色地	说	,	和	她	总和	所以	正确	完毕	,

她的讲课条理清晰，算术题也做得非常正确。

[ðæt] [mɪs] [waɪt] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [həʊm] [baɪ] ['dʒuːdɪθ] , [ɪk'spresɪŋ] [haʊ] ['sætɪsfaɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

that	Miss	White	sent	a	message	home	by	Judith	,	expressing	how	satisfied	she	was
那	错过	白色的	发送	一个	信息	家	经过	朱迪思	,	表达	如何	使满意	她	曾是

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] .

with	her	pupil	.
和	她	瞳孔	.

怀特小姐让朱迪思带话回家，表达了她对这位学生的满意之情。

" [jʊr; jər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ; " [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

"	You're	very	happy	to	-	day	,	Dorothy	,	"	said	her	father	;	"	I	can	see	it	in
"	你是	非常	快乐的	到	-	天	,	多萝西	,	"	说	她	父亲	;	"	我	能	看	它	在

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənt] ,

all	your	movement	,
全部	你的	移动	,

“多萝西，你今天看起来很高兴，”她父亲说，“我从你的一举一动中就能看出来。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['biːmɪŋ] . "
and your face is beaming . "
和 你的 脸 是 光芒四射 . "

你的脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
" Yes , father , I am very happy .
" 是的 , 父亲 , 我 是 非常 快乐的 .

“是的，父亲，我非常高兴。”

[ai] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I tried hard not to be idle this morning .
我 尝试 难的 不是 到 是 闲置的 这 早晨 .

今天早上我努力让自己不闲着。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I was just a tiny bit sorry that I had to go to school ,
我 曾是 只是 一个 微小的 少量 对不起 那 我 有 到 去 到 学校 ,

我当时只是有点遗憾要去上学。

[bʌt; bət][ai] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] ['prɒpəli] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] ;
but I asked God to help me to act properly , and Judith was so kind ;
但 我 问 上帝 到 帮助 我 到 行为 适当地 , 和 朱迪思 曾是 所以 种类 ;

但我向上帝祈求帮助我行事得体，朱迪思非常善良；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [waɪt] [ɪz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] - [deɪ] . "
and now I'm so glad to think that Miss White is satisfied to - day . "
和 现在 我是 所以 高兴的 到 思考 那 错过 白色的 是 使满意 到 - 天 . "

现在想到怀特小姐今天感到满意，我真是太高兴了。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]['helpə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['kæptɪn]
" You can't have a better helper than your Heavenly Father , " said Captain
" 你 不能 有 一个 更好的 帮手 比 你的 天上 父亲 , " 说 队长
[næns] .
Nance .
南希 .

“你不可能找到比天父更好的帮手了，”南斯上尉说道。

" [hiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [æt; ət][lɑːst] .
" He'll bring you to the port at last .
" 地狱 带来 你 到 这 港口 在 最后的 .

他最终会带你到港口。

[doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [gaɪd] .
Don't forget what I told you about His being our guide .
不 忘记 什么 我 讲述 你 关于 他的 存在 我们的 指导 .

别忘了我跟你说过，祂是我们的指引者。

[aɪv] [bɔːn] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv][laɪf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə]
I've borne the battles and the breezes of life long enough to know where to
我已经 出生 这 战斗 和 这 微风 的 生活 长的 足够的 到 知道 在哪里 到
[faɪnd] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] .
find safe anchorage .
寻找 安全的 安克雷奇 .

我经历了人生的种种磨难和风风雨雨，早已知道哪里可以找到安全的港湾。

" ['dɒr(ə)θi] [nɒt] ['əʊnli] ['merɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [preɪz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz]
" Dorothy not only merited her teacher's praise on that day , but on other days
" 多萝西 不是 仅有的 值得 她 老师的 称赞 在 那 天 , 但 在 其他 天
[ðæt] ['fɒləʊd] .
that followed .
那 随后 .

“多萝西不仅在那一天赢得了老师的表扬，而且在之后的日子里也赢得了老师的表扬。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	tried	to	conquer	herself	,	and	succeeded	as	she	had	never	done	before	,
她	尝试	到	征服	她自己	,	和	成功了	作为	她	有	绝不	完毕	前	,

她试图战胜自己，并且取得了前所未有的成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , —

because	she	endeavoured	to	think	of	these	words	at	all	times	,	—
因为	她	努力	到	思考	的	这些	字	在	全部	时代	,	—

因为她努力时刻牢记这些话，——

" [ðaʊ] [gɒd] [siːst] [ˌem 'iː] .

"	Thou	God	seest	me	.
"	你	上帝	西斯特	我	.

“上帝啊，你看见我了。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld]['dʒuːdɪθ][ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [vɜːs] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tekst] .

"	She	told	Judith	she	meant	that	verse	to	be	her	birthday	text	.
"	她	讲述	朱迪思	她	意思是	那	诗	到	是	她	生日	文本	.

她告诉朱迪思，她想把那首诗作为她的生日祝福短信。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	And	it	shall	be	mine	too	,	"	answered	her	sister	.
"	和	它	将	是	矿	也	,	"	回答	她	姐姐	.

“它也将是我的，”她姐姐回答道。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl][wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [set] [ɪn] .

The	month	of	April	wore	away	,	and	May	set	in	.
这	月	的	四月	穿着	离开	,	和	可能	放	在	.

四月悄然流逝，五月悄然而至。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [raʊnd] ['nuːlɪn] [gruː] ['griːnə] ['evri] [deɪ] ; [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [liːf] ,

The	hedges	round	Newlyn	grew	greener	every	day	;	the	trees	came	out	in	full	leaf	,
这	对冲	圆形的	纽林	生长	更环保	每一个	天	;	这	树木	来了	出去	在	满的	叶子	,

纽林周围的树篱一天比一天更加翠绿；树木也长出了茂盛的叶子。

[ðə; ði] [fɜːrnz] [weɪvd] [ɪn][waɪld] [lʌg'ʒʊəriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [bluː] [wɪð] ['haɪəsɪnθs] .

the	ferns	waved	in	wild	luxuriance	,	and	the	banks	were	blue	with	hyacinths	.
这	蕨类植物	挥手	在	荒野	奢华	,	和	这	银行	是	蓝色的	和	风信子	.

蕨类植物茂盛地摇曳生姿，河岸上开满了蓝色的风信子。

[ðə; ði] ['mækrəl] ['siːz(ə)n] [endz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] ,

The	mackerel	season	ends	in	the	middle	of	May	,
这	鲭鱼	季节	结束	在	这	中间	的	可能	,

鲭鱼捕捞季在五月中旬结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪltʃəd] ['siːz(ə)n]

and	the	fishermen	employ	the	weeks	that	intervene	before	the	pilchard	season
和	这	渔民	采用	这	周	那	干预	前	这	沙丁鱼	季节

[kə'mensɪz] ,

commences	,
开始	,

渔民们利用沙丁鱼捕捞季开始前的几周时间进行捕捞。

[baɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['herɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

by	fishing	for	herrings	off	the	coast	of	Ireland	.
经过	钓鱼	为了	鲱鱼	离开	这	海岸	的	爱尔兰	.

在爱尔兰沿海捕捞鲱鱼。

[ðə; ði] " ['meəri] [æn] " [left] ['nuːlɪn] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv] [meɪ] .

The	"	Mary	Ann	"	left	Newlyn	late	one	afternoon	in	the	third	week	of	May	.
这	"	玛丽	安	"	左边	纽林	晚的	一	下午	在	这	第三	星期	的	可能	.

“玛丽安”号于五月第三周的一个下午晚些时候离开纽林。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn] ['wɪliz] ['bɜːθdeɪ] , " [dʒɒn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
" I shall think of you on Willy's birthday , " John said to his wife , just before
" 我 将 思考 的 你 在 威利的 生日 , " 约翰 说 到 他的 妻子 , 只是 前
['stɑrtɪŋ] ;
starting ;
开始 ;

“威利生日那天我会想起你的，”约翰在出发前对妻子说；

" [jʊl] [beə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [fɪ'lɪpə] ? "
" you'll bear up for my sake , Philippa ? "
" 你会 熊 向上 为了 我的 清酒 , 菲利帕 ? "

“菲利帕，为了我，你会忍耐的吗？”

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]
" I will try to , " she answered ; " but I must remember my boy as of old
" 我 将要 尝试 到 , " 她 回答 ; " 但 我 必须 记住 我的 男生 作为 的 老的
.
:
.

“我会尽力，”她回答说；“但我必须像以前一样记住我的儿子。”

[naɪn] [j'iəz] , [dʒɒn] , [ɒn][ðə; ðɪ] 8th [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] , [sɪns] [hiː; hi] [left] [juː 'es] .
Nine years , John , on the 8th of next month , since he left us .
九 年 , 约翰 , 在 这 8th 的 下一个 月 , 自从 他 左边 我们 .

约翰，下个月8号就是他离开我们九周年了。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] ,
I think of him as a boy still ,
我 思考 的 他 作为 一个 男生 仍然 ,

我仍然觉得他像个孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] ['lɪvɪŋ] [hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] .
but if he's living he's a young man of twenty - four .
但 如果 他是 活的 他是 一个 年轻的 男人 的 二十 - 四 .

但如果他还活着，他是一位二十四岁的年轻人。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː 'es][hæd; həd][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [wel] ;
How happy he would have made us had he turned out well ;
如何 快乐的 他 会 有 制成 我们 有 他 转向 出去 出色地 ;

如果他一切顺利，我们该有多高兴啊！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] . "
he would have helped you in so many ways . "
他 会 有 帮助 你 在 所以 许多 方式 . "

他本可以从很多方面帮助你。

" [səʊ][hiː; hi] [wʊd] , [waɪf] , [ænd; ənd] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] ['glædli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [hɪm] [həʊm] .
" So he would , wife , and God only knows how gladly I should welcome him home .
" 所以 他 会 , 妻子 , 和 上帝 仅有的 知道 如何 乐意 我 应该 欢迎 他 家 .

“他当然会回来，妻子，只有上帝才知道我该多么高兴地欢迎他回家。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɪm] ;
I'm always changing my opinion about him ;
我是 总是 变化 我的 观点 关于 他 ;

我对他的看法总是变来变去；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
sometimes I doubt much if we ever see him again in this world ,
有时 我 怀疑 很多 如果 我们 曾经 看 他 再次 在 这 世界 ,

有时我会很怀疑我们是否还能在这个世界上再次见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] .

and	then	again	I	feel	sure	he	will	return	.
和	然后	再次	我	感觉	当然	他	将要	返回	.

但我仍然相信他会回来。

[gɒd] [grɑ:nt] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪf] [wi:; wi]['nevə(r)] [si:] [hɪm] [hɪə(r)] . "

God	grant	that	we	shall	meet	him	in	heaven	,	if	we	never	see	him	here	.	"
上帝	授予	那	我们	将	见面	他	在	天堂	,	如果	我们	绝不	看	他	这里	.	"

愿上帝保佑我们能在天堂与他相见，如果我们今生无缘得见他的话。

" ['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [si:m] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ;

"	Father	is	the	only	one	who	seems	clear	about	his	being	alive	,	and	coming	home	;
"	父亲	是	这	仅有的	一	WHO	似乎	清除	关于	他的	存在	活	,	和	未来	家	;

“父亲似乎是唯一一个确信自己还活着，并且会回家的人；

[ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ'self] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [wɜ:dz] . "

and	I	find	myself	dwelling	on	the	old	man's	words	.	"
和	我	寻找	我	住宅	在	这	老的	男人的	字	.	"

我发现自己一直在琢磨那位老人的话。

" [traɪ][nɒt][tu:; tə] , [fɪ'lɪpə] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ['hɑ:də(r)][tu:; tə][beə(r)] .

"	Try	not	to	,	Philippa	,	it	makes	the	uncertainty	harder	to	bear	.
"	尝试	不是	到	,	菲利帕	,	它	制作	这	不确定	更难	到	熊	.

“菲利帕，尽量不要这样，这样只会让不确定性更难忍受。”

[li:v] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔ:dz] [hændz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌju: 'es][dʒɔɪn] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd]

Leave	the	matter	in	the	Lord's	hands	;	and	now	let	us	join	grandfather	and
离开	这	事情	在	这	主场	双手	;	和	现在	让	我们	加入	祖父	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

把这件事交给上帝吧；现在让我们去和爷爷以及孩子们团聚。

" [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [dʒɒn] [beɪd] [ə'dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	When	all	was	in	readiness	for	departure	,	John	bade	adieu	to	his	wife
"	什么时候全部	曾是	在	准备就绪	为了	离开	,	约翰	巴德	再见	到	他的	妻子	

[ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ,

and	daughters	,
和	女儿们	,

“一切准备就绪后，约翰向妻子和女儿们告别。”

[hu:] , [wɪð] ['kæptɪn] [næns] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

who	,	with	Captain	Nance	,	accompanied	him	to	the	harbour	.
WHO	,	和	队长	南希	,	伴随	他	到	这	港口	.

他和南斯船长一起陪同他前往港口。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [ki:p]

He	shook	hands	with	his	father	-	in	-	law	,	and	said	,	"	God	bless	and	keep
他	摇晃	双手	和	他的	父亲	-	在	-	法律	,	和	说	,	"	上帝	保佑	和	保持

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

他与岳父握手，说道：“愿上帝保佑您。”

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [sʌn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['vetərən] ; " [ɪf] [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔ:dərs] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ]

"	Good	-	bye	,	my	son	,	"	answered	the	veteran	;	"	if	my	sailing	orders	come	before	you
"	好的	-	再见	,	我的	儿子	,	"	回答	这	老将	;	"	如果	我的	帆船	订单	来	前	你

[rɪ'tɜ:n] ,

return	,
返回	,

“再见了，我的孩子，”老兵回答道；“如果我的航行命令在你回来之前就到了，

[doʊnt] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [rɪˈmembə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ,

don't	grieve	for	me	;	remember	I	shall	have	won	the	prize	,
不	悲伤	为了	我	;	记住	我	将	有	韩元	这	奖	,

不要为我悲伤；记住，我终将赢得奖赏。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [bɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] ['lændɪd] .

and	my	poor	weather	-	beaten	bark	will	be	safely	landed	.
和	我的	贫穷的	天气	-	被打败	吠	将要	是	安全	登陆	.

我那可怜的、饱经风霜的树皮将会安全着陆。

" [ðə; ði] " ['meəri] [æn] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['nuːlɪn] [ðæt] [naɪt] .

"	The	"	Mary	Ann	"	was	not	the	only	fishing	vessel	starting	from	Newlyn	that	night	.
"	这	"	玛丽	安	"	曾是	不是	这	仅有的	钓鱼	血管	开始	从	纽林	那	夜晚	.

“玛丽安”号并不是当晚唯一一艘从纽林出发的渔船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)z] .

There	were	five	others	.
那里	是	五	其他的	.

还有另外五个人。

['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɒfɪt] [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

Herring	fishing	has	been	a	source	of	great	profit	since	the	year	1826	,
鲱鱼	钓鱼	有	到过	一个	来源	的	伟大的	利润	自从	这	年	-	,

自1826年以来，鲱鱼捕捞一直是利润丰厚的产业。

[wen] [tuː] [boʊts] [left] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

when	two	boats	left	in	the	month	of	May	for	the	coast	of	Ireland	.
什么时候	二	船	左边	在	这	月	的	可能	为了	这	海岸	的	爱尔兰	.

五月份，两艘船启程前往爱尔兰海岸。

[ðeə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ,

Their	success	was	so	great	that	others	followed	,
他们的	成功	曾是	所以	伟大的	那	其他的	随后	,

他们的成功如此巨大，以至于其他人纷纷效仿。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn] ,

and	since	then	a	good	trade	has	been	carried	on	,
和	自从	然后	一个	好的	贸易	有	到过	携带	在	,

从那时起，贸易一直进行得很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ˌðeə'baɪ] .

and	the	income	of	the	fishermen	greatly	increased	thereby	.
和	这	收入	的	这	渔民	非常	增加	从而	.

因此，渔民的收入大大增加了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] ;

It	was	a	glorious	afternoon	for	starting	;
它	曾是	一个	辉煌	下午	为了	开始	;

这是一个非常适合开始的美好下午；

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [brɪsk] [ðæt] [ðə; ði] " ['meəri] [æn] " [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

the	wind	was	so	brisk	that	the	"	Mary	Ann	"	was	soon	out	of	sight	.
这	风	曾是	所以	轻快	那	这	"	玛丽	安	"	曾是	很快	出去	的	视线	.

风势非常强劲，“玛丽安”号很快就消失在视线之外。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] [həʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [trɛvən] ;

"	Now	,	children	,	come	home	,	"	said	Mrs	.	Trevan	;
"	现在	,	孩子们	,	来	家	,	"	说	太太	.	特雷万	;

“孩子们，回家吧，”特雷文太太说；

" [siː] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːk] [æt; ət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [wiːks] ,

"	see	how	hard	you	can	work	at	school	for	the	next	six	weeks	,
"	看	如何	难的	你	能	工作	在	学校	为了	这	下一个	六	周	,

“看看你接下来六周在学校能有多努力。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [bɪ'gɪnz] . "

and	then	work	of	another	kind	begins	.	"
和	然后	工作	的	其他	种类	开始	.	"

然后，另一种工作就开始了。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , ['pɪltʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Yes	,	mother	,	pilchards	for	ever	!	"	cried	Dorothy	.
"	是的	,	母亲	,	沙丁鱼	为了	曾经	!	"	哭	多萝西	.

“是的，妈妈，永远吃沙丁鱼！”多萝西喊道。

" [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fʌn] . "

"	How	I	like	the	fun	.	"
"	如何	我	喜欢	这	乐趣	.	"

“我喜欢这种乐趣。”

" [fʌn] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɑːd] [wɜːk] [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .

"	Fun	you	call	it	;	hard	work	I	say	,	"	replied	Mrs	.	Trevan	.
"	乐趣	你	称呼	它	;	难的	工作	我	说	,	"	回复	太太	.	特雷万	.

“你称之为乐趣；我说这是辛苦的工作，”特雷文太太回答道。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['dʒuːdɪθ] ? "

"	What	say	you	,	Judith	?	"
"	什么	说	你	,	朱迪思	?	"

朱迪思，你觉得呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [laɪk] ['dɒr(ə)θi] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] [gʊd] [fʌn] ;

"	I	think	like	Dorothy	,	mother	,	it's	good	fun	;
"	我	思考	喜欢	多萝西	,	母亲	,	它是	好的	乐趣	;

“我觉得就像多萝西一样，妈妈，这很有趣；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [doʊnt] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] . "

but	then	we	don't	do	so	much	as	you	do	.	"
但	然后	我们	不	做	所以	很多	作为	你	做	.	"

但我们做的远没有你们那么多。

" [ðɪs] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] ;

"	This	year	you	must	put	your	shoulders	to	the	wheel	,	"	said	Captain	Nance	;
"	这	年	你	必须	放	你的	肩膀	到	这	车轮	,	"	说	队长	南希	;

“今年你们必须全力以赴，”南斯船长说道；

" [wen] [g'ɜːlz] ['entə(r)] [ðeə(r)] [tiːnz] , [ðeɪ] ['entə(r)] [ɒn] [njuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] . "

"	when	girls	enter	their	teens	,	they	enter	on	new	responsibilities	.	"
"	什么时候	女孩们	进入	他们的	青少年	,	他们	进入	在	新的	职责	.	"

“女孩进入青春期后，她们就要承担新的责任。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] , ['grænfɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ] .

"	Do	you	mean	to	work	very	hard	,	grandfather	?	"	asked	Judith	.
"	做	你	意思是	到	工作	非常	难的	,	祖父	?	"	问	朱迪思	.

“爷爷，您是打算非常努力工作吗？”朱迪思问道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [haʊ] [maɪ] [əʊld] [bɑːk] [wɪl] [beə(r)] [ðə; ði] [streɪn] .

"	I	shall	try	how	my	old	bark	will	bear	the	strain	.
"	我	将	尝试	如何	我的	老的	吠	将要	熊	这	拉紧	.

“我要试试我这老树皮能不能承受住这种压力。”

[ðə; ði] [bəʊlts] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [fɑːst] , [tʃaɪld] ,

The	bolts	are	dropping	out	fast	,	child	,
这	螺栓	是	下降	出去	快速地	,	孩子	,

孩子，螺栓很快就要脱落了。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][plæŋks][həʊld] [tə'geðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] .

but	so	long	as	the	planks	hold	together	I	shall	work	.
但	所以	长的	作为	这	木板	抓住	一起	我	将	工作	.

只要木板还能用，我就会继续工作。

" ['dʒuːdɪθ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ;

"	Judith	did	not	answer	her	grandfather	;
"	朱迪思	做过	不是	回答	她	祖父	;

朱迪丝没有回答她祖父的问题；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [prest] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

she	only	pressed	the	hand	she	held	to	show	she	understood	the	meaning	of	his
她	仅有的	按下	这	手	她	握住	到	展示	她	理解	这	意义	的	他的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

她只是轻轻按了按握着的那只手，表示她理解他话里的意思。

[ðə; ði] [deɪz] [rəʊld] [ɒn] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] ['wɪliz] ['bɜːθdeɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [fɪ'lɪpə] , [æz; əz][wɒz; wəz]

The	days	rolled	on	rapidly	until	Willy's	birthday	dawned	,	and	Philippa	,	as	was
这	天	滚动	在	快速	直到	威利的	生日	黎明	,	和	菲利帕	,	作为	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ,

her	custom	,
她	风俗	,

日子飞逝，转眼间威利的生日就到了。菲利帕按照惯例，

[went] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] .

went	out	early	in	the	morning	to	pray	.
去	出去	早期的	在	这	早晨	到	祈祷	.

清晨早早出去祈祷。

" ['dɒr(ə)θi] , [weɪk] [ʌp] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , " [ai][hɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['wɪliz]

"	Dorothy	,	wake	up	,	"	said	Judith	,	"	I	hear	mother	stirring	,	and	this	is	Willy's
"	多萝西	,	唤醒	向上	,	"	说	朱迪思	,	"	我	听到	母亲	搅拌	,	和	这	是	威利的

['bɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

“多萝西，醒醒，”朱迪思说，“我听到妈妈在动，今天是威利的生日。”

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [wɪv] [tɜːnd] [ˌθɜː'tiːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌmfət]

I've	just	thought	that	as	we've	turned	thirteen	we	are	old	enough	to	comfort
我已经	只是	想法	那	作为	我们已经	转向	十三	我们	是	老的	足够的	到	舒适

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我只是觉得，既然我们都十三岁了，我们应该有足够的年龄去安慰她了。

[lets] [gəʊ] [ʌp] [pɔːl] [hɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Let's	go	up	Paul	Hill	and	tell	her	we	should	like	to	pray	with	her
我们来吧	去	向上	保罗	爬坡道	和	告诉	她	我们	应该	喜欢	到	祈祷	和	她

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] . "

for	Willy	.	"
为了	威利	.	"

咱们上保罗山去，告诉她我们想和她一起为威利祈祷。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Do	you	think	mother	will	like	it	?	"	questioned	Dorothy	.
"	做	你	思考	母亲	将要	喜欢	它	?	"	被质问	多萝西	.

“你觉得妈妈会喜欢吗？”多萝西问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] .
" I'm sure she will .
" 我是 当然 她 将要 .

“我相信她会的。”

[ʃɪl] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .
She'll feel that we think of her in her sorrow .
壳 感觉 那 我们 思考 的 她 在 她 悲哀 .

她会感受到我们在她悲伤时惦记着她。

" ['mɪsɪz] . [trɛvən] [sæt][ə'ləʊn][ɒn] [pɔ:l] [hɪl] .
" Mrs . Trevan sat alone on Paul Hill .
" 太太 . 特雷万 卫星 独自的 在 保罗 爬坡道 .

“特雷文夫人独自坐在保罗山上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
It was still very early in the morning , and no sound disturbed the stillness ,
它 曾是 仍然 非常 早期的 在 这 早晨 , 和 不 声音 不安 这 寂静 ,

当时还是清晨，四周一片寂静，没有任何声音打破这份宁静。

[seɪv] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:dz] .
save the twittering of the birds .
节省 这 推特 的 这 鸟类 .

保留鸟儿的鸣叫声。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Her eyes wandered far , far away .
她 眼睛 漫步 远的 , 远的 离开 .

她的目光飘向了遥远的地方。

" [wɪl] [hi:; hi]['evə(r)] [kʌm] ?
" Will he ever come ?
" 将要 他 曾经 来 ?

他会来吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mɜ:dʒd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] - [bɔ:n] ,
And then the question merged itself into thoughts of her first - born ,
和 然后 这 问题 合并 本身 进入 想法 的 她 第一的 - 出生 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ,
her darling ,
她 亲爱的 ,

然后，这个问题渐渐融入了她对长子、她挚爱的思念之中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔ:tɪnəs] ;
the boy who had loved her in spite of his naughtiness ;
这 男生 WHO 有 喜爱 她 在 尽管如此 的 他的 顽皮 ;

尽管调皮捣蛋，却依然爱着她的男孩；

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [hi:; hi]
but who had loved his own will and his own ways so much better that he
但 WHO 有 喜爱 他的 自己的 将要 和 他的 自己的 方式 所以 很多 更好的 那 他
[kʊd; kəd] [dɪ'send] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tu:; tə] [sti:l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
could descend so low as to steal from his mother ,
可以 下降 所以 低的 作为 到 偷 从 他的 母亲 ,

但他却如此沉迷于自己的意志和行事方式，以至于不惜卑鄙到偷窃母亲的财物。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [wɜːd] .

and	leave	the	home	without	a	parting	word	.
和	离开	这	家	没有	一个	离别	单词	.

一声不响地离开了家。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [wɒnt] ?

Was	he	in	want	?
曾是	他	在	想	?

他当时很缺钱吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [wɒnt] [meɪk] [hɪm] [bɪˈθɪŋk] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [ˈkɒtɪdʒ] ,

And	would	the	want	make	him	bethink	himself	of	the	fisherman's	cottage	,
和	会	这	想	制作	他	思考	他自己	的	这	渔民的	小屋	,

而这种欲望会让他想起渔夫的小屋吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] ;

and	the	love	and	tenderness	which	had	gathered	round	him	there	;
和	这	爱	和	压痛	哪个	有	聚集	圆形的	他	那里	;

以及聚集在他周围的爱与温柔;

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [rɪˈembə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [əˈgenst] [huːm] [hiː; hi]

and	would	he	remember	his	early	training	and	the	God	against	whom	he
和	会	他	记住	他的	早期的	训练	和	这	上帝	反对	谁	他

[hæd; həd] [sin] ,

had	sinned	,
有	罪过	,

他会记得他早年的教诲以及他所得罪的神吗?

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ʃəʊ] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	who	would	show	mercy	,	and	was	ready	to	welcome	him	back	to	His
但	WHO	会	展示	怜悯	,	和	曾是	准备好	到	欢迎	他	后退	到	他的

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

但祂会施以怜悯，并愿意接纳他回到祂的心中;

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊb] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][rægz] ;

who	had	a	robe	waiting	for	him	with	which	He	would	replace	the	rags	;
WHO	有	一个	长袍	等待	为了	他	和	哪个	他	会	代替	这	破布	;

祂为他预备了一件长袍，用来替换他身上的破烂衣服;

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ˈəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

who	had	a	ring	in	token	of	owning	His	son	once	more	in	the	family	;
WHO	有	一个	戒指	在	令牌	的	拥有	他的	儿子	一次	更多的	在	这	家庭	;

他手上戴着一枚戒指，象征着他的儿子再次成为他家庭的一员;

[huː] [hæd; həd] [ʃuːz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] ,

who	had	shoes	to	cover	his	feet	that	were	sore	,
WHO	有	鞋	到	覆盖	他的	脚	那	是	疮	,

他穿着鞋子，遮住了疼痛的双脚。

[ænd; ənd] [eɪkt] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dʌsti] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [stəʊnz] ?

and	ached	from	walking	over	dusty	roads	and	sharp	stones	?
和	疼痛	从	步行	超过	尘土飞扬	道路	和	锋利的	石头	?

走在尘土飞扬的道路和尖锐的石头上，是不是感觉浑身酸痛?

[dɪd] ['wɪli] [fiːl] ,

Did	Willy	feel	,
做过	威利	感觉	,

威利当时感觉如何?

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪz][ænd; ənd] [kʌm]

did	he	know	that	there	would	be	joy	in	heaven	if	he	would	arise	and	come
做过	他	知道	那	那里	会	是	喜悦	在	天堂	如果	他	会	出现	和	来

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?

to	his	Father	?
到	他的	父亲	?

他是否知道，如果他起来回到天父那里，天上将会充满喜乐?

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ]

At	last	she	buried	her	head	in	her	hands	and	prayed	for	strength
在	最后的	她	埋葬	她	头	在	她	双手	和	祈祷	为了	力量

[tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɒd] ,

to	have	faith	in	God	,
到	有	信仰	在	上帝	,

最后，她双手抱头，祈求上帝赐予她力量，让她能够对上帝保持信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

and	to	believe	that	a	wise	and	loving	Father	was	busy	about	her	life	,
和	到	相信	那	一个	明智的	和	爱	父亲	曾是	忙碌的	关于	她	生活	,

并且相信一位智慧慈爱的父亲一直在关注着她的生活，

[ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - ['sɪknəs] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	knew	all	about	her	heart	-	sickness	,	and	did	not	forsake	her	.
和	知道	全部	关于	她	心	-	疾病	,	和	做过	不是	背叛	她	.

他知道她患有心脏病，并没有抛弃她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['kwaɪət][kɑːm] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'laʊd] , —

She	felt	a	quiet	calm	stealing	over	her	as	she	repeated	these	words	aloud	,	—
她	毛毡	一个	安静的	冷静的	偷窃	超过	她	作为	她	重复	这些	字	大声	,	—

她一边重复着这些话，一边感到一股平静悄然涌上心头——

" [wen] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

"	When	thou	passest	through	the	waters	,	I	will	be	with	thee	;	and	through	the
"	什么时候	你	帕斯特	通过	这	水	,	我	将要	是	和	你	;	和	通过	这

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

“你从水中经过，我必与你同在；你从江河中经过，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðiː] ; [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi]

they	shall	not	overflow	thee	;	when	thou	walkest	through	the	fire	,	thou	shalt	not	be
他们	将	不是	溢出	你	;	什么时候	你	步行	通过	这	火	,	你	应	不是	是

[bɜːnd] ;

burned	;
烧伤	;

它们必不淹没你；你从火中经过，必不被烧伤；

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fleɪm] ['kɪnd(ə)l][ə'pɒn] [ðiː] .

neither	shall	the	flame	kindle	upon	thee	.
两者都不	将	这	火焰	点燃	之上	你	.

火焰也不会在你身上燃起。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [ðə; ði]['həʊli][wʌn][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðaɪ] ['seɪvjə(r)] .

For	I	am	the	Lord	thy	God	,	the	Holy	One	of	Israel	,	thy	Saviour	.
为了	我	是	这	主	你的	上帝	,	这	圣	一	的	以色列	,	你的	救主	.

因为我是耶和华你的神，是以色列的圣者，你的救主。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ɒn]['aɪðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [meɪd]

"	Her	face	was	still	hidden	,	when	a	gentle	touch	on	either	shoulder	made
"	她	脸	曾是	仍然	隐	，什么时候	一个	温和的	触碰	在	任何一个	肩膀	制成	

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] ,

her	look	up	,
她	看	向上	,

“她的脸仍然被遮挡着，这时有人轻轻地碰了碰她的肩膀，她才抬起头来。”

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

to	find	her	daughters	at	her	side	.
到	寻找	她	女儿们	在	她	边	.

发现女儿们就在她身边。

" ['mʌðə(r)] , [fə'gɪv] [juː 'es] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [kʌm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ;

"	Mother	,	forgive	us	,	and	don't	be	vexed	because	we've	come	,	"	said	Dorothy	;
"	母亲	,	原谅	我们	,	和	不	是	烦恼	因为	我们已经	来	,	"	说	多萝西	;

“妈妈，请原谅我们，不要因为我们来了而生气，”多萝西说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wɪr] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] .

"	but	we	think	we're	old	enough	to	help	you	to	bear	your	sorrow	.
"	但	我们	思考	是	老的	足够的	到	帮助	你	到	熊	你的	悲哀	.

但我们认为我们年纪足够大，可以帮助你承受悲伤。

" ['fɪlɪpəz] [aɪz] ['glisən] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	Philippa's	eyes	glistened	through	her	tears	.
"	菲利帕的	眼睛	闪闪发光	通过	她	眼泪	.

菲利帕的眼中闪烁着泪光。

" [maɪ] ['dɑːliŋz] ! " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

"	My	darlings	!	"	was	all	that	she	could	answer	.
"	我的	亲爱的们	！	"	曾是	全部	那	她	可以	回答	.

她只能回答：“我的宝贝们！”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)]

They	sat	down	,	one	on	each	side	of	her	,	and	talked	about	their	brother
他们	卫星	向下	,	一	在	每个	边	的	她	,	和	谈话	关于	他们的	兄弟

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

他们一左一右地坐了下来，谈论了他们的兄弟好一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ;

Then	the	conversation	grew	more	personal	;
然后	这	对话	生长	更多的	个人的	;

然后谈话内容变得越来越私人化；

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['həʊli]

and	Dorothy	and	Judith	spoke	of	the	longing	they	had	to	live	holy
和	多萝西	和	朱迪思	辐	的	这	渴望	他们	有	到	居住	圣

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

多萝西和朱迪思谈到了她们渴望过圣洁的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['deɪli] [riːd] [gɑːdz] [bʊk]

and	how	often	they	failed	in	little	things	;	and	how	they	daily	read	God's	book
和	如何	经常	他们	失败的	在	小的	事物	;	和	如何	他们	日常的	读	神的	书

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

以及他们在小事上常常失败；以及他们每天一起读上帝的书，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒiːzəs] [spəʊk] [tuː; tə] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ,

and	tried	to	realise	the	time	when	Jesus	spoke	to	publicans	and	sinners	,
和	尝试	到	意识到	这	时间	什么时候	耶稣	辐	到	酒馆老板	和	罪人	,

并试图找出耶稣与税吏和罪人交谈的具体时间。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] .

and	walked	and	lived	on	earth	.
和	步行	和	居住地	在	地球	.

他们行走于世，生活在这片土地上。

['mɪsɪz] . [trɛvən] [wɒz; wəz] [bi'gail] [baɪ] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] ['kɔnfidəns] ,

Mrs	.	Trevan	was	beguiled	by	these	loving	confidences	,
太太	.	特雷万	曾是	被迷惑	经过	这些	爱	秘密	,

特雷文太太被这些甜言蜜语所迷惑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['dɒr(ə)θi] ,

and	was	filled	with	thankfulness	to	God	that	even	her	Dorothy	,
和	曾是	已填	和	感恩	到	上帝	那	甚至	她	多萝西	,

她对上帝充满了感激之情，甚至连她的多萝西，

[huːz] [kwɪk] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['heɪsti] [wɜːdz] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ,

whose	quick	temper	and	hasty	words	had	so	often	troubled	her	,
谁	快的	脾气	和	仓促	字	有	所以	经常	麻烦	她	,

他那急躁的脾气和鲁莽的言辞常常让她感到困扰，

[siːmd] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

seemed	so	earnest	in	pursuit	of	the	things	which	make	for	our	everlasting
似乎	所以	认真	在	追逐	的	这	事物	哪个	制作	为了	我们的	永恒

['welfeə(r)] .

welfare	.
福利	.

他们似乎非常热忱地追求那些能让我们获得永恒福祉的事物。

" [naʊ] ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Now	mother	,	dear	,	let	us	go	for	a	little	walk	,	"	said	Dorothy	.
"	现在	母亲	,	亲爱的	,	让	我们	去	为了	一个	小的	走	,	"	说	多萝西	.

“亲爱的妈妈，我们出去散散步吧。”多萝西说。

" [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɔːl] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . "

"	Come	with	us	to	Paul	Church	,	it	will	do	you	good	.	"
"	来	和	我们	到	保罗	教会	,	它	将要	做	你	好的	.	"

“跟我们一起去保罗教堂吧，这对你有好处。”

" [nɒt] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] ;

"	Not	now	,	we	must	return	to	grandfather	;
"	不是	现在	,	我们	必须	返回	到	祖父	;

“现在不行，我们必须回到祖父身边；

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɜːli] [tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

but	I	promise	you	that	we	will	have	an	early	tea	this	afternoon	,
但	我	承诺	你	那	我们	将要	有	一个	早期的	茶	这	下午	,

但我保证我们今天下午会早点喝茶。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ['leɪtə(r)] . "

and	walk	over	the	hill	later	.	"
和	走	超过	这	爬坡道	之后	.	"

稍后再翻过这座山。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] .

"	That	will	be	delightful	,	"	said	Judith	.
"	那	将要	是	愉快	,	"	说	朱迪思	.

“那真是太好了，”朱迪思说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" And if we can only get grandfather to come too , we shall enjoy it all
" 和 如果 我们 能 仅有的 得到 祖父 到 来 也 , 我们 将 享受 它 全部
[ðə; ði][mɔː(r)] .
the more .
这 更多的 .

“如果我们还能请爷爷一起来，那我们一定会更加开心。”

" ['kæptɪn] [næns] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [pɔːl] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [tiː] .
" Captain Nance was quite ready to walk to Paul Church after tea .
" 队长 南希 曾是 相当 准备好 到 走 到 保罗 教会 后 茶 .

“南斯上尉下午茶后很想步行去圣保罗教堂。”

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn]
The ascent was rather trying to the old man , but he enjoyed the scene
这 上升 曾是 相当 尝试 到 这 老的 男人 , 但 他 享受 这 场景
[ˌnevəðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

对老人来说，攀登的过程相当吃力，但他仍然很欣赏沿途的风景。

['mɪsɪz] . [trɛvən] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz]
Mrs . Trevan lingered for a few moments on the spot where her daughters
太太 . 特雷万 徘徊不去 为了 一个 很少 时刻 在 这 点 在哪里 她 女儿们
[hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
had surprised her in the morning ,
有 惊讶 她 在 这 早晨 ,

特雷文太太在女儿们早上给她惊喜的地方逗留了一会儿。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['æŋkʃəs] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌɪntə'fiəd] ,
and her face grew anxious ; but again her children interfered ,
和 她 脸 生长 焦虑的 ; 但 再次 她 孩子们 干扰 ,

她的脸上露出焦虑的神色；但她的孩子们又一次插手干预。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ə'maɪə(r)][ðə; ði] [fɜːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] .
they would have her admire the furze which was out in full blossom .
他们 会 有 她 钦佩 这 金雀花 哪个 曾是 出去 在 满的 开花 .

他们要让她欣赏盛开的金雀花。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['redələnt] [wɪð] [ɪts] ['swiːtnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ɒn] [weɪst] ['pætʃɪz]
The air was redolent with its sweetness ; it grew in the hedges , on waste patches
这 空气 曾是 芬芳的 和 它是 甜味 ; 它 生长 在 这 对冲 , 在 浪费 补丁
[ɒv; əv][lænd] ,
of land ,
的 土地 ,

空气中弥漫着它的甜香；它生长在树篱里，生长在荒地上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
about the shaft of a mine long since abandoned , at the edge of the cliff ;
关于 这 轴 的 一个 矿 长的 自从 弃 , 在 这 边缘 的 这 悬崖 ;

位于悬崖边缘，靠近一座早已废弃的矿井竖井；

[baɪ][ðə; ði][rəʊd] [saɪd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [aɪ] [fel] [ɒn] [braɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .
by the road side , in fact , in all directions the eye fell on bright masses of yellow .
经过 这 路 边 , 在 事实 , 在 全部 方向 这 眼睛 跌倒 在 明亮的 群众 的 黄色的 .

事实上，在路边，四面八方都是明亮的黄色光斑。

['evri] [step] [ʌp] [pɔːl] [hɪl] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [brɔːdə] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [siː] ,
Every step up Paul Hill revealed a broader expanse of sea ,
每一个 步 向上 保罗 爬坡道 揭晓 一个 更广泛 广阔 的 海 ,

每走一步保罗山，眼前就展现出一片更广阔的大海。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [maʊnts] [beɪ] .

and	gave	them	a	wider	view	of	Mount's	Bay	.
和	给予	他们	一个	更广泛	看法	的	坐骑	湾	.

并让他们看到了更广阔的芒特湾景色。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , ['kæptɪn] [næns] [sæt] [daʊn] .

When	they	reached	the	top	,	Captain	Nance	sat	down	.
什么时候	他们	达到	这	顶部	,	队长	南希	卫星	向下	.

他们到达山顶后，南斯上尉坐了下来。

" [ðɪs] ['maʊntɪŋ] [meɪks] [maɪ][əʊld] ['endʒɪn] [pʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	mounting	makes	my	old	engine	puff	a	little	,	"	he	said	.
"	这	安装	制作	我的	老的	引擎	噗	一个	小的	,	"	他	说	.

“这种安装方式让我的老发动机有点喘不过气来，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'gen] .

"	Give	me	a	few	minutes	'	rest	,	and	I	shall	be	ready	to	march	again	.
"	给	我	一个	很少	分钟	-	休息	,	和	我	将	是	准备好	到	行进	再次	.

“让我休息几分钟，我就能再次出发了。”

" ['nuːlɪn] [ænd; ənd] ['maʊshəʊl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] , [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

"	Newlyn	and	Mousehole	,	a	little	fishing	village	beyond	,	form	part	of	the	parish
"	纽林	和	鼠洞	,	一个	小的	钓鱼	村庄	超过	,	形式	部分	的	这	教区

[ɒv; əv] [pɔːl] .

of	Paul	.
的	保罗	.

“纽林和莫斯霍尔，以及更远处的一个小渔村，都属于保罗教区。

[ɪts] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][əʊld] ['grænɪt] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - .

Its	church	is	celebrated	for	its	old	granite	tower	which	bears	the	date	of	821	.
它是	教会	是	著名	为了	它是	老的	花岗岩	塔	哪个	熊	这	日期	的	-	.

其教堂因其古老的花岗岩塔楼而闻名，塔楼上刻有公元 821 年的日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn] -

It	is	all	that	remains	of	the	edifice	,	which	was	burned	by	the	Spaniards	in	1585
它	是	全部	那	遗迹	的	这	大厦	,	哪个	曾是	烧伤	经过	这	西班牙人	在	-

.

:
.

这是这座建筑仅存的遗迹，该建筑于 1585 年被西班牙人烧毁。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['maʊshəʊl] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [pɔːl] .

They	landed	at	Mousehole	and	came	over	the	hill	to	Paul	.
他们	登陆	在	鼠洞	和	来了	超过	这	爬坡道	到	保罗	.

他们在莫斯霍尔登陆，翻过山丘来到保罗那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['leɪdn] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd] [fɜːz] ,

It	is	said	they	met	some	women	laden	with	wood	and	furze	,
它	是	说	他们	遇见	一些	女性	满载	和	木头	和	金雀花	,

据说他们遇到了一些扛着木柴和荆豆的妇女，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	compelled	them	to	deposit	their	bundles	in	the	porch	of	the	church	,
和	被迫	他们	到	订金	他们的	捆绑	在	这	门廊	的	这	教会	,

并强迫他们将包裹放在教堂的门廊上，

[ænd; ənd][baɪ] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	by	setting	fire	to	it	and	opening	the	doors	they	created	such	a
和	经过	环境	火	到	它	和	开幕	这	门	他们	创建	这样的	一个

[drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [fleɪmz] .

draught	of	air	that	the	building	was	soon	in	flames	.
草稿	的	空气	那	这	建筑	曾是	很快	在	火焰	.

他们放火烧了房子，然后打开大门，造成了强烈的气流，很快整栋房子就陷入了火海。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɑːd] [laɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['dɒli] ['pɛnˌtriːθ] , [huː] [daɪd][ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - ,

In	the	churchyard	lie	the	remains	of	Dolly	Pentreath	,	who	died	in	December	,	1777	,
在	这	墓地	说谎	这	遗迹	的	多莉	五角星	,	WHO	死亡	在	十二月	,	-	,

教堂墓地里安葬着多莉·彭特雷斯的遗骸，她于1777年12月去世。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] .

at	the	age	of	one	hundred	and	two	.
在	这	年龄	的	一	百	和	二	.

享年一百零二岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

She	was	the	last	person	who	could	converse	in	the	Cornish	language	,
她	曾是	这	最后的	人	WHO	可以	交谈	在	这	康沃尔郡	语言	,

她是最后一位会说康沃尔语的人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [welʃ] .

which	was	very	much	like	the	Welsh	.
哪个	曾是	非常	很多	喜欢	这	威尔士语	.

这与威尔士人的风格非常相似。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['daɪəlekt][wʌns] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn]

The	people	of	Cornwall	had	their	own	dialect	once	,	and	up	to	the	reign
这	人们	的	康沃尔郡	有	他们的	自己的	方言	一次	,	和	向上	到	这	在位

[ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,

of	Henry	VIII	.	,
的	亨利	八	.	,

康沃尔人曾经拥有自己的方言，这种方言一直延续到亨利八世统治时期。

['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

many	men	and	women	could	not	understand	a	word	of	English	.
许多	男人	和	女性	可以	不是	理解	一个	单词	的	英语	.

许多男女都听不懂英语。

['dɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['maʊshəʊl] .

Dolly	was	the	daughter	of	a	fisherman	who	lived	at	Mousehole	.
多莉	曾是	这	女儿	的	一个	渔夫	WHO	居住地	在	鼠洞	.

多莉是住在莫斯霍尔的一位渔民的女儿。

[æt; ət] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pen'zæns] [tuː; tə] [sel] [fɪʃ] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]

At	twelve	years	old	she	used	to	go	to	Penzance	to	sell	fish	,	speaking	the
在	十二	年	老的	她	用过的	到	去	到	彭赞斯	到	卖	鱼	,	请讲	这

['kɔːnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Cornish	language	,
康沃尔郡	语言	,

她十二岁时就经常去彭赞斯卖鱼，说着康沃尔语。

[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kʊd; kəd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌʌndə'stænd] .

which	many	of	the	inhabitants	could	not	even	then	understand	.
哪个	许多	的	这	居民	可以	不是	甚至	然后	理解	.

即使在当时，许多居民也无法理解。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

She	was	twenty	years	old	before	she	learned	English	.
她	曾是	二十	年	老的	前	她	学习	英语	.

她二十岁才学会英语。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][baɪ]

Towards	the	close	of	her	life	she	was	very	poor	,	and	lived	by
向	这	关闭	的	她	生活	她	曾是	非常	贫穷的	,	和	居住地	经过

['begɪŋ] , ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] ,

begging	,	fortune	-	telling	,
乞讨	,	财富	-	讲述	,

她晚年非常贫穷，靠乞讨和算命为生。

[ænd; ənd] ['gæblɪŋ] ['kɔːnɪʃ] .
and **gabbling** **Cornish** **.**
和 喋喋不休 康沃尔郡 .

以及喋喋不休的康沃尔语。

[ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd] ['dɒli] ['pɛn,triːθ] [fɔːmd] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
The **Spaniards** **and** **Dolly** **Pentreath** **formed** **the** **topics** **of** **conversation** **between**
这 西班牙人 和 多莉 五角星 形成 这 主题 的 对话 之间
['kæptɪn] [næns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .
Captain **Nance** **and** **his** **grandchildren** **.**
队长 南希 和 他的 孙辈 .

西班牙人和多莉·彭特里斯成了南斯船长和他的孙子们谈论的话题。

['mɪsɪz] . [trɛvən] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd]
Mrs **.** **Trevan** **said** **but** **little** **,** **she** **occupied** **herself** **with** **her** **knitting** **and**
太太 . 特雷万 说 但 小的 , 她 占领 她自己 和 她 针织 和
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
her **thoughts** **.**
她 想法 .

特雷文太太很少说话，她一直忙着织毛衣和思考。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ]
She **was** **roused** **from** **her** **reverie** **by** **hearing** **her** **father** **trying** **to** **teach**
她 曾是 唤醒 从 她 遐想 经过 听力 她 父亲 尝试 到 教
['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] [hiː; hi] [njuː] .
Dorothy **and** **Judith** **the** **few** **words** **of** **Cornish** **he** **knew** **.**
多萝西 和 朱迪思 这 很少 字 的 康沃尔郡 他 知道 .

她正沉浸在遐想中，突然听到父亲试图教多萝西和朱迪思他所知道的几句康沃尔语。

" [djuː] ['dʒiːnə] [waɪ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" **Dew** **gena** **why** **,** **"** **said** **Dorothy** **.**
" 露 吉娜 为什么 , " 说 多萝西 .

“为什么会这样？”多萝西说。

" [djuː] ['dʒiːnə] [waɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒuːdɪθ] .
" **Dew** **gena** **why** **,** **"** **repeated** **Judith** **.**
" 露 吉娜 为什么 , " 重复 朱迪思 .

“为什么会有露水？”朱迪思重复道。

" [naʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [miːn] [ɪn] ['kɔːnɪʃ] [wɒt] [wiː; wi]
" **Now** **how** **long** **will** **you** **remember** **that** **these** **words** **mean** **in** **Cornish** **what** **we**
" 现在 如何 长的 将要 你 记住 那 这些 字 意思是 在 康沃尔郡 什么 我们
[ˌʌndə'stænd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - ?
understand **when** **we** **say** **'** **good** **-** **bye** **'** **?**
理解 什么时候 我们 说 - 好的 - 再见 - ?

“那么，你们能记住多久呢？这些话在康沃尔语中的意思，和我们说‘再见’的意思是一样的。”

" [ɑːskt] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
" **asked** **their** **grandfather** **.**
" 问 他们的 祖父 .

“他们的祖父问道。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðem; ðəm][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **I'm** **sure** **I** **shall** **forget** **them** **by** **to** **-** **morrow** **.**
" 我是 当然 我 将 忘记 他们 经过 到 - 明天 .

“我相信明天我就会忘记他们。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
What **do** **you** **think** **,** **mother** **?** **"** **asked** **Dorothy** **.**
什么 做 你 思考 , 母亲 ? " 问 多萝西 .

“妈妈，您觉得怎么样？”多萝西问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['meməri] . "
" That you ought to have a better memory . "
" 那 你 应该 到 有 一个 更好的 记忆 . "

“你应该有更好的记忆力。”

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][wʌn] , [ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] ,
" I'll make a promise to one , or both of you , " said Captain Nance ,
" 患病的 制作 一个 承诺 到 一 , 或者 两个都 的 你 , " 说 队长 南希 ,

“我会向你们其中一人，或者两人都做出承诺，”南斯上尉说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [djuː] ['dʒiːnə] [waɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" If you say ' Dew gena why ' to me before you go to school to - morrow ,
" 如果 你 说 - 露 吉娜 为什么 - 到 我 前 你 去 到 学校 到 - 明天 ,

“如果你明天上学前跟我说‘Dew gena why’，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [bʌn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪstri] [kʊks] [ɪn] [pen'zæns] . "
you shall have the best bun to be bought at the pastry cook's in Penzance . "
你 将 有 这 最好的 包子 到 是 买 在 这 糕点 库克的 在 彭赞斯 . "

你将买到彭赞斯糕点师那里最好的面包。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .
" You will have to spend your money , father , " replied Mrs . Trevan .
" 你 将要 有 到 花费 你的 钱 , 父亲 , " 回复 太太 . 特雷万 .

“父亲，您得花钱了。”特雷文太太回答道。

" [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [bəuθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [miːn] [tuː; tə]
" I see by the bright faces before me that both Dorothy and Judith mean to
" 我 看 经过 这 明亮的 面孔 前 我 那 两个都 多萝西 和 朱迪思 意思是 到
[ɜːn] [ə; eɪ] [bʌn] .
earn a bun .
赚 一个 包子 .

“从我面前这张张明亮的脸庞来看，多萝西和朱迪丝都决心要挣个小面包。”

" ['mɪsɪz] . [trɛvən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Mrs . Trevan was right .
" 太太 . 特雷万 曾是 正确的 .

特雷文夫人说得对。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['kæptɪn] [næns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænˈtʃɪldrən] [wɔːkt] [frɒm; frəm] ['nuːlɪn]
The next evening Captain Nance and his grandchildren walked from Newlyn
这 下一个 晚上 队长 南希 和 他的 孙辈 步行 从 纽林
[θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə] [pen'zæns] ,
through the lanes to Penzance ,
通过 这 车道 到 彭赞斯 ,

第二天晚上，南斯上尉和他的孙子们从纽林沿着小路步行前往彭赞斯。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
which is about a mile distant , and when they returned about an hour later ,
哪个 是 关于 一个 英里 遥远 , 和 什么时候 他们 返回 关于 一个 小时 之后 ,

距离大约一英里，大约一个小时后他们返回时，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌn] ,
each of the little girls had a paper bag which contained a large bun ,
每个 的 这 小的 女孩们 有 一个 纸 包 哪个 包含 一个 大的 包子 ,

每个小女孩手里都拿着一个纸袋，里面装着一个大面包。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [næns] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
and Captain Nance was out of pocket by the transaction .
和 队长 南希 曾是 出去 的 口袋 经过 这 交易 .

南斯船长在这笔交易中蒙受了经济损失。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] .
MIDSUMMER EVE .
盛夏 前夕 .

仲夏夜。

[dʒɒn] [trɛvən] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz] [wel]
JOHN TREVAN returned on the 22nd of June , and found his dear ones well
约翰 特雷万 返回 在 这 22nd 的 六月 , 和 成立 他的 亲爱的 一个 出色地
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

约翰·特雷文于6月22日返回，发现他的亲人安好幸福。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][sʌm; səm] [paʊndz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]
He had had a successful cruise and was some pounds richer than
他 有 有 一个 成功的 巡航 和 曾是 一些 磅 更富有 比
[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
when he started .
什么时候 他 开始 .

他的游轮之旅非常成功，比出发前多了不少钱。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Dorothy and Judith were watching anxiously for their father , because
多萝西 和 朱迪思 是 观看 焦虑地 为了 他们的 父亲 , 因为
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,
when he was at home ,
什么时候 他 曾是 在 家 ,

多萝西和朱迪丝焦急地等待着她们的父亲，因为当他在家时，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːlə][' duː ɪŋz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
they joined in the gala doings on the Eve of St . John ,
他们 加入 在 这 节日 行为 在 这 前夕 的 英石 . 约翰 ,

他们参加了圣约翰节前夕的庆祝活动。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] .
and went to the fair on Midsummer day .
和 去 到 这 公平的 在 盛夏 天 .

仲夏节那天，他们去了集市。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [trɛvən] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
It sometimes happened that Mr . Trevan was later in returning ,
它 有时 发生 那 先生 . 特雷万 曾是 之后 在 返回 ,

有时会出现特雷文先生晚些返回的情况，

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
but this year he was just in time , to the children's great delight .
但 这 年 他 曾是 只是 在 时间 , 到 这 孩子们的 伟大的 喜 .

但今年他来得正是时候，孩子们非常高兴。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kɔːnwəl] [ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]
One of the old customs that yet remain in Cornwall is the annual celebration of
一 的 这 老的 海关 那 然而 保持 在 康沃尔郡 是 这 年度的 庆典 的
[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
the Eve of St . John .
这 前夕 的 英石 . 约翰 .

康沃尔郡至今仍保留着一项古老的习俗，那就是每年庆祝圣约翰节前夕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] ,

It	is	thought	to	be	a	remnant	of	idolatry	,
它	是	想法	到	是	一个	剩	的	偶像崇拜	,

人们认为这是偶像崇拜的遗迹。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['treɪdəz] [huː]

and	to	have	been	introduced	into	Britain	by	the	Phœnician	traders	who
和	到	有	到过	介绍	进入	英国	经过	这	腓尼基人	交易员	WHO

['wəːʃip] [ðə; ði] [sʌn] ;

worshipped	the	sun	;
崇拜	这	太阳	;

并且是由崇拜太阳的腓尼基商人引入英国的;

[biː; bi] [ðɪs] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,

be	this	true	or	not	,
是	这	真的	或者	不是	,

无论这是真是假,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sɒlstɪs] [hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd]

it	is	certain	that	the	summer	solstice	has	been	celebrated	for	a	long	period
它	是	肯定	那	这	夏天	冬至	有	到过	著名	为了	一个	长的	时期

[ɒv; əv] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv]['faɪərz] .

of	time	by	the	lighting	of	fires	.
的	时间	经过	这	灯光	的	火灾	.

可以肯定的是，人们长期以来一直通过点燃篝火来庆祝夏至。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dʌsk] , [tɑː(r)] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['bɔnˌfaiəz] [bleɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [æt; ət]

When	it	grows	dusk	,	tar	barrels	and	bonfires	blaze	in	every	direction	,	at
什么时候	它	生长	黄昏	,	焦油	桶	和	篝火	火焰	在	每一个	方向	,	在

[pen'zæns] , [ˌmærə'zaɪən] ,

Penzance	,	Marazion	,
彭赞斯	,	马拉齐翁	,

当夜幕降临，彭赞斯、马扎恩等地，焦油桶和篝火在四面八方熊熊燃烧。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] , ['nuːlɪn] , [ænd; ənd] ['maʊshəʊl] : [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [maʊnts] [beɪ] [ɪz] [ðʌs]

St	.	Michael's	Mount	,	Newlyn	,	and	Mousehole	:	the	whole	of	Mount's	Bay	is	thus
英石	.	迈克尔的	山	,	纽林	,	和	鼠洞	:	这	所有的	的	坐骑	湾	是	因此

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

illuminated	.
照明	.

圣迈克尔山、纽林和莫斯霍尔：整个芒特湾都被照亮了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [pen'zæns] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	young	men	and	maidens	resort	to	Penzance	in	the	evening	from	the
这	年轻的	男人	和	少女们	采取	到	彭赞斯	在	这	晚上	从	这

['kʌntri] , ['kæriɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ,

country	,	carrying	torches	,
国家	,	携带	火炬	,

傍晚时分，年轻男女们手持火把，从乡下涌向彭赞斯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] : ['faɪəwɜːks] [ɑː(r); ə(r)][let] [ɒf] ,

which	they	swing	about	in	all	directions	:	fireworks	are	let	off	,
哪个	他们	摇摆	关于	在	全部	方向	:	烟花	是	让	离开	,

它们向各个方向挥舞：烟花燃放，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revlz] [kən'kluːd] [baɪ][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] ['læsi] ['fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	the	revels	conclude	by	the	lads	and	lassies	forming	themselves	into	a
和	这	揭秘	结束	经过	这	小伙子们	和	姑娘们	成型	他们自己	进入	一个

[laɪn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " [æn; ən] [aɪ] ,

line	and	running	through	the	street	calling	out	"	an	eye	,
线	和	跑步	通过	这	街道	呼叫	出去	"	一个	眼睛	,

狂欢的最后，小伙子们和姑娘们排成一列，跑过街道，高喊着“眼睛”，

[æn; ən] [aɪ] !
an **eye** **!**
一个 眼睛 !

一只眼睛！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] " [θred] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
" **And** **thus** **play** **the** **game** **generally** **known** **as** **"** **thread** **the** **needle** **.**
" 和 因此 玩 这 游戏 一般来说 已知 作为 " 线 这 针 .

于是，我们便开始玩起了通常被称为“穿针引线”的游戏。

" ['mɪsɪz] . [trɛvən] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
" **Mrs** **.** **Trevan** **was** **rather** **nervous** **about** **her** **children** **going** **into** **the** **midst** **of**
" 太太 . 特雷万 曾是 相当 紧张的 关于 她 孩子们 去 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,
the **confusion** **,**
这 困惑 ,

特雷文太太很担心孩子们会陷入混乱之中。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌəʊvə'ruːld] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pen'zæns] [wɪð]
but **her** **husband** **overruled** **her** **fears** **,** **and** **started** **to** **Penzance** **with**
但 她 丈夫 否决 她 恐惧 , 和 开始 到 彭赞斯 和
[hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ɒn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [iːv] .
his **daughters** **on** **St** **.** **John's** **Eve** **.**
他的 女儿们 在 英石 . 约翰的 前夕 .

但她的丈夫不顾她的担忧，在圣约翰节前夜带着女儿们启程前往彭赞斯。

['kæptɪn] [næns] [gruː] [jʌŋ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪərz] ['bleɪzɪŋ] :
Captain **Nance** **grew** **young** **again** **when** **he** **saw** **the** **fires** **blazing** **:**
队长 南希 生长 年轻的 再次 什么时候 他 锯 这 火灾 炽烈 :

看到熊熊烈火，南斯船长仿佛又年轻了不少：

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ,
he **fancied** **he** **was** **a** **boy** **running** **hither** **and** **thither** **with** **his** **torch** **,**
他 幻想 他 曾是 一个 男生 跑步 这里 和 那里 和 他的 火炬 ,

他觉得自己像个拿着火把到处跑的男孩。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [pen'zæns] .
and **leading** **the** **line** **of** **young** **people** **through** **the** **streets** **of** **Penzance** **.**
和 领导 这 线 的 年轻的 人们 通过 这 街道 的 彭赞斯 .

并带领一群年轻人穿过彭赞斯的街道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [bɜːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd]
He **watched** **them** **burn** **out** **and** **then** **he** **returned** **to** **his** **arm** **-** **chair** **and**
他 观看 他们 烧伤 出去 和 然后 他 返回 到 他的 手臂 - 椅子 和
['netɪŋ] ,
netting **,**
网 ,

他看着它们燃尽，然后回到他的扶手椅和渔网旁。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .
and **finally** **fell** **asleep** **.**
和 最后 跌倒 睡着了 .

最后睡着了。

" [wɪv] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət]
" **We've** **never** **enjoyed** **ourselves** **so** **much** **before** **,** **"** **said** **Dorothy** **,** **opening** **the** **door** **at**
" 我们已经 绝不 享受 我们自己 所以 很多 前 , " 说 多萝西 , 开幕 这 门 在
[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
eleven **o'clock** **,**
十一 点钟 ,

“我们以前从来没有这么开心过，”多萝西说着，在十一点钟打开了门。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['raʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .

and	thus	rousing	her	grandfather	.
和	因此	振奋人心的	她	祖父	.

于是，她惊醒了祖父。

" [ðə; ði] [geɪm] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] , [bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [wɪd] ['betə(r)] [kʌm] [həʊm] . "

"	The	game	isn't	over	yet	,	but	father	thought	we'd	better	come	home	.	"
"	这	游戏	不是	超过	然而	,	但	父亲	想法	我们会	更好的	来	家	.	"

“比赛还没结束，但父亲觉得我们最好回家。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tu:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . [trɛvən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)lwɜ:k]

"	I	think	so	too	,	"	answered	Mrs	.	Trevan	,	who	was	busy	with	her	needlework
"	我	思考	所以	也	,	"	回答	太太	.	特雷万	,	WHO	曾是	忙碌的	和	她	针线活

.

:
.

“我也这么认为，”特雷文太太一边忙着做针线活一边回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['taɪəd][ju:; jʊ] [lʊk] , [dʒɒn] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	But	how	tired	you	look	,	John	,	"	she	added	.
"	但	如何	疲劳的	你	看	,	约翰	,	"	她	额外	.

“约翰，你看上去很疲惫啊，”她补充道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	No	wonder	,	"	he	replied	,	laughing	.
"	不	想知道	,	"	他	回复	,	笑	.

“难怪，”他笑着回答。

" [jɔ:(r); jə(r)] [d'ɔ:təz] [rʌn] [səʊ][fɑ:st] ,

"	Your	daughters	run	so	fast	,
"	你的	女儿们	跑步	所以	快速地	,

你的女儿们跑得真快，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

and	I	had	to	keep	up	with	them	lest	I	should	miss	them	in	the	crowd	.
和	我	有	到	保持	向上	和	他们	免得	我	应该	错过	他们	在	这	人群	.

"

"
"

我必须跟上他们，否则在人群中就会跟不上他们。

" [ju:; jʊ] [rʌn] [kwaɪt] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][du:; də] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] .

"	You	run	quite	as	fast	as	we	do	,	father	,	"	said	Judith	.
"	你	跑步	相当	作为	快速地	作为	我们	做	,	父亲	,	"	说	朱迪思	.

“爸爸，您跑得和我们一样快，”朱迪思说。

" [pə'hæps] [aɪ][du:; də] , [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑ:stə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [legz] [eɪk] .

"	Perhaps	I	do	,	and	once	I	could	run	faster	,	but	it	makes	my	legs	ache	.
"	也许	我	做	,	和	一次	我	可以	跑步	快点	,	但	它	制作	我的	腿	疼痛	.

“也许我的确可以，而且我曾经跑得更快，但这会让我的腿很痛。”

[aɪv] [bi:n] ['tʃeɪsɪŋ] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [pen'zæns] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ,

I've	been	chasing	you	through	the	streets	of	Penzance	for	one	hour	,
我已经	到过	追逐	你	通过	这	街道	的	彭赞斯	为了	一	小时	,

我在彭赞斯的大街小巷追了你一个小时了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst] [stʌnd] [wɪð] ['hɪərɪŋ] - [æn; ən] [aɪ] , [æn; ən] [aɪ] ! -

and	am	almost	stunned	with	hearing	'	an	eye	,	an	eye	!	'
和	是	几乎	目瞪口呆	和	听力	-	一个	眼睛	,	一个	眼睛	!	-

听到“一只眼睛，一只眼睛！”的喊声，我几乎惊呆了。

['ʃaʊtɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

shouted	on	every	side	of	me	.
喊叫	在	每一个	边	的	我	.

我周围四面八方都是喊叫声。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [praʊd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

But	I	am	really	proud	of	our	young	people	,
但	我	是	真的	自豪的	的	我们的	年轻的	人们	,

但我真的为我们的年轻人感到骄傲，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ru:dnəs] [nɔ:(r)] [rʌf] [bɪ'heɪvjə(r)] . "

for	with	all	their	enjoyment	there	is	no	rudeness	nor	rough	behaviour	.	"
为了	和	全部	他们的	享受	那里	是	不	粗鲁	也不	粗糙的	行为	.	"

尽管他们玩得很开心，但丝毫没有粗鲁或无礼的行为。

" [ðæt] [spi:ks] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [ri'mɑ:k] ['kæptɪn] [næns] .

"	That	speaks	well	for	them	,	"	remarked	Captain	Nance	.
"	那	说话	出色地	为了	他们	,	"	评论	队长	南希	.

“这说明他们很厉害，”南斯上尉评论道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [maɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['reəli] [hɜ:d] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] . "

"	It	was	just	the	same	in	my	day	,	and	we	rarely	heard	of	an	accident	happening	.	"
"	它	曾是	只是	这	相同的	在	我的	天	,	和	我们	很少	听到	的	一个	事故	发生	.	"

“我那个年代也是这样，我们很少听说发生事故。”

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə] [bed] , " [sed] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .

"	Now	,	children	,	be	off	to	bed	,	"	said	Mrs	.	Trevan	.
"	现在	,	孩子们	,	是	离开	到	床	,	"	说	太太	.	特雷万	.

“孩子们，现在该睡觉了，”特雷文太太说。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	Are	you	going	holiday	-	making	with	them	to	-	morrow	?
"	是	你	去	假期	-	制作	和	他们	到	-	明天	?

你明天要和他们一起去度假吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	she	asked	her	husband	.
"	她	问	她	丈夫	.

她问她丈夫。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	shall	see	,	"	he	replied	.
"	我们	将	看	,	"	他	回复	.

“我们拭目以待，”他回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .

"	At	any	rate	,	I	am	not	going	out	fishing	.
"	在	任何	速度	,	我	是	不是	去	出去	钓鱼	.

总之，我不会出去钓鱼。

[aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [d'ɔ:təz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

I've	an	idea	,	wife	,	"	he	said	,	when	his	little	daughters	had	left	the	room	.
我已经	一个	主意	,	妻子	,	"	他	说	,	什么时候	他的	小的	女儿们	有	左边	这	房间	.

“老婆，我有个主意，”他趁着小女儿们离开房间后说道。

" [aɪv] [kʌm] [bæk] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	I've	come	back	richer	than	I've	ever	been	before	,
"	我已经	来	后退	更富有	比	我已经	曾经	到过	前	,

“我回来的时候比以往任何时候都更富有了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [kɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

and	I'm	inclined	to	hire	a	cart	to	-	morrow	and	drive	you	all	to	the
和	我是	倾斜	到	聘请	一个	大车	到	-	明天	和	驾驶	你	全部	到	这

['ləʊgən] [rɒk] .

Logan	Rock	.
洛根	岩石	.

我打算明天租辆马车，开车带你们去洛根岩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	children	have	long	wished	to	see	it	.
这	孩子们	有	长的	希望	到	看	它	.

孩子们一直都想看看它。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? "

What	say	you	,	father	?	"
什么	说	你	,	父亲	?	"

父亲，您有何吩咐?

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

"	That	I	shall	be	delighted	to	go	,	"	said	the	old	man	;
"	那	我	将	是	高兴极了	到	去	,	"	说	这	老的	男人	;

“我非常乐意去，”老人说；

" [ɪts] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

"	it's	many	years	since	I	was	there	,
"	它是	许多	年	自从	我	曾是	那里	,

“我离开那里已经很多年了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [saɪts] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['kaʊnti] .

and	it's	one	of	the	grandest	sights	in	all	our	county	.
和	它是	一	的	这	最宏伟	景点	在	全部	我们的	县	.

它是我们全县最壮观的景观之一。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['sɪksti] - [faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv] ['grænɪt] [tuː; tə] [rɒk]

I	should	like	to	know	where	you	can	find	sixty	-	five	tons	of	granite	to	rock
我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	你	能	寻找	六十	-	五	吨	的	花岗岩	到	岩石

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] .

like	a	child's	cradle	.
喜欢	一个	孩子的	摇篮	.

我想知道哪里能找到六十五吨花岗岩来做婴儿摇篮。

[ai] [ɔːt] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [rɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] ,

I	ought	,	perhaps	,	to	say	that	it	used	to	rock	like	a	child's	cradle	,
我	应该	,	也许	,	到	说	那	它	用过的	到	岩石	喜欢	一个	孩子的	摇篮	,

或许我应该说，它以前像婴儿摇篮一样摇晃。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][set] [ʌp] [ə'gen] ,

for	since	it	was	tumbled	over	and	set	up	again	,
为了	自从	它	曾是	翻滚	超过	和	放	向上	再次	,

因为自从它被推倒后又重新竖立起来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

等待航行指令(Waiting for sailing orders)
第4/5页

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [muːv] [səʊ] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

it	doesn't	move	so	well	as	it	did	.	"
它	不	移动	所以	出色地	作为	它	做过	.	"

它不像以前那样灵活了。

" [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] .

"	Then	it's	settled	that	we	go	,	"	replied	John	.
"	然后	它是	定居	那	我们	去	,	"	回复	约翰	.

“那就这么定了，我们走吧。”约翰回答道。

" [wɪv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	We've	none	of	us	been	to	the	rock	for	many	a	day	,
"	我们已经	没有任何	的	我们	到过	到	这	岩石	为了	许多	一个	天	,

“我们当中没有人已经很多天没去过那块岩石了。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'm	sure	we	shall	all	enjoy	seeing	it	.	"
和	我是	当然	我们	将	全部	享受	看到	它	.	"

我相信我们都会很乐意看到它。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [trɛvən] , " [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv]

"	Indeed	I	shall	,	"	answered	Mrs	.	Trevan	,	"	and	what's	more	,	and	best	of
"	的确	我	将	,	"	回答	太太	.	特雷万	,	"	和	是什么	更多的	,	和	最好的	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“我当然会，”特雷文太太回答说，“而且，最重要的是，

[ɪz][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] . "

is	the	outing	with	you	,	and	the	children	,	and	father	.	"
是	这	外出	和	你	,	和	这	孩子们	,	和	父亲	.	"

就是和你、孩子们还有爸爸一起出游。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [stəʊn] [ə'gen] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] .

"	I	never	thought	to	see	the	rocking	stone	again	,	"	said	Captain	Nance	.
"	我	绝不	想法	到	看	这	摇滚	石头	再次	,	"	说	队长	南希	.

“我从未想过还能再次见到那块摇摆的石头，”南斯船长说道。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,

"	How	wonderful	it	is	that	I	have	lived	to	my	great	age	,
"	如何	精彩的	它	是	那	我	有	居住地	到	我的	伟大的	年龄	,

“能够活到如此高龄，真是太好了！”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

after	having	such	a	rough	life	of	it	.	"
后	拥有	这样的	一个	粗糙的	生活	的	它	.	"

经历了如此坎坷的人生之后。

" [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɔːl] , ['fɑːðə(r)] ,

"	God	knows	what	is	best	for	us	all	,	father	,
"	上帝	知道	什么	是	最好的	为了	我们	全部	,	父亲	,

“上帝知道什么对我们所有人最好，父亲，”

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'lɪpə] ,

and	it's	been	a	great	joy	to	have	you	here	,	"	replied	Philippa	,
和	它是	到过	一个	伟大的	喜悦	到	有	你	这里	,	"	回复	菲利帕	,

“能见到你真是太好了，”菲利帕回答说。

" [ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] ,

"	and	I	like	to	think	of	you	as	ready	to	live	if	He	wills	,
"	和	我	喜欢	到	思考	的	你	作为	准备好	到	居住	如果	他	遗嘱	,

“我愿意相信，如果祂愿意，你已经准备好活下去了。”

[bʌt; bət][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] . "

but	not	afraid	to	die	if	He	wills	.	"
但	不是	害怕的	到	死	如果	他	遗嘱	.	"

但如果祂愿意，我也不怕死。

" [ə'freɪd] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	Afraid	,	my	child	!
"	害怕的	,	我的	孩子	!

“害怕吗，我的孩子！”

[nəʊ] , [θæŋk] [gɒd] , [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] [næns] , [ɪm'fætɪkli] .

No	,	thank	God	,	I'm	not	afraid	,	"	answered	Captain	Nance	,	emphatically	.
不	,	感谢	上帝	,	我是	不是	害怕的	,	"	回答	队长	南希	,	强调地	.

“不，谢天谢地，我不害怕，”南斯上尉斩钉截铁地回答道。

" [huː] [deə(r)][biː; bi][ə'freɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [helm] !

"	Who	dare	be	afraid	with	a	loving	Father	at	the	helm	!
"	WHO	敢	是	害怕的	和	一个	爱	父亲	在	这	舵	!

“有慈爱的父亲掌舵，谁还敢害怕呢！”

[aɪm]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] .

I'm	only	waiting	for	my	sailing	orders	.
我是	仅有的	等待	为了	我的	帆船	订单	.

我正在等待我的航行命令。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] , —

I'm	ready	to	say	to	-	night	,	or	to	-	morrow	,	or	this	moment	,	—
我是	准备好	到	说	到	-	夜晚	,	或者	到	-	明天	,	或者	这	片刻	,	—

我准备说，今晚，或者明天，或者此刻——

" - [ˌfeə'wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] ,

"	-	Farewell	,	poor	world	,	I	must	be	gone	,
"	-	告别	,	贫穷的	世界	,	我	必须	是	已消失	,

“再见了，可怜的世界，我必须离开了。”

[ðaʊ] [ɑːt][nəʊ][həʊm][nɔː(r)][rest][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Thou	art	no	home	nor	rest	for	me	,
你	艺术	不	家	也不	休息	为了	我	,

你既非我的家，也非我的安息之地。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [stɑːf] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒn] ,

I'll	take	my	staff	and	travel	on	,
患病的	拿	我的	职员	和	旅行	在	,

我会带着我的工作人员继续旅行。

[tɪl] [aɪ][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] [meɪ] [siː] . -

Till	I	a	better	world	may	see	.	'
直到	我	一个	更好的	世界	可能	看	.	-

直到我看到一个更美好的世界。

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

"	Good	night	,	my	son	and	daughter	.
"	好的	夜晚	,	我的	儿子	和	女儿	.

“晚安，我的儿子和女儿。”

" [ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['ləʊgən] [rɒk] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] ['grænɪt]

"	The	far	-	famed	Logan	Rock	is	situated	on	a	magnificent	headland	of	granite
"	这	远的	-	著名的	洛根	岩石	是	位于	在	一个	壮丽	海岬	的	花岗岩

.

:

.

“远近闻名的洛根岩坐落在壮丽的花岗岩岬角上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːs] ,

It	is	approached	through	a	narrow	pass	,
它	是	接近	通过	一个	狭窄的	经过	,

需穿过一条狭窄的山口才能到达那里。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst]['ræmpɑːt][ɒv; əv] [rɒks] [ɪz] [siːn] ,

on	reaching	the	top	of	which	the	last	rampart	of	rocks	is	seen	,
在	到达	这	顶部	的	哪个	这	最后的	壁垒	的	岩石	是	已见	,

到达顶部，可以看到最后一道岩石屏障，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [pɔɪzd] .

on	which	the	stone	is	poised	.
在	哪个	这	石头	是	准备	.

石头就悬在它上面。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['nuːlɪn] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊgən] [rɒk] , [ɪz]

The	road	from	Newlyn	to	Treryn	,	the	nearest	village	to	the	Logan	Rock	,	is
这	路	从	纽林	到	-	,	这	最近的	村庄	到	这	洛根	岩石	,	是

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

a	good	one	,
一个	好的	一	,

从纽林到特雷林（距离洛根岩最近的村庄）的路况很好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lændz] [end] .

and	for	some	distance	the	same	as	to	the	Land's	End	.
和	为了	一些	距离	这	相同的	作为	到	这	土地的	结尾	.

在一段距离内，情况与到天涯海角的情况相同。

[ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] ;

The	cart	was	left	at	the	village	inn	,	which	takes	its	name	from	the	stone	;
这	大车	曾是	左边	在	这	村庄	客栈	,	哪个	需要	它是	姓名	从	这	石头	;

马车被留在了村里的客栈，客栈的名字来源于那块石头；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	a	walk	of	a	mile	through	the	fields	brought	the	party	to	the	shore	.
和	一个	走	的	一个	英里	通过	这	字段	带来	这	派对	到	这	支撑	.

一行人穿过田野走了一英里，来到了岸边。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ju: 'es][tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] .

"	There	is	some	climbing	for	us	to	do	,	"	said	Captain	Nance	.
"	那里	是	一些	攀登	为了	我们	到	做	,	"	说	队长	南希	.

“我们得爬一段山，”南斯上尉说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] , [dʒɒn] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	I	think	I	shall	want	your	help	,	John	;	that	is	,
"	我	思考	我	将	想	你的	帮助	,	约翰	;	那	是	,

“我想我需要你的帮助，约翰；也就是说，

[ɪf] [fɪ'lɪpə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] . "

if	Philippa	and	the	children	can	take	care	of	themselves	.	"
如果	菲利帕	和	这	孩子们	能	拿	关心	的	他们自己	.	"

如果菲利帕和孩子们能照顾好自己的话。”

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , ['grænfɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ]

"	I	can	take	care	of	myself	,	grandfather	,	"	answered	Dorothy	,	"	and	Judith
"	我	能	拿	关心	的	我	,	祖父	,	"	回答	多萝西	,	"	和	朱迪思

[kæn; kən][gəʊ] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

can	go	with	mother	.
能	去	和	母亲	.

“爷爷，我可以照顾好自己，”多萝西回答说，“朱迪思可以和妈妈一起去。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['hedʒɪz] [ə'ləʊn] ?

Did	you	see	how	well	I	got	over	the	hedges	alone	?
做过	你	看	如何	出色地	我	得到	超过	这	对冲	独自的	?

你看到我一个人翻过树篱有多轻松了吗?

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] ['bəʊstfl] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [greɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

"	In	spite	of	Dorothy's	boastful	way	of	speaking	,	she	fell	and	grazed	her
"	在	尽管如此	的	多萝西的	自夸	方式	的	请讲	,	她	跌倒	和	放牧	她

[ɑːm] ; [bʌt; bət][nɒt] [sɪ'vɪəli] ,

arm	;	but	not	severely	,
手臂	;	但	不是	严重	,

尽管多萝西说话时很自夸，但她还是摔倒了，手臂擦破了皮；不过伤势并不严重。

['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ,

only	enough	to	make	her	more	careful	,
仅有的	足够的	到	制作	她	更多的	小心	,

仅足以让她更加谨慎。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][ækt]['kwaɪətli][ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk]

and	to	remind	her	that	it	was	better	to	act	quietly	than	to	talk
和	到	提醒	她	那	它	曾是	更好的	到	行为	悄悄	比	到	讲话

['grændli] .

grandly	.
宏伟	.

并提醒她，低调行事比夸夸其谈要好。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

At	length	the	summit	of	the	pass	was	reached	,
在	长度	这	首脑	的	这	经过	曾是	达到	,

最终，他们到达了山口的最高点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [sæt][ɒn][ə; eɪ][slæb]

and	then	the	grandeur	of	the	scene	burst	upon	them	:	they	sat	on	a	slab
和	然后	这	宏伟	的	这	场景	爆裂	之上	他们	:	他们	卫星	在	一个	板

[ɒv; əv] ['grænɪt] ,

of	granite	,
的	花岗岩	,

然后，眼前壮丽的景象映入他们的眼帘：他们坐在一块花岗岩板上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ræmpɑːt][ɒv; əv] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['ləʊgən] [stəʊn] [rests] .

and	looked	on	to	the	rampart	of	rocks	where	the	famous	Logan	Stone	rests	.
和	看起来	在	到	这	壁垒	的	岩石	在哪里	这	著名的	洛根	石头	休息	.

然后眺望那片岩石峭壁，著名的洛根石就矗立在那里。

[æn; ən][əʊld][mæn] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .

An	old	man	approached	them	and	touched	his	hat	.
一个	老的	男人	接近	他们	和	感动	他的	帽子	.

一位老人走近他们，摸了摸自己的帽子。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [muːv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Would	you	like	to	see	the	stone	move	?	"	he	asked	.
"	会	你	喜欢	到	看	这	石头	移动	?	"	他	问	.

“你想看看石头会不会动吗？”他问道。

" [jes] ; ['ɑːftə(r)] [wɪv] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	;	after	we've	rested	a	little	,	you	shall	take	us	right	up	to	it	,
"	是的	;	后	我们已经	休息	一个	小的	,	你	将	拿	我们	正确的	向上	到	它	,

“是的；等我们休息一会儿，你就带我们到那儿去。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [trɛvən] .

and	we'll	see	if	we	can	make	it	rock	,	"	replied	Mr	.	Trevan	.
和	出色地	看	如果	我们	能	制作	它	岩石	,	"	回复	先生	.	特雷万	.

“我们看看能不能把它搞定，”特雷文先生回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el]['nevə(r)] [rɒk] [ə'gen] ['prɒpəli] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [rɒk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

"	It	'	ll	never	rock	again	properly	,	sir	;	it	used	to	rock	easily	enough	,
"	它	-	二	绝不	岩石	再次	适当地	,	先生	;	它	用过的	到	岩石	容易地	足够的	,

“先生，它再也无法正常摇摆了；它以前摇摆得很轻松。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [eɪt] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪts] ['nevə(r)] [gɒn]

but	since	it	was	tumbled	over	eight	and	thirty	years	ago	,	it's	never	gone
但	自从	它	曾是	翻滚	超过	八	和	三十	年	前	,	它是	绝不	已消失

[æz; əz] [wel] [sɪns] .

as	well	since	.
作为	出色地	自从	.

但自从三十多年前被推倒后，它就再也没有恢复到以前的状态了。

[ai][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ,

I	could	move	it	then	with	one	arm	,
我	可以	移动	它	然后	和	一	手臂	,

那时我单手就能搬动它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [wɪð] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	now	I	have	to	push	with	my	shoulders	against	it	.
但	现在	我	有	到	推	和	我的	肩膀	反对	它	.

但现在我必须用肩膀顶着它。

[ðæt] [stəʊn] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [laɪf] . "

That	stone	rolling	over	was	a	sight	not	to	be	forgotten	in	a	man's	life	.	"
那	石头	滚动	超过	曾是	一个	视线	不是	到	是	被遗忘的	在	一个	男人的	生活	.	"

那块滚落的石头，是人一生中难忘的景象。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Did	you	see	it	go	?	"	asked	Dorothy	.
"	做过	你	看	它	去	?	"	问	多萝西	.

“你看到它飞走了吗？”多萝西问道。

[ðə; ði] ['ləʊgən] [rɒk] .

THE	LOGAN	ROCK	.
这	洛根	岩石	.

洛根岩石。

" [jeɪ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ;

"	Yea	,	little	miss	;
"	是的	,	小的	错过	;

“是啊，小小姐；

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɔːnɪʃ] [men][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [keɪm] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	one	of	the	two	Cornish	men	here	when	the	lieutenant	came	who	did	it	.
我	曾是	一	的	这	二	康沃尔郡	男人	这里	什么时候	这	中尉	来了	WHO	做过	它	.

当时中尉来了，我是这里仅有的两个康沃尔人之一，就是他干的这事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

He	was	a	nice	young	man	,	with	all	his	faults	,
他	曾是	一个	好的	年轻的	男人	,	和	全部	他的	故障	,

他是个不错的年轻人，尽管也有缺点。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒmənli] ['sɒri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [griːvd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

and	uncommonly	sorry	when	he	found	how	grieved	and	angry	he	had	made
和	不寻常地	对不起	什么时候	他	成立	如何	伤心	和	生气的	他	有	制成

['evribɒdi] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

everybody	about	here	.
大家	关于	这里	.

当他发现自己让周围的人都感到悲伤和愤怒时，他感到格外懊悔。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gəʊldsmɪθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

His	name	was	Goldsmith	,	and	he	commanded	a	revenue	cutter	which	was
他的	姓名	曾是	金匠	,	和	他	命令	一个	收入	刀具	哪个	曾是

[st'eɪʃənd] [ɒf] ['aʊə(r)] [kəʊst] .

stationed	off	our	coast	.
驻	离开	我们的	海岸	.

他名叫戈德史密斯，指挥着一艘驻扎在我们海岸附近的缉私艇。

[id] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] ['kɔːnwəl] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['ləʊgən] [stəʊn] ,

He'd	heard	that	it	was	said	in	Cornwall	no	one	could	upset	the	Logan	Stone	,
他会	听到	那	它	曾是	说	在	康沃尔郡	不	一	可以	沮丧的	这	洛根	石头	,

他听说康沃尔郡有句谚语说，没有人能撼动洛根石。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [səʊ] [wel] .

though	it	rocked	so	well	.
尽管	它	摇滚	所以	出色地	.

虽然它摇滚得非常好。

" [id] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	He'd	nothing	better	to	do	,	so	he	came	over	here	with	some	of	his
"	他会	没有什么	更好的	到	做	,	所以	他	来了	超过	这里	和	一些	的	他的

[pɪkt] [men] ,

picked	men	,
挑选	男人	,

“他闲着没事干，就带着几个手下过来了。”

[ɑːmd] [wɪð] ['liːvəz] .

armed	with	levers	.
武装	和	杠杆	.

配备杠杆。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] , [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

He	ordered	them	to	be	put	under	the	stone	,	gave	the	word	of	command	,
他	订购	他们	到	是	放	在下面	这	石头	,	给予	这	单词	的	命令	,

他下令将他们埋在石头下，并发出命令。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] .

and	over	it	rolled	.
和	超过	它	滚动	.

然后它滚了过去。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

Fortunately	it	was	saved	from	falling	into	the	water	,	or	on	to	the	ground
幸运的是	它	曾是	已保存	从	坠落	进入	这	水	,	或者	在	到	这	地面

,

,

,

幸好它没有掉进水里，也没有摔到地上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn] [jɒn] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ,

because	it	stuck	in	yon	crevice	between	the	rocks	,
因为	它	卡住	在	远	裂缝	之间	这	岩石	,

因为它卡在了岩石间的缝隙里。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][slæb][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

just	below	the	slab	from	which	it	was	started	.
只是	以下	这	板	从	哪个	它	曾是	开始	.

就在它开始建造的石板下方。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [siː]

My	friend	and	I	were	struck	dumb	,	and	enough	to	make	us	,	to	see
我的	朋友	和	我	是	击	哑的	,	和	足够的	到	制作	我们	,	到	看

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊn] ,

the	beautiful	stone	,
这	美丽的	石头	,

我和朋友都被这美丽的石头惊呆了，以至于我们都说不出话来。

[wɪtʃ] [weɪs] [naɪ] [ə'pɒn] ['sev(ə)nti] [tʌnz] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [flˈɒks] [tuː; tə] [siː] ,

which	weighs	nigh	upon	seventy	tons	,	which	all	the	world	flocks	to	see	,
哪个	重量	夜	之上	七十	吨	,	哪个	全部	这	世界	羊群	到	看	,

它重达近七十吨，吸引着全世界的人们前来参观。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [seɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['druːidz] , [θrəʊn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l]

and	which	some	say	was	put	here	by	the	Druids	,	thrown	over	for	idle
和	哪个	一些	说	曾是	放	这里	经过	这	德鲁伊	,	抛掷	超过	为了	闲置的

[spɔːt] .

sport	.
运动	.

有人说这是德鲁伊教徒放置在这里的，后来被扔下来只是为了取乐。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,

"	When	we	came	to	ourselves	,	we	made	for	the	Lord	of	the	Manor	,
"	什么时候	我们	来了	到	我们自己	,	我们	制成	为了	这	主	的	这	庄园	,

“当我们回过神来时，我们便去找庄园主了。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [wɪd] [siːn] .

and	told	him	what	we'd	seen	.
和	讲述	他	什么	我们会	已见	.

然后我们把看到的情景告诉了他。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ;

I	assure	you	that	day	there	was	quite	a	panic	among	the	people	of	Treryn	;
我	保证	你	那	天	那里	曾是	相当	一个	恐慌	之中	这	人们	的	-	;

我可以向你保证，那天特雷林镇的居民们非常恐慌；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪg] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [hæd; həd]

it	was	just	as	if	a	plague	had	broken	out	,	or	something	awful	had
它	曾是	只是	作为	如果	一个	瘟疫	有	破碎的	出去	,	或者	某物	可怕	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

就好像爆发了瘟疫，或者发生了什么可怕的事情一样；

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,

and	no	wonder	,	for	we've	little	enough	to	depend	upon	,
和	不	想知道	,	为了	我们已经	小的	足够的	到	依赖	之上	,

难怪如此，因为我们能依靠的东西实在太少了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bred] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [maʊðz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːd] ,

and	to	have	the	bread	taken	out	of	our	mouths	was	indeed	hard	,
和	到	有	这	面包	已采取	出去	的	我们的	嘴	曾是	的确	难的	,

被夺走口中的面包，确实令人难以接受。

[fɔː(r); fə(r)] [huːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ləʊgən] [stəʊn] ['stɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] .

for	who'd	come	to	see	the	Logan	Stone	sticking	between	two	rocks	.
为了	谁会	来	到	看	这	洛根	石头	粘性	之间	二	岩石	.

来这里是为了看看卡在两块岩石之间的洛根石。

[ðə; ði]['mætə(r)] ['wʌznt] [let] [ə'ləʊn] .

The	matter	wasn't	let	alone	.
这	事情	不是	让	独自的	.

这件事并没有就此罢休。

[leftenənt] ['gəʊldsmɪθ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:dəd] [hɪm]

Lieutenant	Goldsmith	was	reported	to	the	Admiralty	;	and	they	ordered	him
中尉	金匠	曾是	据报道	到	这	海军部	;	和	他们	订购	他

[tu:; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [stəʊn] ,

to	put	back	the	stone	,
到	放	后退	这	石头	,

戈德史密斯中尉的事件被报告给了海军部；海军部命令他把石头放回原处。

[ænd; ənd] [sed] [ðeid] [lend] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [frɒm; frəm] ['plɪməθ]

and	said	they'd	lend	him	all	that	he	wanted	for	the	purpose	from	Plymouth
和	说	他们会	借	他	全部	那	他	通缉	为了	这	目的	从	普利茅斯

['dɒkjɑ:d] .

Dockyard	.
船厂	.

他们说，他们会从普利茅斯造船厂借给他他为此目的所需的一切。

[ðə; ði] [wi:k] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ðæt] ['fɒləʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi] [rɪ'membəd]

The	week	of	work	that	followed	before	it	was	done	will	ever	be	remembered
这	星期	的	工作	那	随后	前	它	曾是	完毕	将要	曾经	是	记得

[baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

by	those	who	had	a	hand	in	it	,
经过	那些	WHO	有	一个	手	在	它	,

接下来一周的工作，直到工程完成，参与其中的人们将永远铭记于心。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɒn] .

and	even	the	women	and	children	looked	on	.
和	甚至	这	女性	和	孩子们	看起来	在	.

就连妇女和儿童也都在围观。

[strɒŋ] [plæŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊgən] [stəʊn] , [tʃeɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [raʊnd]

Strong	planks	were	fixed	about	the	Logan	Stone	,	chains	were	fastened	round
强的	木板	是	固定的	关于	这	洛根	石头	,	链条	是	系紧	圆形的

[ˌaɪ 'ti:] , ['pʊliz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪgd] ,

it	,	pulleys	were	rigged	,
它	,	滑轮	是	作弊	,

洛根石周围固定了结实的木板，用铁链拴住，并安装了滑轮。

[ænd; ənd] ['kæpstən] [wɜ:(r); wə(r)] [mænd] .

and	capstans	were	manned	.
和	绞盘	是	有人值守	.

绞盘上有人操作。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

At	last	it	moved	a	little	,	then	it	began	to	swing	about	in	the	air	,
在	最后的	它	已搬	一个	小的	,	然后	它	开始	到	摇摆	关于	在	这	空气	,

它终于动了一下，然后开始在空中摇摆。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hi:v] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [drɒpt] [daʊn] [weə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

then	it	was	heaved	up	,	and	by	degrees	dropped	down	where	you	see	it	;
然后	它	曾是	喘息	向上	,	和	经过	学位	掉落	向下	在哪里	你	看	它	;

然后它被抬了起来，逐渐落到你现在看到的位置；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [fel] [ɒn]['aʊə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] . "

and	then	we	all	fell	on	our	knees	and	thanked	God	.	"
和	然后	我们	全部	跌倒	在	我们的	膝盖	和	谢谢	上帝	.	"

然后我们都跪了下来，感谢上帝。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ? " [ɑ:skt] ['dʒu:dɪθ] .

"	What	became	of	the	lieutenant	?	"	asked	Judith	.
"	什么	成为	的	这	中尉	?	"	问	朱迪思	.

“那位中尉后来怎么样了？”朱迪思问道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [wɒz; wəz] [bæk] , [ðeə(r)] ['kɜ:sɪz] [tɜ:nd]

"	As	soon	as	the	people	saw	that	the	old	stone	was	back	,	their	curses	turned
"	作为	很快	作为	这	人们	锯	那	这	老的	石头	曾是	后退	,	他们的	诅咒	转向

['ɪntu:] ['blesɪŋz] ;

into	blessings	;
进入	祝福	;

“人们一看到那块古老的石头回来了，他们的诅咒就变成了祝福；

[bʌt; bət] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

but	,	poor	young	man	,	it	was	a	lifelong	sorrow	for	him	.
但	,	贫穷的	年轻的	男人	,	它	曾是	一个	终身	悲哀	为了	他	.

但是，可怜的年轻人，这成了他终生的悲痛。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [kɒst] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,

Putting	it	back	cost	him	a	lot	of	money	,
推杆	它	后退	成本	他	一个	很多	的	钱	,

把它装回去花了他很多钱。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dets] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][daɪd] .

and	he	was	only	clear	of	all	his	debts	just	before	he	died	.
和	他	曾是	仅有的	清除	的	全部	他的	债务	只是	前	他	死亡	.

他直到去世前才还清所有债务。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] .

And	now	follow	me	,	and	I'll	make	it	move	.
和	现在	跟随	我	,	和	患病的	制作	它	移动	.

现在跟着我，我来让它动起来。

" [ðə; ði] [stəʊn] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz] [pʊʃ] ,

"	The	stone	moved	at	the	old	man's	push	,
"	这	石头	已搬	在	这	老的	男人的	推	,

“老人一推，石头就动了。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [trɛvən] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi][pʊt] [fɔ:θ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hi:; hi] [prə'dju:st]

but	Mr	.	Trevan	found	that	though	he	put	forth	all	his	strength	,	he	produced
但	先生	.	特雷万	成立	那	尽管	他	放	前进	全部	他的	力量	,	他	生产

[nəʊ] [pə'septəb(ə)l] ['məʊʃn] .

no	perceptible	motion	.
不	可感知的	运动	.

但特雷文先生发现，尽管他使出了浑身解数，却丝毫没有产生任何明显的动静。

['tru:li] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['rɒkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊgən] [stəʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] [gɒn] ,

Truly	the	days	of	rocking	for	the	Logan	Stone	are	well	-	nigh	gone	,
真的	这	天	的	摇滚	为了	这	洛根	石头	是	出色地	-	夜	已消失	,

洛根·斯通摇滚乐的时代确实已经一去不复返了。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd]

but	the	wild	beauty	of	its	surroundings	remains	untouched	,	and	fills	the	mind
但	这	荒野	美丽	的	它是	周围环境	遗迹	未受触碰	,	和	填充	这	头脑

[wɪð] [ɔ:] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

with	awe	and	wonder	.
和	敬畏	和	想知道	.

但是，周围的原始美景依然未受破坏，令人心生敬畏和惊叹。

" [wɪtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [best] , [ðə; ði] [lændz] [end][ɔ:(r)][ðə; ði]['ləʊgən] [rɒk] , ['dʒu:dɪθ] ?

"	Which	do	you	like	best	,	the	Land's	End	or	the	Logan	Rock	,	Judith	?
"	哪个	做	你	喜欢	最好的	,	这	土地的	结尾	或者	这	洛根	岩石	,	朱迪思	?

“朱迪思，你最喜欢兰兹角还是洛根岩？”

" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" asked her grandfather that evening .
" 问 她 祖父 那 晚上 .

“那天晚上她祖父问道。”

" [ðə; ðiː]['ləʊgən] [rɒk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪts] [fɑː(r)] , [fɑː(r)]['grændə(r)] . "
" The Logan Rock , " she replied ; " it's far , far grander . "
" 这 洛根 岩石 , " 她 回复 ; " 它是 远的 , 远的 更宏伟 . "

“洛根岩，”她回答说，“它要壮观得多。”

" [jes] , [dɪə(r)] ; [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Yes , dear ; I agree with you .
" 是的 , 亲爱的 ; 我 同意 和 你 .

“是的，亲爱的；我同意你的看法。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][grænd] , [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I felt it so grand , I was quite inclined to sit down and cry like a child .
我 毛毡 它 所以 盛大 , 我 曾是 相当 倾斜 到 坐 向下 和 哭 喜欢 一个 孩子 .

我觉得场面太壮观了，我差点就想坐下来像个孩子一样哭起来。

[ðə; ðiː] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ʌp] ['waɪldlɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gɒd]
The waves were beating up wildly , and all around me spoke of a great God
这 波浪 是 殴打 向上 疯狂地 , 和 全部 大约 我 辐 的 一个 伟大的 上帝
.
:
.

海浪汹涌澎湃，周围的一切都在诉说着一位伟大的神。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [tʌtʃt] [bɪ'fɔː(r)] ; [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
I've never been so touched before ; I can't think why it was ;
我已经 绝不 到过 所以 感动 前 ; 我 不能 思考 为什么 它 曾是 ;

我从未如此感动过；我想不明白为什么会这样；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][tɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] . "
for an old tar should have a strong heart and a steady hand . "
为了 一个 老的 焦油 应该 有 一个 强的 心 和 一个 稳定的 手 . "

老沥青工应该有一颗坚强的心和一双稳健的手。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [hɑːt] , ['grænfɑːðə(r)] .
" I love you all the more for having a soft heart , grandfather .
" 我 爱 你 全部 这 更多的 为了 拥有 一个 柔软的 心 , 祖父 .

“爷爷，您心地善良，我因此更加爱您了。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðə; ðiː] [gɒd] [huː]
I dare say you were filled with wonder and thankfulness that the God who
我 敢 说 你 是 已填 和 想知道 和 感恩 那 这 上帝 WHO
[meɪd] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
made the beautiful rocks was a loving Father ,
制成 这 美丽的 岩石 曾是 一个 爱 父亲 ,

我敢说，你当时一定充满了惊奇和感激，因为创造这些美丽岩石的上帝是一位慈爱的父亲。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðiː] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] . "
and cared for you above all the great things He has made . "
和 关心 为了 你 多于 全部 这 伟大的 事物 他 有 制成 . "

祂最疼爱你，胜过祂所创造的一切伟大事物。

" [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktlɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" No , that's not it , exactly , little one .
" 不 , 那就是 不是 它 , 确切地 , 小的 一 .

“不，不完全是这样，小家伙。”

[ai] ['fænsi]
I **fancy**
我 想要

我喜欢

[ai] [nəʊ] [waɪ] [ai] [felt] [səʊ][sæd] .
I **know** **why** **I** **felt** **so** **sad** **.**
我 知道 为什么 我 毛毡 所以 伤心 .

我知道我为什么会感到如此悲伤。

[jʊl] [nəʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld] .
You'll **know** **,** **too** **,** **if** **you** **live** **to** **be** **old** **.**
你会 知道 , 也 , 如果 你 居住 到 是 老的 .

如果你活到老年，你也会知道的。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['klɪərəns] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['seɪlɪŋ]
I **sometimes** **ache** **for** **my** **clearance** **to** **come** **,** **and** **long** **to** **get** **my** **sailing**
我 有时 疼痛 为了 我的 清除 到 来 , 和 长的 到 得到 我的 帆船
['ɔːdərs] ;
orders **;**
订单 ;

我有时盼望着能早日获得许可，渴望着能早日拿到航行命令；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [æz; əz][ai] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and **when** **I** **witness** **such** **beautiful** **sights** **as** **I** **saw** **to** **-** **day** **,**
和 什么时候 我 证人 这样的 美丽的 景点 作为 我 锯 到 - 天 ,

当我目睹今天这样美丽的景色时，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] ['dʒɔːdn] . "
I **want** **to** **take** **my** **departure** **to** **the** **land** **beyond** **Jordan** **.** **"**
我 想 到 拿 我的 离开 到 这 土地 超过 约旦 . "

我想前往约旦河以北的土地。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['grænfɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" **Do** **you** **think** **Heaven** **will** **be** **very** **beautiful** **,** **grandfather** **?** **"** **asked** **Dorothy** **.**
" 做 你 思考 天堂 将要 是 非常 美丽的 , 祖父 ? " 问 多萝西 .

“爷爷，您觉得天堂会很美吗？”多萝西问道。

" [jes] , [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
" **Yes** **,** **child** **;** **it** **must** **be** **more** **beautiful** **than** **anything** **that** **we** **can**
" 是的 , 孩子 ; 它 必须 是 更多的 美丽的 比 任何事物 那 我们 能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine **.**
想象 .

“是的，孩子；它一定比我们能想象到的任何东西都要美丽。”

[ai][traɪ][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][maɪ'self] [wɒt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] [sɔː] ; [bʌt; bət][əʊ] , ['tʃɪldrən] , [ai]
I **try** **to** **picture** **to** **myself** **what** **the** **beloved** **disciple** **saw** **;** **but** **oh** **,** **children** **,** **I**
我 尝试 到 图片 到 我 什么 这 心爱 弟子 锯 ; 但 哦 , 孩子们 , 我
[kænt] ,
can't **,**
不能 ,

我努力想象那位受爱戴的门徒所看到的景象；但是，孩子们，我做不到。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld][tɑː(r)] [wɪl] [weɪt] [ɒn] ['peɪʃntli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] —
and **so** **the** **old** **tar** **will** **wait** **on** **patiently** **,** **knowing** **that** **—**
和 所以 这 老的 焦油 将要 等待 在 耐心 , 会心 那 —

所以，那层陈旧的焦油会耐心地等待，因为它知道——

" - [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , [nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] , ['naɪðə(r)][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn]

" ' Eye hath not seen , nor ear heard , neither have entered into the heart of man

" - 眼睛 有 不是 已见 , 也不 耳朵 听到 , 两者都不 有 进入 进入 这 心 的 男人

,

,

,

“眼睛未曾见过，耳朵未曾听过，人心也未曾想过，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] . -

the things which God hath prepared for them that love Him . ' -

这 事物 哪个 上帝 有 准备 为了 他们 那 爱 他 . -

神为爱他的人所预备的。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

" CHAPTER IX .

" 章 第九章 .

第九章

['pɪltʃəd] ['fɪʃɪŋ] .

PILCHARD FISHING .

沙丁鱼 钓鱼 .

沙丁鱼捕捞。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [dʒɒn] [trɛvənz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] ['nəʊtɪst] .

ADJOINING John Trevan's house was a building we have not yet noticed .

相邻的 约翰 特雷凡的 房子 曾是 一个 建筑 我们 有 不是 然而 注意到 .

约翰·特雷文的房子旁边有一栋我们尚未注意到的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɪltʃəd] ['selə(r)] .

It is called a pilchard cellar .

它 是 称为 一个 沙丁鱼 地窖 .

它被称为沙丁鱼窖。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪltʃəd] [ɪz] [laɪk] ,

Before we describe it , we must explain what a pilchard is like ,

前 我们 描述 它 , 我们 必须 解释 什么 一个 沙丁鱼 是 喜欢 ,

在详细介绍之前，我们必须先解释一下沙丁鱼是什么样的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ]['selə(r)] .

and why it should need a cellar .

和 为什么 它 应该 需要 一个 地窖 .

以及为什么它需要一个地窖。

['pɪltʃəd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['herɪŋz] , ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][saɪz] .

Pilchards are a little smaller than herrings , closely resembling them in size .

沙丁鱼 是 一个 小的 较小的 比 鲱鱼 , 密切 类似 他们 在 尺寸 .

沙丁鱼比鲱鱼略小，体型与鲱鱼非常接近。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [d'ʌzənz] ;

They are not found swimming about alone , or even in dozens ;

他们 是 不是 成立 游泳 关于 独自的 , 或者 甚至 在 几十个 ;

它们不会单独游来游去，甚至也不会成群结队地游来游去；

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] , [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

they rather choose the companionship of hundreds , thousands , and millions of

他们 相当 选择 这 友谊 的 数百 , 数千 , 和 百万 的

[ðeə(r)][kaɪnd] .

their kind .

他们的 种类 .

它们宁愿选择与成百上千、甚至数百万同类为伴。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [di:p] [si:] , [bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tʃeɪndʒ] ,

In	winter	they	live	in	the	deep	sea	,	but	when	spring	comes	they	desire	change	,
在	冬天	他们	居住	在	这	深的	海	,	但	什么时候	春天	来	他们	欲望	改变	,

冬天它们生活在深海里，但春天来临时，它们渴望改变。

[səʊ] [ðeɪ] [raɪz]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:m] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]

so	they	rise	nearer	to	the	surface	of	the	water	,	and	form	themselves	into
所以	他们	上升	更近	到	这	表面	的	这	水	,	和	形式	他们自己	进入

[smɔ:l] [ʃəʊlz] ;

small	shoals	;
小的	浅滩	;

于是它们上升到更接近水面的位置，并聚集形成小鱼群；

[ðə; ði] [smɔ:l] [ʃəʊlz] [grəʊ] ['ɪntu:]['lɑ:dʒə(r)] [wʌnz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,

the	small	shoals	grow	into	larger	ones	,	and	at	last	,
这	小的	浅滩	生长	进入	更大的	一个	,	和	在	最后的	,

小鱼群逐渐发展成大鱼群，最终，

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌnz] [ju'naɪt]['ɪntu:] [wʌn] ['maɪti] [həʊst] , [led] [baɪ][ðə; ði] ['pɪltʃəd] [kɪŋ] .

the	large	ones	unite	into	one	mighty	host	,	led	by	the	pilchard	king	.
这	大的	一个	团结	进入	一	强大的	主持人	,	引领	经过	这	沙丁鱼	国王	.

体型较大的鱼群联合起来，组成一支强大的军队，由沙丁鱼王率领。

[ðɪs] ['ɑ:mi] ['kɒmz] [ɒn][pɑ:st][ðə; ði] ['sɪli] [aɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

This	army	comes	on	past	the	Scilly	Isles	about	the	end	of	July	,
这	军队	来	在	过去的	这	锡利群岛	岛屿	关于	这	结尾	的	七月	,

这支军队大约在七月底经过锡利群岛。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔ:(r)] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['kɔ:nɪʃ] ['fɪʃəmən] , [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]

and	for	the	next	four	months	,	the	Cornish	fishermen	,	their	wives	and
和	为了	这	下一个	四	几个月	,	这	康沃尔郡	渔民	,	他们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

接下来的四个月里，康沃尔郡的渔民、他们的妻子和孩子们，

[ɑ:(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] , ['kjʊərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['pɪltʃəd] .

are	principally	employed	in	catching	,	curing	,	and	packing	pilchards	.
是	主要	受雇	在	捕捉	,	养护	,	和	包装	沙丁鱼	.

主要用于捕捞、腌制和包装沙丁鱼。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['sɔ:ltɪd] , [pʊt] ['ɪntu:] ['bærəlz] ,

They	are	not	kept	for	home	consumption	,	but	are	salted	,	put	into	barrels	,
他们	是	不是	保留	为了	家	消耗	,	但	是	咸的	,	放	进入	桶	,

它们不是留作自家食用，而是经过腌制后放入桶中。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ; ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] [best] ['mɑ:kɪt]

and	sent	to	the	Mediterranean	;	Italy	and	Spain	affording	the	best	market
和	发送	到	这	地中海	;	意大利	和	西班牙	负担得起	这	最好的	市场

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

然后销往地中海地区；意大利和西班牙是它们最好的市场。

[dʒɒn] [trɛvən] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['pɪltʃəd] ['selə(r)] .

John	Trevan	rented	a	pilchard	cellar	.
约翰	特雷万	租来的	一个	沙丁鱼	地窖	.

约翰·特雷文租了一个沙丁鱼地窖。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] ['bɪldɪŋ] , ['əʊpən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [ruːf] [raʊnd] [ðə; ði]

It	was	a	square	building	,	open	in	the	middle	,	with	a	sloping	roof	round	the
它	曾是	一个	正方形	建筑	,	打开	在	这	中间	,	和	一个	倾斜的	屋顶	圆形的	这

[fɔː(r)] [saɪdz] ,

four	sides	,
四	侧面	,

那是一座方形建筑，中间敞开，四面都是倾斜的屋顶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪlər] [ɒv; əv] [rʌf] ['grænɪt] .

which	was	supported	by	pillars	of	rough	granite	.
哪个	曾是	有	经过	柱子	的	粗糙的	花岗岩	.

它由粗糙的花岗岩柱支撑。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['gʌtəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔɪl][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [ðeɪ] [leɪ][ɪn][sɔːlt] ,

It	had	gutters	into	which	the	oil	ran	from	the	fish	when	they	lay	in	salt	,
它	有	排水沟	进入	哪个	这	油	跑	从	这	鱼	什么时候	他们	躺	在	盐	,

它设有排水槽，用来收集腌制鱼的鱼油，当鱼躺在盐滩上时，油就会流进这些排水槽里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌtəs] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [flɔː(r)] ,

and	from	the	gutters	,	by	reason	of	the	inclined	floor	,
和	从	这	排水沟	,	经过	原因	的	这	倾斜	地面	,

由于地面倾斜，水会从屋檐流出。

['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɔː(r)][tæŋk] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

into	a	pit	or	tank	made	to	receive	it	.
进入	一个	坑	或者	坦克	制成	到	收到	它	.

放入特制的坑或槽中。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trɛvən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['selə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz]

Mr	.	and	Mrs	.	Trevan	were	busily	engaged	in	this	cellar	one	morning	towards
先生	.	和	太太	.	特雷万	是	忙碌地	已订婚的	在	这	地窖	一	早晨	向

[ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

the	end	of	July	.
这	结尾	的	七月	.

七月底的一个早晨，特雷文夫妇正在这个地窖里忙碌着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [əˈweɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [sʌtʃ]

They	were	clearing	away	things	that	had	accumulated	during	the	winter	,	such
他们	是	清理	离开	事物	那	有	积累	期间	这	冬天	,	这样的

[æz; əz] ['wɒʃɪŋ] [tʌb] ,

as	washing	tubs	,
作为	洗涤	浴缸	,

他们正在清理冬天积攒的东西，比如洗衣盆。

[kləʊðz] [laɪnz] , ['faɪə(r)] - [wʊd] , [ænd; ənd][əʊld] [fɪʃ] [bˈɑːskɪts] ,

clothes	lines	,	fire	-	wood	,	and	old	fish	baskets	,
衣服	线条	,	火	-	木头	,	和	老的	鱼	篮子	,

晾衣绳、柴火和旧鱼篓

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [boʊts] [frɒm; frəm] ['nuːlɪn] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [set] [seɪl] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn]

for	the	first	boats	from	Newlyn	were	about	to	set	sail	that	afternoon	in
为了	这	第一的	船	从	纽林	是	关于	到	放	帆	那	下午	在

[kwest] [ɒv; əv] ['pɪltʃəd] .

quest	of	pilchards	.
寻求	的	沙丁鱼	.

当天下午，纽林的第一批船只即将启航，去捕捞沙丁鱼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

They	were	likely	to	go	some	distance	out	to	sea	,
他们	是	可能	到	去	一些	距离	出去	到	海	,

他们很可能会出海很远的海域。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃəʊlz] [duː; də][nɒt] [kʌm] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

as	the	shoals	do	not	come	inland	until	the	month	of	August	,
作为	这	浅滩	做	不是	来	内陆	直到	这	月	的	八月	,

因为浅滩要到八月份才会出现在内陆，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['drɪvn] [ðeə(r)][baɪ]['hʌŋgə(r)] .

when	they	are	probably	driven	there	by	hunger	.
什么时候	他们	是	大概	驱动	那里	经过	饥饿	.

他们很可能是被饥饿驱赶到那里的。

['pɪltʃəd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]

Pilchards	are	caught	near	to	the	shore	in	a	different	manner	from	that	which
沙丁鱼	是	捕捉	靠近	到	这	支撑	在	一个	不同的	方式	从	那	哪个

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

is	employed	in	the	open	sea	.
是	受雇	在	这	打开	海	.

在近岸海域捕捞沙丁鱼的方法与在公海捕捞沙丁鱼的方法不同。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][lænd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] ,

As	they	approach	the	land	,	they	are	enclosed	in	the	seine	,
作为	他们	方法	这	土地	,	他们	是	内	在	这	罾	,

当它们靠近陆地时，就被围网包围了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [net] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊl] .

a	large	net	which	encircles	the	whole	shoal	.
一个	大的	网	哪个	包围	这	所有的	浅滩	.

一张大网，将整个鱼群包围起来。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [ɪn'geɪdʒiz][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

In	this	case	it	is	the	merchant	who	engages	the	fishermen	to	work	for	him
在	这	案件	它	是	这	商人	WHO	参与	这	渔民	到	工作	为了	他

[æt; ət] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] .

at	weekly	wages	.
在	每周	工资	.

在这种情况下，是商人雇用渔民按周支付工资为他工作。

[huʊɜ-z] , [ɔː(r)] [lʊk] - [aʊt] [men] , [stænd][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [wen] [ðə; ði] [siː] [bɜ-dz]['gæðə(r)][ɪn] [greɪt]

Huers	,	or	look	-	out	men	,	stand	on	the	cliffs	when	the	sea	birds	gather	in	great
休斯	,	或者	看	-	出去	男人	,	站立	在	这	悬崖	什么时候	这	海	鸟类	收集	在	伟大的

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

当大量海鸟聚集时，瞭望员（或称瞭望员）会站在悬崖上。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] [tɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɪz]

and	watch	for	a	red	tinge	on	the	water	,	which	shows	that	a	shoal	is
和	手表	为了	一个	红色的	色调	在	这	水	,	哪个	演出	那	一个	浅滩	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

注意观察水面上的红色色调，这表明有浅滩正在靠近。

[wen] [ðə; ði]['hwer] [ˌæsə'tein] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [dɪ'siːvd] , [hiː; hi] [ʃaʊts] , " -

When	the	huer	ascertains	for	certain	that	he	is	not	deceived	,	he	shouts	,	"	Heva
什么时候	这	赫尔	确定	为了	肯定	那	他	是	不是	受骗	,	他	喊叫	,	"	-

, - " — [faʊnd] ,

,	heva	"	—	found	,
,	-	"	—	成立	,

当探鱼者确信自己没有被欺骗时，他会喊道：“Heva, heva”——找到了。

[faʊnd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [tu:; tə] [pʊt] [ɒf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

found	—	and	this	is	the	signal	for	the	boats	to	put	off	and	secure	the
成立	—	和	这	是	这	信号	为了	这	船	到	放	离开	和	安全的	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

找到了——这是船只停止前进并夺取奖品的信号。

[hi:; hi][ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [fɜ:z] ,

He	is	furnished	with	a	large	bush	of	furze	,
他	是	提供	和	一个	大的	衬套	的	金雀花	,

他身边摆放着一大丛金雀花。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)] [left] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]

which	he	waves	to	the	right	or	left	to	indicate	the	direction	they	are	to
哪个	他	波浪	到	这	正确的	或者	左边	到	表明	这	方向	他们	是	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

他向左或向右挥手，示意他们前进的方向。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tu:; tə][kɑ:st][ðə; ði] [seɪn] .

and	where	to	cast	the	seine	.
和	在哪里	到	投掷	这	罾	.

以及在哪里撒网捕鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hu:] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ju:z][ðə; ði] [drɪft] - [net] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [bəʊt]

The	fishermen	who	work	for	themselves	use	the	drift	-	net	,	and	their	own	boat
这	渔民	WHO	工作	为了	他们自己	使用	这	漂移	-	网	,	和	他们的	自己的	船

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

is	sufficient	,
是	充足的	,

那些以捕鱼为生的渔民使用流网，他们自己的船就足够了。

[waɪl] [seɪn] - ['fɪʃɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [θri:] [boʊts] ;

while	seine	-	fishing	requires	three	boats	;
尽管	罾	-	钓鱼	需要	三	船	;

而围网捕鱼则需要三艘船；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['pɪltʃəd] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [fɜ:st] [step] [tə'wɔ:dz] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

for	enclosing	the	shoal	of	pilchards	is	only	the	first	step	towards	securing	it	.
为了	封闭	这	浅滩	的	沙丁鱼	是	仅有的	这	第一的	步	向	确保	它	.

圈住沙丁鱼群只是保护它的第一步。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] ,

Dorothy	and	Judith	were	all	excitement	,
多萝西	和	朱迪思	是	全部	激动	,

多萝西和朱迪丝都兴奋极了，

[ænd; ənd] ['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə]

and	lessons	were	abandoned	in	the	more	engrossing	occupation	of	helping	to
和	课程	是	弃	在	这	更多的	引人入胜	职业	的	帮助	到

[sɔ:lt] ['pɪltʃəd] .

salt	pilchards	.
盐	沙丁鱼	.

于是，他们放弃了上课，转而投身于更引人入胜的腌制沙丁鱼的工作中。

[ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [nets] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][wʌn] .

They	assisted	their	mother	and	grandfather	to	join	the	nets	together	into	one	.
他们	协助	他们的	母亲	和	祖父	到	加入	这	网	一起	进入	一	.

他们帮助母亲和祖父将渔网连成一张。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɪtʃ] [əʊnd] [ðə; ði] " ['meəri] [æn] " [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dʌn]
Each **member** **of** **the** **crew** **which** **owned** **the** **"** **Mary** **Ann** **"** **had** **the** **same** **done**
每个 成员 的 这 全体人员 哪个 拥有 这 " 玛丽 安 " 有 这 相同的 完毕
[æt; ət] [həʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

“玛丽安号”上的每位船员都在家里做了同样的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ə'gen] ;
and **at** **last** **all** **were** **joined** **again** **;**
和 在 最后的全部 是 加入 再次 ;

最后，大家又团聚了；

[ðʌs] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [net] ['nɪəli] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [fɔːmd] .
thus **an** **enormous** **net** **nearly** **three** **quarters** **of** **a** **mile** **in** **length** **was** **formed** **.**
因此 一个 巨大的 网 几乎 三 四分之一 的 一个 英里 在 长度 曾是 形成 .

于是，一张长近四分之三英里的巨大渔网就此形成。

[ðə; ði] " ['meəri] [æn] " [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [spend]
The **"** **Mary** **Ann** **"** **was** **supplied** **with** **provisions** **,** **for** **she** **might** **have** **to** **spend**
这 " 玛丽 安 " 曾是 供应 和 条款 , 为了 她 可能 有 到 花费
[tuː] [naɪts] [æt; ət] [siː] .
two **nights** **at** **sea** **.**
二 夜晚 在 海 .

“玛丽安”号配备了充足的补给，因为她可能需要在海上度过两个晚上。

[ʃiː; ʃi] [left] ['nuːlɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ; [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ðə; ði] [siː] [kɑːm] ,
She **left** **Newlyn** **about** **five** **o'clock** **;** **the** **glass** **was** **high** **,** **the** **sea** **calm** **,**
她 左边 纽林 关于 五 点钟 ; 这 玻璃 曾是 高的 , 这 海 冷静的 ,

她大约五点钟离开纽林；酒杯斟满，海面平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ɪts] [fʊl] .
and **the** **moon** **at** **its** **full** **.**
和 这 月亮 在 它是 满的 .

还有满月时的月亮。

" [lʊk] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] , " [sed] [dʒɒn] [trɛvən] ,
" **Look** **sharp** **for** **the** **birds** **,** **"** **said** **John** **Trevan** **,**
" 看 锋利的 为了 这 鸟类 , " 说 约翰 特雷万 ,

“注意看鸟儿们，”约翰·特雷文说道。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ;
when **the** **boat** **was** **some** **miles** **out** **at** **sea** **;**
什么时候 这 船 曾是 一些 英里 出去 在 海 ;

当船驶离大海数英里时；

[fɔː(r); fə(r)] [gʌlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] [faʊl] [pə'sjuː] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['pɪltʃəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for **gulls** **and** **other** **wild** **fowl** **pursue** **a** **shoal** **of** **pilchards** **,** **as** **well** **as**
为了 海鸥 和 其他 荒野 鸡 追求 一个 浅滩 的 沙丁鱼 , 作为 出色地 作为
[hɔːrdz] [ɒv; əv] ['dɒgfɪʃ] ,
hordes **of** **dogfish** **,**
成群结队 的 角鲨 ,

海鸥和其他野禽会追逐沙丁鱼群，以及成群的角鲨。

[heɪk] , [ænd; ənd][ˌsiː əʊ 'diː] .
hake **,** **and** **cod** **.**
鳕鱼 , 和 鳕鱼 .

无须鳕和鳕鱼。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [seɪld] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

On	and	on	they	sailed	,	until	the	boat	was	about	ten	miles	distant	from	the
在	和	在	他们	航行	,	直到	这	船	曾是	关于	十	英里	遥远	从	这

['sɪli] [aɪlz] ;

Scilly	Isles	;
锡利群岛	岛屿	;

他们继续航行，直到船距离锡利群岛大约十英里；

[ðen] [dʒɒn] [trɛvən] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [net] .

then	John	Trevan	gave	the	word	of	command	to	lower	the	net	.
然后	约翰	特雷万	给予	这	单词	的	命令	到	降低	这	网	.

然后约翰·特雷文下令放下渔网。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [let] [daʊn] ['dʒentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [wɔːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti]

It	was	let	down	gently	into	the	sea	,	and	formed	a	wall	more	than	twenty
它	曾是	让	向下	轻轻地	进入	这	海	,	和	形成	一个	墙	更多的	比	二十

[fiːt] [diːp] .

feet	deep	.
脚	深的	.

它被轻轻地放入海中，形成了一道超过二十英尺深的墙。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [bəʊt] [ænd; ənd] [net] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [wɪð]

The	sails	were	then	taken	down	,	and	boat	and	net	allowed	to	drift	with
这	帆	是	然后	已采取	向下	,	和	船	和	网	允许	到	漂移	和

[ðə; ði] [taɪd] .

the	tide	.
这	潮	.

然后，船帆被降下，船和渔网随潮水漂流。

" - [tɪz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [braɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]

"	'	Tis	almost	too	bright	a	night	for	them	,	"	whispered	one	of	the	crew
"	-	的	几乎	也	明亮的	一个	夜晚	为了	他们	,	"	低声说道	一	的	这	全体人员

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

to	his	companions	.
到	他的	同伴	.

“对他们来说，今晚的夜色太亮了，”一名船员低声对他的同伴们说。

" [siː] [haʊ] [klɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] .

"	See	how	clear	the	water	is	.
"	看	如何	清除	这	水	是	.

“你看，水多么清澈啊。”

[ðə; ði] [muːn] [ʃəʊz] [ðə; ði] [net] . "

The	moon	shows	the	net	.	"
这	月亮	演出	这	网	.	"

月亮显示出了网。

" [hʌʃ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] .

"	Hush	,	"	said	another	;	"	we	are	striking	into	the	right	course	.
"	嘘	,	"	说	其他	;	"	我们	是	引人注目	进入	这	正确的	课程	.

“嘘，”另一个人说，“我们正朝着正确的方向前进。”

[ai] [siː] ['hʌŋgri] [fɪʃ] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pə'sjuːt] .

I	see	hungry	fish	on	every	side	,	as	if	in	pursuit	.
我	看	饥饿的	鱼	在	每一个	边	,	作为	如果	在	追逐	.

我看到四面八方都是饥饿的鱼，仿佛在追逐猎物。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊl] [ɒv; əv]

"	And	so	it	was	,	a	few	minutes	later	they	came	up	to	a	fine	shoal	of
"	和	所以	它	曾是	,	一个	很少	分钟	之后	他们	来了	向上	到	一个	美好的	浅滩	的

['pɪltʃəd] ,

pilchards	,
沙丁鱼	,

“就这样，几分钟后，他们来到了一大群沙丁鱼面前。”

[nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [net] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ˌfɪf'tiːn]

not	so	large	as	sometimes	,	but	large	enough	for	the	net	to	secure	fifteen
不是	所以	大的	作为	有时	,	但	大的	足够的	为了	这	网	到	安全的	十五

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

虽然不像有时那么大，但足以用渔网捕获一万五千人。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [skuːp] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][smɔːlə(r)] [nets] ,

which	were	scooped	out	by	the	aid	of	smaller	nets	,
哪个	是	抢先报道	出去	经过	这	援助	的	较小的	网	,

这些鱼是用小网捞出来的，

[wɜːkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪn] - [net] .

worked	within	the	compass	of	the	great	seine	-	net	.
工作	之内	这	罗盘	的	这	伟大的	罾	-	网	.

在大围网的范围内作业。

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] [hæd; həd] [biːn]

Some	large	fish	were	caught	besides	,	that	in	chasing	their	prey	had	been
一些	大的	鱼	是	捕捉	除了	,	那	在	追逐	他们的	猎物	有	到过

['kæptʃəd] [ðəm'selvz] .

captured	themselves	.
捕获	他们自己	.

此外，还捕获了一些大鱼，这些鱼在追逐猎物时自己也被捕获了。

[ðə; ði] " ['meəri] [æn] " [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wel] - ['leɪdn] [bəʊt] [ðæt] ['entəd] ['nuːlɪn] ['hɑːbə(r)]

The	"	Mary	Ann	"	was	not	the	only	well	-	laden	boat	that	entered	Newlyn	harbour
这	"	玛丽	安	"	曾是	不是	这	仅有的	出色地	-	满载	船	那	进入	纽林	港口

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ;

next	morning	;
下一个	早晨	;

第二天早上，驶入纽林港的满载船只不止“玛丽安”号一艘；

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃəʊl] [keɪm] [ə'genst] [wʌn] [drɪft] -

others	had	been	equally	successful	;	for	as	the	shoal	came	against	one	drift	-
其他的	有	到过	同样地	成功的	;	为了	作为	这	浅滩	来了	反对	一	漂移	-

[net] ,

net	,
网	,

其他人也同样成功；因为当鱼群游向一张流网时，

[ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

its	course	was	altered	until	it	fell	in	with	another	,	and	so	on	through	the	night
它是	课程	曾是	已修改	直到	它	跌倒	在	和	其他	,	和	所以	在	通过	这	夜晚

.

:
.

它的航向发生了改变，直到与另一艘船相撞，就这样持续了一整夜。

[dʒɒn] [trɛvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

John	Trevan	and	his	partners	were	met	by	their	wives	and	children	,
约翰	特雷万	和	他的	合作伙伴	是	遇见	经过	他们的	妻子们	和	孩子们	,

约翰·特雷文和他的合伙人与他们的妻子和孩子们碰面了。

[ɔ:l] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [help] ['kæri] [ðə; ði] ['pɪltʃəd] [tu:; tə][ðə; ði]['selə(r)] .

all	**eager**	**to**	**help**	**carry**	**the**	**pilchards**	**to**	**the**	**cellar**	**.**
全部	渴望的	到	帮助	携带	这	沙丁鱼	到	这	地窖	.

大家都兴致勃勃地帮忙把沙丁鱼抬到地窖里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [kaʊəlz] , ['bærəʊz] , [ænd; ənd] [tʌb] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [hɑ:d]

They	**were**	**laden**	**with**	**cowels**	**,**	**barrows**	**,**	**and**	**tubs**	**,**	**and**	**were**	**soon**	**hard**
他们	是	满载	和	考尔斯	,	墓丘	,	和	浴缸	,	和	是	很快	难的

[æt; ət] [wɜ:k] .

at	**work**	**.**
在	工作	.

他们背着斗篷、手推车和木桶，很快就投入到辛勤的劳作中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [wʌn] [ləʊd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][tu:; tə][kjʊə(r)]

Some	**of**	**the**	**women**	**having**	**taken**	**up**	**one**	**load**	**remained**	**in**	**the**	**cellar**	**to**	**cure**
一些	的	这	女性	拥有	已采取	向上	一	加载	剩余	在	这	地窖	到	治愈

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

有些妇女扛起一件重物后，留在地窖里疗伤。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [went] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [brɔ:t] [ʌp] ;

while	**the**	**rest**	**went**	**backwards**	**and**	**forwards**	**until**	**the**	**fish**	**were**	**all**	**brought**	**up**	**;**
尽管	这	休息	去	向后	和	前进	直到	这	鱼	是	全部	带来	向上	;

其余的人则来回走动，直到把所有的鱼都拉上来；

[ðen] [ðeɪ] [tu:] [helpt] [tu:; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm] .

then	**they**	**too**	**helped**	**to**	**cure**	**them**	**.**
然后	他们	也	帮助	到	治愈	他们	.

然后他们也帮助治愈了他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

It	**is**	**done**	**in**	**this**	**manner**	**.**
它	是	完毕	在	这	方式	.

就是按这种方式进行的。

[ðə; ði] ['pɪltʃəd] [ɑ:(r); ə(r)] [kli:nd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [tɪəz] ['edʒwaɪz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tɪə(r)][ɪz]

The	**pilchards**	**are**	**cleaned**	**and**	**placed**	**in**	**tiers**	**edgewise**	**,**	**and**	**each**	**tier**	**is**
这	沙丁鱼	是	已清洗	和	放置	在	层级	边缘	,	和	每个	层级	是

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [sɔ:lt] ;

sprinkled	**with**	**salt**	**;**
撒上	和	盐	;

沙丁鱼清洗干净后，一层叠起来侧摆放，每一层都撒上盐；

[ðeɪ] [ðʌs] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [tɜ:nd] [saɪd] ['ʌpəməʊst] ,

they	**thus**	**resemble**	**a**	**packet**	**of**	**sandwiches**	**turned**	**side**	**uppermost**	**,**
他们	因此	类似	一个	包	的	三明治	转向	边	最上层	,

因此，它们看起来就像一包侧放朝上的三明治。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] ,

and	**remain**	**in**	**this**	**condition**	**for**	**six**	**weeks**	**,**
和	保持	在	这	状况	为了	六	周	,

并保持这种状态六周。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [dreɪn] [aʊt] .

in	**order**	**to**	**give**	**time**	**for**	**the**	**oil**	**and**	**water**	**to**	**drain**	**out**	**.**
在	命令	到	给	时间	为了	这	油	和	水	到	流走	出去	.

以便有时间让油和水流出。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['θʌrəli] [wɒʃt] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [pækt] [ɪn] ['bærəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] .

They	**are**	**thoroughly**	**washed**	**before**	**being**	**packed**	**in**	**barrels**	**for**	**export**	**.**
他们	是	彻底	洗过	前	存在	包装	在	桶	为了	出口	.

它们在装桶出口前都会经过彻底清洗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [eə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

It	was	after	nine	o'clock	ere	the	day's	work	was	done	.
它	曾是	后	九	点钟	埃雷	这	天	工作	曾是	完毕	.

直到九点多，一天的工作才结束。

[ðen] [ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fæməli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

Then	the	cellar	was	locked	,	and	the	members	of	each	family	retired	to
然后	这	地窖	曾是	已锁定	,	和	这	成员	的	每个	家庭	退休	到

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] ,

their	respective	homes	,
他们的	各自	房屋	,

然后地窖被锁上了，各家各户的成员都回到了各自的家中。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ə'griːəb(ə)l] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɔː(r)] [smel] .

in	a	condition	agreeable	neither	to	the	sight	or	smell	.
在	一个	状况	同意	两者都不	到	这	视线	或者	闻	.

既不美观也不好闻。

" [aiˌeɪ 'em] [raɪt] - [daʊn] ['taɪəd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [ænd; ənd]

"	I	am	right	-	down	tired	,	"	said	Dorothy	,	throwing	herself	into	a	chair	,	"	and
"	我	是	正确的	-	向下	疲劳的	,	"	说	多萝西	,	投掷	她自己	进入	一个	椅子	,	"	和

[səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi] ,

so	must	you	be	,
所以	必须	你	是	,

“我真是累坏了，”多萝西说着，一屁股坐在椅子上，“你也一定很累吧。”

['grænfɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

grandfather	;	and	poor	father	has	been	up	all	night	.
祖父	;	和	贫穷的	父亲	有	到过	向上	全部	夜晚	.

祖父；可怜的父亲已经整夜没睡了。

[bʌt; bət]['əʊnli] [θɪŋk] , ['dʒuːdɪθ] , [wɪv] [iːtʃ] [ɜːnd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl]

But	only	think	,	Judith	,	we've	each	earned	two	shillings	;	for	you	know	the	rule
但	仅有的	思考	,	朱迪思	,	我们已经	每个	获得	二	先令	;	为了	你	知道	这	规则

, ['fɑːðə(r)] ,

,	father	,
,	父亲	,

但是朱迪思，你想想，我们每人挣了两先令；因为你知道规矩，父亲，

['θrepəns; 'θrʌpəns][æn; ən]['aʊə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] . "

threepence	an	hour	,	just	as	if	we	were	working	for	strangers	.	"
三便士	一个	小时	,	只是	作为	如果	我们	是	在职的	为了	陌生人	.	"

每小时三便士，就好像我们在为陌生人打工一样。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [wen]

"	Are	you	sure	you	do	as	much	when	you	work	for	me	as	when
"	是	你	当然	你	做	作为	很多	什么时候	你	工作	为了	我	作为	什么时候

[juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ?

you	work	for	some	of	our	rich	merchants	?
你	工作	为了	一些	的	我们的	富有的	商人	?

“你确定你为我工作时所做的工作量，和你为那些富商工作时所做的工作量一样多吗？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [trɛvən] .

"	asked	Mr	.	Trevan	.
"	问	先生	.	特雷万	.

特雷文先生问道。

" [ɪn'diːd] [aiˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .

"	Indeed	I	am	,	"	answered	Dorothy	.
"	的确	我	是	,	"	回答	多萝西	.

“的确如此，”多萝西回答道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	But	here	comes	mother	with	something	nice	for	supper	.
"	但	这里	来	母亲	和	某物	好的	为了	晚餐	.

“但是妈妈带着好吃的晚餐来了。”

[ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] , " [ʃiː; ʃi]

I	do	think	you	are	the	very	kindest	mother	to	be	found	anywhere	,	"	she
我	做	思考	你	是	这	非常	最善良的	母亲	到	是	成立	任何地方	,	"	她

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“我认为你是世上最善良的母亲，”她补充道。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] ['dʒuːdɪθ] ,

"	What	can	it	be	?	"	said	Judith	,
"	什么	能	它	是	?	"	说	朱迪思	,

“会是什么事呢？”朱迪思问道。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [trɛvən] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] [θrəʊn]

for	Mrs	.	Trevan	had	brought	in	her	dish	with	a	white	napkin	thrown
为了	太太	.	特雷万	有	带来	在	她	盘子	和	一个	白色的	餐巾	抛掷

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

特雷文太太端来她的盘子时，上面盖着一块白餐巾。

" [ɪts] [ə; eɪ] [skwɒb] [paɪ] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	It's	a	squab	pie	;	I'm	sure	it	is	by	the	shape	of	it	,	"	exclaimed	Dorothy	,
"	它是	一个	乳鸽	馅饼	;	我是	当然	它	是	经过	这	形状	的	它	,	"	惊呼	多萝西	,

“这是乳鸽馅饼；从形状上看，我肯定是的，”多萝西惊呼道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Am	I	right	,	mother	?	"
"	是	我	正确的	,	母亲	?	"

“我说得对吗，妈妈？”

" [jes] , [aɪv] [kept] [maɪ]['siːkrət] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ,

"	Yes	,	I've	kept	my	secret	very	well	;	but	I	wanted	to	surprise	you	,	John	,
"	是的	,	我已经	保留	我的	秘密	非常	出色地	;	但	我	通缉	到	惊喜	你	,	约翰	,

“是的，我一直保守着这个秘密；但我想要给你一个惊喜，约翰。”

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [wɜːk] .

after	your	hard	work	.
后	你的	难的	工作	.

经过你的辛勤努力。

" [ə; eɪ] [skwɒb] [paɪ][ɪz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ɪn] ['kɔːnwəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌtn] [steɪks] , ['ʌnjənz]

"	A	squab	pie	is	highly	esteemed	in	Cornwall	;	it	is	made	of	mutton	steaks	,	onions
"	一个	乳鸽	馅饼	是	高度	尊敬的	在	康沃尔郡	;	它	是	制成	的	羊肉	牛排	,	洋葱

,

,
,

“乳鸽派在康沃尔郡备受推崇；它由羊肉排、洋葱制成，

[ænd; ənd] [slaɪst] ['pɪpɪn] [pleɪst] [ɪn] ['leɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [paɪ] - [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [krʌst] .

and	sliced	pippins	placed	in	layers	in	a	deep	pie	-	dish	,	and	covered	with	crust	.
和	切片	皮平斯	放置	在	层	在	一个	深的	馅饼	-	盘子	,	和	涵盖	和	地壳	.

将切片的苹果一层层地放入深馅饼盘中，然后盖上酥皮。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dʒuːdɪθ] .

"	But	how	did	you	find	time	to	make	it	without	our	knowing	?	"	asked	Judith	.
"	但	如何	做过	你	寻找	时间	到	制作	它	没有	我们的	会心	?	"	问	朱迪思	.

“可是你是怎么在不让我们知道的情况下抽出时间去做这件事的呢？”朱迪思问道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [went] [aʊt] , ['jestədeɪ] ;
" I did it when you all went out , yesterday ;
" 我 做过 它 什么时候 你 全部 去 出去 , 昨天 ;

“昨天你们都出去的时候，我做的；

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]
and I slipped out of the cellar for a few minutes to look to the fire
和 我 滑倒了 出去 的 这 地窖 为了 一个 很少 分钟 到 看 到 这 火
[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
so as to warm it up again ,
所以 作为 到 温暖的 它 向上 再次 ,

于是我溜出地窖几分钟，去看了看火，想把它重新烧热。

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" replied her mother .
" 回复 她 母亲 .

“她母亲回答道。”

" [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] . "
" Now , father , let me help you . "
" 现在 , 父亲 , 让 我 帮助 你 . "

“父亲，现在让我来帮您吧。”

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɪ'lɪpə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ðəʊ] [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə]
" Not to - night , Philippa , " answered the old man , " though I'm sorry to
" 不是 到 - 夜晚 , 菲利帕 , " 回答 这 老的 男人 , " 尽管 我是 对不起 到
[ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .
disappoint you .
辜负 你 .

“今晚不行，菲利帕，”老人回答说，“虽然我很抱歉让你失望了。”

[aɪm]['əʊvə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .
I'm over tired , and would rather sit still and look on .
我是 超过 疲劳的 , 和 会 相当 坐 仍然 和 看 在 .

我太累了，只想静静地坐着看看。

[dʒɒn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , " [aɪv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hwer] [ðɪs]
John , " he added a few minutes later , " I've been asked to be a huer this
约翰 , " 他 额外 一个 很少 分钟 之后 , " 我已经 到过 问 到 是 一个 赫尔 这
[jɪə(r)] ;
year ;
年 ;

几分钟后，他又补充道：“约翰，今年有人请我做脱粒工；

[duː; də][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ?
do you advise me to accept the offer ?
做 你 建议 我 到 接受 这 提供 ?

你建议我接受这份工作吗?

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][maɪ][əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [bɑːk] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'tiːg] . "
I'm not sure my old weather - beaten bark will stand up against the fatigue . "
我是 不是 当然 我的 老的 天气 - 被打败 吠 将要 站立 向上 反对 这 疲劳 . "

我不确定我那饱经风霜的老树皮能否经受住疲劳的考验。

" [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trɛvən] .
" Nor do I wish you to risk it , father , " said Mr . Trevan .
" 也不 做 我 希望 你 到 风险 它 , 父亲 , " 说 先生 . 特雷万 .

“我也不希望您冒这个险，父亲，”特雷文先生说。

" [liːv] [sʌtʃ] [wɜːk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] [men] .
" Leave such work now for younger men .
" 离开 这样的 工作 现在 为了 年轻 男人 .

“把这样的工作留给年轻人吧。”

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [əˈbaʊt] [ˈsɔːltɪŋ] [ˈpɪltʃəd] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	ought	not	to	have	allowed	you	to	stand	about	salting	pilchards	all	to	-	day	.	"
我	应该	不是	到	有	允许	你	到	站立	关于	盐	沙丁鱼	全部	到	-	天	.	"

我今天不该让你站在那里腌制沙丁鱼。

" [bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɒn] ;

"	But	I	like	it	,	John	;
"	但	我	喜欢	它	,	约翰	;

但我喜欢它，约翰；

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [pɔːl] [hɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,

and	I	should	enjoy	standing	on	Paul	Hill	to	watch	for	the	tinge	on	the	sea	,
和	我	应该	享受	常设	在	保罗	爬坡道	到	手表	为了	这	色调	在	这	海	,

我应该会喜欢站在保罗山上，眺望大海的波光粼粼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [fɜːz] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [wen] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊl]

and	to	wave	a	branch	of	furze	hither	and	thither	when	I'm	sure	the	shoal
和	到	海浪	一个	分支	的	金雀花	这里	和	那里	什么时候	我是	当然	这	浅滩

[ɪz] [ədˈvɑːnsɪŋ] .

is	advancing	.
是	前进	.

当我确信鱼群正在逼近时，我会挥舞一根金雀花枝。

[aɪv] [ˈreəli] [biːn] [dɪˈsiːvd] .

I've	rarely	been	deceived	.
我已经	很少	到过	受骗	.

我很少被骗。

[haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [skeɪlz] . "

How	wonderful	it	is	to	see	the	water	alive	with	silver	scales	.	"
如何	精彩的	它	是	到	看	这	水	活	和	银	秤	.	"

看到水中漂浮着银色的鳞片，真是太美妙了。

" [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [ˈhwer] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ,

"	So	it	is	,	father	,	and	I	know	you've	been	a	clever	huer	in	your	day	,
"	所以	它	是	,	父亲	,	和	我	知道	你已经	到过	一个	聪明的	赫尔	在	你的	天	,

“的确如此，父亲，我知道您年轻时是个精明的商人。”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;

and	since	you	were	too	old	to	command	a	ship	;
和	自从	你	是	也	老的	到	命令	一个	船	;

而且你年纪太大，不适合指挥船只；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [stænd] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,

but	you	can't	stand	the	fatigue	of	watching	and	waiting	about	for	hours	,
但	你	不能	站立	这	疲劳	的	观看	和	等待	关于	为了	小时	,

[ðɪs] [jɪə(r)] .

this	year	.
这	年	.

但今年，你实在无法忍受长时间观看和等待带来的疲惫。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtaɪəd] [ɪˈnʌf] [wɪð] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ˈiːzi] [wɜːk] [kəmˈpeəd] [tuː; tə]

You	are	tired	enough	with	to	-	day	,	and	it's	been	easy	work	compared	to
你	是	疲劳的	足够的	和	到	-	天	,	和	它是	到过	简单的	工作	比较的	到

[ə; eɪ] - ,

a	huer's	,
一个	-	,

你今天已经够累了，而且跟割草工的工作比起来，这还算轻松的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [rʌf] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [reɪnz] .

for	he	is	exposed	to	rough	winds	and	heavy	rains	.
为了	他	是	裸露	到	粗糙的	风	和	重的	雨	.

因为他常年遭受狂风暴雨的侵袭。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] ? "
Will you not go to bed at once ? "
将要 你 不是 去 到 床 在 一次 ? "

你难道不马上去睡觉吗?

" [nəʊ] , [dʒɒn] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['ɒfəd] [ʌp] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
" No , John , not until I've offered up my evening prayer .
" 不 , 约翰 , 不是 直到 我已经 提供 向上 我的 晚上 祷告 .

“不，约翰，等我做完晚祷再说。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I want to thank God with you ,
我 想 到 感谢 上帝 和 你 ,

我想和你们一起感谢上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] .
for I'm so grateful to Him for giving you such a good take .
为了 我是 所以 感激的 到 他 为了 给予 你 这样的 一个 好的 拿 .

我非常感谢他赐予你如此精彩的演绎。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪltʃəd] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wens] [ðeɪ] [kʌm] [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ]
We may say of the pilchards , we know not whence they come or whither they
我们 可能 说 的 这 沙丁鱼 , 我们 知道 不是 何处 他们 来 或者 往哪里去 他们
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

我们可以这样描述沙丁鱼：我们不知道它们从哪里来，也不知道它们往哪里去。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː 'es] ;
but that God sends them to us ;
但 那 上帝 发送 他们 到 我们 ;

但上帝却把他们派到我们这里来;

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [jɪə(r)]
and it seems to me a cause for deep thankfulness that they appear year
和 它 似乎 到 我 一个 原因 为了 深的 感恩 那 他们 出现 年
['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ;
after year ;
后 年 ;

在我看来，他们年复一年地出现，是一件非常值得感激的事情;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [gʊd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] . "
for after all , it is the Father's good pleasure to send them . "
为了 后 全部 , 它 是 这 父亲的 好的 乐趣 到 发送 他们 . "

毕竟，这是天父的旨意，他乐意差遣他们。

" [səʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [bles] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [juː 'es] , "
" So it is , and we will bless Him for His great kindness to us , "
" 所以 它 是 , 和 我们 将要 保佑 他 为了 他的 伟大的 仁慈 到 我们 , "
[rɪ'spɒndɪd] ,
responded ,
回应 ,

“的确如此，我们将感谢他对我们的莫大恩惠，”他回答道。

[dʒɒn] ['revərəntli] .
John reverently .
约翰 虔诚地 .

约翰恭敬地说道。

" [haʊ] [æpt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['meni] ['məːsi] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd]
" How apt we are to forget the many mercies which are scattered around
" 如何 易于 我们 是 到 忘记 这 许多 怜悯 哪个 是 疏散 大约
[ˌjuː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
us day by day ,
我们 天 经过 天 ,

我们多么容易忘记每天散落在我们周围的许多恩典啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] ['θæŋkfl]
and to take them as if we deserved them instead of with thankful
和 到 拿 他们 作为 如果 我们 应得的 他们 反而 的 和 感恩
[hɑːts] . "
hearts . "
心 . "

我们接受它们，就好像我们理所当然地应该得到它们一样，而不是心怀感恩。

" [raɪt] , [dʒɒn] , ['veri] [raɪt] .
" Right , John , very right .
" 正确的 , 约翰 , 非常 正确的 .

“没错，约翰，完全正确。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['məːsi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sjuːmd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]
' It is of the Lord's mercies that we are not consumed , because His
- 它 是 的 这 主场 怜悯 那 我们 是 不是 消耗 , 因为 他的
[kəm'pæʃ(ə)n] [feɪl] [nɒt] .
compassion fail not .
同情 失败 不是 .

“我们不至灭亡，是出于耶和华诸般的慈悲；因他的怜悯不至断绝。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] : [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] . -
They are new every morning : great is His faithfulness . '
他们 是 新的 每一个 早晨 : 伟大的 是 他的 忠诚 . -

它们每天早晨都是新的：祂的信实何等伟大！

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] ['məːsi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['skætəd] [ə'raʊnd] [maɪ] [pɑːθ] [θruː] [ɔːl]
I can sing of fresh mercies which have been scattered around my path through all
我 能 唱歌 的 新鲜的 怜悯 哪个 有 到过 疏散 大约 我的 小路 通过 全部
[maɪ] [lɒŋ] ,
my long ,
我的 长的 ,

我可以歌颂在我漫长的人生旅途中，散落在我周围的种种恩典，

[lɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] . "
long pilgrimage . "
长的 朝圣 . "

漫长的朝圣之旅。

" [səʊ][kæn; kən][aɪ] ; [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][wiː; wi][ɔːl] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .
" So can I ; and so can we all , " added Mrs . Trevan .
" 所以 能 我 ; 和 所以 能 我们 全部 , " 额外 太太 . 特雷万 .

“我也可以；我们所有人都可以，”特雷文夫人补充道。

" [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [let][juː 'es] [preɪ] [tə'geðə(r)] .
" Now , father , let us pray together .
" 现在 , 父亲 , 让 我们 祈祷 一起 .

“父亲，现在让我们一起祷告。”

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['grænd,fɑ:ðərz] ['i:vnɪŋ] [preə(r)]

"	Dorothy	and	Judith	were	not	too	tired	to	join	in	grandfather's	evening	prayer
"	多萝西	和	朱迪思	是	不是	也	疲劳的	到	加入	在	祖父的	晚上	祷告

.

:

.

“多萝西和朱迪丝并不觉得太累，她们一起参加了祖父的晚祷。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [stɔ:m] .

THE	STORM	.
这	风暴	.

暴风雨。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['grænfɑ:ðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dʒu:dɪθ] , [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]

"	HOW	are	you	,	grandfather	?	"	asked	Judith	,	next	morning	,	tapping	at	the	old
"	如何	是	你	,	祖父	?	"	问	朱迪思	,	下一个	早晨	,	窃听	在	这	老的

[mænz] [dɔ:(r)] .

man's	door	.
男人的	门	.

第二天早上，朱迪思敲着老人的门问道：“爷爷，您好吗？”

" [kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Come	in	,	dear	,	"	he	answered	.
"	来	在	,	亲爱的	,	"	他	回答	.

“进来吧，亲爱的，”他回答道。

" [aɪm] [nɒt] [wel] ; [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] , ['dʒu:dɪθ] .

"	I'm	not	well	;	quite	tired	out	,	Judith	.
"	我是	不是	出色地	;	相当	疲劳的	出去	,	朱迪思	.

“我身体不舒服，很累，朱迪思。”

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

I'm	not	so	young	as	I	was	.
我是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	.

我不再像以前那么年轻了。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [wɜ:k] , [ɪk'sept] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nets] ,

I	must	give	up	work	,	except	mending	and	making	nets	,
我	必须	给	向上	工作	,	除了	修补	和	制作	网	,

除了修补和制作渔网之外，我必须放弃其他工作。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] ['du:ɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ;

and	I	like	doing	that	as	well	as	anything	;
和	我	喜欢	正在做	那	作为	出色地	作为	任何事物	;

而且我非常喜欢做这件事，不亚于做任何其他事情；

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

it	reminds	me	of	the	disciples	when	the	Master	called	them	.
它	提醒	我	的	这	门徒	什么时候	这	掌握	称为	他们	.

这让我想起了师父召见门徒时的情景。

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] . "

It	can't	be	long	before	He	calls	me	.	"
它	不能	是	长的	前	他	呼叫	我	.	"

祂很快就会呼唤我了。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" I'll bring you a cup of tea , grandfather , " said the little girl ,
" 患病的 带来 你 一个 杯子 的 茶 , 祖父 , " 说 这 小的 女孩 ,

“爷爷，我去给您泡杯茶，”小女孩说。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ['tendəli] .
stooping down to kiss him tenderly .
弯腰 向下 到 吻 他 温柔地 .

她俯身温柔地吻了他。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['restɪd] .
" I'm so glad you didn't try to get up until you are more rested .
" 我是 所以 高兴的 你 没有 尝试 到 得到 向上 直到 你 是 更多的 休息 .

“我很高兴你没有在休息更充分之前就起床。”

" [tə'wɔːdz] [ˌɑːftə'nuːn] ['kæptɪn] [næns] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pleɪs]
" Towards afternoon Captain Nance was so far better as to take his old place
" 向 下午 队长 南希 曾是 所以 远的 更好的 作为 到 拿 他的 老的 地方
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
in his arm - chair .
在 他的 手臂 - 椅子 .

“到了下午，南斯上尉的身体状况已经好转很多，可以回到他以前的扶手椅上坐了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [net] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [dɪd] [nɒt] [muːv] [səʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
He tried to mend a net , but his hands did not move so rapidly as usual .
他 尝试 到 修补 一个 网 , 但 他的 双手 做过 不是 移动 所以 快速 作为 通常 .

他试图修补渔网，但他的手却不像往常那样灵活了。

" [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɪ'lɪpə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" I must give in to - day , Philippa , " he said at last .
" 我 必须 给 在 到 - 天 , 菲利帕 , " 他 说 在 最后的 .

“菲利帕，我今天必须认输了。”他最后说道。

" [aɪm] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['wɪəri] .
" I'm so very , very weary .
" 我是 所以 非常 , 非常 厌倦 .

“我真的非常非常累。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [dʒɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ai] ['wʌznt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
I'm going to tell John he was right when he said I wasn't fit to be a
我是 去 到 告诉 约翰 他 曾是 正确的 什么时候 他 说 我 不是 合身 到 是 一个
['hwer] [ðɪs] [jɪə(r)] .
huer this year .
赫尔 这 年 .

我要告诉约翰，他说得对，我今年确实不适合当脱粒工。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['pɪltʃəd] — [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] ,
I'm going to look - out for something better than pilchards — my sailing orders ,
我是 去 到 看 - 出去 为了 某物 更好的 比 沙丁鱼 — 我的 帆船 订单 ,

我打算找些比沙丁鱼更好的东西——我的航行指令，

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] . "
they won't be long before they come . "
他们 惯于 是 长的 前 他们 来 . "

他们很快就会来了。

" [jʊr; jər] ['taɪəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [trɛvən] , ['kaɪndli] .
" You're tired and out of spirits to - day , father , " said Mrs . Trevan , kindly .
" 你是 疲劳的 和 出去 的 烈酒 到 - 天 , 父亲 , " 说 太太 . 特雷万 , 亲切地 .

“父亲，您今天看起来很疲惫，精神也不好，”特雷文太太和蔼地说。

" [ə'nʌðə(r)] [naɪts] [rest] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] . "
" **Another night's rest will set you up again . "**
" 其他 夜晚 休息 将要 放 你 向上 再次 . "

“再休息一晚，你就会恢复过来。”

" ['nevə(r)] , [fɪ'lɪpə] ; [aɪv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .
" **Never , Philippa ; I've gone beyond that .**
" 绝不 , 菲利帕 ; 我已经 已消失 超过 那 .

“绝不，菲利帕；我已经超越了那一步。”

[aɪv] ['əʊnlɪ] [wʌn] [preə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [naʊ] , [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , —
I've only one prayer to be answered now , then I can say , —
我已经 仅有的 一 祷告 到 是 回答 现在 , 然后 我 能 说 , —

我现在只有一个愿望需要实现，实现之后我就可以说——

" - [lɔːd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] . -
" ' **Lord , now lettest thou thy servant depart in peace , according to thy word . '**
" - 主 , 现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 , 根据 到 你的 单词 . -

“主啊，现在照你的话，释放你的仆人安然去世吧。”

" [ɒn] [maɪ] [bendɪd] [niːz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌplɪˌkeɪt] [maɪ] ['hev(ə)nli]
" **On my bended knees , night and day , I have and will supplicate my Heavenly**
" 在 我的 弯曲 膝盖 , 夜晚 和 天 , 我 有 和 将要 哀告 我的 天上
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

“我日夜跪拜，向天父祈求，将来也必如此。”

[ðæt] ['wɪli] [meɪ] [jet] [rɪ'tɜːn] .
that Willy may yet return .
那 威利 可能 然而 返回 .

威利或许还会回来。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] ['mætəz] ['ɪntuː] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ] .
His coming will bring matters into plain sailing before I go the way of all flesh .
他的 未来 将要 带来 事情 进入 清楚的 帆船 前 我 去 这 方式 的 全部 肉 .

他的到来将使一切井然有序，直到我离世。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
I shall have nothing left to wish for or to care for .
我 将 有 没有什么 左边 到 希望 为了 或者 到 关心 为了 .

我将不再有任何愿望，也不再有任何需要关心的事情。

[hiːl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [daɪ] .
He'll come before I die .
地狱 来 前 我 死 .

他会在我死前到来。

" ['mɪsɪz] . [trɛvənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] ,
" **Mrs . Trevan's eyes filled with tears , but she made no remark ,**
" 太太 . 特雷凡的 眼睛 已填 和 眼泪 , 但 她 制成 不 评论 ,

特雷文太太眼中噙满了泪水，但她什么也没说。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [spəʊk] .
and for some minutes neither father nor daughter spoke .
和 为了 一些 分钟 两者都不 父亲 也不 女儿 辐 .

父女俩沉默了好几分钟。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
" **I think I'll have a little walk , " said Captain Nance , breaking the silence ,**
" 我 思考 患病的 有 一个 小的 走 , " 说 队长 南希 , 打破 这 沉默 ,

“我想我该出去走走，”南斯上尉打破沉默说道。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

and	rising	from	his	arm	-	chair	.
和	上升	从	他的	手臂	-	椅子	.

他从扶手椅上站了起来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [stɪk] , [fɪ'lɪpə] . "

"	Give	me	my	stick	,	Philippa	.	"
"	给	我	我的	戳	,	菲利帕	.	"

“把我的棍子给我，菲利帕。”

" [let] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] .

"	Let	one	of	the	children	go	with	you	,	father	,	or	I	will	.
"	让	一	的	这	孩子们	去	和	你	,	父亲	,	或者	我	将要	.

“父亲，放一个孩子跟你走吧，否则我就自己走。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː] ['pɔːli; 'pʊəli][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] . "

You	seem	too	poorly	to	be	alone	.	"
你	似乎	也	差	到	是	独自的	.	"

你看上去身体状况不太好，不像是独自一人。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][baɪ][maɪ'self] , [fɪ'lɪpə] .

"	I'd	rather	go	by	myself	,	Philippa	.
"	ID	相当	去	经过	我	,	菲利帕	.

“我宁愿自己去，菲利帕。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [toʊlkɑːrn] .

I	shall	only	walk	as	far	as	the	Tolcarne	.
我	将	仅有的	走	作为	远的	作为	这	托尔卡恩	.

我只走到托尔卡恩。

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

You	may	send	the	children	after	me	in	half	an	hour	.
你	可能	发送	这	孩子们	后	我	在	一半	一个	小时	.

半小时后你可以让孩子们来找我。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sləʊli] [daʊn] [njuː] [striːt] ,

"	The	old	man	wended	his	way	slowly	down	New	Street	,
"	这	老的	男人	温德	他的	方式	缓慢地	向下	新的	街道	,

老人缓缓地沿着新街走去，

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] ['nuːlɪn] .

and	crossed	the	bridge	over	the	little	river	which	runs	through	Newlyn	.
和	交叉	这	桥	超过	这	小的	河	哪个	跑步	通过	纽林	.

然后穿过流经纽林的小河上的桥。

['tɜːnɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['flaʊə(r)] [mɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

Turning	past	the	flour	mill	,	he	took	a	narrow	road	which	led	up	a	steep	hill	,
转弯	过去的	这	面粉	磨	,	他	采取	一个	狭窄的	路	哪个	引领	向上	一个	陡	爬坡道	,

他绕过面粉厂，走上一条通往陡峭山坡的狭窄道路。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [toʊlkɑːrn] .

and	brought	him	to	the	Tolcarne	.
和	带来	他	到	这	托尔卡恩	.

然后把他带到了托尔卡恩。

[ðiːz] [rɒks] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [maʊnts] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

These	rocks	command	a	charming	view	of	Mount's	Bay	and	the	hills	around	it	,
这些	岩石	命令	一个	迷人	看法	的	坐骑	湾	和	这	丘陵	大约	它	,

从这些岩石上可以欣赏到芒特湾及其周围群山的迷人景色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] .

for	they	lie	on	the	edge	of	a	high	cliff	.
为了	他们	说谎	在	这	边缘	的	一个	高的	悬崖	.

因为它们位于高耸的悬崖边缘。

[ɪn] ['kɔːnwəl] [ɪz] [hɜːd] [wɒt] [ɪz] ['ləʊkəli] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

In	Cornwall	is	heard	what	is	locally	termed	the	calling	of	the	sea	;
在	康沃尔郡	是	听到	什么	是	本地	称为	这	呼叫	的	这	海	;

在康沃尔郡，人们会听到当地人所说的“大海的呼唤”；

[ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendz; ek-] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

a	murmuring	roaring	noise	which	sometimes	extends	eight	or	ten	miles	inland	.
一个	淙淙	咆哮	噪音	哪个	有时	扩展	八	或者	十	英里	内陆	.

一种低沉的轰鸣声，有时能传到内陆八到十英里远的地方。

[æz; əz] ['kæptɪn] [nænS] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

As	Captain	Nance	gazed	on	the	scene	which	he	had	known	from	boyhood	,
作为	队长	南希	凝视	在	这	场景	哪个	他	有	已知	从	童年	,

南斯上尉凝视着他从小就熟悉的景象

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [siː] ['kɔːlɪŋ] .

he	thought	he	heard	the	sea	calling	.
他	想法	他	听到	这	海	呼叫	.

他仿佛听到了大海的呼唤。

" ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Calling	me	home	,	"	he	said	aloud	.
"	呼叫	我	家	,	"	他	说	大声	.

“召唤我回家，”他大声说道。

" [wɒt] ['mɜːsi] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːl] .

"	What	mercy	there	is	in	the	call	.
"	什么	怜悯	那里	是	在	这	称呼	.

“这呼召中蕴含着何等的怜悯。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ; —

I'm	ready	to	answer	;	—
我是	准备好	到	回答	;	—

我准备回答；——

" - [spiːk] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] . -

"	'	Speak	,	Lord	,	for	thy	servant	heareth	.	'
"	-	说话	,	主	,	为了	你的	仆人	听到	.	-

“主啊，请说，仆人聆听。”

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] .

"	I'm	not	afraid	of	receiving	my	sailing	orders	.
"	我是	不是	害怕的	的	接收	我的	帆船	订单	.

“我不怕接到出海命令。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd]

"	And	the	aged	man	stretched	out	his	hands	as	if	he	wished	to	respond
"	和	这	老年人	男人	拉伸	出去	他的	双手	作为	如果	他	希望	到	回应

[tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [wɜːld] .

to	what	seemed	to	him	a	call	to	another	and	brighter	world	.
到	什么	似乎	到	他	一个	称呼	到	其他	和	更亮	世界	.

“老人伸出双手，仿佛想要回应某种召唤，前往另一个更美好的世界。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd]

But	he	drew	them	back	when	he	heard	footsteps	approaching	,	and
但	他	画	他们	后退	什么时候	他	听到	脚步声	接近	,	和

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .

recognised	voices	that	he	knew	.
已确认	声音	那	他	知道	.

但当他听到脚步声靠近，并认出是熟悉的声音时，他便收回了手。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] , ['grænfɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Who	were	you	speaking	to	,	grandfather	?	"	asked	Dorothy	.
"	WHO	是	你	请讲	到	,	祖父	?	"	问	多萝西	.

“爷爷，您刚才在跟谁说话呢？”多萝西问道。

['kæptɪn] [næns] [smaɪld] .

Captain	Nance	smiled	.
队长	南希	微笑	.

南斯上尉笑了。

" [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	To	the	waves	,	dear	,	"	he	replied	.
"	到	这	波浪	,	亲爱的	,	"	他	回复	.

“去拥抱大海吧，亲爱的，”他回答道。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][hɑːd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	It's	almost	hard	to	return	back	again	to	the	world	,
"	它是	几乎	难的	到	返回	后退	再次	到	这	世界	,

“几乎很难再回到这个世界上去。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [wel] .

even	to	be	with	those	I	love	so	well	.
甚至	到	是	和	那些	我	爱	所以	出色地	.

即使只是为了和那些我深爱的人在一起。

[aɪ] [fiːl] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['wɪəri] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	feel	so	very	,	very	weary	to	-	day	.	"
我	感觉	所以	非常	,	非常	厌倦	到	-	天	.	"

我今天感觉非常非常疲惫。

" ['grænfɑːðə(r)] , [kʌm] [həʊm] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['dʒentli] .

"	Grandfather	,	come	home	,	"	said	Judith	,	taking	his	hand	,	gently	.
"	祖父	,	来	家	,	"	说	朱迪思	,	采取	他的	手	,	轻轻地	.

“爷爷，回家吧，”朱迪丝说着，轻轻地握住他的手。

" [juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['dɒr(ə)θi] .

"	You	go	the	other	side	,	Dorothy	.
"	你	去	这	其他	边	,	多萝西	.

“你到另一边去，多萝西。”

" [səʊ] [ðeɪ] [led] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [bi'gail] [hɪm] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] .

"	So	they	led	him	down	the	hill	,	and	beguiled	him	along	by	their	loving	words	.
"	所以	他们	引领	他	向下	这	爬坡道	,	和	被迷惑	他	沿着	经过	他们的	爱	字	.

于是，他们领着他下了山，用甜言蜜语哄骗他。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm] [sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

He	fell	into	a	calm	sleep	on	his	return	,
他	跌倒	进入	一个	冷静的	睡觉	在	他的	返回	,

他回来后便平静地睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd]

and	then	they	told	their	mother	how	they	had	found	their	grandfather	,	and
和	然后	他们	讲述	他们的	母亲	如何	他们	有	成立	他们的	祖父	,	和

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

what	he	had	said	.
什么	他	有	说	.

然后他们把找到祖父的经过以及祖父说的话告诉了母亲。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][end][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	I	believe	the	end	is	approaching	,	"	she	answered	;
"	我	相信	这	结尾	是	接近	,	"	她	回答	;

“我相信末日将至，”她回答道；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [breɪs] [ɑːˈselvz] [ʌp][tuː; tə][bɪd][hɪm] [ˌfeəˈwel] [suːn] .

"	we	shall	have	to	brace	ourselves	up	to	bid	him	farewell	soon	.
"	我们	将	有	到	支撑	我们自己	向上	到	出价	他	告别	很快	.

“我们很快就要做好和他告别的准备了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm] ,

We	shall	miss	him	,
我们	将	错过	他	,

我们会想念他的。

[bʌt; bət][wiː; wi][deə(r)][nɒt] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə][let] [hɪm][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [wen] [hiː; hi] [lɒŋz]

but	we	dare	not	pray	to	God	to	let	him	live	amongst	us	when	he	longs
但	我们	敢	不是	祈祷	到	上帝	到	让	他	居住	在	我们	什么时候	他	长

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈseɪvjə(r)] .

so	much	to	be	safely	landed	with	his	Saviour	.
所以	很多	到	是	安全	登陆	和	他的	救主	.

但我们不敢向上帝祈求让他生活在我们中间，因为他如此渴望平安地与他的救世主在一起。

" [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [stɪl] [ˈbɪzi] ;

"	The	month	of	September	found	the	fishermen	still	busy	;
"	这	月	的	九月	成立	这	渔民	仍然	忙碌的	;

九月份，渔民们依然忙碌；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ˈkæptɪn] [næns] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [wɪtʃ]

but	a	great	change	had	passed	over	Captain	Nance	in	the	few	weeks	which
但	一个	伟大的	改变	有	通过了	超过	队长	南希	在	这	很少	周	哪个

[ˌɪntəˈviːnd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ɪn][ˈkjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [ˈpɪltʃəd] [ɒv; əv]

intervened	since	he	had	taken	an	active	part	in	curing	the	first	pilchards	of
介入	自从	他	有	已采取	一个	积极的	部分	在	养护	这	第一的	沙丁鱼	的

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

但自从南斯船长积极参与腌制本季第一批沙丁鱼以来，短短几周内，他的性格就发生了巨大的变化。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [mend] [ə; eɪ][net] ,

He	no	longer	attempted	to	make	or	mend	a	net	,
他	不	更长	尝试过	到	制作	或者	修补	一个	网	,

他不再尝试制作或修补渔网。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

but	sat	in	his	arm	-	chair	all	day	long	.
但	卫星	在	他的	手臂	-	椅子	全部	天	长的	.

但他整天都坐在扶手椅上。

[hiː; hi] [ˈreəli] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈiːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] ,

He	rarely	tried	to	walk	even	so	far	as	the	iron	railings	,
他	很少	尝试	到	走	甚至	所以	远的	作为	这	铁	栏杆	,

他很少尝试走到铁栏杆边去，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

and	sometimes	slept	for	several	hours	during	the	day	.
和	有时	睡着了	为了	一些	小时	期间	这	天	.

有时白天会睡上几个小时。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [nəʊ]['medsn; 'medɪsn][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm]

The	doctor	said	that	no	medicine	could	prevent	the	candle	of	life	from
这	医生	说	那	不	药品	可以	防止	这	蜡烛	的	生活	从

['bɜːnɪŋ] [aʊt] .

burning	out	.
燃烧	出去	.

医生说，没有任何药物能够阻止生命之烛燃尽。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
To **the** **question** **which** **his** **friends** **so** **often** **asked** **,** **"** **How** **are** **you** **to** **-** **day** **,**
到 这 问题 哪个 他的 朋友们 所以 经常 问 , " 如何 是 你 到 - 天 ,
['kæptɪn] [næns] ?
Captain **Nance** **?**
队长 南希 ?

对于他的朋友们经常问的问题：“南斯上尉，你今天过得怎么样？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
" **he** **replied** **,** **"** **As** **well** **as** **I** **ever** **shall** **be** **.**
" 他 回复 , " 作为 出色地 作为 我 曾经 将 是 .

他回答说：“我永远都会很好。”

[aɪm] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kʌm] . "
I'm **waiting** **,** **waiting** **,** **waiting** **for** **my** **sailing** **orders** **to** **come** **.** **"**
我是 等待 , 等待 , 等待 为了 我的 帆船 订单 到 来 . "

我正在等，等，等着我的出海命令下来。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒɒn] [trɛvən] ,
" **There's** **no** **going** **out** **fishing** **to** **-** **day** **,** **"** **said** **John** **Trevan** **,**
" 有 不 去 出去 钓鱼 到 - 天 , " 说 约翰 特雷万 ,

“今天没法出海钓鱼了，”约翰·特雷文说道。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
entering **the** **room** **where** **his** **wife** **sat** **with** **her** **father** **,**
进入 这 房间 在哪里 他的 妻子 卫星 和 她 父亲 ,

他走进房间，妻子正和父亲坐在一起。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
about **twelve** **o'clock** **one** **morning** **in** **the** **third** **week** **of** **September** **.**
关于 十二 点钟 一 早晨 在 这 第三 星期 的 九月 .

九月第三周的某个早晨，大约十二点钟。

" [ɪts] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [suː] - - ['westə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] ; [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" **It's** **blowing** **a** **strong** **sou** **'** **-** **wester** **outside** **the** **bay** **;** **when** **the** **tide** **turns** **we** **shall**
" 它是 吹 一个 强的 苏 - - 西方 外部 这 湾 ; 什么时候 这 潮 转弯 我们 将
[hæv; həv] [rʌf] ['weðə(r)] .
have **rough** **weather** **.**
有 粗糙的 天气 .

“海湾外刮着强劲的西南风；潮水转向时，我们将遭遇恶劣天气。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['dɪnə(r)] , [waɪf] ,
Give **me** **a** **bit** **of** **dinner** **,** **wife** **,**
给 我 一个 少量 的 晚餐 , 妻子 ,

老婆，给我留点晚饭吃吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - ['meəri] [æn] - ['ɪntuː] [pen'zæns] ['hɑːbə(r)] , [lest] ['eni] [hɑːm]
for **I'm** **going** **to** **take** **the** **'** **Mary** **Ann** **'** **into** **Penzance** **harbour** **,** **lest** **any** **harm**
为了 我是 去 到 拿 这 - 玛丽 安 - 进入 彭赞斯 港口 , 免得 任何 伤害
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ;
should **befall** **her** **;**
应该 降临 她 ;

因为我要把“玛丽安”号开进彭赞斯港，以免她遭遇任何危险；

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
there's **not** **much** **chance** **for** **a** **fishing** **-** **boat** **if** **she** **breaks** **away** **from** **her**
有 不是 很多 机会 为了 一个 钓鱼 - 船 如果 她 休息 离开 从 她
['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
moorings **in** **such** **a** **gale** **as** **we** **shall** **have** **.**
系泊 在 这样的 一个 大风 作为 我们 将 有 .

如果一艘渔船在即将到来的这种狂风中挣脱了系泊绳，那么它几乎没有生还的希望。

" [maʊnts] [beɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˈves(ə)lz] [ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [ˈnuːlɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

"	Mount's	Bay	was	soon	alive	with	vessels	sailing	across	from	Newlyn	to	find	a
"	坐骑	湾	曾是	很快	活	和	船只	帆船	穿过	从	纽林	到	寻找	一个

['betə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ə'fɔːdz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [sets] [ɪn]

better	place	of	refuge	than	the	little	harbour	affords	when	the	wind	sets	in
更好的	地方	的	避难所	比	这	小的	港口	提供	什么时候	这	风	套	在

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .

from	this	quarter	.
从	这	四分之一	.

“当风从这个方向吹来时，芒特湾很快就挤满了从纽林驶来的船只，它们要寻找比这个小港口更好的避风港。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][glæd][tuː; tə] [geɪn] ['ʃeltə(r)] ,

Not	only	were	the	small	craft	glad	to	gain	shelter	,
不是	仅有的	是	这	小的	工艺	高兴的	到	获得	庇护所	,

小船不仅很高兴能找到避难所，

[bʌt; bət] ['meni] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪ] .

but	many	merchant	-	ships	were	seen	making	for	the	bay	.
但	许多	商人	-	船舶	是	已见	制作	为了	这	湾	.

但可以看到许多商船驶向海湾。

[æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] , [dʒɒn] [trɛvənz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] .

At	the	turn	of	the	tide	,	John	Trevan's	words	were	verified	.
在	这	转动	的	这	潮	,	约翰	特雷凡的	字	是	已验证	.

随着形势逆转，约翰·特雷文的话得到了证实。

[ðə; ði] [weɪvz] [rəʊld] [ʌp] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊvə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ;

The	waves	rolled	up	with	terrific	force	,	and	broke	over	houses	and	walls	;
这	波浪	滚动	向上	和	了不起	力量	,	和	打破	超过	房屋	和	墙壁	;

海浪以惊人的力量翻滚而来，拍打着房屋和墙壁；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [pen'zæns] [ænd; ənd] ['nuːlɪn] , [wɪtʃ] [laɪz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

over	the	high	road	between	Penzance	and	Newlyn	,	which	lies	exposed	to	the
超过	这	高的	路	之间	彭赞斯	和	纽林	,	哪个	谎言	裸露	到	这

[biːtʃ] ;

beach	;
海滩	;

位于彭赞斯和纽林之间的高架公路上，这条公路面向海滩；

['əʊvə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɑːts] ; ['əʊvə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

over	carriages	and	carts	;	over	grown	-	up	people	and	young	children	.
超过	马车	和	购物车	;	超过	生长	-	向上	人们	和	年轻的	孩子们	.

越过马车和货车；越过成年人和幼儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːkɪt] [deɪ] [æt; ət] [pen'zæns] , [səʊ] [ðæt] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]

It	happened	to	be	market	day	at	Penzance	,	so	that	many	were	passing
它	发生	到	是	市场	天	在	彭赞斯	,	所以	那	许多	是	通过

[tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['nuːlɪn] .

to	and	from	Newlyn	.
到	和	从	纽林	.

那天正好是彭赞斯的集市日，所以很多人往返于纽林。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [θruː] [ʌp] [greɪt] [stəʊnz] ;

At	length	the	road	became	dangerous	,	for	the	waves	threw	up	great	stones	;
在	长度	这	路	成为	危险的	,	为了	这	波浪	扔	向上	伟大的	石头	;

后来，道路变得危险起来，因为海浪卷起巨石；

[səʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]

so	the	women	took	to	the	fields	and	the	men	ran	along	the	wall	which	divided
所以	这	女性	采取	到	这	字段	和	这	男人	跑	沿着	这	墙	哪个	分割

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fi:ldz] .

the	road	from	the	fields	.
这	路	从	这	字段	.

于是，女人们下地干活，男人们则沿着分隔道路和田地的墙奔跑。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevɪli] ['leɪdn] ; ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [p'ɜ:tʃɪsɪz] ,

Many	were	heavily	laden	;	husbands	had	been	making	purchases	,
许多	是	重度	满载	;	丈夫们	有	到过	制作	购买	,

许多人肩负重担；丈夫们一直在采购。

[ænd; ənd] [waɪvz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [b'ɑ:skɪts] [fɪld] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

and	wives	had	their	baskets	filled	with	provisions	for	home	consumption	;
和	妻子们	有	他们的	篮子	已填	和	条款	为了	家	消耗	;

妻子们的篮子里装满了供家中食用的食物；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [fju:] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] .

but	even	the	fields	were	flooded	at	last	,	and	few	escaped	a	wetting	.
但	甚至	这	字段	是	被淹	在	最后的	,	和	很少	逃脱	一个	润湿	.

但最终连田野也被洪水淹没，几乎没有人能幸免于难。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['si:wɔ:l] [æt; ət] ['nu:lɪn] ,

The	water	dashed	over	the	seawall	at	Newlyn	,
这	水	虚线	超过	这	海堤	在	纽林	,

海水冲过纽林的海堤，奔涌而下。

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] [pɑ:st][dʒɒn] [trɛvənz] [haʊs] .

and	right	up	the	narrow	way	past	John	Trevan's	house	.
和	正确的	向上	这	狭窄的	方式	过去的	约翰	特雷凡的	房子	.

沿着约翰·特雷文家门前的狭窄小路一直走。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒu:dɪθ] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,

Dorothy	and	Judith	,	who	were	standing	at	the	iron	railing	,
多萝西	和	朱迪思	,	WHO	是	常设	在	这	铁	栏杆	,

多萝西和朱迪思当时正站在铁栏杆旁。

[wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [swept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd] , ['θʌrəli] [drentʃt]

were	nearly	swept	down	by	the	fury	of	a	wave	,	and	,	thoroughly	drenched
是	几乎	扫荡	向下	经过	这	愤怒	的	一个	海浪	,	和	,	彻底	湿透了

,

,

,

几乎被汹涌的巨浪卷走，浑身湿透，

[wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [rʌn] [həʊm] .

were	glad	to	run	home	.
是	高兴的	到	跑步	家	.

很高兴能跑回家。

[dʒɒn] [trɛvən] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [pen'zæns] ['ɑ:ftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] " ['meəri] [æn] " [ɪn] [seɪf]

John	Trevan	was	returning	from	Penzance	after	placing	the	"	Mary	Ann	"	in	safe
约翰	特雷万	曾是	返回	从	彭赞斯	后	放置	这	"	玛丽	安	"	在	安全的

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	,
安克雷奇	,

约翰·特雷文将“玛丽·安”号安全停泊在彭赞斯港后正返回途中。

[wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['brəʊkən] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ɪn]

when	he	spied	a	boat	which	had	evidently	broken	from	its	moorings	in
什么时候	他	间谍	一个	船	哪个	有	显然	破碎的	从	它是	系泊	在

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

当他发现海湾里有一艘船显然已经脱离了系泊处时。

" [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] " [wɒz; wəz]

"	Do	unto	others	as	you	would	that	they	should	do	unto	you	"	was
"	做	到	其他的	作为	你	会	那	他们	应该	做	到	你	"	曾是

[hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] ,

his	motto	,
他的	座右铭	,

“己所不欲，勿施于人”是他的座右铭。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm]

so	he	went	down	on	the	beach	to	see	if	he	could	save	the	boat	from
所以	他	去	向下	在	这	海滩	到	看	如果	他	可以	节省	这	船	从

['biːɪŋ] [dæʃt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

being	dashed	on	the	rocks	.
存在	虚线	在	这	岩石	.

于是他走到沙滩上，看看能不能阻止小船撞到礁石上。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ; " [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [dʒeɪmz]

"	Let	it	alone	,	"	shouted	one	of	his	comrades	;	"	it	belongs	to	James
"	让	它	独自的	,	"	喊叫	一	的	他的	同志们	;	"	它	属于	到	詹姆斯

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

“别管它，”他的一个同伴喊道，“那是詹姆斯·汤普森的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [lɒst] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	if	it's	lost	,	he	deserves	it	.	"
和	如果	它是	丢失的	,	他	值得	它	.	"

如果丢了，也是他咎由自取。

" [neɪ] , [neɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] , " [ðæts] [nɒt] [wɒt] [maɪ] ['gɒsp(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] .

"	Nay	,	nay	,	"	answered	John	,	"	that's	not	what	my	Gospel	teaches	me	.
"	不	,	不	,	"	回答	约翰	,	"	那就是	不是	什么	我的	福音	教导	我	.

“不，不，”约翰回答说，“我的福音书可不是这么教导我的。”

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] .

Come	and	give	me	a	hand	.
来	和	给	我	一个	手	.

过来帮帮我。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [pɑːst] [ɒn] .

"	The	other	man	passed	on	.
"	这	其他	男人	通过了	在	.

另一个人去世了。

[bʌt; bət] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [di'təː] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] .

But	John	was	not	to	be	deterred	from	doing	the	right	by	this	conduct	.
但	约翰	曾是	不是	到	是	威慑	从	正在做	这	正确的	经过	这	执行	.

但约翰并没有因此而放弃做正确的事。

[hiː; hi] [stɒpt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [pen'zæns]

He	stopped	one	and	another	of	the	fishermen	who	had	been	to	Penzance
他	停止	一	和	其他	的	这	渔民	WHO	有	到过	到	彭赞斯

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz] [hɪm'self] ,

on	the	same	errand	as	himself	,
在	这	相同的	差事	作为	他自己	,

他拦住了几个和他一样去彭赞斯办事的渔民，一个接一个地问了问。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

and	enlisted	their	services	.
和	入伍	他们的	服务	.

并征召了他们。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [drægd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [dʒʌst]

The	boat	was	secured	at	last	and	dragged	into	a	place	of	safety	,	just
这	船	曾是	安全	在	最后的	和	拖拽	进入	一个	地方	的	安全	,	只是

[æz; əz] ['tɔmpsn] ,

as	Thompson	,
作为	汤普森	,

船最终被固定住，拖到了安全的地方，就像汤普森一样。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] ,

who	had	been	warned	of	the	danger	to	which	it	was	exposed	,
WHO	有	到过	警告	的	这	危险	到	哪个	它	曾是	裸露	,

他们曾被告知它所面临的危险，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

came	running	up	to	look	after	his	property	.
来了	跑步	向上	到	看	后	他的	财产	.

他跑过来照看自己的财产。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krɒs] - [greɪnd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] ['nuːlɪn] ;

He	was	a	cross	-	grained	fellow	,	and	not	a	favourite	in	Newlyn	;
他	曾是	一个	叉	-	颗粒状	同伴	,	和	不是	一个	最喜欢的	在	纽林	;

他性格古怪，在纽林并不受人待见；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [dʒɒn] [trɛvən] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

but	he	now	advanced	to	John	Trevan	and	offered	him	his	hand	.
但	他	现在	先进的	到	约翰	特雷万	和	提供	他	他的	手	.

但他现在走到约翰·特雷文面前，向他伸出了手。

" [juːv] [dʌn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni]

"	You've	done	more	to	make	me	acknowledge	the	truth	of	the	Gospel	than	any
"	你已经	完毕	更多的	到	制作	我	承认	这	真相	的	这	福音	比	任何

[mæn] [ɪn] ['nuːlɪn] ,

man	in	Newlyn	,
男人	在	纽林	,

“你比纽林镇上的任何人都更能让我认识到福音的真理。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

"	I	did	not	believe	you	when	you	declared	one	day	you	tried	to	carry	out	the
"	我	做过	不是	相信	你	什么时候	你	声明	一	天	你	尝试	到	携带	出去	这

['gəʊldən] [ruːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] ;

golden	rule	in	your	words	and	actions	;
金的	规则	在	你的	字	和	行动	;

“你曾说过你会在言行上践行黄金法则，但我当时并不相信你；

[naʊ] [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

now	I	do	believe	you	.
现在	我	做	相信	你	.

现在我相信你了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [jɔːz] .

There	must	be	something	real	in	such	religion	as	yours	.
那里	必须	是	某物	真实的	在	这样的	宗教	作为	你的	.

你们的宗教一定有其真实之处。

[aɪ] [ʃænt] [fə'get] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I	shan't	forget	this	in	a	hurry	.
我	不会	忘记	这	在	一个	匆忙	.

我不会轻易忘记这件事。

" [dʒɒn] [ʃʊk] [ðə; ðiː][hænd] [ðʌs] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ['wɔːmli] ,

"	John	shook	the	hand	thus	held	out	to	him	warmly	,
"	约翰	摇晃	这	手	因此	握住	出去	到	他	热情地	,

约翰热情地握住了伸向他的手。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðiːz] [tuː] [bɪ'keɪm] [stɔːntʃ] [frendz] .

and	from	that	hour	these	two	became	staunch	friends	.
和	从	那	小时	这些	二	成为	坚定	朋友们	.

从那一刻起，两人便成了挚友。

[baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] ['maʊntənz] [haɪ] ,

By	six	o'clock	in	the	evening	the	waves	dashed	mountains	high	,
经过	六	点钟	在	这	晚上	这	波浪	虚线	山脉	高的	,

傍晚六点，巨浪拍打着高耸的山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] , ['sɜːdʒɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [fəʊm] .

and	the	whole	length	of	the	shore	was	a	bubbling	,	surging	mass	of	foam	.
和	这	所有的	长度	的	这	支撑	曾是	一个	冒泡	,	滔滔	大量的	的	泡沫	.

整个海岸线都变成了一片翻腾涌动的泡沫。

[wʌn] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

One	ship	was	struggling	across	the	bay	;	she	was	driven	about	in	all	directions	,
一	船	曾是	挣扎	穿过	这	湾	;	她	曾是	驱动	关于	在	全部	方向	,

一艘船在海湾中艰难航行；它被海浪冲向四面八方。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

but	evidently	hoped	to	reach	the	harbour	.
但	显然	希望	到	抵达	这	港口	.

但显然他希望到达港口。

[bɪ'twiːn] ['nuːlɪn] [ænd; ənd] [pen'zæns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [riːfs] [ɒv; əv] [rɒks] ,

Between	Newlyn	and	Penzance	there	are	many	reefs	of	rocks	,
之间	纽林	和	彭赞斯	那里	是	许多	珊瑚礁	的	岩石	,

纽林和彭赞斯之间有很多礁石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['keəf(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and	it	needs	careful	navigation	to	steer	clear	of	them	;
和	它	需求	小心	导航	到	转向	清除	的	他们	;

需要谨慎航行才能避开它们；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [mʌst; məst] [biː; bi]

it	seemed	as	if	the	vessel	which	was	battling	with	the	waves	must	be
它	似乎	作为	如果	这	血管	哪个	曾是	战斗	和	这	波浪	必须	是

[rekt] [ɒn] [ðiːz] [rɒks] .

wrecked	on	these	rocks	.
损毁	在	这些	岩石	.

那艘与巨浪搏斗的船只似乎注定要撞上这些礁石而沉没。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][pɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə] [ˈsiːwəd] ;

As	she	neared	the	pier	she	drifted	to	seaward	;
作为	她	接近	这	码头	她	漂移	到	向海	;

当她靠近码头时，她便向大海漂去；

[ðə; ði] [kəʊst] - [ˈgɑːdzmən] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [boʊts] [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪts] ;

the	coast	-	guardsmen	signalled	to	her	and	prepared	boats	and	rockets	;
这	海岸	-	卫兵	发出信号	到	她	和	准备	船	和	火箭	;

[wen] [æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

when	anxiety	was	at	its	height	,
什么时候	焦虑	曾是	在	它是	高度	,

海岸警卫队员向她发出信号，并准备好了船只和火箭；在焦虑达到顶峰时，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɪft] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈseɪfli] [klɪəd] [ðə; ði][pɪə(r)] .

a	sudden	shift	of	wind	caught	her	sails	,	and	she	safely	cleared	the	pier	.
一个	突然	转移	的	风	捕捉	她	帆	,	和	她	安全	已清除	这	码头	.

一阵突如其来的风向转变吹动了她的风帆，她安全地驶离了码头。

[waɪl] [ðɪs] [ˈves(ə)l][wɒz; wəz] [seɪvd] , [əˈnʌðə(r)] , [ˈleɪtə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [wɒz; wəz] [lɒst] .

While	this	vessel	was	saved	,	another	,	later	in	that	evening	,	was	lost	.
尽管	这	血管	曾是	已保存	,	其他	,	之后	在	那	晚上	,	曾是	丢失的	.

虽然这艘船获救了，但当晚晚些时候，另一艘船却沉没了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

She	came	from	America	and	was	bound	to	Plymouth	,	but	she	could	not
她	来了	从	美国	和	曾是	边界	到	普利茅斯	,	但	她	可以	不是

[riːtʃ] [maʊnts] [beɪ] ;

reach	Mount's	Bay	;
抵达	坐骑	湾	;

她来自美国，目的地是普利茅斯，但她没能到达芒特湾；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ləˈmɔːrnə] [kəʊv] .

she	was	driven	into	Lamorna	Cove	.
她	曾是	驱动	进入	拉莫纳	海湾	.

她被驱赶到了拉莫纳湾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][spɒt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

It	is	a	wild	spot	at	all	times	,	for	the	rocks	are	on	a	large	scale	,
它	是	一个	荒野	点	在	全部	时代	,	为了	这	岩石	是	在	一个	大的	规模	,

这里一年四季都是一片荒野，因为岩石非常巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] [struːn] [wɪð] [greɪt] [ˈbəʊldəz] .

and	the	shore	is	strewn	with	great	boulders	.
和	这	支撑	是	散落的	和	伟大的	巨石	.

岸边散落着巨大的岩石。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɜrkmənz] [ˈkɔtidʒz] [ˈskætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][saɪnz][ɒv; əv]

A	few	workmen's	cottages	scattered	here	and	there	are	the	only	signs	of
一个	很少	工人的	小屋	疏散	这里	和	那里	是	这	仅有的	标志	的

[ˌhæbɪˈteɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

这里零星散落着几间工人小屋，这是唯一有人居住的迹象。

[ðə; ði] [siː] [ɒn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] [liːvz] ['əʊnli][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][sænd] ,

The	sea	on	a	calm	day	leaves	only	a	fringe	of	sand	,
这	海	在	一个	冷静的	天	树叶	仅有的	一个	边缘	的	沙	,

风平浪静的日子里，海面上只留下一圈细细的沙滩。

[bʌt; bət][ɪn] [stɔːm] ['dæʃɪz] [ʌp] ['fjʊəriəsli] , ['kæriɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	storm	dashes	up	furiously	,	carrying	all	before	it	.
但	在	风暴	破折号	向上	愤怒地	,	携带	全部	前	它	.

但在暴风雨中，它狂暴地冲上来，所到之处，寸草不生。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [suːn] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	American	vessel	soon	went	to	pieces	.
这	美国人	血管	很快	去	到	件	.

美国军舰很快就解体了。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [riːtʃt] [lænd] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɪvd; 'laɪvd]

Only	two	of	her	crew	reached	land	,	and	only	one	of	the	two	lived
仅有的	二	的	她	全体人员	达到	土地	,	和	仅有的	一	的	这	二	居住地

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

她的船员中只有两人到达了陆地，而这两人中只有一人活过了那一夜。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]

Both	of	them	were	cast	on	to	a	rock	;	a	young	man	and	an	old
两个都	的	他们	是	投掷	在	到	一个	岩石	;	一个	年轻的	男人	和	一个	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

他们两人都被抛到岩石上；一个年轻人和一个老人。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

While	the	latter	had	no	strength	to	crawl	out	of	danger	,
尽管	这	后者	有	不	力量	到	爬行	出去	的	危险	,

而后者则无力爬出危险区域。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [seɪv]

his	companion	managed	to	creep	high	enough	away	from	the	waves	to	save
他的	伴侣	管理	到	潜行者	高的	足够的	离开	从	这	波浪	到	节省

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他的同伴设法爬到足够高的地方，远离海浪，从而保住了性命。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ,

There	he	lay	unable	to	move	until	morning	broke	,
那里	他	躺	无法	到	移动	直到	早晨	打破	,

他躺在那里动弹不得，直到天亮。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] , [huː] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

when	he	was	discovered	by	one	of	the	workmen	,	who	took	him	to	his
什么时候	他	曾是	发现	经过	一	的	这	工人	,	WHO	采取	他	到	他的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他被一名工人发现后，工人把他带回了他的小屋。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] ['wɪli] [trɛvən] [keɪm] [həʊm] .

This	was	how	Willy	Trevan	came	home	.
这	曾是	如何	威利	特雷万	来了	家	.

这就是威利·特雷文回家的方式。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['seɪlɪŋ] ['ɔ:dərs] .

SAILING	**ORDERS**	**.**
帆船	订单	.

航行指令。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɑ:m] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['nu:lɪn] ['fɪʃəmən] [tu:; tə]

THE	**sea**	**was**	**not**	**calm**	**enough**	**the**	**next**	**day**	**to**	**allow**	**the**	**Newlyn**	**fishermen**	**to**
这	海	曾是	不是	冷静的	足够的	这	下一个	天	到	允许	这	纽林	渔民	到

[gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [boʊts] ,

go	**out**	**in**	**their**	**boats**	**,**
去	出去	在	他们的	船	,

第二天海面不够平静，纽林渔民无法出海捕鱼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['reɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

but	**it**	**was**	**not**	**raging**	**as**	**on**	**the**	**previous**	**night**	**,**
但	它	曾是	不是	愤怒	作为	在	这	以前的	夜晚	,

但风势没有前一晚那么猛烈。

[ðəʊ] [waɪz] [hedz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [kʌm] [ʌp]

though	**wise**	**heads**	**said**	**that**	**at**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**tide**	**the**	**waves**	**would**	**come**	**up**
尽管	明智的	头部	说	那	在	这	转动	的	这	潮	这	波浪	会	来	向上

['ɔ:lməʊst] [æz; əz] ['waɪldli] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

almost	**as**	**wildly**	**as**	**on**	**the**	**previous**	**evening**	**.**
几乎	作为	疯狂地	作为	在	这	以前的	晚上	.

虽然有先见之明的人说，潮水退去时，海浪会像前一天晚上一样汹涌澎湃。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [nɒts] [θru:] ['nu:lɪn] , ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [naɪts] [geɪl] ,

The	**fishermen**	**stood**	**together**	**in**	**knots**	**through**	**Newlyn**	**,**	**talking**	**over**	**the**	**last**	**night's**	**gale**	**,**
这	渔民	站立	一起	在	绳结	通过	纽林	,	说	超过	这	最后的	夜晚	大风	,

渔民们三五成群地站在纽林镇，谈论着昨晚的狂风。

[ænd; ənd] ['ri:teɪlɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	**retailing**	**the**	**news**	**that**	**one**	**and**	**another**	**had**	**picked**	**up**	**by**	**the**	**way**	**.**
和	零售业	这	消息	那	一	和	其他	有	挑选	向上	经过	这	方式	.

并互相转述彼此偶然听到的消息。

[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [rʌf] ['pɑ:θweiz] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] ; ['si:wi:d] [leɪ] [ɪn] [lɑ:dʒ] [kwɒntɪtɪz] ['evriweə(r)] ,

The	**streets**	**and**	**rough**	**pathways**	**gave**	**evidence**	**of**	**the**	**storm**	**;**	**seaweed**	**lay**	**in**	**large**	**quantities**	**everywhere**	**,**
这	街道	和	粗糙的	路径	给予	证据	的	这	风暴	;	海藻	躺	在	大的	数量	到处	,

街道和崎岖的小路都显示出风暴的痕迹；到处都堆满了海藻。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] [hi:ps] ['redi] [tu:; tə] [kɑ:t] [ə'weɪ] [tu:; tə] [mə'njʊə(r)] [ðə; ði] ['fi:ldz] .

while	**on**	**the**	**shore**	**they**	**were**	**gathering**	**it**	**up**	**into**	**heaps**	**ready**	**to**	**cart**	**away**	**to**	**manure**	**the**	**fields**	**.**
尽管	在	这	支撑	他们	是	采集	它	向上	进入	堆积如山	准备好	到	大车	离开	到	肥料	这	字段	.

在岸边，他们把沙子堆成一堆堆，准备运走用作田地肥料。

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['siːwɔːl] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

One	little	garden	which	lay	exposed	to	the	seawall	was	literally	washed	away	,
一	小的	花园	哪个	躺	裸露	到	这	海堤	曾是	字面上地	洗过	离开	,

一个位于海堤边的小花园被彻底冲走了。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['flaʊəz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['siːwiːd] ;

and	where	flowers	had	been	on	the	previous	day	,	there	was	seaweed	;
和	在哪里	花朵	有	到过	在	这	以前的	天	,	那里	曾是	海藻	;

前一天鲜花盛开的地方，现在长满了海藻；

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒkl] [ʃelz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪld][dɪs'ɔːdə(r)] .

while	the	cockle	shells	that	had	ornamented	the	borders	were	strewn	about	in	wild	disorder	.
尽管	这	鸟蛤	贝壳	那	有	装饰	这	边界	是	散落的	关于	在	荒野	紊乱	.

而原本装饰在边缘的鸟蛤壳则杂乱地散落在各处。

['kæptɪn] [næns] [felt] ['veri] ['wiːkli] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed][æt; ət][ɔːl] ;

Captain	Nance	felt	very	weakly	;	he	found	it	difficult	to	leave	his	bed	at	all	;
队长	南希	毛毡	非常	弱	;	他	成立	它	难的	到	离开	他的	床	在	全部	;

南斯上尉感到非常虚弱，他甚至难以下床。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] [went] [fɑː(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

but	his	brave	spirit	went	far	to	sustain	him	,	and	with	the	assistance	of	his	daughter	,
但	他的	勇敢的	精神	去	远的	到	维持	他	,	和	和	这	协助	的	他的	女儿	,

但他勇敢的精神给了他很大的支撑，在他的女儿的帮助下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [tʃeə(r)][baɪ]['dɪnə(r)] - [taɪm] .

he	was	placed	in	his	accustomed	chair	by	dinner	-	time	.
他	曾是	放置	在	他的	习惯	椅子	经过	晚餐	-	时间	.

晚餐时间，他被安排坐在他平时坐的椅子上。

[dʒɒn] [trɛvən] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][lɪst][ɒv; əv]['æksɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

John	Trevan	came	home	with	a	sad	list	of	accidents	that	had	befallen	different	vessels	along	the	coast	,
约翰	特雷万	来了	家	和	一个	伤心	列表	的	事故	那	有	发生	不同的	船只	沿着	这	海岸	,

约翰·特雷文带回了一份令人悲伤的事故清单，清单上列出了沿海不同船只发生的一系列事故。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [ɪn] [lə'mɔːrnə] [kəʊv] ,

and	also	said	that	an	American	ship	had	been	wrecked	in	Lamorna	Cove	,
和	还	说	那	一个	美国人	船	有	到过	损毁	在	拉莫纳	海湾	,

他还说，一艘美国船只在拉莫纳湾沉没了。

" [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [seɪvd] , [huː] [laɪz] [ɪl] [æt; ət] [trɛsaɪdʒ] ['kɒtɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	and	only	one	poor	fellow	saved	,	who	lies	ill	at	Tressider's	cottage	,	"	he	added	.
"	和	仅有的	一	贫穷的	同伴	已保存	,	WHO	谎言	患病的	在	特雷西德的	小屋	,	"	他	额外	.

“只有一个可怜的家伙得救了，他现在病倒在特雷西德的小屋里，”他补充道。

" [hiːl] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [trɛvən] .

"	He'll	be	well	looked	after	there	,	"	remarked	Mrs	.	Trevan	.
"	地狱	是	出色地	看起来	后	那里	,	"	评论	太太	.	特雷万	.

“他在那里会得到很好的照顾，”特雷文太太说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊmwəd] [baʊnd] .

"	I	wonder	who	he	is	,	and	whether	he	was	homeward	bound	.
"	我	想知道	WHO	他	是	,	和	无论	他	曾是	回家	边界	.

“我想知道他是谁，以及他是否正在回家的路上。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd] [help] [hɪm] , [dʒɒn] ,

We	must	see	if	he	has	lost	his	all	,	and	help	him	,	John	,
我们	必须	看	如果	他	有	丢失的	他的	全部	,	和	帮助	他	,	约翰	,

我们必须看看他是否已经一无所有，然后帮助他，约翰。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [wɒnt] .

if	he	is	in	want	.
如果	他	是	在	想	.

如果他想要的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [trɛsaɪdɚ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə]

You	will	meet	Tressider	either	to	-	morrow	or	the	next	day	,	when	he	comes	to
你	将要	见面	特雷西德	任何一个	到	-	明天	或者	这	下一个	天	,	什么时候	他	来	到

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

你明天或后天就能见到特雷西德，他来集市的时候就会来了。

[səʊ][maɪnd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] .

so	mind	you	ask	him	some	particulars	.
所以	头脑	你	问	他	一些	细节	.

所以，记得要问他一些具体细节。

" [dʒɒn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ;

"	John	nodded	his	assent	;
"	约翰	点头	他的	同意	;

约翰点头表示同意；

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [rekt] [mæn] ;

he	knew	why	his	wife	was	so	anxious	to	hear	about	this	wrecked	man	;
他	知道	为什么	他的	妻子	曾是	所以	焦虑的	到	听到	关于	这	损毁	男人	;

他知道妻子为什么那么急切地想知道这个遭遇不幸的男人的消息；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['wɪliz] ['meməri] .

it	was	her	tribute	to	Willy's	memory	.
它	曾是	她	贡	到	威利的	记忆	.

这是她对威利的缅怀之作。

" [wɪv] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] , " [sed] ['kæptɪn] [næns] .

"	We've	not	heard	the	extent	of	the	damages	,	"	said	Captain	Nance	.
"	我们已经	不是	听到	这	程度	的	这	损害	,	"	说	队长	南希	.

“我们还没有了解损失的程度，”南斯上尉说。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [dʌn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)]

"	There's	been	more	mischief	done	;	you	may	depend	upon	it	many	lives	were
"	有	到过	更多的	恶作剧	完毕	;	你	可能	依赖	之上	它	许多	生活	是

[lɒst] [lɑːst] [naɪt] .

lost	last	night	.
丢失的	最后的	夜晚	.

“昨晚发生了更多破坏事件；你可以肯定地说，许多人失去了生命。”

[sʌm; səm] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [preɪd] [wen] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [dɪd][ɒv; əv]

Some	,	I	dare	say	,	prayed	when	danger	threatened	,	as	the	disciples	did	of
一些	,	我	敢	说	,	祈祷	什么时候	危险	威胁	,	作为	这	门徒	做过	的

[əʊld] , —

old	,	—
老的	,	—

我敢说，有些人像古代的门徒一样，在危险来临时祈祷。

" - [lɔːd] , [seɪv] [ˌjuː 'es] : [wiː; wi] ['perɪʃ] . -
" ' Lord , save us : we perish . '
" - 主 , 节省 我们 : 我们 沦 . -

"'主啊，救救我们吧：我们快要灭亡了。'"

" [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kraɪ]
" But others , it may be , found a watery grave without having time to cry
" 但 其他的 , 它 可能 是 , 成立 一个 水状的 严重 没有 拥有 时间 到 哭
[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
for mercy .
为了 怜悯 .

"但有些人可能还没来得及哭着求饶就葬身水底了。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɒrəʊfl] [hɑːts] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wʌnz] , [tuː] , [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] -
There are many sorrowful hearts , and anxious ones , too , about our world to -
那里 是 许多 悲伤 心 , 和 焦虑的 一个 , 也 , 关于 我们的 世界 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

当今世界，许多人感到悲伤，也许多人感到焦虑。

" [hɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Here grandfather was interrupted by a tap at the door .
" 这里 祖父 曾是 中断 经过 一个 轻敲 在 这 门 .

"这时，爷爷被一阵敲门声打断了。"

['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Dorothy , who was sitting close by , opened it .
多萝西 , WHO 曾是 坐着 关闭 经过 , 打开 它 .

坐在附近的桃乐丝打开了它。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [trɛvən] .
" Here's a letter for Mr . Trevan .
" 这里是 一个 信 为了 先生 . 特雷万 .

"这是给特雷文先生的一封信。"

[aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [də'rektli] .
I'll come back for an answer directly .
患病的 来 后退 为了 一个 回答 直接地 .

我会直接回来寻求答复。

" [dʒɒn] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [siːld] .
" John took the note ; it was closely sealed .
" 约翰 采取 这 笔记 ; 它 曾是 密切 密封 .

约翰接过纸条；纸条被严严实实地封了起来。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,
He tore it open ,
他 撕裂 它 打开 ,

他把它撕开了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and as he read the first words he uttered an exclamation which he
和 作为 他 读 这 第一的 字 他 说出 一个 感叹 哪个 他
[tʃekt] ['kwɪkli] ,
checked quickly ,
已检查 迅速地 ,

当他读到第一个字时，他惊呼了一声，但很快又止住了。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
glancing at his wife .
瞥了一眼 在 他的 妻子 .

他瞥了一眼妻子。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] ['nəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" she asked , anxiously noting her husband's agitation .
" 她 问 , 焦虑地 注意到 她 丈夫的 搅动 .

她焦急地问道，注意到丈夫的焦躁不安。

" [dʒɒn] , [tel] [ˌem ˈiː] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
" John , tell me ; " and she would have taken the letter from him .
" 约翰 , 告诉 我 ; " 和 她 会 有 已采取 这 信 从 他 .

“约翰，告诉我;”她会从他手中接过信。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [fɪ'lɪpə] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [jet] .
" No , no , Philippa , " he said , " not yet .
" 不 , 不 , 菲利帕 , " 他 说 , " 不是 然而 .

“不，不，菲利帕，”他说，“还没到时候。”

[kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Can you bear it ? "
能 你 熊 它 ? "

你能忍受吗?

" [beə(r)] [wɒt] , [dʒɒn] ?
" Bear what , John ?
" 熊 什么 , 约翰 ?

“承受什么，约翰？”

[tel] [ˌem ˈiː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" ['wɪliz] [kʌm] [həʊm] .
" Willy's come home .
" 威利的 来 家 .

威利回家了。

[hiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [laɪz] [ɪl] [æt; ət] [trɛsaɪdɜz] .
He's the young man who lies ill at Tressider's .
他是 这 年轻的 男人 WHO 谎言 患病的 在 特雷西德的 .

他就是那个在特雷西德医院生病卧床的年轻人。

" [fɪ'lɪpə] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] ; [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
" Philippa could not bear the joyful news ; she fainted away .
" 菲利帕 可以 不是 熊 这 快乐 消息 ; 她 昏厥 离开 .

“菲利帕无法承受这喜讯，晕了过去。”

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , [hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)]
The strain and weariness , the tears and long waiting , had lasted for
这 拉紧 和 疲劳 , 这 眼泪 和 长的 等待 , 有 持续 为了
[jˈiəz] ;
years ;
年 ;

压力和疲惫、泪水和漫长的等待，已经持续了数年;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
and now the joy was so unlooked for .
和 现在 这 喜悦 曾是 所以 未曾注意的 为了 .

而这份喜悦却是意料之外的。

[bʌt; bət] ['kɒnʃəsnəs] [suːn] [rɪ'tɜːnd] .
But consciousness soon returned .
但 意识 很快 返回 .

但意识很快恢复了。

" [hiːz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" He's come at last , " she murmured .
" 他是 来 在 最后的 , " 她 低声说道 .

“他终于来了，”她低声说道。

" [maɪ][gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [preə(r)z] . "
" My God , I thank Thee for hearing a mother's prayers . "
" 我的 上帝 , 我 感谢 汝 为了 听力 一个 母亲的 祈祷 . "

“我的上帝，感谢您垂听一位母亲的祈祷。”

" [beə(r)][ʌp] ['breɪvli] , [waɪf] ; ['aʊə(r)][sʌn][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ; [hiːz] ['əʊnli][æt; ət] [lə'mɔːrnə] ;
" Bear up bravely , wife ; our son is not far off ; he's only at Lamorna ;
" 熊 向上 勇敢地 , 妻子 ; 我们的 儿子 是 不是 远的 离开 ; 他是 仅有的 在 拉莫纳 ;

“妻子，坚强起来；我们的儿子不远了；他就在拉莫纳；

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [həʊm] . "
we must go and fetch him home . "
我们 必须 去 和 拿来 他 家 . "

我们必须去把他接回家。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ˌkɔmpri'hend] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːdz] .
" she asked , as if she scarcely comprehended her husband's words .
" 她 问 , 作为 如果 她 几乎 理解 她 丈夫的 字 .

她问道，仿佛几乎听不懂丈夫的话。

" [æt; ət] [lə'mɔːrnə] .
" At Lamorna .
" 在 拉莫纳 .

在拉莫纳。

[trɛsaɪdɚ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [bruːzd] [ænd; ənd] [hɜːt] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] .
Tressider found him lying on a rock , bruised and hurt , but living .
特雷西德 成立 他 说谎 在 一个 岩石 , 瘀伤 和 伤害 , 但 活的 .

特雷西德发现他躺在一块岩石上，浑身是伤，但还活着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .
He was the only one saved from the wreck .
他 曾是 这 仅有的 一 已保存 从 这 破坏 .

他是事故中唯一获救的人。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trɛvən] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [lə'mɔːrnə] [kəʊv] .
" Mr . and Mrs . Trevan made all haste to reach Lamorna Cove .
" 先生 . 和 太太 . 特雷万 制成 全部 匆忙 到 抵达 拉莫纳 海湾 .

特雷文先生和太太急忙赶往拉莫纳湾。

[ðeə(r)] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [stɔːm] ,
There indeed were signs of storm ,
那里 的确 是 标志 的 风暴 ,

确实出现了暴风雨的迹象。

[fɔː(r); fə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][wɜː(r); wə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd]

for	scattered	about	far	inland	were	quantities	of	seaweed	and
为了	疏散	关于	远的	内陆	是	数量	的	海藻	和

[t'ɪmbəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] .

timbers	which	had	been	washed	up	by	the	great	waves	.
木材	哪个	有	到过	洗过	向上	经过	这	伟大的	波浪	.

因为在内陆远处散落着大量的海藻和木材，这些都是被巨浪冲上岸的。

[trɛsaɪdɚz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

Tressider's	cottage	was	planted	half	way	up	the	ravine	,
特雷西德的	小屋	曾是	已种植	一半	方式	向上	这	峡谷	,

特雷西德的小屋建在山谷半山腰上。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['haɪəd] [kɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] ,

so	they	were	obliged	to	leave	their	hired	cart	at	the	little	roadside	inn	,
所以	他们	是	有义务	到	离开	他们的	雇用	大车	在	这	小的	路边	客栈	,

所以他们只好把租来的马车留在路边的小客栈里。

[ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	walk	to	it	.
和	走	到	它	.

然后走过去。

['fɪlɪpəz] [niːz] ['trembld] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] ;

Philippa's	knees	trembled	;	she	could	scarcely	command	herself	enough	to	go	forward	;
菲利帕的	膝盖	颤抖	;	她	可以	几乎	命令	她自己	足够的	到	去	向前	;

菲利帕的双腿颤抖着；她几乎无法控制自己向前走去；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	her	teeth	chattered	with	agitation	.
和	她	牙齿	喋喋不休	和	搅动	.

她焦躁不安，牙齿打颤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

等待航行指令(Waiting for sailing orders)
第5/5页

['mɪstə(r)] . [trɛvən] [θruː] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]

Mr	.	Trevan	threw	his	strong	arm	round	her	and	almost	carried	her
先生	.	特雷万	扔	他的	强的	手臂	圆形的	她	和	几乎	携带	她

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

特雷文先生用他强壮的手臂搂住她，最后几乎是把她抱了起来。

" [dʒɒn] , [let][ˌem ˈiː][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [əˈləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	John	,	let	me	go	to	him	alone	,	"	she	said	.
"	约翰	,	让	我	去	到	他	独自的	,	"	她	说	.

“约翰，让我单独去找他吧。”她说。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][gɒd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] ['witnis] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)]

No	one	but	God	and	the	angels	witnessed	the	meeting	between	the	mother
不	一	但	上帝	和	这	天使	目击者	这	会议	之间	这	母亲

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] [faʊnd] [sʌn] .

and	her	newly	found	son	.
和	她	新	成立	儿子	.

除了上帝和天使之外，没有人见证了母亲与她新认的儿子相遇的场景。

[wen] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [lɒkt] [ɪn]

When	the	husband	entered	the	room	ten	minutes	later	,	they	were	still	locked	in
什么时候	这	丈夫	进入	这	房间	十	分钟	之后	,	他们	是	仍然	已锁定	在

[ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ;

a	close	embrace	;
一个	关闭	拥抱	;

十分钟后，丈夫走进房间时，他们仍然紧紧相拥；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['wɪli] [wɒz; wəz] [fə'givn] [ænd; ənd] ['welkəm]

but	they	made	room	for	him	,	and	Willy	was	forgiven	and	welcomed
但	他们	制成	房间	为了	他	,	和	威利	曾是	已原谅	和	欢迎

[həʊm] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

home	by	his	father	.
家	经过	他的	父亲	.

但他们还是为他腾出了位置，威利也得到了父亲的原谅，并被父亲迎回家中。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['nuːlɪn] .

More	than	a	week	elapsed	before	he	could	bear	the	journey	to	Newlyn	.
更多的	比	一个	星期	过去	前	他	可以	熊	这	旅行	到	纽林	.

过了一个多星期，他才能够忍受前往纽林的旅程。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːd] [ðə; ðɪ][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

His	mother	remained	with	him	,	and	little	by	little	heard	the	sad	history	of
他的	母亲	剩余	和	他	,	和	小的	经过	小的	听到	这	伤心	历史	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他的母亲一直陪伴着他，渐渐地，她听到了他悲惨的人生经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld]['stɔːri] [ðæt] ['wɪli] [təʊld] .

It	was	an	old	,	old	story	that	Willy	told	.
它	曾是	一个	老的	,	老的	故事	那	威利	讲述	.

这是威利讲的一个非常古老的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	story	of	the	prodigal	wandering	from	his	father	,	and	choosing	his
这	故事	的	这	浪子	漫游	从	他的	父亲	,	和	选择	他的

[əʊn] [weɪ] ;

own	way	;
自己的	方式	;

浪子离家出走，选择走自己道路的故事；

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [hɑːd] ['tɑːskmɑːstə(r)] ; ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [siːn] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə]

finding	the	world	a	hard	taskmaster	;	going	from	one	scene	of	wickedness	to
寻找	这	世界	一个	难的	监工	;	去	从	一	场景	的	邪恶	到

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

发现这个世界严酷无情；从一个罪恶的场景走向另一个罪恶的场景；

[ðen] ['biːɪŋ] [ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

then	being	in	want	and	resolving	to	go	home	.
然后	存在	在	想	和	解决	到	去	家	.

然后感到需要回家，于是下定决心回家。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [stɜːn] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	in	the	meantime	he	had	learned	by	stern	discipline	that	he	had
但	在	这	与此同时	他	有	学习	经过	船尾	纪律	那	他	有

[rɒŋd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] ['ɜːθli] ['peərənt] ;

wronged	a	Heavenly	Father	as	well	as	an	earthly	parent	;
冤枉	一个	天上	父亲	作为	出色地	作为	一个	尘世的	父母	;

但与此同时，他通过严厉的管教了解到，他不仅得罪了尘世的父母，也得罪了天父；

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went]

he	remembered	his	mother's	tears	and	prayers	,	and	he	arose	and	went
他	记得	他的	母亲的	眼泪	和	祈祷	,	和	他	出现	和	去

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɒd] ;

to	his	God	;
到	他的	上帝	;

他想起母亲的眼泪和祈祷，便起身归向神。

[meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ænd; ənd] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

made	confession	of	his	sins	,	and	sued	for	pardon	through	Jesus	Christ	.
制成	忏悔	的	他的	罪孽	,	和	被起诉	为了	赦免	通过	耶稣	基督	.

他忏悔了自己的罪行，并向耶稣基督请求赦免。

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] ,

When	the	family	was	once	more	re	-	united	in	the	old	home	,
什么时候	这	家庭	曾是	一次	更多的	关于	-	团结的	在	这	老的	家	,

当一家人再次在老房子里团聚时，

['evri] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] .

every	heart	was	full	to	overflowing	with	gratitude	to	God	.
每一个	心	曾是	满的	到	溢出	和	感激	到	上帝	.

每个人心中都充满了对上帝的感激之情。

['wɪli] [wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kɑːt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

Willy	was	carried	from	the	spring	cart	and	laid	on	the	sofa	that	had	been
威利	曾是	携带	从	这	春天	大车	和	铺设	在	这	沙发	那	有	到过

[brɔːt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] ['pɑːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

brought	in	from	the	best	parlour	for	him	.
带来	在	从	这	最好的	客厅	为了	他	.

威利被从弹簧车上抱下来，放在从最好的客厅里搬进来的沙发上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaʊtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diːmd] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	an	old	-	fashioned	couch	,	which	was	deemed	too	good	for
它	曾是	一个	老的	-	造型	长椅	,	哪个	曾是	被认为	也	好的	为了

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] ,

ordinary	occasions	,
普通的	场合	,

那是一张老式沙发，在普通场合使用显得过于高档。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['wɪli] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] .

but	was	not	thought	too	good	for	sick	Willy	to	rest	upon	.
但	曾是	不是	想法	也	好的	为了	生病的	威利	到	休息	之上	.

但却不认为这张床太好了，不适合生病的威利休息。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] [næns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɒz; wəz] ['sɒləm] [ænd; ənd]

The	meeting	between	Captain	Nance	and	his	grandson	was	solemn	and
这	会议	之间	队长	南希	和	他的	孙子	曾是	庄严	和

['tʌtʃɪŋ] .

touching	.
接触	.

南斯上尉与孙子的会面庄严肃穆，令人感动。

" - [lɔːd] , [naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːd] ,

"	-	Lord	,	now	lettest	thou	thy	servant	depart	in	peace	,	according	to	thy	word	,
"	-	主	,	现在	测试	你	你的	仆人	离开	在	和平	,	根据	到	你的	单词	,

“主啊，现在照你的话，释放你的仆人安然去世吧。”

- " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

-	"	said	the	old	man	,	as	he	bent	over	him	and	kissed	him	.
-	"	说	这	老的	男人	,	作为	他	弯曲	超过	他	和	亲吻	他	.

“,”老人说着，弯下腰亲吻了他。

" ['wɪli] , [ai] [bɪ'liːvd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [həʊm] .

"	Willy	,	I	believed	I	should	live	to	see	you	,	and	God	has	sent	you	home	.
"	威利	,	我	相信	我	应该	居住	到	看	你	,	和	上帝	有	发送	你	家	.

“威利，我一直相信我能活着见到你，可是上帝却把你送回了家。”

[preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['məːsi] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

Praise	the	Lord	for	all	His	mercies	,	and	most	of	all	for	teaching	you	,
称赞	这	主	为了	全部	他的	怜悯	,	和	最多	的	全部	为了	教学	你	,

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] ,

even	though	suffering	,
甚至	尽管	痛苦	,

赞美主的一切恩典，尤其要赞美祂在苦难中教导你们的恩典。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] ['eniweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] .

that	there's	no	safe	anchorage	anywhere	out	of	Christ	.
那	有	不	安全的	安克雷奇	任何地方	出去	的	基督	.

在基督之外，没有一个安全的避难所。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd]

"	Dorothy	and	Judith	were	silent	with	pleasure	;	they	looked	lovingly	and
"	多萝西	和	朱迪思	是	沉默的	和	乐趣	;	他们	看起来	深情地	和

[əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðeə(r)] [tɔːl] [sʌn] - [bɜːnt] ['brʌðə(r)] ,

admiringly	at	their	tall	sun	-	burnt	brother	,
钦佩地	在	他们的	高的	太阳	-	烧焦的	兄弟	,

多萝西和朱迪思欣喜若狂，默默地看着她们高大、皮肤晒得黝黑的哥哥。

[huː] [prest] [ðə; ði][hændz] [ðæt] ['fɔndld] [hɪz; ɪz] .

who	pressed	the	hands	that	fondled	his	.
WHO	按下	这	双手	那	抚摸	他的	.

谁按压了抚摸他的那双手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈfæməli] [ˈpɑːti] [ðæt] [sæt][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːlə(r)] [æt; ət] [ˈnuːlɪn] [ɒn][ðə; ði]

It	was	not	a	noisy	family	party	that	sat	in	that	little	parlour	at	Newlyn	on	the
它	曾是	不是	一个	嘈杂	家庭	派对	那	卫星	在	那	小的	客厅	在	纽林	在	这

[ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ˈwɪli] [rɪˈtɜːnd] ,

evening	that	Willy	returned	,
晚上	那	威利	返回	,

威利回来的那天晚上，在纽林那间小客厅里，并没有热闹的家庭聚会。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈkwaɪət] , [ˈɜːnɪst] [gruːp] ; [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [həʊm]

but	a	very	happy	,	quiet	,	earnest	group	;	even	his	father	remained	at	home
但	一个	非常	快乐的	,	安静的	,	认真	团体	;	甚至	他的	父亲	剩余	在	家

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] .

to	receive	him	.
到	收到	他	.

但却是一群非常快乐、安静、认真的人；甚至他的父亲也留在家里迎接他。

[ˈkæptɪn] [næns] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈkɒndʌktid] [preə(r)] .

Captain	Nance	,	as	usual	,	conducted	prayer	.
队长	南希	,	作为	通常	,	实施	祷告	.

南斯上尉照例主持了祈祷仪式。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , [eə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Good	-	bye	,	my	children	and	grandchildren	,	"	he	said	,	ere	he	left	the	room	.
"	好的	-	再见	,	我的	孩子们	和	孙辈	,	"	他	说	,	埃雷	他	左边	这	房间	.

“再见了，我的孩子们和孙子们，”他离开房间前说道。

" [maɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɔːdərs] [wɪl] [kʌm] [suːn] [naʊ] .

"	My	sailing	orders	will	come	soon	now	.
"	我的	帆船	订单	将要	来	很快	现在	.

我的航行命令很快就会下达。

[maɪ][əʊld] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] [bɑːk] [wɪl] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ʃɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

My	old	weather	-	beaten	bark	will	be	safely	landed	on	the	eternal	shore	before	long	.
我的	老的	天气	-	被打败	吠	将要	是	安全	登陆	在	这	永恒	支撑	前	长的	.

我那饱经风霜的老旧船体，不久就会安全抵达永恒的彼岸。

[ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] - [ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [kʌm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)]

The	harbour	-	master	will	come	alongside	and	release	me	from	any	further
这	港口	-	掌握	将要	来	旁边	和	发布	我	从	任何	更远

[ˈweɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

港务长会过来，让我不用再等了。

[bles] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Bless	and	thank	God	for	it	.
保佑	和	感谢	上帝	为了	它	.

感谢上帝，并为此感恩。

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Kiss	me	,	all	of	you	.
吻	我	,	全部	的	你	.

你们都来吻我吧。

" [ðeɪ] [əuˈbei] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

"	They	obeyed	him	,	and	then	his	daughter	helped	him	to	bed	as	usual	.
"	他们	服从	他	,	和	然后	他的	女儿	帮助	他	到	床	作为	通常	.

“他们听从了他的指示，然后他的女儿像往常一样扶他上床睡觉。”

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

Afterwards	**she**	**came**	**to**	**her**	**Willy**	**,**	**and**	**his**	**room**	**,**	**which**	**had**	**so**	**long**
然后	她	来了	到	她	威利	,	和	他的	房间	,	哪个	有	所以	长的

[biːn] ['empti] ,

been	**empty**	**,**
到过	空的	,

之后她来到威利身边，来到他空置已久的房间。

[wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['tenənt] [baɪ] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['ɒkjəpənt] .

was	**once**	**more**	**tenanted**	**by**	**its**	**rightful**	**occupant**	**.**
曾是	一次	更多的	已出租	经过	它是	正当的	居住者	.

再次归其合法住户所有。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] ,

The	**next**	**morning**	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**weeping**	**in**	**the**	**fisherman's**	**cottage**	**,**
这	下一个	早晨	那里	曾是	一个	声音	的	哭泣	在	这	渔民的	小屋	,

第二天早上，渔夫的小屋里传来哭泣声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld][mæn][səʊ] [mʌtʃ] .

for	**they**	**loved**	**the**	**brave**	**old**	**man**	**so**	**much**	**.**
为了	他们	喜爱	这	勇敢的	老的	男人	所以	很多	.

因为他们非常爱戴这位勇敢的老人。

[hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

His	**sailing**	**orders**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**him**	**during**	**the**	**night**	**,**
他的	帆船	订单	有	到过	带来	到	他	期间	这	夜晚	,

他的航行命令是在夜里送到他手中的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [bɑːk] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['lændɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs]

and	**his**	**weather**	**-**	**beaten**	**bark**	**was**	**safely**	**landed**	**where**	**the**	**wicked**	**cease**
和	他的	天气	-	被打败	吠	曾是	安全	登陆	在哪里	这	邪恶	停止

[frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] .

from	**troubling**	**and**	**the**	**weary**	**are**	**at**	**rest**	**.**
从	令人不安的	和	这	厌倦	是	在	休息	.

他那饱经风霜的小船安全靠岸，那里恶人不再作恶，疲惫的人得以安息。

['lʌndən] : [ɑː(r)] . [keɪ] . [bɜːt] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['printərz] .

LONDON	**:**	**R**	**.**	**K**	**.**	**BURT**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**PRINTERS**	**.**
伦敦	:	拉	.	K	.	伯特	和	一氧化碳	.	,	打印机	.

伦敦：RK BURT AND CO.印刷公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神